叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 星际争霸(battle For The Stars) 000001

2. 星际争霸(battle For The Stars) 000002

3. 星际争霸(battle For The Stars) 000003

4. 星际争霸(battle For The Stars) 000004

5. 星际争霸(battle For The Stars) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星际争霸(Battle for the Stars)

['bæt(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːrz]
BATTLE **for** **the** **STARS**
战斗 为了 这 明星

星际大战

[baɪ] [ˌælɪg'zændər] [bleɪd]
By **ALEXANDER** **BLADE**
经过 亚历山大 刀刃

作者：亚历山大·布莱德

[kɜːrk][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði]['dɪstənt] ['plænɪt]
Kirk **had** **never** **seen** **the** **distant** **planet**
柯克 有 绝不 已见 这 遥远 行星

柯克从未见过那颗遥远的星球。

[kɔːld] [ɜːrθ] , [jet] [hɪz; ɪz]['skwɑːdrən][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːrdərd]
called **Earth** **,** **yet** **his** **squadron** **was** **now** **ordered**
称为 地球 , 然而 他的 中队 曾是 现在 订购

他被称为地球，然而他的中队现在却接到了命令

[ðer; ðər] — [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gə'læktɪk][wɔːr] !
there **—** **to** **stem** **the** **outbreak** **of** **a** **galactic** **war** **!**
那里 — 到 干 这 暴发 的 一个 银河系 战争 !

在那里——为了阻止一场银河战争的爆发!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒuːn] -
June **1956**
六月 -

1956年6月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [kɔːld] [ðə; ði] ['drægənz] [θroʊt] , [θɔːt] [kɜːrk] .
It **was** **well** **called** **the** **Dragon's** **Throat** **,** **thought** **Kirk** **.**
它 曾是 出色地 称为 这 龙的 喉 , 想法 柯克 .

“龙之咽喉”这个名字真是名副其实，”柯克心想。

[θroʊt] [ʌv; əv]['faɪər] , [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [sʌnz] , [ə; eɪ]['kɑːzmɪk][blaɪnd] - ['æli] ['ɪntuː]['deɪndʒər] !

Throat	**of**	**fire**	**,**	**of**	**burning**	**suns**	**,**	**a**	**cosmic**	**blind**	**-**	**alley**	**into**	**danger**	**!**
喉	的	火	,	的	燃烧	太阳	,	一个	宇宙	瞎的	-	胡同	进入	危险	!

烈焰之喉，灼热之日，通往危险的宇宙死胡同!

[juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

You	**made**	**your**	**decision**	**.**
你	制成	你的	决定	.

你已经做出了决定。

[juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [jʊr; jər]['ɑːfəsərz] , [jʊr; jər] [frendz] ,

You	**threw**	**a**	**ship**	**,**	**a**	**hundred**	**men**	**,**	**your**	**officers**	**,**	**your**	**friends**	**,**
你	扔	一个	船	,	一个	百	男人	,	你的	警官	,	你的	朋友们	,

你扔下了一艘船，一百名士兵，你的军官，你的朋友，

[jʊr; jər] [oʊn] [kə'mændɚz] [bædʒ] [juː; jʊ] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['gæmb(ə)l] .

your	**own**	**Commander's**	**badge**	**you**	**threw**	**them**	**all**	**down**	**on**	**the**	**gamble**	**.**
你的	自己的	指挥官的	徽章	你	扔	他们	全部	向下	在	这	赌博	.

你把自己的指挥官徽章都押上了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [steɪks] [wɜːr; wər][stɑːrz] . . . .

But	**when**	**the**	**stakes**	**were**	**stars**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	什么时候	这	赌注	是	明星	.	.	.	.

但当赌注是明星时.....

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪə(r)] [kə'mɪtɪd] .

He	**said**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**The**	**hell**	**with**	**it**	**,**	**we're**	**committed**	**.**
他	说	到	他自己	,	"	这	地狱	和	它	,	是	坚定的	.

他对自己说：“管它呢，我们已经下定决心了。”

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " ['reɪdɑːr] ?

"	**He**	**said**	**aloud**	**,**	**"**	**Radar**	**?**
"	他	说	大声	,	"	雷达	?

他大声说道：“雷达？”

" [dʒoʊ] ['gɑːrstæŋ] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] .

"	**Joe**	**Garstang**	**,**	**standing**	**on**	**the**	**bridge**	**beside**	**him**	**,**	**answered**	**without**	**turning**	**.**
"	乔	加斯唐	,	常设	在	这	桥	旁	他	,	回答	没有	转弯	.

站在他旁边桥上的乔·加斯唐头也不回地回答道。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['mɑːnɪtərd] [jet] .

"	**Nothing**	**has**	**been**	**monitored**	**yet**	**.**
"	没有什么	有	到过	监测	然而	.

“目前还没有进行任何监测。”

[nɑːt] [jet] .

Not	**yet**	**.**
不是	然而	.

还没有。

" ['kɜːks] [pɑːmz] [ɪtʃt] .

"	**Kirk's**	**palms**	**itched**	**.**
"	柯克的	棕榈树	痒	.

柯克的手掌发痒。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['æmbʊʃ] , [ɪf] [ə'raiən; ɔː-] ['hevi] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ]

If	**they**	**were**	**running**	**into**	**an**	**ambush**	**,**	**if**	**Orion**	**heavy**	**cruisers**	**were**	**waiting**
如果	他们	是	跑步	进入	一个	伏击	,	如果	猎户座	重的	巡洋舰	是	等待

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	**them**	**,**
为了	他们	,

如果他们遭遇了埋伏，如果猎户座重型巡洋舰正在等着他们，

[ðeid] [suːn] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
they'd soon know it .
他们会 很快 知道 它 .

他们很快就会知道了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɪps] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
There could be ships all around them .
那里 可以 是 船舶 全部 大约 他们 .

他们周围可能到处都是船只。

['reɪdɑːr] ['wɔznt] [tuː] [dɪ'pendəb(ə)l] ,
Radar wasn't too dependable ,
雷达 不是 也 可靠的 ,

雷达不太可靠，

[ɪn][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['vɔːrtɪsiːz][ʌv; əv] [fɔːrs] - [fiːld] ['enərdʒi] [flʌŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][stɑːrz] .
in the howling vortices of force - field energy flung out around this jungle of stars .
在 这 嚎叫 涡旋 的 力量 - 场地 活力 扔 出去 大约 这 丛林 的 明星 .

在环绕着这片星空丛林的咆哮的力场能量漩涡中。

[θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [brɪdʒ] - ['wɪndoʊz] — [ðə; ði] " ['wɪndoʊz] " [ðæt] [wɜːr; wər] ['riːəli] [s'kænəz]
Through the broad bridge - windows — the " windows " that were really scanners
通过 这 广阔 桥 - 视窗 — 这 " 视窗 " 那 是 真的 扫描仪
['kʌnɪŋli] [træns'leitiŋ] ['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] [proʊb] ['reɪz] ['ɪntuː] ['vɪʒuəl] ['ɪmɪdʒɪz] — [ðer; ðər] [biːt]
cunningly translating faster - than - light probe rays into visual images — there beat
狡猾地 翻译 快点 - 比 - 光 探测 射线 进入 视觉的 图片 — 那里 打
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] .
upon his face the light of a thousand suns .
之上 他的 脸 这 光 的 一个 千 太阳 .

透过宽阔的桥窗——这些“窗户”实际上是扫描仪，巧妙地将超光速探测光线转换成视觉图像——一千个太阳的光芒照在他的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klʌstər] [en] - - - - , [ɪn][ðə; ði]['stændərd] ['ætləs] .
It was Cluster N - 356 - 44 , in the Standard Atlas .
它 曾是 簇 N - - - - , 在 这 标准 阿特拉斯 .

在标准星图集中，它是星团 N-356-44。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['helfaɪər] [meɪd] ['mænɪfest] , [tuː; tə] [stɑːrmɛn] .
It was also hellfire made manifest , to starmen .
它 曾是 还 地狱之火 制成 显现 , 到 星际人 .

对星际人来说，那也是地狱之火的显现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] ['swɔːrmɪŋ] [sʌnz] , [peɪl] [griːn] [ænd; ənd]['vaɪələt] , [waɪt] [ænd; ənd]
It was a hive of swarming suns , pale green and violet , white and
['jeloʊ] - [goʊld][ænd; ənd]['smoʊki] [red] ,
yellow - gold and smoky red ,
黄色的 - 金子 和 烟 红色的 ,

那里仿佛一个太阳群聚集的蜂巢，有淡绿色、紫色、白色、金黄色和烟红色。

['bleɪzɪŋ] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] [ænd; ənd] [ðiːz] [stɑːrz]
blazing so fiercely that the eye was robbed of perspective and these stars
炽烈 所以 激烈地 那 这 眼睛 曾是 被抢劫 的 看法 和 这些 明星
[siːmd] [tuː; tə] [kraʊd] [ænd; ənd]['dʒɑːs(ə)l][ænd; ənd] [rʌb] [iːtʃ] ['ʌðər] .
seemed to crowd and jostle and rub each other .
似乎 到 人群 和 推搡 和 擦 每个 其他 .

星星燃烧得如此猛烈，以至于眼睛失去了透视感，这些星星似乎拥挤、碰撞、相互摩擦。

[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['bækdrɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrməmənt] [ðeɪ] [bəːnd] ,
Up against the black backdrop of the firmament they burned ,
向上 反对 这 黑色的 背景 的 这 苍穹 他们 烧伤 ,

在漆黑的苍穹映衬下，它们燃烧着。

['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['tɔrənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] - ['enərdʒi][tuː; tə] [wɜːrl] [ɪn] [tə'rɪfɪk] ['kɑːzmɪk]
pouring forth the torrents of their life - energy to whirl in terrific cosmic
浇注 前进 这 种子 的 他们的 生活 - 活力 到 旋转 在 了不起 宇宙
['meɪlˌstrɑːmz] .
maelstroms .
漩涡 .

倾泻出它们生命能量的洪流，在可怕的宇宙漩涡中翻腾旋转。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] [ðæt] ['boʊldli] [droʊv] [ðə; ði] [greɪt] [dɑː(r)k] [bɪ'twiːn] ['ɔːrd(ə)neri][stɑːr] - [wɜːrld]
The merchant ships that boldly drove the great darks between ordinary star - worlds
这 商人 船舶 那 大胆地 驾驶 这 伟大的 深色 之间 普通的 星星 - 世界
[wʊd] [rɪ'kɔɪl] [ə'gæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃənl] ['perɪlz] [hɪr] .
would recoil aghast from the navigational perils here .
会 畏缩 惊愕 从 这 导航 危险 这里 .

那些曾经勇敢地穿梭于普通恒星世界之间浩瀚黑暗中的商船，看到这里的航行危险，一定会吓得退缩。

['oʊnli][ə; eɪ] [fuːl] — [ɔːr][ə; eɪ] ['kruːzər] — [wʊd] [goʊ][ɪn] [hɪr] .
Only a fool — or a cruiser — would go in here .
仅有的 一个 傻子 — 或者 一个 巡洋舰 — 会 去 在 这里 .

只有傻瓜——或者巡逻艇——才会进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [kleft] [bɪ'twiːn] [klɪfs] [ʌv; əv][stɑːrz] ,
There was a narrow cleft between cliffs of stars ,
那里 曾是 一个 狭窄的 裂 之间 悬崖 的 明星 ,

星光璀璨的悬崖之间有一条狭窄的缝隙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] - [ʃɑːt] [gloʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['nebjələ] ['ruːfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
with the flame - shot glow of an immense nebula roofing it .
和 这 火焰 - 射击 辉光 的 一个 巨大 星云 屋顶 它 .

上方覆盖着巨大的星云，闪耀着火焰般的光芒。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstər] , [ðɪs] ['drægənz] [θroʊt] [ʌv; əv]
The only possible way into the heart of the cluster , this Dragon's Throat of
这 仅有的 可能的 方式 进入 这 心 的 这 簇 , 这 龙的 喉 的
['stɑːrmən]['ledʒənd] .
starman legend .
星人 传奇 .

这是进入星团中心地带的唯一可能途径，这就是星际传说中的“龙之咽喉”。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
But others had gone in this way .
但 其他的 有 已消失 在 这 方式 .

但其他人也曾走过这条路。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] [sed] [ðə; ði] ['ruːməz] ,
At least , so said the rumors ,
在 至少 , 所以 说 这 谣言 ,

至少，传言是这么说的。

['ruːməz] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['skwɑːdrən][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['plaiədiːz] .
rumors that had reached the squadron as far away as the Pleiades .
谣言 那 有 达到 这 中队 作为 远的 离开 作为 这 昴 .

甚至远在昴宿星团的传言都传到了中队耳中。

['ruːməz] [tuː] ['fæktʃuəl] , [tuː] [ə'lɑːrmɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .
Rumors too factual , too alarming , to be ignored .
谣言 也 事实 , 也 令人担忧 , 到 是 忽略 .

传言太过真实，太过骇人，不容忽视。

['ru:məz]	[ʌv; əv]	['kru:zəz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['skwɔdrənz]	[ʌv; əv]	[ə'raiən; ɔ:-]	['sektər]	,	[ðæt]	[hæd; həd]	[gɔ:n]
Rumors	**of**	**cruisers**	**from**	**the**	**squadrons**	**of**	**Orion**	**Sector**	**,**	**that**	**had**	**gone**
谣言	的	巡洋舰	从	这	中队	的	猎户座	行业	,	那	有	已消失

['ɪntu:]	[ðɪs]	['klʌstər]	.
into	**this**	**cluster**	**.**
进入	这	簇	.

有传言称，来自猎户座星区的巡洋舰已经进入了这个星团。

['ru:məz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['si:krət]	[beɪs]	,	[ɑ:n][ə; eɪ]	['hɪd(ə)n]	[wɜ:rld]	.
Rumors	**of**	**a**	**secret**	**base**	**,**	**on**	**a**	**hidden**	**world**	**.**
谣言	的	一个	秘密	根据	,	在	一个	隐	世界	.

有传言说，在一个隐秘的星球上，存在一个秘密基地。

[ðə; ði]	[ʃɪps]	[ʌv; əv][ə'raiən; ɔ:-]	['sektər]	[hæd; həd][noʊ]	['bɪznəs]	[hɪr]	.
The	**ships**	**of**	**Orion**	**Sector**	**had**	**no**	**business**	**here**	**.**
这	船舶	的	猎户座	行业	有	不	商业	这里	.

猎户座星区的飞船不应该出现在这里。

['ni:ðər]	,	[fɔ:r; fər]	[ðæt]	['mætər]	,	[dɪd][ðə; ði]	[ʃɪps]	[ʌv; əv]	['kɝ:ks]	[oʊn]	['laɪrə]	['sektər]	.
Neither	**,**	**for**	**that**	**matter**	**,**	**did**	**the**	**ships**	**of**	**Kirk's**	**own**	**Lyra**	**Sector**	**.**
两者都不	,	为了	那	事情	,	做过	这	船舶	的	柯克的	自己的	莱拉	行业	.

事实上，柯克自己的莱拉星区的舰船也没有。

[ðɪs]	['klʌstər]	[wʌz; wəz][noʊ]	-	['mænz][lænd]	,
This	**cluster**	**was**	**no**	**-**	**man's**	**land**	**,**
这	簇	曾是	不	-	男人的	土地	,

这片区域曾是无人区。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]	['bʌfər]	[zoʊnz]	[ðæt]	[wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]	[rɪ'du:s]	['frɪkʃ(ə)n]	[bɪ'twi:n]	[ðə; ði]
part	**of**	**the**	**buffer**	**zones**	**that**	**were**	**supposed**	**to**	**reduce**	**friction**	**between**	**the**
部分	的	这	缓冲	区域	那	是	据称	到	减少	摩擦	之间	这

[faɪv]	[greɪt]	['sektəs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['gæləksi]	.
five	**great**	**Sectors**	**of**	**the**	**galaxy**	**.**
五	伟大的	行业	的	这	星系	.

这是旨在减少银河系五大扇区之间摩擦的缓冲区的一部分。

['æktʃuəli]	,	[ði:z]	['stelər]	['wɪldərnəs]	[wɜ:r; wər][ðə; ði]	[si:nz]	[ʌv; əv]	['kɑ:nstənt]	,	['neɪmləs]	['lɪt(ə)l]	['wɔrz]
Actually	**,**	**these**	**stellar**	**wildernesses**	**were**	**the**	**scenes**	**of**	**constant**	**,**	**nameless**	**little**	**wars**
实际上	,	这些	恒星	荒野	是	这	场景	的	持续的	,	无名	小的	战争

.

:

.

事实上，这些星空荒野曾是无数无名小战争的战场。

[ðə; ði]	[faɪv]	['gʌvənəz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[faɪv]	[greɪt]	['sektəs]	[wɜ:r; wər]	,	[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm]	,	[æm'bɪʃəs]	[men]
The	**five**	**governors**	**of**	**the**	**five**	**great**	**Sectors**	**were**	**,**	**all**	**of**	**them**	**,**	**ambitious**	**men**
这	五	州长们	的	这	五	伟大的	行业	是	,	全部	的	他们	,	雄心勃勃	男人

.

:

.

五大区域的五位总督，无一例外都是野心勃勃的人。

-	[ʌv; əv][ə'raiən; ɔ:-]	,	[vɔ:rn][ʌv; əv]	['sifjʊs]	,	-	[ʌv; əv]['li:oʊ]	,	-	[ʌv; əv]['pə:sju:s; -siəs]
Solleremos	**of**	**Orion**	**,**	**Vorn**	**of**	**Cepheus**	**,**	**Gianea**	**of**	**Leo**	**,**	**Strowe**	**of**	**Perseus**
-	的	猎户座	,	沃恩	的	仙王座	,	-	的	狮子座	,	-	的	珀尔修斯

,

,

,

猎户座的索勒雷莫斯，仙王座的沃恩，狮子座的吉亚尼亚，珀尔修斯座的斯特罗

- [ʌv; əv]['laɪrə] — [ðeɪ] [wɑːtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dʒeləsli] .
Ferdias of Lyra — they watched each other jealously .
- 的 莱拉 — 他们 观看 每个 其他 嫉妒 .

莱拉的费迪亚斯——他们彼此嫉妒地注视着对方。

[faɪv] [greɪt] ['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,
Five great barons of the galaxy ,
五 伟大的 男爵们 的 这 星系 ,

银河系五大男爵，

['peɪɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][lɪp] - ['sɜːrvɪs] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['sentrəl] ['kaʊns(ə)l][fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn]
paying only a lip - service allegiance to the shadowy Central Council far away on
付费 仅有的 一个 唇 - 服务 忠诚 到 这 阴暗的 中央 理事会 远的 离开 在
[ə; eɪ][hæf] - [fər'gɑːtn] [wɜːrld] [kɔːld] [ɜːrθ] ,
a half - forgotten world called Earth ,
一个 一半 - 被遗忘的 世界 称为 地球 ,

只是口头上效忠于远在地球这个几乎被人遗忘的星球上的神秘中央委员会。

[ɪn] [ri'æləti] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sætˌræps][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [speɪs] , ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['paʊər] .
in reality independent satraps of the stars , hungry for space , hungry for power .
在 现实 独立的 总督 的 这 明星 , 饥饿的 为了 空间 , 饥饿的 为了 力量 .

实际上，他们是各自独立的星际统治者，渴望空间，渴望权力。

[jes] , ['iːv(ə)n] - , [θɔːt] [kɜːrk] .
Yes , even Ferdias , thought Kirk .
是的 , 甚至 - , 想法 柯克 .

“没错，就连费迪亚斯也是，”柯克心想。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sɜːrvd] , [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lʌvd] [ɪn][ə; eɪ] ['krægi] [sɔːrt]
Ferdias was the man he served , respected , and even loved in a craggy sort
- 曾是 这 男人 他 服务 , 受人尊敬 , 和 甚至 喜爱 在 一个 崎岖不平 种类
[ʌv; əv] [weɪ] .
of way .
的 方式 .

费迪亚斯是他所服侍、尊敬，甚至以一种粗犷的方式爱戴的人。

[bʌt; bət] - , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [pleɪd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd]
But Ferdias , like the others , played a massive game of chess with men and
但 - , 喜欢 这 其他的 , 玩 一个 大量的 游戏 的 棋 和 男人 和
[sʌnz] ,
suns ,
太阳 ,

但费迪斯和其他人一样，玩了一场以人和太阳为主题的大型国际象棋游戏。

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skwɔdrənz] [hɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'kʌvər] ['ɔpərətɪvz] [ðer; ðər] ,
moving his squadrons here and his undercover operatives there ,
移动 他的 中队 这里 和 他的 秘密 特工 那里 ,

把他的中队调到这里，把他的秘密特工调到那里，

['leɪbərɪŋ] ['siːsləsli] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd][pər'hæps] [ɪn'lɑːrdʒ] [hɪz; ɪz]
laboring ceaselessly to hold on to what he had and perhaps enlarge his
劳动 不停地 到 抓住 在 到 什么 他 有 和 也许 放大 他的
[doʊ'meɪn] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
domain , just a little ,
领域 , 只是 一个 小的 ,

他孜孜不倦地努力守住自己所拥有的一切，或许还能稍微扩大一下自己的势力范围。

[ə; eɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪnər] ['klʌstər] [ðer; ðər] . . . .
a solar system here and a minor cluster there . . . .
一个 太阳的 系统 这里 和 一个 次要的 簇 那里 . . . .

这里有一个太阳系，那里有一个小型星系团……

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] .

And	the	game	went	on	.
和	这	游戏	去	在	.

比赛继续进行。

[raɪt] [naʊ] , [kɜːrk] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['hedɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .

Right	now	,	Kirk	thought	he	was	probably	heading	into	a	trap	.
正确的	现在	,	柯克	想法	他	曾是	大概	标题	进入	一个	陷阱	.

此刻，柯克觉得自己可能正走向一个陷阱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'raiən; ɔː-] ['kruːzəz] [wɜːr; wər][ɪn] [hɪr] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	if	Orion	cruisers	were	in	here	,	he	had	to	know	it	.
但	如果	猎户座	巡洋舰	是	在	这里	,	他	有	到	知道	它	.

但如果猎户座巡洋舰在这里，他肯定知道。

[ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [beɪs] [hɪr] , [ɪf] [left] [tuː; tə] [groʊ] , [kʊd; kəd] ['dɑːmɪneɪt] [ɔːl][ðə; ði][stɑːr] - [leɪnz] [frʌm; frəm]

A	hostile	base	here	,	if	left	to	grow	,	could	dominate	all	the	star	-	lanes	from
一个	敌对的	根据	这里	,	如果	左边	到	生长	,	可以	支配	全部	这	星星	-	车道	从

[kə'pelə][tuː; tə][ɑːk'tjuərəs] .

Capella	to	Arcturus	.
卡佩拉	到	大角星	.

如果让这里的敌对基地发展壮大，它可能会控制从五车二到大角星的所有星际航线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['skwɑːdrən] - [kə'mændər] , [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][faɪnd]

It	was	up	to	him	as	a	squadron	-	commander	,	to	go	in	and	find
它	曾是	向上	到	他	作为	一个	中队	-	指挥官	,	到	去	在	和	寻找

[aʊt] .

out	.
出去	.

作为中队长，他有责任进去查明真相。

[kɜːrk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['luːmɪŋ] ,

Kirk	looked	at	the	looming	,
柯克	看起来	在	这	迫在眉睫	,

柯克望着那逼近的物体，

[ˌoʊvər'tɑːpɪŋ] [klɪfs] [ʌv; əv][stɑːrz] [ðæt] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['nebjələ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [daʊn]

overtopping	cliffs	of	stars	that	went	up	to	the	glowing	nebula	above	and	down
溢出	悬崖	的	明星	那	去	向上	到	这	发光	星云	多于	和	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [pɪt][ʌv; əv] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [bɪ'loʊ] .

to	the	black	pit	of	absolutely	nothing	below	.
到	这	黑色的	坑	的	绝对地	没有什么	以下	.

越过繁星点点的悬崖，一直延伸到上方闪耀的星云，以及下方漆黑一片的虚无深渊。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət]['vegər] .

He	thought	of	Lyllin	,	waiting	for	him	back	at	Vega	.
他	想法	的	-	,	等待	为了	他	后退	在	维加	.

他想起了莱林，莱林正在维加等着他。

[ə; eɪ]['stɑːrmən][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf] .

A	starman	had	no	business	with	a	wife	.
一个	星人	有	不	商业	和	一个	妻子	.

星际旅行者与妻子没有任何关系。

[hiː; hi] [sed] [ə'gen] , " ['reɪdɑːr] ? "

He	said	again	,	"	Radar	?	"
他	说	再次	,	"	雷达	?	"

他又问了一遍："雷达？"

" [stɪl] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] .

"	Still	nothing	,	"	said	Garstang	.
"	仍然	没有什么	,	"	说	加斯唐	.

"还是什么都没有，"加斯唐说道。

[hɪz; ɪz] [skwer] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [grɪm][ðæn; ðən]['kɜ˞ːks] .

His	**square**	**face**	**was**	**no**	**less**	**grim**	**than**	**Kirk's**	**.**
他的	正方形	脸	曾是	不	较少的	严峻	比	柯克的	.

他那张方脸的表情丝毫不逊于柯克。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flægʃɪp] - , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜ˞ːr; hər]

He	**was**	**captain**	**of**	**this**	**flagship**	**Starsong**	**,**	**and**	**what**	**happened**	**to**	**her**
他	曾是	队长	的	这	旗舰	-	,	和	什么	发生	到	她

[wʌz; wəz][ɪm'pɔ˞ːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	**important**	**to**	**him**	**.**
曾是	重要的	到	他	.

他是这艘旗舰“星歌号”的舰长，她的遭遇对他来说至关重要。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [beɪs] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**If**	**there**	**is**	**a**	**base**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	如果	那里	是	一个	根据	这里	,	"	他	说	,

“如果这里有个基地，”他说，

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['skwɑːdrən] .

"	**we**	**should**	**have**	**come**	**in**	**with**	**the**	**whole**	**squadron**	**.**
"	我们	应该	有	来	在	和	这	所有的	中队	.

“我们本应该带着整个中队一起进来。”

" [kɜːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Kirk**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	柯克	摇晃	他的	头	.

柯克摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	**had**	**made**	**his**	**decision**	**and**	**he**	**was**	**not**	**going**	**to**	**start**	**doubting**	**it**
他	有	制成	他的	决定	和	他	曾是	不是	去	到	开始	怀疑	它

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

他已经做出了决定，现在不会开始怀疑。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][hiː; hi][felt] .

no	**matter**	**how**	**lonely**	**and**	**exposed**	**he**	**felt**	**.**
不	事情	如何	孤独	和	裸露	他	毛毡	.

无论他感到多么孤独和无助。

" [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪg'zæktli] [wʌt] - ['wɒnts] .

"	**That**	**could**	**be**	**exactly**	**what**	**Solleremos**	**wants**	**.**
"	那	可以	是	确切地	什么	-	想要	.

“这可能正是索勒雷莫斯所希望的。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['æmbʊʃ] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['skwɑːdrən][kʊd; kəd][biː; bi] ['klɔbəd] [ɪn] [ðɪs]

With	**the**	**right**	**kind**	**of**	**ambush**	**,**	**a**	**whole**	**squadron**	**could**	**be**	**clobbered**	**in**	**this**
和	这	正确的	种类	的	伏击	,	一个	所有的	中队	可以	是	猛击	在	这

[mes] .

mess	**.**
混乱	.

只要伏击得当，整个中队都可能在这场混乱中被歼灭。

[ðen] ['laɪrə] [wʊd] [biː; bi] [waɪd] ['oʊpən] .

Then	**Lyra**	**would**	**be**	**wide**	**open**	**.**
然后	莱拉	会	是	宽的	打开	.

那样的话，莱拉就完全敞开大门了。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[wʌn] [ʃɪp] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪsk] . "
One ship is enough to risk . "
一 船 是 足够的 到 风险 . "

一艘船就足以冒风险了。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] .
" Yes , sir , " said Garstang .
" 是的 , 先生 , " 说 加斯唐 .

“是的，先生，”加斯唐说道。

" [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] , " [sed] [kɜːrk] .
" The hell with you , Joe , " said Kirk .
" 这 地狱 和 你 , 乔 , " 说 柯克 .

“去你的，乔，”柯克说道。

" [seɪ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] . "
" Say what you're thinking . "
" 说 什么 你是 思维 . "

“把你心里想的说出来。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːmər] ['menʃ(ə)nd] ['kruːzəz] , ['plʊrəl] , [ɪn'defɪnət] .
" I am thinking that the rumor mentioned cruisers , plural , indefinite .
" 我 是 思维 那 这 谣言 提及 巡洋舰 , 复数 , 不定 .

“我认为传言中提到的巡洋舰是复数，不确定。

[wiːd] ['betər] [kætʃ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'sliːp] .
We'd better catch them while they're all asleep .
我们会 更好的 抓住 他们 尽管 它们是 全部 睡着了 .

我们最好趁他们都睡着的时候抓住他们。

" [ðə; ði] - ['fɔrdʒd] [hɜːr; hər] [wei] ['ɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [red] [sʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
" The Starsong forged her way onward toward the two red suns at the end of
" 这 - 锻造 她 方式 向前 朝向 这 二 红色的 太阳 在 这 结尾 的
[ðə; ði] ['drægənz] [θroʊt] .
the Dragon's Throat .
这 龙的 喉 .

“星歌号奋力向前，朝着龙喉尽头的两轮红日驶去。”

[ænd; ənd] [kɜːrk] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
And Kirk thought that if he had made the wrong decision ,
和 柯克 想法 那 如果 他 有 制成 这 错误的 决定 ,

柯克心想，如果他做出了错误的决定，

[ɪf] [ðə; ði] - ['nevər] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , - [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .
if the Starsong never came back again , Ferdias would be very angry .
如果 这 - 绝不 来了 后退 再次 , - 会 是 非常 生气的 .

如果星歌号再也没有回来，费迪亚斯会非常生气。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
But that would not then make any difference to him .
但 那 会 不是 然后 制作 任何 不同之处 到 他 .

但那样对他来说就没有任何意义了。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['flerɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebjələ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv]
Looking up at the flaring , tumbling waves of the nebula , like the underside of
寻找 向上 在 这 燃烧 , 翻滚 波浪 的 这 星云 , 喜欢 这 底面 的
[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ,
a burning ocean ,
一个 燃烧 海洋 ,

抬头仰望，只见星云翻滚涌动，如同燃烧的海洋底部。

[kɜːrk] [sed] [tuː; tə] ['gɑːrstæŋ] :
Kirk **said** **to** **Garstang** **:**
柯克 说 到 加斯唐 :

柯克对加斯唐说:

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðiː] [peɪs] [ɪz] ['spiːdɪŋ] [ʌp] ?
" **Does** **it** **seem** **to** **you** **the** **pace** **is** **speeding** **up** **?**
" 做 它 似乎 到 你 这 步伐 是 超速 向上 ?

你觉得节奏加快了吗?

[aɪ] [miːn] , [ðɪs] ['dʒɔkiŋ] [fɔːr; fər] ['paʊər] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] ['sektəs] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
I **mean** **,** **this** **jockeying** **for** **power** **between** **the** **Sectors** **has** **gone** **on** **a** **long** **time**
我 意思是 , 这 骑师 为了 力量 之间 这 行业 有 已消失 在 一个 长的 时间
,
,
,

我的意思是，各势力之间争夺权力的斗争已经持续了很长时间。

['evər] [sɪns] [ɜːrθ] [lɔːst] ['riːəl] [ə'θɔːrəti] .
ever **since** **Earth** **lost** **real** **authority** **.**
曾经 自从 地球 丢失的真实的 权威 .

自从地球失去真正权威以来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dɪfrənt] ['leɪtli] , ['sʌmhaʊ] .
But **it** **seems** **different** **lately** **,** **somehow** **.**
但 它 似乎 不同的 最近 , 不知何故 .

但最近情况似乎有所不同。

[mɔːr] ['ɪnsɪdənts] , [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['draɪvɪŋ] [ə'hed] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [goʊl] ,
More **incidents** **,** **more** **feeling** **of** **something** **driving** **ahead** **toward** **a** **definite** **goal** **,**
更多的 事件 , 更多的 感觉 的 某物 驾驶 前方 朝向 一个 定 目标 ,

事件越多，就越能感受到某种力量正朝着明确的目标前进。

[ə; eɪ][plæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætərn] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kwaɪt] [siː] .
a **plan** **and** **a** **pattern** **you** **can't** **quite** **see** **.**
一个 计划 和 一个 图案 你 不能 相当 看 .

你无法看清的计划和模式。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
You **know** **what** **I** **mean** **?**
你 知道 什么 我 意思是 ?

你知道我的意思?

" ['gɑːrstæŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] " [aɪ] [noʊ] .
" **Garstang** **nodded** **"** **I** **know** **.**
" 加斯唐 点头 " 我 知道 .

加斯唐点了点头，“我知道。”

" [ðə; ðiː][kəm'pjuːtər][bæŋks] [klɪkt] [ænd; ənd] ['tʃætəd] .
" **The** **computer** **banks** **clicked** **and** **chattered** **.**
" 这 电脑 银行 点击 和 喋喋不休 .

电脑发出咔哒咔哒的声音。

['riːleiz] [kɪkt] , ['kɑːmpenseɪtɪŋ] ['paʊər] , ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [kɔːrs] ,
Relays **kicked** **,** **compensating** **power** **,** **compensating** **course** **,**
继电器 踢 , 补偿 力量 , 补偿 课程 ,

接力启动，补偿动力，补偿路线，

['kɑ:mpenseɪtɪŋ] [taɪdz] [ʌv; əv] [græ'vɪtɪk] [fɔ:rs] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'pɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ]

compensating	**tides**	**of**	**gravitic**	**force**	**quite**	**capable**	**of**	**breaking**	**a**	**ship**	**apart**	**like**	**a**
补偿	潮汐	的	重力	力量	相当	有能力的	的	打破	一个	船	除	喜欢	一个

[pi:s] [ʌv; əv] [flɔ:d] [glæs] .

piece	**of**	**flawed**	**glass**	**.**
片	的	有缺陷的	玻璃	.

强大的引力潮汐足以像撕裂一块有瑕疵的玻璃一样将一艘船撕碎。

[ðə; ði] [tu:] [red] ['bainəri] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [gler] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

The	**two**	**red**	**binaries**	**gave**	**them**	**a**	**final**	**glare**	**of**	**malice**	**and**	**were**	**gone**	**.**
这	二	红色的	二进制文件	给予	他们	一个	最终的	强光	的	恶意	和	是	已消失	.

那两颗红色的双星最后恶狠狠地瞪了他们一眼，然后消失了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊt] .

They	**were**	**clear**	**of**	**the**	**Throat**	**.**
他们	是	清除	的	这	喉	.

他们喉咙畅通了。

[ə; eɪ] [stɑ:r] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pi:ˌkɑ:ks] [brest] [leɪ] [ded] [ə'hed] .

A	**star**	**the**	**color**	**of**	**a**	**peacock's**	**breast**	**lay**	**dead**	**ahead**	**.**
一个	星星	这	颜色	的	一个	孔雀的	胸部	躺	死的	前方	.

前方正中央，一颗孔雀胸脯颜色的星星赫然出现。

" ['redi] [fɔ:r; fər] [ə'proʊtʃ] , " [sed] ['gɑ:rstæŋ] .

"	**Ready**	**for**	**approach**	**,**	**"**	**said**	**Garstang**	**.**
"	准备好	为了	方法	,	"	说	加斯唐	.

“准备接近，”加斯唐说道。

" [stænd] [baɪ] , " [sed] [kɜ:rk] .

"	**Stand**	**by**	**,**	**"**	**said**	**Kirk**	**.**
"	站立	经过	,	"	说	柯克	.

“稍等，”柯克说道。

" [wi:l] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['pɑ:səb(ə)l] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [ʃɪft] .

"	**We'll**	**wait**	**until**	**the**	**last**	**possible**	**minute**	**to**	**shift**	**.**
"	出色地	等待	直到	这	最后的	可能的	分钟	到	转移	.

“我们会等到最后一刻才进行调整。”

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [pɪkt] [ˌju: 'es] [ʌp] [ɔ:l'redi] , ['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] .

If	**they**	**haven't**	**picked**	**us**	**up**	**already**	**,**	**maybe**	**they**	**won't**	**.**
如果	他们	还没有	挑选	我们	向上	已经	,	或许	他们	惯于	.

如果他们还没抓到我们，也许以后也不会抓了。

" ['gɑ:rstæŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] .

"	**Garstang**	**gave**	**his**	**orders**	**.**
"	加斯唐	给予	他的	订单	.

加斯唐下达了命令。

[kɜ:rk] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] ['pi:kɑ:k] - [blu:] [groʊ] ['swɪftli] .

Kirk	**watched**	**the**	**blaze**	**of**	**peacock**	**-**	**blue**	**grow**	**swiftly**	**.**
柯克	观看	这	火焰	的	孔雀	-	蓝色的	生长	迅速地	.

柯克看着那道孔雀蓝的火焰迅速蔓延开来。

[noʊ] ['æmbʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt] , [soʊ] [naʊ] [wʌt] ?

No	**ambush**	**in**	**the**	**Throat**	**,**	**so**	**now**	**what**	**?**
不	伏击	在	这	喉	,	所以	现在	什么	?

喉咙处没有埋伏，那现在怎么办?

['æmbʊʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] [stɑ:r] ?

Ambush	**on**	**the**	**world**	**of**	**the**	**blue**	**star**	**?**
伏击	在	这	世界	的	这	蓝色的	星星	?

在蓝色星球上设下埋伏?

[ɔːr] ['nʌθɪŋ] ?
Or nothing ?
或者 没有什么 ?

或者什么都没有?

[ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] , [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ['weɪstɪd] ?
A wild - goose chase , time and money wasted ?
一个 荒野 - 鹅 追赶 , 时间 和 钱 浪费 ?

徒劳无功，浪费时间和金钱?

[ɔːr] ['meɪbi] - [hæd; həd][plaːntid] [ðoʊz] ['ruːməz] [tuː; tə] [drɔː] ['kɜːks] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ]
Or maybe Solleremos had planted those rumors to draw Kirk's attention while a
或者 或许 - 有 已种植 那些 谣言 到 画 柯克的 注意力 尽管 一个
[straɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] ['sʌmwer] [els] .
strike was made somewhere else .
罢工 曾是 制成 某处 别的 .

或许索勒雷莫斯散布了这些谣言，目的是在其他地方发动袭击时吸引柯克的注意力。

['sʌd(ə)nli] [kɜːrk] [felt] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['veri] ['taɪərd] .
Suddenly Kirk felt very old and very tired .
突然 柯克 毛毡 非常 老的 和 非常 疲劳的 .

柯克突然觉得自己又老又累。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['skwɑːdrən][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ,
He had been in the squadron for twenty years , ever since he was sixteen ,
他 有 到过 在 这 中队 为了 二十 年 , 曾经 自从 他 曾是 十六 ,

他从十六岁起就在这支部队服役，至今已有二十年了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv][stɑːrz] , [ðə; ði] [streɪn] , [ðə; ði] ['wɜːri] ,
and in all these twenty years the great game of stars , the strain , the worry ,
和 在 全部 这些 二十 年 这 伟大的 游戏 的 明星 , 这 拉紧 , 这 担心 ,

在这二十年里，巨星们经历了激烈的竞争、压力和焦虑。

[hæd; həd] ['nevər] [let] [ʌp] .
had never let up .
有 绝不 让 向上 .

从未松懈过。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [naɪs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [kɜːrk] [θɔːt] ,
It must have been nice in a way , Kirk thought ,
它 必须 有 到过 好的 在 一个 方式 , 柯克 想法 ,

“从某种意义上说，那一定很不错，”柯克心想。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] [wen] [ɜːrθ] [stɪl] ['gʌvənd] [ɪn][fækt] ,
in the old days a couple of centuries ago when Earth still governed in fact ,
在 这 老的 天 一个 夫妻 的 几个世纪 前 什么时候 地球 仍然 受统治 在 事实 ,

在几个世纪前的远古时代，那时地球实际上仍然主宰一切。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːr] - ['skwɔdrənz] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] ['neɪvi] ,
and all the star - squadrons were part of the Galactic Navy ,
和 全部 这 星星 - 中队 是 部分 的 这 银河 海军 ,

所有星际舰队都隶属于银河海军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gæləksi][ɪt'self][ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər]
and the great battle was with the galaxy itself and not with one another
和 这 伟大的 战斗 曾是 和 这 星系 本身 和 不是 和 一 其他
.
:
.

而真正的大战是与银河系本身进行的，而不是彼此之间的战斗。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [kloʊz] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] .
" We're getting close , " said Garstang .
" 是 获得 关闭 , " 说 加斯唐 .

“我们快要成功了，”加斯唐说道。

[kɜːrk] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Kirk shook himself and got down to business .
柯克 摇晃 他自己 和 得到 向下 到 商业 .

柯克摇了摇头，开始着手处理事情。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [splɪt] - ['sekənd] [æk'tɪvəti] ,
There followed a few minutes of split - second activity ,
那里 随后 一个 很少 分钟 的 分裂 - 第二 活动 ,

接下来是几分钟的瞬间动作，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['ʃʌdəd] [aʊt] [ʌv; əv] ['oʊvərdraɪv] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ]
and then the Starsong had shuddered out of overdrive and was plunging
和 然后 这 - 有 颤抖 出去 的 超速 和 曾是 骤降
[tɔːrd] [ə; eɪ] [braɪt] [wɜːrld] ['ɔːlmoʊst] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
toward a bright world almost dangerously close to her .
朝向 一个 明亮的 世界 几乎 危险地 关闭 到 她 .

然后，星歌号突然从超速运转中猛然停止，朝着一个明亮的世界俯冲而去，几乎危险地靠近了她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mjuːnəkeɪtɝz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt]
There was still no sign of any enemy , and the communicators remained silent
那里 曾是 仍然 不 符号 的 任何 敌人 , 和 这 沟通者 剩余 沉默的
.
:
.

仍然没有发现任何敌人的踪迹，通讯员也保持沉默。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [baɪ] ['ʃɪps] ['krɑːnoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [wʌn] [pɔːrt] [ʌv; əv] ['entri] ['lɪstɪd]
An hour later by ship's chrono they had located the one port of entry listed
一个 小时 之后 经过 船的 计时器 他们 有 位于 这 一 港口 的 入口 列出
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] - [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
for the planet and they had set the Starsong down in the middle of a
为了 这 行星 和 他们 有 放 这 - 向下 在 这 中间 的 一个
[lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['dezərt] [ðæt] [sɜːrvd] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] [speɪs] ['træfɪk] ['evər]
large piece of natural desert that served well enough for what space traffic ever
大的 片 的 自然的 沙漠 那 服务 出色地 足够的 为了 什么 空间 交通 曾经
[keɪm] [hɪr] .
came here .
来了 这里 .

一小时后，他们通过飞船的计时器找到了该星球上列出的唯一入境港口，并将“星歌号”降落在一大片天然沙漠的中央，这片沙漠足以满足任何到访此地的太空交通的需求。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .
It was night on this side of the planet .
它 曾是 夜晚 在 这 边 的 这 行星 .

地球的这一侧正值夜晚。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [muːn] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ] ['klʌstər] [wɜːrld] [ə; eɪ] [muːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['lʌkʃəri] .
There was no moon , but on a cluster world a moon is a useless luxury .
那里 曾是 不 月亮 , 但 在 一个 簇 世界 一个 月亮 是 一个 无用 奢华 .

没有月亮，但对于一个星系团世界来说，月亮是一种毫无用处的奢侈品。

[ðə; ði] [skaɪ] ['bleɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [stɑːrz] ,
The sky blazes with a million stars ,
这 天空 火焰 和 一个 百万 明星 ,

天空繁星点点，璀璨夺目。

[soʊ] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [rɪ'pleɪst] [nɑːt][baɪ] ['dɑːrknəs] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrt] ,

so	**that**	**day**	**is**	**replaced**	**not**	**by**	**darkness**	**but**	**by**	**the**	**light**	**of**	**another**	**sort**	**,**
所以	那	天	是	替换	不是	经过	黑暗	但	经过	这	光	的	其他	种类	,

所以，白昼不再被黑暗取代，而是被另一种光明取代。

[sɔːft] [ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd] , [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['glɪməz] [ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

soft	**and**	**many**	**-**	**colored**	**,**	**full**	**of**	**strange**	**glimmers**	**and**	**flitting**	**shadows**	**.**
柔软的	和	许多	-	有色	,	满的	的	奇怪的	微光	和	飞掠	阴影	.

柔软而色彩斑斓，充满了奇异的光芒和飘忽的影子。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪri] [stɑːr] - [gloʊ] [ə; eɪ] [taʊn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

In	**this**	**eery**	**star**	**-**	**glow**	**a**	**town**	**was**	**visible**	**about**	**a**	**mile**	**away**	**.**
在	这	森森	星星	-	辉光	一个	镇	曾是	可见的	关于	一个	英里	离开	.

在这片诡异的星光中，大约一英里外的一个小镇清晰可见。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

Otherwise	**there**	**was**	**nothing**	**.**
否则	那里	曾是	没有什么	.

除此之外，什么都没有。

[noʊ] [ʃɪps] . . . .

No	**ships**	**.**	**.**	**.**	**.**
不	船舶	.	.	.	.

没有船只.....

[noʊ] ['liːdʒənz] [ʌv; əv][ə'raiən; ɔː-] ['sektər] .

No	**legions**	**of**	**Orion**	**Sector**	**.**
不	军团	的	猎户座	行业	.

没有猎户座星区的军团。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] , " ['gɑːrstæŋ] [sed] .

"	**The**	**ships**	**could**	**be**	**hidden**	**somewhere**	**,**	**"**	**Garstang**	**said**	**.**
"	这	船舶	可以	是	隐	某处	,	"	加斯唐	说	.

“这些船只可能藏在某个地方，”加斯唐说。

" ['meɪbi] [ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] , [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][juː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	**Maybe**	**halfway**	**around**	**the**	**planet**	**,**	**but**	**waiting**	**to**	**jump**	**us**	**as**	**soon**	**as**
"	或许	半	大约	这	行星	,	但	等待	到	跳	我们	作为	很快	作为

[ðeɪ] [get] [wɜːrd] .

they	**get**	**word**	**.**
他们	得到	单词	.

“也许他们远在地球的另一端，但一旦收到消息就会立刻袭击我们。”

" [kɜːrk] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	**Kirk**	**admitted**	**that**	**was**	**possible**	**.**
"	柯克	承认	那	曾是	可能的	.

柯克承认这是有可能的。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [dres] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [bluː] - [ænd; ənd] - ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [stræpt] [ə; eɪ]

He	**put**	**on**	**his**	**best**	**dress**	**uniform**	**of**	**blue**	**-**	**and**	**-**	**silver**	**,**	**and**	**strapped**	**a**
他	放	在	他的	最好的	裙子	制服	的	蓝色的	-	和	-	银	,	和	绑带	一个

['pɔːrtəb(ə)l] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

portable	**communicator**	**between**	**his**	**shoulders**	**.**
便携的	沟通者	之间	他的	肩膀	.

他穿上了他最好的蓝银色礼服，并将便携式通讯器绑在双肩之间。

[ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [spɔɪld] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ðæt] .

It	**rather**	**spoiled**	**the**	**effect**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**help**	**for**	**that**	**.**
它	相当	被宠坏了	这	影响	,	但	那里	曾是	不	帮助	为了	那	.

这多少破坏了效果，但对此也无能为力。

['gɑːrstæŋ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
Garstang watched him .
加斯唐 观看 他 .

加斯唐注视着他。

" [haʊ] ['meni] [men] [wɪl] [juː; jʊ][wɑːnt] ?
" How many men will you want ?
" 如何 许多 男人 将要 你 想 ?

你们需要多少人?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

“没有任何。

[aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][ə'loʊn] .
I'm going in alone .
我是 去 在 独自的 .

我要独自进去。

" [gɑːrstæŋz] [aɪz] ['waidnd] .
" Garstang's eyes widened .
" 加斯唐的 眼睛 扩大 .

加斯唐的眼睛睁大了。

" [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd][seɪ] [jʊə(r)] ['kreɪzi] . "
" I won't come right out and say you're crazy . "
" 我 惯于 来 正确的 出去 和 说 你是 疯狂的 . "

“我不会直接说你疯了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [kɜːrk] .
" I was here once before , " said Kirk .
" 我 曾是 这里 一次 前 , " 说 柯克 .

“我以前来过这里一次,”柯克说。

" [wen] [oʊld] ['vɑːlənd] [wʌz; wəz] [kə'mændər] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ensən] .
" When old Volland was commander and I was an ensign .
" 什么时候 老的 沃兰德 曾是 指挥官 和 我 曾是 一个 军旗 .

“当时老沃兰德是指挥官，我是少尉。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [pʊr] [bʌt; bət] [praʊd] .
These people are poor but proud .
这些 人们 是 贫穷的 但 自豪的 .

这些人虽然贫穷，但却很骄傲。

[ðeɪ] [hæv; həv] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] ['splendər] , [kleɪm] [ðer; ðər] [kɪŋz] [ruːld] [ðə; ði] [hoʊl]
They have traditions of long - ago splendor , claim their kings ruled the whole
他们 有 传统 的 长的 - 前 辉煌 , 宣称 他们的 国王 裁决 这 所有的
['klʌstər] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
cluster and so on .
簇 和 所以 在 .

他们拥有昔日辉煌的传统，声称他们的国王统治过整个星系群等等。

[ðeɪ] [dɪs'laɪk] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][wəʊnt] [let] ['meni] [ɪn] . "
They dislike strangers , and won't let many in . "
他们 不喜欢 陌生人 , 和 惯于 让 许多 在 . "

他们不喜欢陌生人，所以不让太多人进来。

" [bʌt; bət] [ɪf] - - [men] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [hɪr] — "
" But if Solleremos ' men are already here — "
" 但 如果 - - 男人 是 已经 这里 — "

“但如果索列雷莫斯的人已经到了——”

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɔːtu] .
" That's the reason for the porto .
" 那就是 这 原因 为了 这 波尔图 .

“这就是港口存在的原因。”

" [kɜːrk] [fraund] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [plæn] [əˈhed] .
" Kirk frowned , trying to plan ahead .
" 柯克 皱眉 , 尝试 到 计划 前方 .

柯克皱着眉头，试图提前做好计划。

" [ɪgˈzæktli] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [aɪ] [ˈentər] [ðə; ði] [taʊn] [aɪl] [ˈkɑːntækt] [juː; jʊ] ,
" Exactly twenty minutes after I enter the town I'll contact you ,
" 确切地 二十 分钟 后 我 进入 这 镇 患病的 接触 你 ,

“我进入小镇后正好二十分钟会联系你。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [æt; ət] [ˈtwenti] - [ˈmɪnɪt] [ˈɪntərvlz] .
and I'll continue to do so at twenty - minute intervals .
和 患病的 继续 到 做 所以 在 二十 - 分钟 间隔 .

我将继续每隔二十分钟这样做。

[ɪf] [aɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [leɪt] , [teɪk] [ɔːf] [ænd; ənd] [bʌz] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
If I'm so much as a minute late , take off and buzz hell out of the place .
如果 我是 所以 很多 作为 一个 分钟 晚的 , 拿 离开 和 嗡嗡声 地狱 出去 的 这 地方 .

如果我迟到哪怕一分钟，就赶紧飞走，离开这个地方。

[ˈitl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgənɪŋ] [pɔɪnt] , [ˈeniweɪ] .
It'll give me a bargaining point , anyway .
它将 给 我 一个 讨价还价 观点 , 反正 .

无论如何，这都能给我一个谈判筹码。

" [ˈgɑːrstæŋ] [sed] [ˈdaʊərliˌdʊrli] , " [ə; eɪ] [lɑːt] [kæn; kən] [ˈhæpən] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
" Garstang said dourly , " A lot can happen in twenty minutes .
" 加斯唐 说 阴沉地 , " 一个 很多 能 发生 在 二十 分钟 .

加斯唐阴沉地说：“二十分钟内可以发生很多事。”

[səˈpoʊz] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈbɑːrgən] ? "
Suppose you're not able to bargain ? "
认为 你是 不是 有能力的 到 便宜货 ? "

假设你无法讨价还价呢?

" [ðen] [jʊə(r)] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] .
" Then you're on your own .
" 然后 你是 在 你的 自己的 .

“那你就只能靠自己了。”

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈerlɑːk] , [ˈoʊpən] [naʊ] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [draɪ] , [ˈstɪŋɪŋ] [wɪnd] , [kɜːrk] [pɔːzd] ,
" In the airlock , open now and filled with a dry , stinging wind , Kirk paused ,
" 在 这 气闸 , 打开 现在 和 已填 和 一个 干燥 , 刺痛 风 , 柯克 暂停 ,

“在敞开的气闸舱里，干燥刺骨的风吹进来，柯克停顿了一下。”

[ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [taʊn] ,
looking toward the distant town ,
寻找 朝向 这 遥远 镇 ,

眺望远处的城镇，

[ə; eɪ] ['loʊnli] [blɑːt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːr] - ['bleɪzɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [sænd]

a	lonely	blot	of	darkness	between	the	star	-	blazing	sky	and	the	gleaming	sand
一个	孤独	印迹	的	黑暗	之间	这	星星	-	炽烈	天空	和	这	闪闪发光	沙

.

:

.

在繁星点点的夜空和闪闪发光的沙滩之间，有一片孤零零的黑暗。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [laɪts] [bəːnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [nɑːt]

Here	and	there	in	it	lights	burned	,	but	they	were	few	and	somehow	not
这里	和	那里	在	它	灯	烧伤	,	但	他们	是	很少	和	不知何故	不是

['welkəmɪŋ] .

welcoming	.
欢迎	.

这里那里有几盏灯亮着，但数量很少，而且不知为何并不令人感到温馨。

" [ʃiːz] [ɔːl] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['gɑːrstæŋ] .

"	She's	all	yours	,	"	he	said	to	Garstang	.
"	她是	全部	你的	,	"	他	说	到	加斯唐	.

“她归你了，”他对加斯唐说。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [lʊks] [rɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	If	anything	looks	wrong	to	you	,	don't	wait	for	me	.
"	如果	任何事物	看起来	错误的	到	你	,	不	等待	为了	我	.

“如果你们觉得有什么不对劲，不要等我。”

[teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . "

Take	her	away	.	"
拿	她	离开	.	"

把她带走。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Garstang	.
"	是的	,	先生	,	"	说	加斯唐	.

“是的，先生，”加斯唐说道。

[kɜːrk] [smaɪld] .

Kirk	smiled	.
柯克	微笑	.

柯克笑了。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] .

He	climbed	down	into	the	sand	and	began	to	walk	.
他	攀登	向下	进入	这	沙	和	开始	到	走	.

他爬下沙地，开始行走。

[ðə; ði] [taʊn] [tʊk] [ʃeɪp] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	town	took	shape	as	he	approached	it	.
这	镇	采取	形状	作为	他	接近	它	.

随着他走近，小镇的轮廓逐渐显现出来。

[ðə; ði] [stoʊn] - [bɪlt] ['haʊzɪz] , ['moʊstli] [raʊnd] [ɔːr] [ɑːk'tægənl] , [wɜːr; wər] ['skætərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][noʊ]

The	stone	-	built	houses	,	mostly	round	or	octagonal	,	were	scattered	out	with	no
这	石头	-	建造	房屋	,	大多	圆形的	或者	八边形	,	是	疏散	出去	和	不

[pər'tɪkjələr] [plæn] .

particular	plan	.
特别的	计划	.

这些石头砌成的房屋大多是圆形或八角形，零星散布，没有特定的规划。

['ʌndər] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['daɪmənd] - ['kʌlərd] [stɑːrz] [ðæt] [bəːnd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]

Under	the	red	and	gold	and	diamond	-	colored	stars	that	burned	above	them
在下面	这	红色的	和	金子	和	钻石	-	有色	明星	那	烧伤	多于	他们

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [muːnz] ,

as	bright	as	moons	,
作为	明亮的	作为	月亮	,

在他们头顶燃烧着如同月亮般明亮的红色、金色和钻石色的星星之下，

[ðeɪ] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [laɪk] [oʊld] ['wɪzədz] [ɪn] [piːkt] [hæts] , ['pɪrɪŋ]

they	looked	curiously	remote	and	evil	,	like	old	wizards	in	peaked	hats	,	peering
他们	看起来	奇怪的是	偏僻的	和	邪恶的	,	喜欢	老的	巫师	在	巅峰	帽子	,	窥视

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['wɪŋkɪŋ] [aɪz] .

with	little	winking	eyes	.
和	小的	眨眼	眼睛	.

他们看起来既疏离又邪恶，就像戴着尖顶帽的老巫师，眨着小眼睛窥视着。

[ðə; ði][draɪ] [wɪnd] [bluː] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['eɪliən] [sents] .

The	dry	wind	blew	,	laden	with	alien	scents	.
这	干燥	风	吹	,	满载	和	外星人	气味	.

干燥的风吹过，夹杂着陌生的气味。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

Apart	from	the	wind	there	was	no	sound	.
除	从	这	风	那里	曾是	不	声音	.

除了风声，周围一片寂静。

[θriː] [men] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Three	men	met	him	at	the	edge	of	the	town	.
三	男人	遇见	他	在	这	边缘	的	这	镇	.

三个男人在镇子边缘与他相遇。

[ðeɪ] [wɔːr] [peɪl] [kloʊk] [ænd; ənd] ['kærid] [lɔːŋ] [stæfs] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][hɔːrn] .

They	wore	pale	cloaks	and	carried	long	staffs	tipped	with	horn	.
他们	穿着	苍白	斗篷	和	携带	长的	员工	倾斜	和	喇叭	.

他们身穿浅色斗篷，手持顶端镶嵌着牛角的长杖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv]['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] .

They	were	all	of	seven	feet	tall	.
他们	是	全部	的	七	脚	高的	.

他们都身高七英尺。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðer; ðər] [her] [haɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðɪs] [haɪt] ,

They	wore	their	hair	high	on	their	heads	to	accentuate	this	height	,
他们	穿着	他们的	头发	高的	在	他们的	头部	到	强调	这	高度	,

为了凸显身高，她们把头发高高梳起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slendər] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [riːdz] ,

and	they	were	slender	and	graceful	as	reeds	,
和	他们	是	苗条	和	优美	作为	芦苇	,

她们像芦苇一样纤细优雅。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['dænsɪŋ] [step] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðem; ðəm] .

walking	along	with	a	light	dancing	step	as	though	the	wind	blew	them	.
步行	沿着	和	一个	光	跳舞	步	作为	尽管	这	风	吹	他们	.

迈着轻快的舞步，仿佛被风吹着走来。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði][stɑːr] - [gloʊ] [wɜːr; wər] [smuːð] [ænd; ənd]['siːkrət] ,

But	their	faces	in	the	star	-	glow	were	smooth	and	secret	,
但	他们的	面孔	在	这	星星	-	辉光	是	光滑的	和	秘密	,

但星光下，他们的脸庞光滑而神秘。

[ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz]['bɪts][ʌv; əv] ['ʃaɪni] [glæs] .

their	eyes	as	expressionless	as	bits	of	shiny	glass	.
他们的	眼睛	作为	面无表情	作为	比特	的	闪亮的	玻璃	.

他们的眼睛毫无表情，就像闪亮的玻璃碎片。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [dɪ'zaɪər] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]

"	What	does	the	man	from	outside	desire	?	"	asked	one	of	them	,	in	the
"	什么	做	这	男人	从	外部	欲望	?	"	问	一	的	他们	,	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [spiːtʃ] .

universal	speech	.
普遍的	演讲	.

“外来者想要什么？”其中一人用普世的语言问道。

[kɜːrk] [sed] , " [hiː; hi] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [huː] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər]

Kirk	said	,	"	He	desires	to	speak	with	those	others	from	outside	who	enjoy	your
柯克	说	,	"	他	欲望	到	说话	和	那些	其他的	从	外部	WHO	享受	你的

[ˌhɑːspɪ'tæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

柯克说：“他想和那些享受你们热情款待的外地人交谈。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	But	they	were	not	going	to	make	it	that	easy	for	him	.
"	但	他们	是	不是	去	到	制作	它	那	简单的	为了	他	.

但他们不会让他那么容易得逞。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['spoʊkən] [sed] ['kuːlli] ,

Their	faces	remained	impassive	,	and	the	one	who	had	just	spoken	said	coolly	,
他们的	面孔	剩余	冷漠	,	和	这	一	WHO	有	只是	说	说	冷静地	,

他们面无表情，刚才说话的那个人冷冷地说：

" ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][hæz; həz] ['wɪzdəm] [ɪn][ɔːl] ['mætərz] .

"	Our	lord	has	wisdom	in	all	matters	.
"	我们的	主	有	智慧	在	全部	事情	.

“我们的主在一切事上都有智慧。”

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [wɜːrdz] .

Perhaps	he	will	understand	your	words	.
也许	他	将要	理解	你的	字	.

或许他会听懂你的话。

[aɪ][duː][nɑːt] .

I	do	not	.
我	做	不是	.

我没有。

" [ðeɪ] [fel] [ɪn] [ə'raʊnd] [kɜːrk][ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] ['sændi] [speɪs] [ðæt]

"	They	fell	in	around	Kirk	and	moved	with	him	into	the	wide	sandy	space	that
"	他们	跌倒	在	大约	柯克	和	已搬	和	他	进入	这	宽的	沙	空间	那

[went] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['haʊzɪz] .

went	between	the	wandering	houses	.
去	之间	这	漫游	房屋	.

“他们聚集在柯克周围，和他一起搬到了流浪房屋之间的宽阔沙地上。

[ðə; ði] [nəːvs] ['taɪtnd] [ʌp][ɪn] ['kɝːks] ['beli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [felt] [koʊld] .

The	nerves	tightened	up	in	Kirk's	belly	,	and	his	back	felt	cold	.
这	神经	收紧	向上	在	柯克的	腹部	,	和	他的	后退	毛毡	寒冷的	.

柯克感到腹部一阵紧绷，后背冰凉。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] ['krɑːnoʊ] , ['kerfəli] .

He	looked	at	his	wrist	chrono	,	carefully	.
他	看起来	在	他的	手腕	计时器	,	小心	.

他仔细地看了看手腕上的计时器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][sænd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .

There	was	no	sound	but	the	whispering	of	sand	under	their	feet	.
那里	曾是	不	声音	但	这	耳语	的	沙	在下面	他们的	脚	.

除了脚下沙子沙沙作响的声音，周围一片寂静。

['gɑːrstæŋ] [wʊd] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [skoʊp] ,

Garstang	would	be	watching	with	the	'	scope	,
加斯唐	会	是	观看	和	这	-	范围	,

加斯唐会用瞄准镜观察。

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [siːn] .

but	once	he	was	in	among	the	houses	he	could	no	longer	be	seen	.
但	一次	他	曾是	在	之中	这	房屋	他	可以	不	更长	是	已见	.

但当他进入房屋群中后，就再也看不到他了。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] .

That	was	almost	at	once	.
那	曾是	几乎	在	一次	.

那几乎是瞬间发生的。

[ðə; ði] [tɔːl] [men] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [laɪt] ['sweɪɪŋ] [straɪd] ,

The	tall	men	walked	on	with	their	light	swaying	stride	,
这	高的	男人	步行	在	和	他们的	光	摇晃	步幅	,

高个子男人们迈着轻盈摇摆的步伐继续前行。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [trɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

so	that	he	had	to	move	at	an	undignified	trot	to	keep	up	.
所以	那	他	有	到	移动	在	一个	有失尊严	小跑	到	保持	向上	.

因此，他不得不以不体面的小跑速度跟上。

[ðə; ði] [stoʊn] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪ] [ruːfs] [kloʊzd] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	stone	houses	with	their	high	roofs	closed	in	behind	him	.
这	石头	房屋	和	他们的	高的	屋顶	关闭	在	在后面	他	.

他身后是高耸屋顶的石头房子。

[ðɪs] [dɑːrk][ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [taʊn] [ɪl] [ə'kɔːd] [wɪð; wɪθ][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['klʌstər] - [kɪŋz] ,

This	dark	and	brooding	town	ill	accorded	with	old	tales	of	cluster	-	kings	,
这	黑暗的	和	沉思	镇	患病的	同意	和	老的	故事	的	簇	-	国王	,

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想，这座阴森压抑的小镇与古老的群王传说格格不入。

[jet] [ðə; ði][pæst] [held] ['meni] [θɪŋz] .

Yet	the	past	held	many	things	.
然而	这	过去的	握住	许多	事物	.

然而，过去蕴藏着许多事情。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

When	they	were	close	to	the	center	of	the	town	,
什么时候	他们	是	关闭	到	这	中心	的	这	镇	,

当他们接近镇中心时，

[ðə; ði] ['liːdər] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['strʌktʃər] [frʌm; frəm] [huːz] ['oʊpən] [dɔːr] [keɪm] [laɪt] .

the	leader	stopped	beside	a	round	structure	from	whose	open	door	came	light	.
这	领导者	停止	旁	一个	圆形的	结构	从	谁	打开	门	来了	光	.

领头人停在一座圆形建筑旁，建筑敞开的大门透出光亮。

" [wɪl] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ['entər] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ?

"	Will	the	man	from	outside	enter	the	dwelling	of	our	lord	?
"	将要	这	男人	从	外部	进入	这	住宅	的	我们的	主	?

“外人岂能进入我们主的居所呢？”

" [kɜːrk] [briːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] [æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Kirk	breathed	a	little	easier	as	he	went	through	the	door	.
"	柯克	呼吸	一个	小的	更轻松	作为	他	去	通过	这	门	.

柯克走进门时，感觉松了口气。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːməz] [ðæt] . . . .

Apparently	there	was	no	truth	to	the	rumors	that	.	.	.	.
显然	那里	曾是	不	真相	到	这	谣言	那	.	.	.	.

显然，那些传言毫无根据.....

[ə; eɪ] ['tʃɑːpɪŋ] [bloʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

A	chopping	blow	took	him	on	the	back	of	the	head	.
一个	切碎	吹	采取	他	在	这	后退	的	这	头	.

他后脑勺遭到重击。

[hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] .

He	fell	forward	.
他	跌倒	向前	.

他向前倒下了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][roʊl]['oʊvər] ,

He	was	stunned	but	not	unconscious	,	and	he	tried	to	roll	over	,
他	曾是	目瞪口呆	但	不是	无意识	,	和	他	尝试	到	卷	超过	,

他当时惊呆了，但并未失去意识，并试图翻身。

['θræʃɪŋ] [aʊt] ['blaɪndli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [fiːt] .

thrashing	out	blindly	with	his	fists	and	feet	.
猛烈抽打	出去	盲目地	和	他的	拳头	和	脚	.

他胡乱地挥舞着拳脚。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

But	at	once	there	were	men	on	top	of	him	,
但	在	一次	那里	是	男人	在	顶部	的	他	,

但突然间，几个男人压在了他身上。

['hevi] ['sɑːlɪd][men] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['grɪti] ['kɑːrpɪt] , ['paʊndɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

heavy	solid	men	grinding	his	face	into	the	gritty	carpet	,	pounding	the	wind	out	of	him	,
重的	坚硬的	男人	研磨	他的	脸	进入	这	粗粝的	地毯	,	猛击	这	风	出去	的	他	,

几个身形魁梧的男人把他的脸按在粗糙的地毯上，狠狠地揍他，让他喘不过气来。

['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

holding	him	down	.
保持	他	向下	.

把他按住。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][taɪd] [taɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [læʃ] [tə'geðər] .

In	a	minute	his	hands	were	tied	tight	behind	him	and	his	ankles	lashed	together	.
在	一个	分钟	他的	双手	是	系	紧的	在后面	他	和	他的	脚踝	鞭打	一起	.

不到一分钟，他的双手就被紧紧地绑在了身后，脚踝也被绑在了一起。

[ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði][stræps][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːtu][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hɪm; ɪm] .

They	cut	the	straps	of	the	porto	and	pulled	it	off	him	.
他们	切	这	肩带	的	这	波尔图	和	拉	它	离开	他	.

他们割断了行李箱的带子，把它从他身上扯了下来。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [miːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drægd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [prɔpt]

Then	,	like	a	sack	of	meal	,	he	was	dragged	to	the	wall	and	propped
然后	,	喜欢	一个	解雇	的	一顿饭	,	他	曾是	拖拽	到	这	墙	和	支撑

['ʌpraɪt] .

upright	.
直立	.

然后，他像一袋面粉一样被拖到墙边，扶正起来。

[ɪn] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['fjʊri] [ʌv; əv] [reɪdʒ] ,

In	an	absolute	fury	of	rage	,
在	一个	绝对	愤怒	的	愤怒	,

怒不可遏，

[hiː; hi] [spæt] [blʌd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['dɪzɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] .

he	spat	blood	out	of	his	mouth	and	looked	up	dizzily	into	the	light	.
他	争吵	血	出去	的	他的	嘴	和	看起来	向上	晕眩地	进入	这	光	.

他从嘴里吐出一口血，晕眩地抬头望向灯光。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [hɪr] , ['ɑːbviəsli] [nɑːt] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ,

There	were	three	or	four	men	here	,	obviously	not	natives	of	this	planet	,
那里	是	三	或者	四	男人	这里	,	明显地	不是	本地人	的	这	行星	,

这里有三四个男人，显然不是这个星球的原住民。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

but	he	did	not	pay	much	attention	to	them	.
但	他	做过	不是	支付	很多	注意力	到	他们	.

但他并没有太在意他们。

[ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [stʊd] [ə'pɑːrt] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [kɜːrk] ,

The	one	he	looked	at	stood	apart	,	directly	in	front	of	Kirk	,
这	一	他	看起来	在	站立	除	,	直接地	在	正面	的	柯克	,

他注视的那个人站在一边，正对着柯克。

[ə; eɪ] [liːn] [dɑːrk] ['aɪərn] - [feɪst] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['veri] [ə'lɜːrt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːzi] ,

a	lean	dark	iron	-	faced	man	with	very	alert	eyes	,	and	the	easy	,
一个	倾斜	黑暗的	铁	-	面对	男人	和	非常	警报	眼睛	,	和	这	简单的	,

一个身材精瘦、面色黝黑、目光锐利的男人，而且举止轻松自在。

['deɪndʒərəs] ['mænər] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [in'dʒɔiz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['ædmərəbli] [wel]

dangerous	manner	of	one	who	enjoys	his	work	because	he	is	so	admirably	well
危险的	方式	的	一	WHO	享受	他的	工作	因为	他	是	所以	令人钦佩地	出色地

['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

fitted	for	it	,
适配	为了	它	,

有些人因为非常适合自己的工作而乐在其中，这种行为方式很危险。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [in'dʒɔiz] ['hʌntɪŋ] .

as	a	cat	enjoys	hunting	.
作为	一个	猫	享受	打猎	.

就像猫喜欢狩猎一样。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kɜːrk] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .

He	said	to	Kirk	,	"	My	name	is	Tauncer	.
他	说	到	柯克	,	"	我的	姓名	是	-	.

他对柯克说："我的名字叫陶恩瑟。"

" [kɜːrk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Kirk	nodded	.
"	柯克	点头	.

柯克点了点头。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ferəl] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðɪs] [moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] - - ['eɪdʒənts] .

He	looked	with	feral	interest	at	this	most	famous	of	Solleremos	'	agents	.
他	看起来	和	野生的	兴趣	在	这	最多	著名的	的	-	-	代理人	.

他带着一种近乎疯狂的兴趣打量着索列雷莫斯最著名的这位代理人。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['flætərd] , ['ʃʊdənt] [aɪ] ?

"	I	should	be	flattered	,	shouldn't	I	?
"	我	应该	是	受宠若惊	,	不应该	我	?

我应该感到荣幸，不是吗?

" - [ʃ'rʌgd] .

"	Tauncer	shrugged	.
"	-	耸了耸肩	.

陶瑟耸了耸肩。

" [wiː; wi] [ɔːl] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] , [kə'mændər] .

"	We	all	do	what	we	can	,	Commander	.
"	我们	全部	做	什么	我们	能	,	指挥官	.

指挥官，我们都尽力而为。

[iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] . "

Each	in	his	own	way	.	"
每个	在	他的	自己的	方式	.	"

各有各的方式。

" [wel] , " [sed] [kɜːrk] .

"	Well	,	"	said	Kirk	.
"	出色地	,	"	说	柯克	.

“嗯，”柯克说道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [wʌn] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] .

"	The	answer	to	one	simple	question	.
"	这	回答	到	一	简单的	问题	.

一个简单的问题的答案。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [keɪm] ['kloʊzər] [tuː; tə] ['kɜːks] , ['veri] [tens] , ['veri] [kiːn] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

"	His	face	came	closer	to	Kirk's	,	very	tense	,	very	keen	,	searching	for	any	sign	of	evasion	.
"	他的	脸	来了	更近	到	柯克的	,	非常	紧张	,	非常	敏锐的	,	搜索	为了	任何	符号	的	逃避	.

“他的脸凑近柯克，神情非常紧张，非常锐利，寻找任何逃避的迹象。

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

He	asked	his	question	.
他	问	他的	问题	.

他问了他的问题。

" [wʌt] [ɪz] - ['plænɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ɜːrθ] ?

"	What	is	Ferdias	planning	to	do	about	Earth	?
"	什么	是	-	规划	到	做	关于	地球	?

“费迪亚斯打算对地球做什么？”

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [kɜːrk][stɛərd] [waɪd] -

There	was	a	long	moment	of	complete	silence	,	during	which	Kirk	stared	wide	-
那里	曾是	一个	长的	片刻	的	完全的	沉默	,	期间	哪个	柯克	凝视	宽的	-

[aɪd] [æt; ət] - ,

eyed	at	Tauncer	,
眼睛	在	-	,

一阵漫长的沉默之后，柯克瞪大了眼睛盯着陶恩瑟。

[ænd; ənd] - [proʊbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['skælpəl] .

and	Tauncer	probed	him	with	a	gaze	like	a	scalpel	.
和	-	探测	他	和	一个	目光	喜欢	一个	解剖刀	.

陶恩瑟用如同手术刀般的目光审视着他。

[ɑːn] ['kɝː:ks] [pɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

On	Kirk's	part	,	it	was	a	silence	of	sheer	astonishment	.
在	柯克的	部分	,	它	曾是	一个	沉默	的	透明	惊讶	.

柯克这边，一片震惊，鸦雀无声。

[noʊ] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

No	question	could	have	taken	him	so	unexpectedly	.
不	问题	可以	有	已采取	他	所以	不料	.

没有任何问题能让他如此措手不及。

['hiːd] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi] [grɪld] [ɑːn]['skwɑːdrən] [dɪspə'zɪʃnz] , ['fɔːrsɪz] [ɪn] ['biːɪŋ] , ['beɪsiːz] ,

He'd	been	prepared	to	be	grilled	on	squadron	dispositions	,	forces	in	being	,	bases	,
他会	到过	准备	到	是	烤	在	中队	性情	,	力量	在	存在	,	基地	,

他已经做好了接受关于中队部署、现有兵力、基地等方面的盘问的准备。

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ə'raiən; ɔː-] ['sektər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['laɪrə] .

all	the	things	that	the	men	of	Orion	Sector	would	like	to	know	about	Lyra	.
全部	这	事物	那	这	男人	的	猎户座	行业	会	喜欢	到	知道	关于	莱拉	.

猎户座星区的男人们都想知道关于天琴座的一切。

[bʌt; bət] [ðɪs] —

But	this	—
但	这	—

但是——

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] .

It	didn't	make	sense	.
它	没有	制作	感觉	.

这说不通。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [stɑːr] ['strʌg(ə)l] .

Earth	was	not	part	of	the	present	-	day	star	struggle	.
地球	曾是	不是	部分	的	这	展示	-	天	星星	斗争	.

地球并非当今星际争霸的一部分。

[ðæt] [oʊld] ['plænɪt] ,

That	old	planet	,
那	老的	行星	,

那颗古老的星球，

[soʊ][fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] [ðæt] [kɜːrk][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wɪ'ðɪn] ['pɑːrˌsek] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]

so	far	back	in	the	galaxy	that	Kirk	had	never	been	within	parsecs	of	it	—	it
所以	远的	后退	在	这	星系	那	柯克	有	绝不	到过	之内	秒差距	的	它	—	它

[wʌz; wəz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

was	history	,
曾是	历史	,

那地方位于银河系极其遥远的深处，柯克从未到过距离那里几秒差距以内的地方——那已经是历史了。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [deɪ] ,
It had had its day ,
它 有 有 它是 天 ,

它已经风光不再了。

[ɪts] [sʌnz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæd; həd] [spred] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðer; ðər] [blʌd] [ræn][ɪn][ðə; ði]
its sons long ago had spread out to the stars and their blood ran in the
它是 儿子们 长的 前 有 传播 出去 到 这 明星 和 他们的 血 跑 在 这
[veɪnz] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] ['meni] [wɜːrld] ,
veins of men on many worlds ,
静脉 的 男人 在 许多 世界 ,

它的子嗣很久以前就已遍布星辰，它们的血脉在许多世界的人类血管中流淌。

[ɪn][kɜːrk] [hɪm'self] .
in Kirk himself .
在 柯克 他自己 .

柯克本人。

[bʌt; bət][ɪts] [greɪt] [deɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [dʌn] ,
But its great day had long been done ,
但 它是 伟大的 天 有 长的 到过 完毕 ,

但它的辉煌时刻早已过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sektər] ['gʌvənəz] [huː] [pleɪd] [ðə; ði]['kɑːzmɪk] [tʃes] - [geɪm] [fɔːr; fər] [sʌnz] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː]
and the Sector governors who played the cosmic chess - game for suns paid it
和 这 行业 州长们 WHO 玩 这 宇宙 棋 - 游戏 为了 太阳 有薪酬的 它
[noʊ] [hiːd] [æt; ət][ɔːl] .
no heed at all .
不 注意 在 全部 .

而那些为了争夺太阳而玩弄宇宙棋局的星区总督们，对此却置之不理。

" [aɪl] [rɪ'piːt] , " [sed] - ['sɔːftli] .
" I'll repeat , " said Tauncer softly .
" 患病的 重复 , " 说 - 轻轻 .

“我再说一遍，”陶恩瑟轻声说道。

" [wɒts] - ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ɜːrθ] ? "
" What's Ferdias planning to do about Earth ? "
" 是什么 - 规划 到 做 关于 地球 ? "

“费迪斯打算如何处置地球？”

" [aɪ] ['hævnt] , " [sed] [kɜːrk] , " [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" I haven't , " said Kirk , " the faintest idea what you're talking about .
" 我 还没有 , " 说 柯克 , " 这 最微弱 主意 什么 你是 说 关于 .

“我一点儿也不知道你在说什么。”柯克说。

" - [said] .
" Tauncer sighed .
" - 叹了口气 .

陶恩瑟叹了口气。

" ['pɑːsəbli] .
" Possibly .
" 可能 .

“有可能。”

" [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] .

"	He	straightened	up	.
"	他	拉直	向上	.

他直起身子。

" ['iːv(ə)n] ['prɑːbəbli] .

"	Even	probably	.
"	甚至	大概	.

“甚至可能。”

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [sent] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

But	I've	been	sent	here	to	make	the	inquiry	,
但	我已经	到过	发送	这里	到	制作	这	询问	,

但我奉命前来调查此事。

[ænd; ənd] [aɪl] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər][wɜːrd][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

and	I'll	need	more	than	your	word	and	an	expression	of	innocence	.
和	患病的	需要	更多的	比	你的	单词	和	一个	表达	的	无辜	.

仅仅你的口头保证和无罪的表态是不够的。

[brɪks] !

Brix	!
白利糖度	!

白利糖度!

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

"	One	of	the	other	men	came	forward	.
"	一	的	这	其他	男人	来了	向前	.

“另一名男子站了出来。”

- [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

Tauncer	spoke	to	him	in	a	low	voice	,	and	he	nodded	,
-	辐	到	他	在	一个	低的	嗓音	,	和	他	点头	,

陶恩瑟低声和他说话，他点了点头。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

and	went	into	the	shadows	across	the	room	.
和	去	进入	这	阴影	穿过	这	房间	.

然后消失在房间另一侧的阴影里。

['kɜ˞ːks] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [ɪn][ə'lɑːrm] .

Kirk's	heart	pounded	in	alarm	.
柯克的	心	猛击	在	警报	.

柯克的心猛地怦怦直跳，惊恐万分。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [wel] [baʊnd] .

He	tried	to	get	up	,	but	he	had	been	too	well	bound	.
他	尝试	到	得到	向上	,	但	他	有	到过	也	出色地	边界	.

他试图起身，但他被绑得太紧了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz]['krɑːnoʊ] ,

He	could	not	see	his	chrono	,
他	可以	不是	看	他的	计时器	,

他看不到他的计时器。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns]

but	he	did	not	think	that	more	than	seven	or	eight	minutes	had	elapsed	since
但	他	做过	不是	思考	那	更多的	比	七	或者	八	分钟	有	过去	自从

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] .

he	had	entered	the	town	.
他	有	进入	这	镇	.

但他认为，从他进入小镇到现在已经过去了七八分钟。

['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] .
Plenty **of** **time** **for** **mischief** **.**
很多 的 时间 为了 恶作剧 .

有足够的时间胡闹。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - ,
He **said** **to** **Tauncer** **,**
他 说 到 - ,

他对陶恩瑟说：

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] [kəm'pliːtli] [ʃʌt] .
" **I** **didn't** **walk** **into** **this** **with** **my** **eyes** **completely** **shut** **.**
" 我 没有 走 进入 这 和 我的 眼睛 完全地 关闭 .

“我并非完全闭着眼睛走进这个圈子。”

[maɪ] [men] [hæv; həv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "
My **men** **have** **instructions** **.** **"**
我的 男人 有 指示 . "

“我的部下有任务在身。”

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] .
" **I'm** **sure** **they** **have** **.**
" 我是 当然 他们 有 .

“我确信他们有。”

[ænd; ənd] [dəunt] [fiːl] [tuː] ['bædli] [ə'baʊt] [ðɪs] , [kə'mændər] .
And **don't** **feel** **too** **badly** **about** **this** **,** **Commander** **.**
和 不 感觉 也 糟糕 关于 这 , 指挥官 .

指挥官，别太难过。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] [wɜːr; wər] [beɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['stʌdi] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [saɪ'kɑːlədʒi]
The **details** **of** **the** **trap** **were** **based** **on** **a** **minute** **study** **of** **your** **psychology**
这 细节 的 这 陷阱 是 基于 在 一个 分钟 学习 的 你的 心理学
[ænd; ənd] [pæst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
and **past** **record** **.**
和 过去的 记录 .

这个陷阱的细节是根据对你的心理和过往记录的细致研究而制定的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
It **would** **have** **been** **almost** **impossible** **for** **you** **to** **avoid** **falling** **into** **it** **.**
它 会 有 到过 几乎 不可能的 为了 你 到 避免 坠落 进入 它 .

你几乎不可能避免掉进去。

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['hɜːri] [ðæt] [ʌp] [brɪks] ? "
Can't **you** **hurry** **that** **up** **Brix** **?** **"**
不能 你 匆忙 那 向上 白利糖度 ? "

布里克斯，你就不能快点吗?

" [ɔːl] ['redi] .
" **All** **ready** **.**
" 全部 准备好 .

一切就绪。

" [brɪks] [keɪm] [bæk] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['traɪpɑːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'dʒektər] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Brix** **came** **back** **carrying** **a** **light** **tripod** **with** **a** **projector** **mounted** **on** **it** **.**
" 白利糖度 来了 后退 携带 一个 光 三脚架 和 一个 投影仪 安装 在 它 .

布里克斯回来时带着一个轻便的三脚架，上面安装着一台投影仪。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɜːks] [hɑːrt] [sæŋk] ['koʊldli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
And **now** **Kirk's** **heart** **sank** **coldly** **into** **the** **pit** **of** **his** **stomach** **.**
和 现在 柯克的 心 沉没 冷冷地 进入 这 坑 的 他的 胃 .

此刻，柯克的心仿佛坠入了谷底。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪp] [ʌv; əv][prə'dʒektər] [bɪ'fɔːr] .

He	had	seen	that	particular	type	of	projector	before	.
他	有	已见	那	特别的	类型	的	投影仪	前	.

他以前见过那种类型的投影仪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['vɪrə] - [reɪ] ,

It	was	called	a	vera	-	ray	,
它	曾是	称为	一个	维拉	-	射线	,

它被称为维拉射线，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biːmd] [ɪ'lektrɪk] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kerfəli] - [kən'troʊld] [reɪndʒ] [ðæt] [ˌæbsə'luːtli]

and	it	beamed	electric	impulses	in	a	carefully	-	controlled	range	that	absolutely
和	它	光束	电的	冲动	在	一个	小心	-	受控	范围	那	绝对地

[stʌnd] [ænd; ənd] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ə; eɪ]['mænz] [breɪn] ,

stunned	and	demoralized	a	man's	brain	,
目瞪口呆	和	士气低落	一个	男人的	脑	,

它发射出精确控制的电脉冲，足以使人的大脑彻底麻木和丧失斗志。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌtempə'rerəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɔːr] [rɪ'zɪstɪŋ] ['kwestʃənɪŋ] .

making	him	temporarily	incapable	of	lying	or	resisting	questioning	.
制作	他	暂时地	无法	的	说谎	或者	抵抗	提问	.

使他暂时无法说谎或拒绝回答问题。

[kɜːrk][hæd; həd][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɜːrθ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

Kirk	had	no	information	about	Earth	to	give	away	.
柯克	有	不	信息	关于	地球	到	给	离开	.

柯克没有任何关于地球的信息可以透露。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But	there	were	plenty	of	other	things	in	his	mind	,
但	那里	是	很多	的	其他	事物	在	他的	头脑	,

但他脑子里还有很多其他事情，

[θɪŋz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]['laɪrə] ['sektər] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd]

things	of	military	importance	to	Lyra	Sector	that	Solleremos	would	be	only	too	glad
事物	的	军队	重要性	到	莱拉	行业	那	-	会	是	仅有的	也	高兴的

[tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv] .

to	get	hold	of	.
到	得到	抓住	的	.

莱拉星区的一些具有重要军事意义的物品，索勒雷莫斯非常乐意得到。

[haʊ] [lɔːŋ] [naʊ] ?

How	long	now	?
如何	长的	现在	?

还有多久?

[ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] ?

Ten	minutes	more	?
十	分钟	更多的	?

再等十分钟?

[tuː] [lɔːŋ] .

Too	long	.
也	长的	.

太长了。

['iːv(ə)n] [faɪv] ['mɪnɪts] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prə'dʒektər] ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

Even	five	minutes	would	be	too	long	,	with	that	projector	pounding	his	skull	.
甚至	五	分钟	会	是	也	长的	,	和	那	投影仪	猛击	他的	颅骨	.

即使五分钟对他来说也太长了，投影仪震得他头疼。

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][roʊl] .

He	couldn't	get	up	,	but	he	could	roll	.
他	不能	得到	向上	,	但	他	可以	卷	.

他起不来，但可以翻滚。

[hiː; hi] [roʊld] , ['æktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [splɪt] - ['sekənd] ['riːfleks] [ðæt] [kɔːt] ['iːv(ə)n] - [baɪ] [sər'praɪz] .

He	rolled	,	acting	on	a	split	-	second	reflex	that	caught	even	Tauncer	by	surprise	.
他	滚动	,	表演	在	一个	分裂	-	第二	反射	那	捕捉	甚至	-	经过	惊喜	.

他翻滚起来，这一举动出乎意料，连陶瑟都感到惊讶。

[ðə; ði][prə'dʒektər][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [ə'weɪ] .

The	projector	was	only	four	or	five	feet	away	.
这	投影仪	曾是	仅有的	四	或者	五	脚	离开	.

投影仪距离只有四五英尺远。

[brɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][bʌt; bət]

Brix	and	the	other	men	were	on	top	of	him	again	almost	at	once	but
白利糖度	和	这	其他	男人	是	在	顶部	的	他	再次	几乎	在	一次	但

[nɑːt] [kwaɪt] [ɪn] [taɪm] .

not	quite	in	time	.
不是	相当	在	时间	.

布里克斯和其他人几乎立刻又扑到了他身上，但还是没来得及。

[hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði]['traɪpɑːd][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [kɪk] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [baʊnd] [tə'geðər] .

He	fetched	the	tripod	a	thrashing	kick	,	with	both	his	feet	bound	together	.
他	已获取	这	三脚架	一个	猛烈抽打	踢	,	和	两个都	他的	脚	边界	一起	.

他双脚被绑在一起，却狠狠地踢了一脚三脚架。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['oʊvər] .

It	fell	over	.
它	跌倒	超过	.

它倒了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] , [nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [sɔːft] ['kɑːrpətɪd] [flɔːr] ,

He	could	not	hope	that	it	was	broken	,	not	on	this	soft	carpeted	floor	,
他	可以	不是	希望	那	它	曾是	破碎的	,	不是	在	这	柔软的	铺地毯的	地面	,

他无法想象它会坏掉，尤其是在这铺着柔软地毯的地板上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

but	it	would	take	them	time	to	set	it	up	again	.
但	它	会	拿	他们	时间	到	放	它	向上	再次	.

但重新设置需要时间。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	tried	to	keep	them	busy	as	long	as	he	could	,
他	尝试	到	保持	他们	忙碌的	作为	长的	作为	他	可以	,

他尽可能地让他们忙起来。

[bʌt; bət] - [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] .

but	Tauncer	understood	perfectly	well	what	he	was	up	to	.
但	-	理解	完美	出色地	什么	他	曾是	向上	到	.

但陶恩瑟非常清楚他究竟在做什么。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [men] [ɔːf] [ænd; ənd] [set] [brɪks] [tuː; tə] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][prə'dʒektər] [ə'gen] , [ænd; ənd]

He	pulled	his	men	off	and	set	Brix	to	adjusting	the	projector	again	,	and
他	拉	他的	男人	离开	和	放	白利糖度	到	调整	这	投影仪	再次	,	和

[tɜːrnd] [tuː; tə][kɜːrk] .

turned	to	Kirk	.
转向	到	柯克	.

他让手下撤退，让布里克斯再次调整投影仪，然后转向柯克。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sper] [jɔːr'self] , [kə'mændər] .

"	You	may	as	well	spare	yourself	,	Commander	.
"	你	可能	作为	出色地	空闲的	你自己	,	指挥官	.

“指挥官，你还是省省吧。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] [hæv; həv] [ðerz] .

I	have	my	mission	,	and	the	military	have	theirs	.
我	有	我的	使命	,	和	这	军队	有	他们的	.

我有我的使命，军队也有他们的使命。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['kruːzəz] ['stændɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] ,

There	are	three	cruisers	standing	off	and	on	,
那里	是	三	巡洋舰	常设	离开	和	在	,

有三艘巡洋舰时而停靠，时而停靠。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv]['reɪdɑːr][reɪndʒ] — [ðeɪ] [gɑːt][wɜːrd][ðə; ðɪ]['moʊmənt][juː; jʊ] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

just	out	of	radar	range	—	they	got	word	the	moment	you	landed	,	and	they're	already	on	their	way	.
只是	出去	的	雷达	范围	—	他们	得到	单词	这	片刻	你	登陆	,	和	它们是	已经	在	他们的	方式	.

刚好超出雷达探测范围——你一落地他们就收到了消息，他们已经在赶来的路上了。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['briːfli] .

"	He	smiled	briefly	.
"	他	微笑	简要地	.

他短暂地笑了笑。

" [ðə; ðɪ] [praɪs] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [feɪm] , [kə'mændər] .

"	The	price	you	pay	for	fame	,	Commander	.
"	这	价格	你	支付	为了	名声	,	指挥官	.

“这就是成名的代价，指挥官。”

[ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ɪz] - - [eɪ'liːt; ɪ'liːt]['skwɑːdrən] ,

The	Fifth	is	Ferdias	'	elite	squadron	,
这	第五	是	-	-	精英	中队	,

第五中队是费迪亚斯的精锐中队。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [gets] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] ['hiːz] [ɪn] - - ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] . "

and	nobody	gets	command	of	it	unless	he's	in	Ferdias	'	special	favor	.	"
和	无人	获得	命令	的	它	除非	他是	在	-	-	特别的	偏爱	.	"

除非得到费迪亚斯的特别恩宠，否则没人能指挥它。

" ['frendʃɪp] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [kɜːrk] ['hɑːtli] , " [ænd; ənd]['feɪvər][ɪz] [ə'nʌðər] .

"	Friendship	is	one	thing	,	"	said	Kirk	hotly	,	"	and	favor	is	another	.
"	友谊	是	一	事物	,	"	说	柯克	热	,	"	和	偏爱	是	其他	.

“友情是一回事，”柯克激动地说，“恩惠又是另一回事。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

I	don't	like	your	choice	of	words	.
我	不	喜欢	你的	选择	的	字	.

我不喜欢你用的词。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] , [wɜːrdz] , [saʊndz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['miːnɪŋ] .

"	He	was	just	talking	,	words	,	sounds	with	no	meaning	.
"	他	曾是	只是	说	,	字	,	声音	和	不	意义	.

“他只是在说话，说着一些毫无意义的词语，发出一些毫无意义的声音。”

[ˌɪn'saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɑːrstæŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ,

Inside	he	was	thinking	of	Garstang	and	the	Starsong	,
里面	他	曾是	思维	的	加斯唐	和	这	-	,

他内心想着加斯唐和星歌，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][hɜːr; hər] .

and	**all**	**the**	**lives**	**of**	**all**	**the**	**men**	**in**	**her**	**.**
和	全部	这	生活	的	全部	这	男人	在	她	.

以及她体内所有男人的所有生命。

[hiː; hi][hæd; həd][led][ðem; ðəm] [hɪr] .

He	**had**	**led**	**them**	**here**	**.**
他	有	引领	他们	这里	.

是他把他们带到这里的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] ,

He	**looked**	**at**	**Tauncer**	**,**	**and**	**he**	**began**	**now**	**to**	**hate**	**him**	**,**
他	看起来	在	-	,	和	他	开始	现在	到	恨	他	,

他看了看陶恩瑟，现在他开始恨他了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪt] [æz; əz] [diːp] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz] [speɪs] .

with	**a**	**hate**	**as**	**deep**	**and**	**cold**	**as**	**space**	**.**
和	一个	恨	作为	深的	和	寒冷的	作为	空间	.

恨意深沉而冰冷，如同太空一般。

" - [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [hɑːrt] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Ferdias**	**will**	**tear**	**your**	**heart**	**out**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	-	将要	撕	你的	心	出去	,	"	他	说	.

“费迪亚斯会把你的心挖出来，”他说。

" [pər'hæps] , " [sed] - .

"	**Perhaps**	**,**	**"**	**said**	**Tauncer**	**.**
"	也许	,	"	说	-	.

“或许吧，”陶恩瑟说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] . "

"	**But**	**he**	**may**	**have**	**other**	**things**	**to**	**occupy**	**his**	**mind**	**.**	**"**
"	但	他	可能	有	其他	事物	到	占据	他的	头脑	.	"

但他可能还有其他事情要忙。

" [ɜːrθ] ?

"	**Earth**	**?**
"	地球	?

“地球?

['hiːz] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .

He's	**never**	**been**	**there**	**.**
他是	绝不	到过	那里	.

他从未去过那里。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] .

None	**of**	**us**	**have**	**.**
没有任何	的	我们	有	.

我们谁都没有。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [fər'gɑːtn] [wʌn][æt; ət] [ðæt] .

It's	**only**	**a**	**name**	**,**	**and**	**a**	**half**	**-**	**forgotten**	**one**	**at**	**that**	**.**
它是	仅有的	一个	姓名	,	和	一个	一半	-	被遗忘的	一	在	那	.

那只是一个名字，而且还是一个几乎被人遗忘的名字。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrθ] ['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] ?

Why	**should**	**Earth**	**occupy**	**his**	**mind**	**?**
为什么	应该	地球	占据	他的	头脑	?

为什么地球会占据他的心思?

[waɪ] , - ?

Why	**,**	**Tauncer**	**?**
为什么	,	-	?

为什么，陶瑟?

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] ['twenti] ['mɪnɪts] ?
" How long is twenty minutes ?
" 如何 长的 是 二十 分钟 ?

二十分钟有多长?

[haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [θriː] ['kruːzəz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [eks] [bɪ'jɑːnd] ['reɪdɑːr] [reɪndʒ]
How long does it take three cruisers to come from Point X beyond radar range
如何 长的 做 它 拿 三 巡洋舰 到 来 从 观点 X 超过 雷达 范围
[tuː; tə] ['tɑːrgɪt] ['zɪroʊ] ?
to Target Zero ?
到 目标 零 ?

三艘巡洋舰从 X 点超出雷达探测范围到达零号目标需要多长时间?

[haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['hiːz] [θruː] [æt; ət] [læst] ?
How long does it take a man to realize he's through at last ?
如何 长的 做 它 拿 一个 男人 到 意识到 他是 通过 在 最后的 ?

一个人要多久才能意识到自己彻底完了?

[brɪks] [sed] [ə'gen] , " [ɔːl] ['redi] .
Brix said again , " All ready .
白利糖度 说 再次 , " 全部 准备好 .

布里克斯又说:“一切就绪。”

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Tauncer nodded .
" - 点头 .

陶恩瑟点了点头。

[brɪks] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [stʌd] [ɑːn][ðə; ði][prə'dʒektər] .
Brix touched a stud on the projector .
白利糖度 感动 一个 钉子 在 这 投影仪 .

布里克斯碰到了投影仪上的一个凸耳。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [tʌtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
As though that touch had done it ,
作为 尽管 那 触碰 有 完毕 它 ,

仿佛是那一下触碰起了作用。

[ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['maɪti] ['rɔːrɪŋ] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] — [ðə; ði] [fʊl] - ['θroʊtɪd] [kraɪ]
a dull and mighty roaring echoed from the desert — the full - throated cry
一个 乏味的 和 强大的 咆哮 回声 从 这 沙漠 — 这 满的 - 喉咙 哭
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['kruːzər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] .
of a heavy cruiser taking off .
的 一个 重的 巡洋舰 采取 离开 .

沙漠中传来沉闷而雄浑的轰鸣声——那是重型巡洋舰起飞时发出的浑厚呐喊。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] , ['stɑːrtld] , [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
The men looked , startled , toward the door .
这 男人 看起来 , 惊慌 , 朝向 这 门 .

男人们惊愕地看向门口。

['despərətli] , [kɜːrk] [roʊld] ['saɪdweɪz] ,
Desperately , Kirk rolled sideways ,
绝望地 , 柯克 滚动 侧身 ,

柯克绝望地侧身翻滚,

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
out of the force that was already battering at the edges of his mind .
出去 的 这 力量 那 曾是 已经 殴打 在 这 边缘 的 他的 头脑 .

那是从他脑海中早已翻腾不去的某种力量中挣脱出来的。

" [juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] !
" You out there !
" 你 出去 那里 !

“你们在那儿！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" he shouted at the doorway .
" 他 喊叫 在 这 门口 .

他对着门口大喊。

" [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ə'vendʒ] ['tretʃəri] !
" The men from outside avenge treachery !
" 这 男人 从 外部 报仇 背信弃义 !

“外来者为背叛复仇！”

[kɔːl] [jʊr; jər] [lɔːrd] —
Call your lord —
称呼 你的 主 —

呼唤你的主人——

" [wʌn] [ʌv; əv] - [men] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [dʒɔː] .
" One of Tauncer's men kicked him alongside the jaw .
" 一 的 - 男人 踢 他 旁边 这 颚 .

“陶恩瑟的一个手下踢了他的下巴。”

[kɜːrk] [ʃʌt] [ʌp] , ['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blaɪnd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .
Kirk shut up , hanging with blind determination to his consciousness .
柯克 关闭 向上 , 绞刑 和 瞎的 决心 到 他的 意识 .

柯克闭上了嘴，凭借着盲目的决心，继续保持着清醒的意识。

[fɔːr] - [θɔːt] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ðɪs] [wʌn] [tʃæns] .
Fore - thought had provided this one chance .
前 - 想法 有 假如 这 一 机会 .

先见之明给了我们这唯一的机会。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [get] [ə'nʌðər] .
He would not get another .
他 会 不是 得到 其他 .

他不会再得到第二个了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
He did not dare to miss it .
他 做过 不是 敢 到 错过 它 .

他不敢错过这个机会。

[ðə; ði] ['kruːzər] [keɪm] [loʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [taʊn] .
The cruiser came low over the town .
这 巡洋舰 来了 低的 超过 这 镇 .

巡逻机低空飞过城镇。

[dʌst] ['sɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] .
Dust sifted out of the cracks of the stone walls .
灰尘 筛过的 出去 的 这 裂缝 的 这 石头 墙壁 .

尘土从石墙缝隙中筛落出来。

[ðə; ði] [men] [fel] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz] , ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] .
The men fell to their knees , covering their heads with their arms .
这 男人 跌倒 到 他们的 膝盖 , 覆盖 他们的 头部 和 他们的 武器 .

男人们跪倒在地，用手臂抱住头部。

[ðə; ði] [flɔːr] [rɔkt] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , ['biːtn] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['hæmərz] [ʌv; əv] [kən'kʌʃn] .
The floor rocked under them , beaten by the rolling hammers of concussion .
这 地面 摇滚 在下面 他们 , 被打败 经过 这 滚动 锤子 的 脑震荡 .

地板在他们脚下摇晃，被滚滚而来的冲击波击打着。

[ðə; ði] [rɪpt] [skaɪ] [kloʊzd] [ə'pɑːn] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] , ['θʌndərɪŋ] [kræʃ] .

The	ripped	sky	closed	upon	itself	with	a	stunning	,	thundering	crash	.
这	撕裂	天空	关闭	之上	本身	和	一个	令人惊叹的	,	雷鸣	碰撞	.

撕裂的天空伴随着一声惊天动地的巨响缓缓合拢。

['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [weɪv] [ebd] [ə'weɪ] .

After	a	minute	or	two	the	noise	and	the	shock	wave	ebbed	away	.
后	一个	分钟	或者	二	这	噪音	和	这	震惊	海浪	退潮	离开	.

一两分钟后，噪音和冲击波就消散了。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

[ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə'gen] .

The	men	began	to	get	up	again	.
这	男人	开始	到	得到	向上	再次	.

男人们又开始起身。

[bʌt; bət] [kɜːrk] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

But	Kirk	did	not	move	.
但	柯克	做过	不是	移动	.

但柯克一动不动。

[ðə; ði] ['kruːzər] [keɪm] [bæk] .

The	cruiser	came	back	.
这	巡洋舰	来了	后退	.

巡洋舰回来了。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['loʊər] .

This	time	it	was	even	lower	.
这	时间	它	曾是	甚至	降低	.

这次的数值甚至更低。

['gɑːrstæŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['tɪk(ə)ld] [hɜːr; hər] ['beli] [ɑːn] [ðə; ði] [piːkt] [ruːfs] .

Garstang	must	have	tickled	her	belly	on	the	peaked	roofs	.
加斯唐	必须	有	挠痒	她	腹部	在	这	巅峰	屋顶	.

加斯唐一定在尖顶屋顶上挠过她的肚子。

[kraɪst] , [θɔːt] [kɜːrk] , ['hiːz] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Christ	,	thought	Kirk	,	he's	overdoing	it	.
基督	,	想法	柯克	,	他是	做得太过火了	它	.

“我的天，”柯克心想，“他做得太过分了。”

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [luːs] .

This	time	the	stones	were	shaking	loose	.
这	时间	这	石头	是	摇晃	松动的	.

这一次，石头开始松动了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪn] [ʃeɪp] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

When	it	was	over	,	a	long	thin	shape	came	in	through	the	doorway	.
什么时候	它	曾是	超过	,	一个	长的	薄的	形状	来了	在	通过	这	门口	.

结束后，一个细长的身影从门口走了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [men] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [kɜːrk] [hɪr] .

It	was	the	leader	of	the	tall	men	who	had	brought	Kirk	here	.
它	曾是	这	领导者	的	这	高的	男人	WHO	有	带来	柯克	这里	.

是那群高个子男人的首领把柯克带到这里的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] - .

His	face	was	a	mask	of	fear	and	rage	as	he	spoke	to	Tauncer	.
他的	脸	曾是	一个	面具	的	害怕	和	愤怒	作为	他	辐	到	-	.

他跟陶恩瑟说话时，脸上满是恐惧和愤怒。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [helpt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ɔːl] ['ʌðər] ['aʊt'saɪdər] [ə'weɪ] ! "

" You said that if we helped you , you would keep all other outsiders away ! "

" 你 说 那 如果 我们 帮助 你 , 你 会 保持 全部 其他 局外人 离开 ! "

“你说过，如果我们帮助你，你就会把所有其他外人都挡在外面！”

" [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] - .

" We will , " said Tauncer .

" 我们 将要 , " 说 - .

“我们会的，”陶恩瑟说。

" ['lɪs(ə)n] — "

" Listen — "

" 听 — "

“听-”

" [jes] , ['lɪs(ə)n] , " [mɑːkt] [kɜːrk] .

" Yes , listen , " mocked Kirk .

" 是的 , 听 , " 嘲笑 柯克 .

“是的，听着，”柯克嘲讽道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

" Listen to it coming back .

" 听 到 它 未来 后退 .

“听听它回来的声音。”

['itl] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ən'les] [aɪ] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] — [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [taʊn] [ɪz] ['flætnd] .

It'll keep coming back , unless I walk out of here — until your town is flattened .

它将 保持 未来 后退 , 除非 我 走 出去 的 这里 — 直到 你的 镇 是 扁平的 .

除非我离开这里，否则它会一直回来——直到你的城镇被夷为平地。

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

" The tall man stood hesitating .

" 这 高的 男人 站立 犹豫不决 .

高个子男人犹豫地站在那里。

[ðen] [ðə; ði] - [rɔːrd] [bæk] ['oʊvər] .

Then the Starsong roared back over .

然后 这 - 咆哮 后退 超过 .

然后，星歌号咆哮着又飞了回来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

When it was gone ,

什么时候 它 曾是 已消失 ,

当它消失后，

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrdz] [ə'raʊnd] ['kɜːks] [rɪsts]

he picked himself up and with a knife cut the cords around Kirk's wrists

他 挑选 他自己 向上 和 和 一个 刀 切 这 绳索 大约 柯克的 手腕

[ænd; ənd] ['æŋklz] .

and ankles .

和 脚踝 .

他站起身，用刀割断了柯克手腕和脚踝上的绳索。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] - , ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] .

" Oh , no , " said Tauncer , starting forward .

" 哦 , 不 , " 说 - , 开始 向前 .

“哦，不，”陶恩瑟说着，向前走了一步。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] —

" You can't —

" 你 不能 —

你不能——

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [feɪs] ['lɪvɪd] [wɪð; wɪθ] ['frʌstreɪtɪd] ['æŋgər] .

"	The	tall	man	turned	on	him	a	face	livid	with	frustrated	anger	.
"	这	高的	男人	转向	在	他	一个	脸	铁青	和	沮丧的	愤怒	.

“那个高个子男人转过身来，脸上满是挫败的怒火。

" [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['klʌstər] - [kɪŋz] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ?

"	Shall	the	children	of	cluster	-	kings	be	destroyed	to	serve	you	?
"	将	这	孩子们	的	簇	-	国王	是	损毁	到	服务	你	?

“难道要将群王的子嗣毁灭，来为你效力吗？”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔːl] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ?

Shall	I	call	my	people	in	?
将	我	称呼	我的	人们	在	?

我该召集我的部下吗?

" [kɜːrk] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [sɔː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [tɔːl] ,

"	Kirk	,	scrambling	to	his	feet	,	saw	outside	the	door	the	crowd	of	tall	,
"	柯克	,	争抢	到	他的	脚	,	锯	外部	这	门	这	人群	的	高的	,

柯克慌忙站起身，看到门外站着一群高大的人，

[peɪl] - [kləukt] [men] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] .

pale	-	cloaked	men	who	had	gathered	.
苍白	-	隐蔽的	男人	WHO	有	聚集	.

聚集在一起的身披苍白斗篷的男人们。

- [sɔː] [ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

Tauncer	saw	them	too	,	and	stopped	.
-	锯	他们	也	,	和	停止	.

陶恩瑟也看到了他们，停了下来。

[æz; əz] [kɜːrk] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pɔːtu] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [mæn] [brɪks] [kraɪd]

As	Kirk	picked	up	the	porto	and	started	for	the	door	,	the	man	Brix	cried
作为	柯克	挑选	向上	这	波尔图	和	开始	为了	这	门	,	这	男人	白利糖度	哭

['vaɪələntli] ,

violently	,
暴力	,

柯克拿起手提箱走向门口时，布里克斯突然嚎啕大哭起来。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [hɪr] ?

"	Are	we	just	going	to	stand	here	?
"	是	我们	只是	去	到	站立	这里	?

“我们就这么站在这里吗？”

" - [sed] ['levəli] , " [waɪ] , [jes] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [duː] [dʒʌst] [ðæt] .

"	Tauncer	said	levelly	,	"	Why	,	yes	,	there	are	times	when	you	do	just	that	.
"	-	说	水平	,	"	为什么	,	是的	,	那里	是	时代	什么时候	你	做	只是	那	.

陶恩瑟平静地说：“是的，有时候你确实会这样做。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [siː] [ðə; ði] [kə'mændər] [ə'gen] .

But	I	think	we'll	see	the	Commander	again	.
但	我	思考	出色地	看	这	指挥官	再次	.

但我认为我们还会再次见到指挥官。

" [kɜːrk] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Kirk	went	out	through	the	door	and	through	the	crowd	outside	it	.
"	柯克	去	出去	通过	这	门	和	通过	这	人群	外部	它	.

柯克走出了门，穿过了门外的人群。

[noʊ] [wʌn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

No	one	followed	him	.
不	一	随后	他	.

没有人跟随他。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][ˈpɔːtu] [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fæst][tuː; tə] [ˈgɑːrstæŋ] ,

He	got	the	porto	working	and	talked	fast	to	Garstang	,
他	得到	这	波尔图	在职的	和	谈话	快速地	到	加斯唐	,

他修好了传送带，然后快速地和加斯唐交谈起来。

[ðen] [drɑːpt] [ðə; ði][ˈpɔːtu][ænd; ənd] [sprɪntid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdezərt] .

then	dropped	the	porto	and	sprinted	out	of	the	town	toward	the	desert	.
然后	掉落	这	波尔图	和	冲刺	出去	的	这	镇	朝向	这	沙漠	.

然后他扔下手提箱，冲出城镇，朝沙漠方向跑去。

[ðə; ði] [ˈkruːzər] [drɑːpt] [daʊn] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	cruiser	dropped	down	ahead	of	him	,
这	巡洋舰	掉落	向下	前方	的	他	,

巡洋舰在他前方降落，

[æz; əz] [blæk] [ænd; ənd][bɪg] [əˈgenst] [ðə; ði][stɑːrz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [wɜːrld] .

as	black	and	big	against	the	stars	as	a	falling	world	.
作为	黑色的	和	大的	反对	这	明星	作为	一个	坠落	世界	.

在星空下，它又黑又大，像一个坠落的世界。

[ðə; ði] [lɑːk] [jɔːnd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈgɑːrstæŋ] [wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

The	lock	yawned	open	,	and	Garstang	was	inside	it	to	meet	him	.
这	锁	打哈欠	打开	,	和	加斯唐	曾是	里面	它	到	见面	他	.

锁开了，加斯唐在里面迎接他。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət][kɜːrk] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ˈbɑːdɪli] [əˈweɪ]

He	started	to	ask	what	had	happened	,	but	Kirk	pushed	him	bodily	away
他	开始	到	问	什么	有	发生	,	但	柯克	推动	他	身体上的	离开

[daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,

down	the	corridor	,
向下	这	走廊	,

他刚要问发生了什么事，柯克就一把将他推开，让他沿着走廊走去。

[ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] .

heading	for	the	bridge	.
标题	为了	这	桥	.

朝着桥的方向走去。

" [get] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][duː][jʊr; jər] [stʌf] , [dʒoʊ] .

"	Get	in	there	and	do	your	stuff	,	Joe	.
"	得到	在	那里	和	做	你的	东西	,	乔	.

“进去干你的活吧，乔。”

[wiːv] [gɑːt] [θriː] [əˈraiən; ɔː-] [ˈkruːzəz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ˈlændɪd] .

We've	got	three	Orion	cruisers	on	our	tail	,	as	of	the	time	we	landed	.
我们已经	得到	三	猎户座	巡洋舰	在	我们的	尾巴	,	作为	的	这	时间	我们	登陆	.

在我们着陆时，有三艘猎户座巡洋舰紧随其后。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreidɑːmæn] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n]

"	At	that	moment	they	heard	the	voice	of	the	radarman	crying	out	in	sudden
"	在	那	片刻	他们	听到	这	嗓音	的	这	雷达员	哭泣	出去	在	突然

[ˈæŋgwɪʃ] , " [sɜːr] !

anguish	,	"	Sir	!
痛苦	,	"	先生	!

就在这时，他们听到雷达员突然痛苦地喊道：“先生！

" [ˈgɑːrstæŋ] [sed] [ɪn][maɪld][riˈpruːvəl] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [taɪm] , [kəˈmændər]

"	Garstang	said	in	mild	reproval	,	"	You	ought	to	give	a	man	more	time	,	Commander
"	加斯唐	说	在	温和的	说	,	"	你	应该	到	给	一个	男人	更多的	时间	,	指挥官

.

:
.

加斯唐略带责备地说：“指挥官，你应该给这个人更多的时间。”

['reɪdɑ:r] , [wɒts] [ðə; ði] ['berɪŋ] ?
Radar , what's the bearing ?
雷达 , 是什么 这 轴承 ?

雷达，方位角是多少?

[ɔ:l] [raɪt] , [stænd][baɪ] —
All right , stand by —
全部 正确的 , 站立 经过 —

好的，稍等——

" ['ɔ:rdərz] ['krækld] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪntəkɒmz] .
" Orders crackled over the intercoms .
" 订单 噼啪作响 超过 这 对讲机 .

“广播里传来断断续续的命令声。”

[men] [mu:vd] ['swɪftli] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] - [bæŋks] .
Men moved swiftly at the control - banks .
男人 已搬 迅速地 在 这 控制 - 银行 .

控制区人员迅速行动。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [kɜ:rk] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [teɪk] - [ɔ:f] [draʊnd] ['evrɪθɪŋ]
The last thing Kirk heard before the howling roar of take - off drowned everything
这 最后的 事物 柯克 听到 前 这 嚎叫 吼 的 拿 - 离开 溺水 一切
[wʌz; wəz] ['gɑ:rstæŋ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] .
was Garstang complaining that this sort of thing was hard on a ship .
曾是 加斯唐 抱怨 那 这 种类 的 事物 曾是 难的 在 一个 船 .

在飞机起飞的呼啸声淹没一切之前，柯克听到的最后一句话是加斯唐抱怨说这种飞行对船体来说很辛苦。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [kræʃ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ˌaʊt'saɪd] .
Then there was a dull crash from somewhere outside .
然后 那里 曾是 一个 乏味的 碰撞 从 某处 外部 .

然后，外面传来一声沉闷的巨响。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] .
The Starsong was shaken as though by a great wind .
这 - 曾是 摇晃 作为 尽管 经过 一个 伟大的 风 .

星歌号仿佛被狂风吹得摇晃不定。

[bəuθ][kɜ:rk][ænd; ənd] ['gɑ:rstæŋ] [hæd; həd] ['weðərd] [ɪ'nʌf] ['faɪər][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Both Kirk and Garstang had weathered enough fire to know that she had
两个都 柯克 和 加斯唐 有 风化的 足够的 火 到 知道 那 她 有
['teɪkən][noʊ][hɜ:rt] .
taken no hurt .
已采取 不 伤害 .

柯克和加斯唐都经历过足够多的火灾，所以他们知道她没有受伤。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'raiən; ɔ:-] ['kru:zəz] [wɜ:r; wər][ɪn][reɪndʒ] [naʊ] ,
But the Orion cruisers were in range now ,
但 这 猎户座 巡洋舰 是 在 范围 现在 ,

但是猎户座巡洋舰现在已经进入射程了。

['berɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn]['nɔ:rm(ə)l] [speɪs] [æt; ət] ['plænəteri] [spi:dz] .
bearing down on them in normal space at planetary speeds .
轴承 向下 在 他们 在 普通的 空间 在 行星 速度 .

在正常空间中以行星速度向它们逼近。

[ðə; ði][nekst] [ʃel] [wʊd] ['laɪkli] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['kloʊzər] .
The next shell would likely be a good deal closer .
这 下一个 壳 会 可能 是 一个 好的 交易 更近 .

下一枚炮弹很可能就更接近目标了。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [stɑːr] - [ruːm] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['oʊvərdraɪv] .

They	dared	not	wait	for	star	-	room	to	go	into	overdrive	.
他们	敢于	不是	等待	为了	星星	-	房间	到	去	进入	超速	.

他们不敢等待星光厅进入超速运转状态。

" [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Hit	it	!
"	打	它	!

击中它!

" [jeld] [kɜːrk] .

"	yelled	Kirk	.
"	大喊	柯克	.

“柯克喊道。”

['gɑːrstæŋ] [θruː] [ðə; ði] ['riːleiz] ['oʊpən] .

Garstang	threw	the	relays	open	.
加斯唐	扔	这	继电器	打开	.

加斯唐为接力赛拉开了序幕。

['saiərinz] [ʃrɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [went] [dɪm] .

Sirens	shrilled	and	the	lights	went	dim	.
警报器	尖锐的	和	这	灯	去	暗淡	.

警笛声刺耳，灯光渐暗。

[ðə; ði] - ['ʃʌdəd] [vər'tɪdʒənəsli] .

The	Starsong	shuddered	vertiginously	.
这	-	颤抖	令人眩晕	.

星歌剧烈地颤抖了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['oʊvərdraɪv] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [twɪn] [red] [sʌnz] [ðæt]

And	then	they	were	in	overdrive	and	racing	out	toward	the	twin	red	suns	that
和	然后	他们	是	在	超速	和	赛车	出去	朝向	这	双	红色的	太阳	那

['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drægənz] [θroʊt] .

guarded	the	entrance	to	the	Dragon's	Throat	.
守卫	这	入口	到	这	龙的	喉	.

然后，他们全速前进，朝着守卫着龙喉入口的两颗红色太阳疾驰而去。

[ðə; ði] [s'kænəz] [ænd; ənd] ['ʌltrə] - [spiːd] ['reɪdɑːr] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] , [ri'pleisin] ['nɔːrm(ə)l] ['ɪnstrʊmənts]

The	scanners	and	ultra	-	speed	radar	came	into	play	,	replacing	normal	instruments
这	扫描仪	和	极端主义者	-	速度	雷达	来了	进入	玩	,	替换	普通的	仪器

, ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [saɪt] .

,	making	an	illusion	of	sight	.
,	制作	一个	错觉	的	视线	.

扫描仪和超高速雷达投入使用，取代了普通仪器，制造出视觉的错觉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reidɑːmæn] [sed] ['dɪzməli] ,

And	the	voice	of	the	radarman	said	dismally	,
和	这	嗓音	的	这	雷达员	说	令人沮丧地	,

雷达员沮丧地说道:

" [ðeə(r)] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [sɜːr] .

"	They're	still	with	us	,	sir	.
"	它们是	仍然	和	我们	,	先生	.

“他们还和我们在一起，先生。”

[ef] - [taɪp] ['kruːzəz] , ['hevi] - [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['plenti] [fæst] .

F	-	Type	cruisers	,	heavy	-	armed	and	plenty	fast	.
F	-	类型	巡洋舰	,	重的	-	武装	和	很多	快速地	.

F型巡洋舰，火力强大，速度极快。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] - [geɪnd] [və'lɑːsəti][æt; ət][ə; eɪ]

"	For	the	next	quarter	of	an	hour	the	Starsong	gained	velocity	at	a
"	为了	这	下一个	四分之一	的	一个	小时	这	-	获得	速度	在	一个

[ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [reɪt] ,

suicidal	rate	,
有自杀倾向	速度	,

“在接下来的十五分钟里，星歌号以近乎自杀的速度加速前进。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'raiən; ɔ:-] ['kruːzəz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

but	the	Orion	cruisers	would	not	be	left	behind	.
但	这	猎户座	巡洋舰	会	不是	是	左边	在后面	.

但猎户座巡洋舰不会被落下。

[ðə; ði]['reidɑːmæn] [kɔːld] [ðer; ðər][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [ænd; ənd]

The	radarman	called	their	coordinates	in	a	steady	sing	-	song	and
这	雷达员	称为	他们的	坐标	在	一个	稳定的	唱歌	-	歌曲	和

['gɑːrstæŋ] ['ɔːrdərd] [mɔːr] ['paʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊər] ,

Garstang	ordered	more	power	and	more	power	,
加斯唐	订购	更多的	力量	和	更多的	力量	,

雷达员用一种稳定的语调报出了他们的坐标，加斯唐命令加大功率，再加大功率。

['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [stres] ['ɪndɪkeɪtərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [stɑːr] -

keeping	one	eye	on	the	stress	indicators	and	the	other	on	the	overhanging	star	-
保持	一	眼睛	在	这	压力	指标	和	这	其他	在	这	悬垂	星星	-

[klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

cliffs	of	the	Throat	that	seemed	to	be	leaping	toward	the	ship	.
悬崖	的	这	喉	那	似乎	到	是	跳跃	朝向	这	船	.

一只眼睛盯着压力指示器，另一只眼睛盯着喉咙上方悬垂的星状悬崖，它们似乎正朝着飞船跃来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪmɪt] .

There	was	a	limit	.
那里	曾是	一个	限制	.

凡事皆有极限。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [θroʊt] [tuː] [fæst] .

You	could	not	take	the	Throat	too	fast	.
你	可以	不是	拿	这	喉	也	快速地	.

你不能太快吞下喉咙。

[ɪn] [ðæt] [swɔːrm] [ʌv; əv] [sʌnz] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['fæbrɪk][kʊd; kəd][biː; bi][tɔːrn][ə'pɑːrt][ɪn][sʌm; səm] [swɪft] [taɪd]

In	that	swarm	of	suns	a	ship's	fabric	could	be	torn	apart	in	some	swift	tide
在	那	蜂群	的	太阳	一个	船的	织物	可以	是	撕裂	除	在	一些	迅速	潮

[ʌv; əv]['grævəti] ,

of	gravity	,
的	重力	,

在那群恒星环绕的环境中，飞船的船体结构可能会在迅猛的引力作用下被撕裂。

[ɔːr]['veɪpəˌraɪzd][ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] .

or	vaporized	in	collision	.
或者	汽化	在	碰撞	.

或在碰撞中汽化。

['gɑːrstæŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [ðə; ði]['lɪmɪt] .

Garstang	had	already	passed	the	limit	.
加斯唐	有	已经	通过了	这	限制	.

加斯唐已经超过了极限。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː'raiənidz] [wɜːr; wər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [blʌft] .

But	the	Orionids	were	refusing	to	be	bluffed	.
但	这	猎户座流星雨	是	拒绝	到	是	虚张声势	.

但猎户座流星雨可不吃亏。

[kɜːrk] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Kirk	said	nothing	.
柯克	说	没有什么	.

柯克什么也没说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gɑːrstæŋz] [dʒɑːb] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	Garstang's	job	,	and	he	let	him	do	it	.
这	曾是	加斯唐的	工作	,	和	他	让	他	做	它	.

这是加斯唐的工作，他让他去做了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtərz][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] .

But	he	watched	the	indicators	as	closely	as	the	captain	.
但	他	观看	这	指标	作为	密切	作为	这	队长	.

但他像船长一样密切关注着各项指标。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] - ['kwɪvər] ,

Under	his	feet	and	all	around	him	he	could	feel	the	Starsong	quiver	,
在下面	他的	脚	和	全部	大约	他	他	可以	感觉	这	-	颤动	,

他能感觉到脚下和周围星歌在颤动，

[wɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [flɪntʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][sʌm; səm][waɪld]

wincing	and	flinching	like	a	live	thing	now	and	again	as	some	wild
畏缩	和	畏缩	喜欢	一个	居住	事物	现在	和	再次	作为	一些	荒野

['kɜːrənt] [rentʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

current	wrenched	at	her	.
当前的	扭动	在	她	.

她像活物一样，时不时地畏缩抽搐，仿佛被一股狂野的水流猛烈地冲击着。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [flɪkt] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['nebjələ] , [laɪk][ə; eɪ]['faɪəri] ['θʌndərklaʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

His	gaze	flicked	upward	to	the	nebula	,	like	a	fiery	thundercloud	above	the
他的	目光	轻弹	向上	到	这	星云	,	喜欢	一个	火热	雷云	多于	这

['drægənz] [θroʊt] ,

Dragon's	Throat	,
龙的	喉	,

他的目光向上瞥向星云，那星云就像龙喉上空燃烧的雷云。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊlɪŋ] [sʌnz] [bɪ'loʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['næroʊ] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	then	to	the	shoaling	suns	below	,	with	the	narrow	pass	between	them	.
和	然后	到	这	浅滩	太阳	以下	,	和	这	狭窄的	经过	之间	他们	.

然后是下方浅滩上的太阳，它们之间是狭窄的通道。

[ðə; ði] [twɪn] [red] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪnəri] [flæʃt] [baɪ][ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	twin	red	stars	of	the	binary	flashed	by	and	were	gone	.
这	双	红色的	明星	的	这	二进制	闪光灯	经过	和	是	已消失	.

双星系统中的两颗红色恒星一闪而过，随即消失不见。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [skriːn] [ðæt] ['mɪrərd] [speɪs] [ə'stɜːrn] , [ə; eɪ]['taɪni]['noʊvə] [flerd] [ænd; ənd] [wiŋkt]

Suddenly	,	in	the	screen	that	mirrored	space	astern	,	a	tiny	nova	flared	and	winked
突然	,	在	这	屏幕	那	镜像	空间	倒车	,	一个	微小的	新星	喇叭口	和	眨眼

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

突然，在映照着太空的屏幕上，一颗小小的新星闪耀而过，转瞬即逝。

[ðə; ði] - ['trembld] , [laɪk][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dɪr] [ðæt] ['hiːrz] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [gʌn] .

The	Starsong	trembled	,	like	a	running	deer	that	hears	the	hunter's	gun	.
这	-	颤抖	,	喜欢	一个	跑步	鹿	那	听到	这	猎人的	枪	.

星歌颤抖着，就像一只奔跑的鹿听到了猎人的枪声。

" [waɪd] [ə'stɜːrn] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] .

"	Wide	astern	,	"	said	Garstang	.
"	宽的	倒车	,	"	说	加斯唐	.

“船尾要宽阔一些，”加斯唐说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	looked	at	the	cleft	of	the	Throat	and	shook	his	head	.
他	看起来	在	这	裂	的	这	喉	和	摇晃	他的	头	.

他看了看喉咙的裂缝，摇了摇头。

" [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	we'll	have	to	slow	down	for	that	,	and	they	know	it	.
"	但	出色地	有	到	慢的	向下	为了	那	,	和	他们	知道	它	.

但为此我们必须放慢速度，他们也知道这一点。

[ðeɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [reɪndʒ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ðəm'selvz] .

They'll	have	time	to	range	us	before	they	come	in	themselves	.
他们会	有	时间	到	范围	我们	前	他们	来	在	他们自己	.

他们会有时间先观察我们，然后再亲自进来。

[ðeɪ] [wəʊnt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] , " [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

They	won't	,	"	he	added	grimly	,	"	have	to	come	in	.
他们	惯于	,	"	他	额外	阴沉地	,	"	有	到	来	在	.

“他们不必进来，”他阴沉地补充道。

" [kɜːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Kirk	nodded	.
"	柯克	点头	.

柯克点了点头。

" [soʊ] [wiːl] [fuːl] [ðem; ðəm] .

"	So	we'll	fool	them	.
"	所以	出色地	傻子	他们	.

“所以我们要骗过他们。”

[wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θroʊt] ['iːðər] .

We	won't	go	into	the	Throat	either	.
我们	惯于	去	进入	这	喉	任何一个	.

我们也不会深入喉咙。

" ['gɑːrstæŋ] [stʊd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Garstang	stood	silent	for	a	moment	.
"	加斯唐	站立	沉默的	为了	一个	片刻	.

“加斯唐沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . "

Then	he	said	,	"	I	was	hoping	you	wouldn't	think	of	that	.	"
然后	他	说	,	"	我	曾是	希望	你	不会	思考	的	那	.	"

然后他说：“我希望你不会想到这一点。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] ?

"	Have	you	a	better	idea	?
"	有	你	一个	更好的	主意	?

你有什么更好的主意吗?

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn] ? "

Or	even	a	worse	one	?	"
或者	甚至	一个	更糟	一	?	"

甚至更糟?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" ['gɑːrstæŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

"	Garstang	took	a	deep	breath	and	spoke	into	the	communicator	.
"	加斯唐	采取	一个	深的	气息	和	辐	进入	这	沟通者	.

加斯唐深吸一口气，对着通讯器说话。

" [nuː] [kɔːrs] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['ziːnɪθ] , ['fɔːrti] [dɪ'griːz] .
" New course , north and zenith , forty degrees .
" 新的 课程 , 北 和 天顶 , 四十 学位 .

“新航线，正北和天顶，40度。”

[wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['nebjələ] .
We're running the nebula .
是 跑步 这 星云 .

我们正在观测星云。

[ɑːn] [fʊl] ['ɔːtoʊpaɪlət] .
On full autopilot .
在 满的 自动驾驶仪 .

完全自动驾驶。

[ɪf] ['eniwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [preɪ] , [goʊ] [ə'hed] .
If anyone wants to pray , go ahead .
如果 任何人 想要 到 祈祷 , 去 前方 .

如果有人想祈祷，请随意。

" [ðə; ði] - [ʃɑːt] ['ʌpwərd] ,
" The Starsong shot upward ,
" 这 - 射击 向上 ,

“星歌冲天而起，

['plʌndʒɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][æn; ən] ['eriə] [soʊ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['stelər] ['reɪdiəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]
plunging high into an area so choked with stellar radiance that it made the
骤降 高的 进入 一个 区域 所以 窒息 和 恒星 辐射 那 它 制成 这
['drægənz] [θroʊt] [siːm] [laɪk] ['empti] [speɪs] .
Dragon's Throat seem like empty space .
龙的 喉 似乎 喜欢 空的 空间 .

俯冲到高空，进入一片星光璀璨的区域，以至于龙喉看起来都像是空旷的太空。

[ðə; ði]['mænjuəl][kən'troʊl] - [bæŋks][wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] [ded] .
The manual control - banks were dark and dead .
这 手动的 控制 - 银行 是 黑暗的 和 死的 .

手动控制面板一片漆黑，毫无反应。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kælk] - [ruːm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [keɪm] ,
From the calc - room back of the bridge a new sound came ,
从 这 计算 - 房间 后退 的 这 桥 一个 新的 声音 来了 ,

从桥后方的计算室传来一种新的声音，

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] .
different from the normal occasional outbursts of chattering .
不同的 从 这 普通的 偶然 爆发 的 喋喋不休 .

与偶尔的正常喋喋不休不同。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [saʊnd] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] -
This was a steady sound , a sound of authority , the voice of the Starsong -
这 曾是 一个 稳定的 声音 , 一个 声音 的 权威 , 这 嗓音 的 这 -
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

这是一个稳定的声音，一个权威的声音，是星歌的声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [hɜːr'self] [naʊ] .
She was flying herself now .
她 曾是 飞行 她自己 现在 .

她现在自己驾驶飞机了。

[ðə; ði] [men] [ə'bɔ:rd] , ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kə'mændər] , ['eɪb(ə)l] ['speɪsmæn] [ænd; ənd] ['ensən] , [wɜ:r; wər]

The	men	aboard	,	Captain	and	Commander	,	able	spaceman	and	ensign	,	were
这	男人	船上	,	队长	和	指挥官	,	有能力的	太空人	和	军旗	,	是

[hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rdʒɪz] ,

her	charges	,
她	收费	,

船上的那些人，包括船长和指挥官，以及经验丰富的宇航员和少尉，都是她的责任人。

[dɪ'pendənt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['reɪdɑ:r] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [streŋθ] .

dependent	on	her	wisdom	and	her	radar	vision	and	her	strength	.
依赖	在	她	智慧	和	她	雷达	想象	和	她	力量	.

依靠她的智慧、敏锐的洞察力和强大的力量。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] [bʌt; bət] [weɪt] .

There	was	nothing	they	could	do	but	wait	.
那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	但	等待	.

他们除了等待别无他法。

[ðə; ði] - ['spaiərəld] ['haɪər] , [hɜ:r; hər] ['reɪdɑ:r] ['sɪstəm] ['gaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [pæθ]

The	Starsong	spiralled	higher	,	her	radar	system	guiding	her	on	a	twisting	path
这	-	螺旋状	更高	,	她	雷达	系统	指导	她	在	一个	扭曲	小路

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['klɑ:tɪd] [stɑ:rz] .

between	the	clotted	stars	.
之间	这	凝块	明星	.

星歌号螺旋上升，她的雷达系统引导着她在繁星点点间蜿蜒前行。

[ðen] [kɜ:rk] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['gloʊɪŋ] [edʒ] [slaɪd] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd] [groʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

Then	Kirk	saw	a	great	glowing	edge	slide	onto	the	screen	and	grow	into	a
然后	柯克	锯	一个	伟大的	发光	边缘	滑动	到	这	屏幕	和	生长	进入	一个

['væstnəs] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɑ:zmɪk] [drɪft] [i'lju:mind] [baɪ] [ðə; ði] [hæf] - ['smʌðəd] [stɑ:rz] [ˌaɪ 'ti:]

vastness	of	dust	and	cosmic	drift	illumined	by	the	half	-	smothered	stars	it
广袤无垠	的	灰尘	和	宇宙	漂移	照明	经过	这	一半	-	窒息	明星	它

[webd] .

webbed	.
蹼状的	.

然后柯克看到一个巨大的发光边缘滑到屏幕上，并逐渐变成一片浩瀚的尘埃和宇宙漂移，被它缠绕的半掩埋的恒星照亮。

[ðə; ði] [ə'ralənid] ['kru:zəz] [hæd; həd] ['ɔ:ltərd] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] .

The	Orionid	cruisers	had	altered	course	and	were	coming	after	them	.
这	猎户座流星雨	巡洋舰	有	已修改	课程	和	是	未来	后	他们	.

猎户座巡洋舰改变了航向，正向他们驶来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['skɪmɪŋ] [θru:] ['gloʊɪŋ] [ɑ:rmz] [ðæt] [ri:tʃt] [laɪk]

But	the	Starsong	was	already	skimming	through	glowing	arms	that	reached	like
但	这	-	曾是	已经	撇脂	通过	发光	武器	那	达到	喜欢

['mɪsti] ['təntəklz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [stɑ:rz] [tu:; tə] [træp] [ænd; ənd] [fi:d] [ə'pɑ:n] .

misty	tentacles	searching	for	other	stars	to	trap	and	feed	upon	.
蒙蒙	触手	搜索	为了	其他	明星	到	陷阱	和	喂养	之上	.

但星歌号已经掠过一道道发光的触手，这些触手像迷雾般的触须一样伸出，寻找其他星星来捕获和吞噬。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] ,

Once	in	the	cloud	,
一次	在	这	云	,

一旦进入云端，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruːzɝz] ['reɪdɑːr] [biːmz] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

she	would	be	screened	from	the	cruiser's	radar	beams	by	the	most	effective
她	会	是	筛选	从	这	巡洋舰的	雷达	光束	经过	这	最多	有效的

['skræmblɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɪn] [speɪs] ,

scrambling	device	in	space	,
争抢	设备	在	空间	,

她将被太空中最有效的干扰装置屏蔽，免受巡洋舰雷达波束的探测。

[ðə; ði]['nebjələ] [ɪt'self] .

the	nebula	itself	.
这	星云	本身	.

星云本身。

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

Effective	.
有效的	.

有效的。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bʌt; bət] [pə'tenʃəli] [æz; əz] ['dedli] [æz; əz] [ə'ralənid] ['wɔːrhed] .

But	potentially	as	deadly	as	Orionid	warheads	.
但	可能	作为	致命	作为	猎户座流星雨	弹头	.

但其致命性可能不亚于猎户座流星雨的弹头。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nebjələ][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

The	only	difference	was	that	with	the	nebula	you	had	a	chance	.
这	仅有的	不同之处	曾是	那	和	这	星云	你	有	一个	机会	.

唯一的区别在于，观测星云还有一线生机。

[ə'genst] [θriː] ['kruːzəz] [juː; jʊ][hæd; həd] [nʌn] .

Against	three	cruisers	you	had	none	.
反对	三	巡洋舰	你	有	没有任何	.

面对三艘巡洋舰，你却一无所有。

[kɜːrk] [stræpt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [tʃer] [bɪ'saɪd] ['gɑːrstæŋ] .

Kirk	strapped	himself	into	the	recoil	chair	beside	Garstang	.
柯克	绑带	他自己	进入	这	畏缩	椅子	旁	加斯唐	.

柯克把自己绑在加斯唐旁边的后坐式安全椅上。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Nothing	moved	now	within	the	ship	.
没有什么	已搬	现在	之内	这	船	.

船内一切静止不动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际争霸(Battle for the Stars)
第2/5页

[ðə; ði] [freɪl] , ['breɪkəbl] ['ɔ:rgənɪzəm] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [boʊn] [wɜ:r; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn]
The 这 **frail** 脆弱 **,** , **breakable** 易碎 **organism** 生物 **of** 的 **breath** 气息 **and** 和 **heart** 心 **and** 和 **bone** 骨 **were** 是 **encased** 包裹 **in** 在
[prə'tektɪv] [webz] .
protective 保护的 **webs** 网络 **.** .

由呼吸、心脏和骨骼组成的脆弱易碎的有机体被包裹在保护性的蛛网中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd] [fleɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
This 这 **was** 曾是 **the** 这 **hour** 小时 **of** 的 **the** 这 **ship** 船 **,** , **the** 这 **hour** 小时 **of** 的 **steel** 钢 **and** 和 **flame** 火焰 **and** 和 **the** 这
['reɪsɪŋ] [ɪ'lektrɑ:n] ,
racing 赛车 **electron** 电子 **,** ,

这是属于战舰的时刻，是钢铁、火焰和疾驰电子的时刻。

['fæstər] [ðæn; ðən] [θɔ:t] .
faster 快点 **than** 比 **thought** 想法 **.** .

比想象中还要快。

[ðə; ði] - [spoʊk] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] [kælk] - [ru:m] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]
The 这 **Starsong** - **spoke** 辐 **to** 到 **herself** 她自己 **in** 在 **the** 这 **calc** 计算 **-** - **room** 房间 **,** , **and** 和 **plunged** 暴跌 **headlong** 一头扎 **into** 进入 **the** 这
[klaʊd] .
cloud 云 **.** .

星歌在计算室里自言自语，然后一头扎进了云层。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER 章 **III** 三、

第三章

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [wʌz; wəz] ['swɑ:loʊd] [ʌp] [ɪn] ['goʊldən] [laɪt] , [ɪn] ['reɪsɪŋ] , ['stri:mɪŋ] [taɪdz] [ʌv; əv]
The 这 **universe** 宇宙 **was** 曾是 **swallowed** 吞咽 **up** 向上 **in** 在 **golden** 金的 **light** 光 **,** , **in** 在 **racing** 赛车 **,** , **streaming** 流媒体 **tides** 潮汐 **of** 的
['lu:mɪnəs] [dʌst] .
luminous 发光的 **dust** 灰尘 **.** .

宇宙被金色的光芒吞噬，被奔涌而出的发光尘埃潮汐所淹没。

[laɪk] [æn; ən] ['ʌndərsi:] [ʃɪp] [ʌv; əv] [oʊld] [ðə; ði] - ['reɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['kɝ:ənts]
Like 喜欢 **an** 一个 **undersea** 海底 **ship** 船 **of** 的 **old** 老的 **the** 这 **Starsong** - **raced** 比赛 **with** 和 **the** 这 **gleaming** 闪闪发光 **currents** 电流
[ænd; ənd] [bɜ:rst] [θru:] ['dɛnsɚ] ,
and 和 **burst** 爆裂 **through** 通过 **denser** 密度更高 **,** ,

就像古代的海底船只一样，“星歌号”乘着闪耀的洋流疾驰，冲破了更密集的水域。

['dɑ:rkər] [di:ps] [wer] [ðə; ði] [stɑ:rz] [wɜ:r; wər] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
darker 较暗 **deeps** 深水 **where** 在哪里 **the** 这 **stars** 明星 **were** 是 **faint** 头晕的 **and** 和 **far** 远的 **away** 离开 **,** ,

更黑暗的深处，那里的星星黯淡而遥远。

[tuː; tə] [liːp] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv][waɪld] [laɪt] [wer] [ðə; ði] [draʊnd] [sʌnz] [bəːnd] [laɪk]

to	leap	once	more	into	a	glory	of	wild	light	where	the	drowned	suns	burned	like
到	飞跃	一次	更多的	进入	一个	荣耀	的	荒野	光	在哪里	这	溺水	太阳	烧伤	喜欢

[tɔːtʃiz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] .

torches	in	a	mist	.
火炬	在	一个	薄雾	.

再次跃入狂野光芒的荣耀之中，那里沉没的太阳如同火炬在迷雾中燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][kælk] - [ruːm] [roʊz][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'hjʊmən] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

And	the	voice	in	the	calc	-	room	rose	to	an	unhuman	crying	as	the
和	这	嗓音	在	这	计算	-	房间	玫瑰	到	一个	非人	哭泣	作为	这

[kəm'pjuːtərz] [streɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv]['deɪtə][frʌm; frəm] [dɪ'fensɪv]

computers	strained	to	take	in	the	overwhelming	surge	of	data	from	defensive
计算机	紧张	到	拿	在	这	压倒	涌	的	数据	从	防守

['reɪdɑːr] ,

radar	,
雷达	,

计算室里的声音渐渐变成了非人的哭喊声，因为计算机正竭尽全力处理来自防御雷达的海量数据。

['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [send] [ɪm'perətɪv] [kə'mændz] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] - ['riːleiz] .

analyze	it	,	and	send	imperative	commands	to	the	control	-	relays	.
分析	它	,	和	发送	至关重要的	命令	到	这	控制	-	继电器	.

分析它，并向控制继电器发送强制命令。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪn'seɪn] ['mjuːzɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [vɔɪs] ,

It	had	almost	a	sound	of	insane	music	in	it	,	that	voice	,
它	有	几乎	一个	声音	的	疯狂的	音乐	在	它	,	那	嗓音	,

那声音里几乎带着一种疯狂音乐的意味，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [dɑːnst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	Starsong	danced	to	it	,
和	这	-	跳舞	到	它	,

星歌伴着它翩翩起舞。

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] [ðæt] ['θretnd]

whirling	and	swaying	between	the	fragments	of	the	drift	that	threatened
旋转	和	摇晃	之间	这	片段	的	这	漂移	那	威胁

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

her	with	instant	destruction	if	she	faltered	for	a	fraction	of	a	second	.
她	和	立即的	破坏	如果	她	犹豫不决	为了	一个	分数	的	一个	第二	.

她旋转着，在漂浮物的碎片间摇摆，如果她稍有不慎，就会立刻被摧毁。

[kɜːrk] , [hæf] - [deɪzd] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pædɪd] [tʃer] [ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd]

Kirk	,	half	-	dazed	,	clung	to	his	padded	chair	and	gasped	for	breath	,	and
柯克	,	一半	-	茫然	,	紧紧抓住	到	他的	带衬垫	椅子	和	倒吸一口气	为了	气息	,	和

[felt] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

felt	,	and	listened	.
毛毡	,	和	听着	.

柯克半梦半醒地抓住他的软垫椅子，大口喘着气，感受着，倾听着。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'luːʒ(ə)n] [gript] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wen] [fɔːrst]

The	same	illusion	gripped	him	now	that	had	mastered	him	before	when	forced
这	相同的	错觉	紧握	他	现在	那	有	精通	他	前	什么时候	强制

[tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [klaʊd] — [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd][stɑːr] - [wɜːrld] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ,

to	run	a	cloud	—	the	feeling	that	the	suns	and	star	-	worlds	were	all	gone	,
到	跑步	一个	云	—	这	感觉	那	这	太阳	和	星星	-	世界	是	全部	已消失	,

那种感觉和之前他被迫追逐云朵时一样，再次攫住了他——感觉太阳和星辰世界都消失了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [in'ræpt] [ɪn][ðə; ði]['praɪm(ə)l]['faɪər] - [mɪsts] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

that	he	was	enwrapped	in	the	primal	fire	-	mists	of	creation	.
那	他	曾是	包裹	在	这	原始	火	-	薄雾	的	创建	.

他被笼罩在创世之初的原始火焰迷雾之中。

['maɪti] [taɪdz] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔːrwərd] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪl] [ænd; ənd]

Mighty	**tides**	**seemed**	**to**	**bear**	**the**	**ship**	**forward**	**,**	**everything**	**was**	**a**	**boil**	**and**
强大的	潮汐	似乎	到	熊	这	船	向前	,	一切	曾是	一个	熬	和

[wɜːrl] [ʌv; əv] [laɪt] ,

whirl	**of**	**light**	**,**
旋转	的	光	,

强大的潮水仿佛推动着船只前进，周围的一切都沸腾旋转，光芒四射。

['milreis] ['kɜːənts] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðem; ðəm] ['endləsli] [θruː] [ɪn'fɪnəti] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [speɪs]

millrace	**currents**	**seemed**	**to**	**rush**	**them**	**endlessly**	**through**	**infinity**	**,**	**with**	**all**	**space**
磨坊水渠	电流	似乎	到	匆忙	他们	不休	通过	无穷大	,	和	全部	空间

[ænd; ənd] [taɪm] ['kænsəld] [aʊt] .

and	**time**	**cancelled**	**out**	**.**
和	时间	取消	出去	.

水流仿佛带着他们无休止地奔涌着，穿越无限，所有的空间和时间都消失了。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['briːfli] , [wʌns] , [haʊ] [ðə; ði] [ɔː'raiənidz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːt]

He	**wondered**	**briefly**	**,**	**once**	**,**	**how**	**the**	**Orionids**	**were**	**doing**	**,**	**and**	**then**	**forgot**
他	想知道	简要地	,	一次	,	如何	这	猎户座流星雨	是	正在做	,	和	然后	忘了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他曾短暂地想过猎户座流星雨的情况，然后就忘了这件事。

[ðə; ði] ['ægəni] , [ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	**agony**	**,**	**the**	**intoxication**	**,**
这	痛苦	,	这	中毒	,

痛苦，迷醉，

[ðə; ði]['gɑːdlaɪk][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][æd'mɪt] ['eni] ['peti] ['wʌrɪs]

the	**godlike**	**joy**	**and**	**the**	**terror**	**were**	**far**	**too**	**great**	**to**	**admit**	**any**	**petty**	**worries**
这	神一般的	喜悦	和	这	恐怖	是	远的	也	伟大的	到	承认	任何	小气	担忧

[ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ['hjuːmən] .

about	**anything**	**human**	**.**
关于	任何事物	人类	.

那种神一般的喜悦和恐惧太过强烈，以至于根本无暇顾及任何琐碎的人间烦恼。

[ðen] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['ʃɑːkɪŋ] [ə'brʌptnəs] , [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː] [klɪr] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	**,**	**with**	**almost**	**shocking**	**abruptness**	**,**	**they**	**broke**	**into**	**clear**	**space**	**,**	**and**	**the**
然后	,	和	几乎	令人震惊	突兀	,	他们	打破	进入	清除	空间	,	和	这

[klaʊd] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

cloud	**was**	**behind**	**them**	**.**
云	曾是	在后面	他们	.

然后，几乎是出乎意料地突然，他们冲进了开阔的空间，云层已经消失在了他们的身后。

[laɪk] [men] [ɪn'tʃæntɪd] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] , [kɜːrk][ænd; ənd] ['gɑːrstæŋ] [ʃʊk] [ðəm'selvz]

Like	**men**	**enchanted**	**waking**	**from**	**a**	**dream**	**,**	**Kirk**	**and**	**Garstang**	**shook**	**themselves**
喜欢	男人	迷人的	醒来	从	一个	梦	,	柯克	和	加斯唐	摇晃	他们自己

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] [ə'gen] ,

and	**stood**	**erect**	**again**	**,**
和	站立	直立	再次	,

就像从梦中惊醒的魔咒般的人一样，柯克和加斯唐抖了抖身子，重新站直了身子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['stɪld] , [ænd; ənd]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [spoʊk] [wʌns]

and	**the**	**voice**	**of**	**the**	**Starsong**	**was**	**stilled**	**,**	**and**	**human**	**voices**	**spoke**	**once**
和	这	嗓音	的	这	-	曾是	静止	,	和	人类	声音	辐	一次

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

星歌之声戛然而止，人声再次响起。

[ænd; ənd]['hjuːmən]['prɔːbləms][wɜːr; wər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	**human**	**problems**	**were**	**still**	**with**	**them**	**.**
和	人类	问题	是	仍然	和	他们	.

他们仍然面临着人类的各种问题。

['sʌmwʌt] ['fɑːrðər] [ə'stɜːrn] [naʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['dɔːgɪdli] ['fɑːloʊɪŋ] ,

Somewhat	**farther**	**astern**	**now**	**,**	**but**	**still**	**doggedly**	**following**	**,**
有些	更远	倒车	现在	,	但	仍然	顽强地	下列的	,

现在稍微靠后了一些，但仍然紧紧跟随。

[θriː] ['taɪni] [fleks] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [keɪm] ['æftər][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] .

three	**tiny**	**flecks**	**of**	**darkness**	**came**	**after**	**them**	**out**	**of**	**the**	**cloud**	**.**
三	微小的	斑点	的	黑暗	来了	后	他们	出去	的	这	云	.

三个小小的黑点从云层中跟了上来。

[kɜːrk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm] - [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skwɑːdrən][fɑːr] [ə'hed] .

Kirk	**went**	**into**	**the**	**com**	**-**	**room**	**and**	**made**	**contact**	**with**	**his**	**squadron**	**far**	**ahead**	**.**
柯克	去	进入	这	com	-	房间	和	制成	接触	和	他的	中队	远的	前方	.

柯克走进通讯室，与前方很远的飞行中队取得了联系。

[hiː; hi] [geɪv] [krɪsp] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'dʒɔɪnd] ['gɑːrstæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

He	**gave**	**crisp**	**orders**	**,**	**and**	**then**	**rejoined**	**Garstang**	**on**	**the**	**bridge**	**.**
他	给予	脆	订单	,	和	然后	重新加入	加斯唐	在	这	桥	.

他下达了简洁明了的命令，然后回到桥上与加斯唐会合。

" - [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Larned's**	**on**	**his**	**way**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	-	在	他的	方式	,	"	他	说	.

“拉内德正在来的路上，”他说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [klɪr] ? "

"	**Can**	**you**	**keep**	**clear**	**?**	**"**
"	能	你	保持	清除	?	"

请让开！

" [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [fʊl] ['paʊər] .

"	**I**	**can**	**,**	**"**	**said**	**Garstang**	**,**	**and**	**ordered**	**full**	**power**	**.**
"	我	能	,	"	说	加斯唐	,	和	订购	满的	力量	.

“我可以，”加斯唐说道，并下令开足马力。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['plaiədiːz] [naʊ] [bʌt; bət] [laɪt] - ['jɪrz] [ʌv; əv]

He	**had**	**nothing**	**between**	**him**	**and**	**the**	**Pleiades**	**now**	**but**	**light**	**-**	**years**	**of**
他	有	没有什么	之间	他	和	这	昴	现在	但	光	-	年	的

['elboʊ] [ruːm] ,

elbow	**room**	**,**
弯头	房间	,

现在他与昴星团之间除了数光年的广阔空间外，什么也没有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**took**	**full**	**advantage**	**of**	**it**	**.**
和	他	采取	满的	优势	的	它	.

他充分利用了这一点。

[ðə; ði][ə'raiən; ɔː-] ['kruːzəz] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [ˌɪntə'septid] ['kɜːks] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

The	**Orion**	**cruisers**	**apparently**	**had**	**intercepted**	**Kirk's**	**message**	**,**	**and**	**made**	**a**
这	猎户座	巡洋舰	显然	有	截获	柯克的	信息	,	和	制成	一个

['fræntɪk][læst] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][hɪm; ɪm] .

frantic	**last**	**attempt**	**to**	**overhaul**	**him**	**.**
疯狂的	最后的	试图	到	大修	他	.

猎户座巡洋舰显然截获了柯克的讯息，并进行了最后的疯狂尝试来营救他。

[wen] [ðæt] [pruːvd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
When that proved impossible ,
什么时候 那 已证实 不可能的 ,

当这被证明是不可能的时，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['traɪəl] [ʃɑːts] [fel] [soʊ][fɑːr] [ʃɔːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðə; ði][reɪndʒ][kʊd; kəd]
and their trial shots fell so far short that it was obvious the range could
和 他们的 审判 镜头 跌倒 所以 远的 短的 那 它 曾是 明显的 这 范围 可以
[nɑːt][biː; bi] [meɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] - [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kənˈvɜːrdʒəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
not be made before the Starsong reached the point of convergence with the
不是 是 制成 前 这 - 达到 这 观点 的 收敛 和 这
['skwɑːdrən] ,
squadron ,
中队 ,

他们的试射距离非常短，显然在“星歌”号与中队汇合之前，无法完成射程。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd][ræn] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klʌstər] .
they turned tail and ran back for the cluster .
他们 转向 尾巴 和 跑 后退 为了 这 簇 .

他们转身就跑，回到了蜂群那里。

[wen] [ðə; ði]['skwɑːdrən][dɪd] [əˈraɪv] , [speɪs] [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz]
When the squadron did arrive , space was empty of everything but themselves
什么时候 这 中队 做过 到达 , 空间 曾是 空的 的 一切 但 他们自己
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [stɑːrz] .
and the distant stars .
和 这 遥远 明星 .

当小队抵达时，宇宙中除了他们和遥远的星辰之外，空无一物。

[ðə; ði][hɑːrd] , [ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lɑːrn] , ['kɜːrks] [vaɪs] - [kəˈmændər] , [keɪm] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ]
The hard , excited voice of Larned , Kirk's Vice - Commander , came rapidly as they
这 难的 , 兴奋的 嗓音 的 拉尼德 , 柯克的 副 - 指挥官 , 来了 快速 作为 他们
[dʒɔɪnd][ðə; ði]['skwɑːdrən] .
joined the squadron .
加入 这 中队 .

他们加入中队时，柯克的副指挥官拉尼德那铿锵有力、激动不已的声音迅速传来。

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈralənɪd] [beɪs] [ɪn][ðer; ðər] !
" So there is an Orionid base in there !
" 所以 那里 是 一个 猎户座流星雨 根据 在 那里 !

“所以那里有一个猎户座流星雨基地！”

[baɪ][gɑːd] , [wiːl] [suːn] — "
By God , we'll soon — "
经过 上帝 , 出色地 很快 — "

上帝作证，我们很快就会——”

" [noʊ] , " [kɜːrk] [kʌt] [ɪn] .
" No , " Kirk cut in .
" 不 , " 柯克 切 在 .

“不，”柯克插嘴道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [beɪs] [ɪn][ðer; ðər] .
" There was no base in there .
" 那里 曾是 不 根据 在 那里 .

那里没有基地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] , [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — ['oʊnli][aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ðeɪ] [set][ˌaɪ 'tiː] .
There was a trap , for me — only I still don't know just why they set it .
那里 曾是 一个 陷阱 , 为了 我 — 仅有的 我 仍然 不 知道 只是 为什么 他们 放 它 .

我中了圈套——但我至今仍不明白他们为什么要设这个圈套。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːm] - [ruːm] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['koʊdɪŋ] [mə'ʃiːn] .

"	He	went	to	the	com	-	room	and	set	up	a	message	on	the	coding	machine	.
"	他	去	到	这	com	-	房间	和	放	向上	一个	信息	在	这	编码	机器	.

他去了通讯室，在编码机上设置了一条消息。

[tɑːp] ['siːkrət] , [tuː; tə] - [æt; ət] ['vegər] , ['briːfli] ['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] - .

Top	secret	,	to	Ferdias	at	Vega	,	briefly	detailing	his	encounter	with	Tauncer	.
顶部	秘密	,	到	-	在	维加	,	简要地	详细说明	他的	遇到	和	-	.

绝密消息，费迪亚斯在维加简要描述了他与陶瑟的遭遇。

" — [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [plænz] [kən'sɜːrnɪŋ] .

"	—	am	unable	to	explain	interest	in	Earth	,	and	your	plans	concerning	.
"	一	是	无法	到	解释	兴趣	在	地球	,	和	你的	计划	有关	.

“——无法解释你对地球的兴趣，以及你关于地球的计划。

[sə'dʒest] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðər] [əb'dʒektɪv] ?

Suggest	attempt	to	distract	from	some	other	objective	?
建议	试图	到	转移	从	一些	其他	客观的	?

建议尝试转移人们对其他目标的注意力?

[ə'weɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Await	instructions	.
等待	指示	.

等待指示。

[kɜːrk] .

Kirk	.
柯克	.

柯克。

" [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] .

"	In	a	remarkably	short	time	the	answer	came	back	.
"	在	一个	非常	短的	时间	这	回答	来了	后退	.

“在极短的时间内，答案就回来了。”

" [rɪ'pɔːrt] ['vegər] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['skwɑːdrən] .

"	Report	Vega	at	once	with	full	squadron	.
"	报告	维加	在	一次	和	满的	中队	.

“立即率领整个中队向维加报告。”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] , " [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [noʊ] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

"	And	it	added	,	"	Unfortunately	,	no	distraction	.
"	和	它	额外	,	"	很遗憾	,	不	分心	.

“它还补充道：‘很遗憾，没有干扰。’

- .

Ferdias	.
-	.

费迪亚斯。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪptɪk] [teɪp] ,

"	Looking	at	the	cryptic	tape	,
"	寻找	在	这	神秘的	磁带	,

“看着那盘神秘的录像带，

[kɜːrk] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ʌn'noʊɪŋli] [stept] ['oʊvər] [wʌn]

Kirk	had	an	uneasy	feeling	that	he	had	all	unknowingly	stepped	over	one
柯克	有	一个	不安	感觉	那	他	有	全部	不知不觉地	步	超过	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [θ'reʃhəʊldz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

of	those	thresholds	into	a	new	phase	of	existence	,
的	那些	阈值	进入	一个	新的	阶段	的	存在	,

柯克隐隐感到不安，他似乎在不知不觉中跨过了某个门槛，进入了存在的新阶段。

[wer] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['evər]

where	nothing	was	going	to	be	quite	the	same	as	it	had	been	ever
在哪里	没有什么	曾是	去	到	是	相当	这	相同的	作为	它	有	到过	曾经

[ə'gen] .

again	.
再次	.

一切都将与以往截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [peɪs] , [ðə; ði]['tempoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

He	had	once	more	that	premonition	that	the	pace	,	the	tempo	of	the	great
他	有	一次	更多的	那	预感	那	这	步伐	,	这	速度	的	这	伟大的

[geɪm] [fɔːr; fər] [sʌnz] ,

game	for	suns	,
游戏	为了	太阳	,

他再次预感到，对于太阳队来说，这场伟大比赛的节奏和速度，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [ʌp] [stɪl] ['fæstər] .

was	about	to	step	up	still	faster	.
曾是	关于	到	步	向上	仍然	快点	.

正准备加快速度。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] ['gɑːrstæŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	said	nothing	of	that	to	Garstang	or	the	others	.
他	说	没有什么	的	那	到	加斯唐	或者	这	其他的	.

他没有把这件事告诉加斯唐或其他人。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [hoʊm] [beɪs] [ment] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər]

To	them	,	the	unexpected	recall	to	home	base	meant	an	unlooked	-	for
到	他们	,	这	意外	记起	到	家	根据	意思是	一个	未曾注意的	-	为了

[liːv] .

leave	.
离开	.

对他们来说，意外召回驻地意味着一次意料之外的休假。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

And	to	him	,	it	would	mean	returning	to	Lyllin	sooner	than	he	had
和	到	他	,	它	会	意思是	返回	到	-	很快	比	他	有

[hoʊpt] .

hoped	.
希望	.

对他来说，这意味着他将比预期更早地回到莱林。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] ['bænɪʃ] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] .

But	even	that	could	not	quite	banish	his	uneasiness	.
但	甚至	那	可以	不是	相当	放逐	他的	不安	.

但即便如此，也无法完全消除他的不安。

[ðə; ði]['skwɑːdrən] [wiːld] [ɪn] [taɪt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][set][ɪts] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] -

The	squadron	wheeled	in	tight	formation	and	set	its	course	toward	the	great	blue	-
这	中队	带轮子的	在	紧的	形成	和	放	它是	课程	朝向	这	伟大的	蓝色的	-

[waɪt] [sʌn] [ðæt] [bəːnd] [ɪn]['laɪrə] ,

white	sun	that	burned	in	Lyra	,
白色的	太阳	那	烧伤	在	莱拉	,

中队紧密地盘旋起来，朝着天琴座燃烧的那轮巨大的蓝白色太阳飞去。

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['sektər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [neɪm] [æn; ən]['empaɪər][ʌv; əv]

capital	of	a	mighty	Sector	that	was	in	everything	but	name	an	empire	of
首都	的	一个	强大的	行业	那	曾是	在	一切	但	姓名	一个	帝国	的

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

这是一个强大星区的首都，这个星区几乎囊括了所有星辰，堪称一个星际帝国。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wɜːrld] - [fɔːl] ,
When they made their world - fall ,
什么时候 他们 制成 他们的 世界 - 落下 ,

当他们的世界崩塌之时，

[wen] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] [swept] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['bluːɪʃ] [gler] ['oʊvər] ['vegər] [taʊn] [ænd; ənd] ['lændɪd]
when the squadron swept down through the bluish glare over Vega Town and landed
什么时候 这 中队 扫荡 向下 通过 这 蓝蓝色 强光 超过 维加 镇 和 登陆
[ɑːn] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ,
on the spaceport ,
在 这 太空港 ,

当飞行中队掠过维加镇上空的蓝色光芒，降落在太空港时

[lɑːrn] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .
Larned came at once from his own ship .
拉尼德 来了 在 一次 从 他的 自己的 船 .

拉尼德立刻从自己的船上赶了过来。

[ðə; ði] [vaɪs] - [kə'mændər] , [ə; eɪ] ['blɑːki] , [brʌsk] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] [jʌŋ] [mæn] , ['brɪsld]
The Vice - Commander , a blocky , brusque and competent young man , bristled
这 副 - 指挥官 , 一个 方块状 , 粗暴 和 胜任的 年轻的 男人 , 竖起的
[wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .
with questions .
和 问题 .

副指挥官是个身材魁梧、说话生硬但能力出众的年轻人，他一连串的问题让他焦头烂额。

" [wʌt] [ðə; ði] ['devə)l] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] , [kɜːrk] ?
" What the devil is all this about , Kirk ?
" 什么 这 魔鬼 是 全部 这 关于 , 柯克 ?

“柯克，这到底是怎么回事？”

['pʊlɪŋ] [juː 'es] [ɪn] [laɪk] [ðɪs] — "
Pulling us in like this — "
拉 我们 在 喜欢 这 — "

这样把我们拉进来——”

" [aɪ] ['hævnt] [æn; ən] [aɪ'diːə] , " [kɜːrk] [sed] .
" I haven't an idea , " Kirk said .
" 我 还没有 一个 主意 , " 柯克 说 .

“我没有主意，”柯克说。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
" But I'm about to find out .
" 但 我是 关于 到 寻找 出去 .

但我马上就会知道了。

[kɔːl] - [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [aɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [suːn] .
Call Lyllin for me and tell her I'll be along soon .
称呼 - 为了 我 和 告诉 她 患病的 是 沿着 很快 .

帮我给莉琳打电话，告诉她我很快就到。

" [æn; ən] [er] - [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] ['draɪvər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
" An air - car with a uniformed driver took him across the great city .
" 一个 空气 - 车 和 一个 制服 司机 采取 他 穿过 这 伟大的 城市 .

“一辆由身穿制服的司机驾驶的飞行汽车载他穿过了这座大城市。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] ['sɪtiz] .
It was really two cities .
它 曾是 真的 二 城市 .

实际上，那是两个城市。

[ðə; ði]['oʊldər] ['sɪti] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] [waɪt] ['taʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv]

The	older	city	of	graceful	white	towers	had	been	built	long	ago	by	the	native
这	老	城市	的	优美	白色的	塔楼	有	到过	建造	长的	前	经过	这	本国的

['vedʒənz] ,

Vegans	,
素食主义者	,

这座拥有优雅白色塔楼的古老城市是由当地的维加斯人很久以前建造的。

- ['piːp(ə)l] .

Lyllin's	people	.
-	人们	.

莱林的人民。

[bʌt; bət] [ðen] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['vegər] ,

But	then	,	more	than	a	century	ago	,	the	starships	had	come	to	Vega	,
但	然后	,	更多的	比	一个	世纪	前	,	这	星际飞船	有	来	到	维加	,

但是，一个多世纪以前，星际飞船曾抵达过织女星。

[ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪk'splɔɹɚz] [ænd; ənd]['kɑːlə,naɪzɚz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['gæləksi] .

the	first	wave	of	explorers	and	colonizers	from	the	inner	galaxy	.
这	第一的	海浪	的	探险家	和	殖民者	从	这	内	星系	.

来自内银河系的第一批探险家和殖民者。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɔːl] ['ɜːrθˌmæn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] [weɪv] [hæd; həd][fɜːrst]['stɑːrtɪd]

They	had	not	been	all	Earthmen	,	even	though	that	wave	had	first	started
他们	有	不是	到过	全部	地球人	,	甚至	尽管	那	海浪	有	第一的	开始

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

from	Earth	.
从	地球	.

尽管那波浪潮最初是从地球开始的，但他们并不全是地球人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪr] , ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [mɪkst] [ænd; ənd] ['meɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

By	the	time	they	reached	here	,	Earthmen	had	already	mixed	and	mated	with
经过	这	时间	他们	达到	这里	,	地球人	有	已经	混合	和	已交配	和

['meni] ['ʌðər] ['hjuːmən][stɑːr] - [foʊk] .

many	other	human	star	-	folk	.
许多	其他	人类	星星	-	民间	.

当他们到达这里时，地球人已经与许多其他星际人类通婚了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] ['nuːˌkʌməz] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [nuː] [pɑːrt][ʌv; əv]['vegər] [taʊn] .

It	was	these	newcomers	who	had	built	the	new	part	of	Vega	Town	.
它	曾是	这些	新来者	WHO	有	建造	这	新的	部分	的	维加	镇	.

正是这些新来者建设了维加镇的新城区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [njuər] ['sɪti] [ðæt] [ðə; ði] [er] - [kɑːr] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['luːmɪŋ] ,

It	was	to	the	newer	city	that	the	air	-	car	took	him	,	to	the	looming	,
它	曾是	到	这	较新的	城市	那	这	空气	-	车	采取	他	,	到	这	迫在眉睫	,

飞行汽车把他带到了那座新兴城市，带到了那座巍峨耸立的城市。

['dɔmineitiŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [haʊs] .

dominating	mass	of	Government	house	.
占据主导地位	大量的	的	政府	房子	.

政府大楼主体部分占据主导地位。

[ə; eɪ] [lɪft] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ,

A	lift	took	him	down	from	the	roof	,	and	he	went	through	the	corridors	,
一个	举起	采取	他	向下	从	这	屋顶	,	和	他	去	通过	这	走廊	,

他乘电梯从楼顶下来，穿过走廊。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪntli] ['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːpər] - [brɑːnzd] [feɪs] .

a	tall	man	with	a	faintly	worried	look	on	his	copper	-	bronzed	face	.
一个	高的	男人	和	一个	淡淡的	担心	看	在	他的	铜	-	古铜色	脸	.

一个身材高大的男人，古铜色的脸上带着一丝忧虑的神情。

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sekrətəriz] ['ʃʌntɪd] [hɪm; ɪm] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['evər]
Efficient **secretaries** **shunted** **him** **smoothly** **and** **quickly** **into** **a** **room** **few** **people** **ever**
高效的 秘书 分流 他 顺利 和 迅速地 进入 一个 房间 很少 人们 曾经
['entərd] .
entered **.**
进入 .

干练的秘书们迅速而顺利地把他安排进了一个很少有人进入的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [stɑːrz]
It **seemed** **a** **small** **room** **,** **to** **be** **the** **center** **of** **government** **of** **so** **many** **stars**
它 似乎 一个 小的 房间 , 到 是 这 中心 的 政府 的 所以 许多 明星
.
:
.

房间虽小，却像是众多明星的政府中心。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] — [ðə; ði] ['sektəs] [iːtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪ'lektɪd] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz]
For **this** **was** **the** **center** **—** **the** **Sectors** **each** **had** **their** **elected** **legislatures**
为了 这 曾是 这 中心 — 这 行业 每个 有 他们的 当选 立法机构
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌvənəz] [huː] [wiːldid] [ðə; ði] ['paʊər] .
but **it** **was** **the** **Governors** **who** **wielded** **the** **power** **.**
但 它 曾是 这 州长们 WHO 挥舞 这 力量 .

因为这里是中心——各个区都有自己选举产生的立法机构，但掌握权力的是总督。

" [stɑːp] [sə'luːtɪŋ] , [kɜːrk] , " [sed] - .
" **Stop** **saluting** **,** **Kirk** **,** **"** **said** **Ferdias** **.**
" 停止 敬礼 , 柯克 , " 说 - .

“别再敬礼了，柯克，”费迪亚斯说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [æt; ət] [iːz] [wen] [juː; jʊ] [step] [ɪn] [hɪr] .
" **You** **know** **you're** **at** **ease** **when** **you** **step** **in** **here** **.**
" 你 知道 你是 在 舒适 什么时候 你 步 在 这里 .

“你知道，当你踏入这里，就会感到轻松自在。”

" - [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] .
" **Ferdias** **came** **around** **the** **desk** **.**
" - 来了 大约 这 桌子 .

费迪亚斯绕过桌子走了过来。

[hiː; hi] [limpt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] ['twenti] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
He **limped** **,** **from** **the** **crash** **of** **a** **Class** **Twenty** **long** **ago** **.**
他 跛行 , 从 这 碰撞 的 一个 班级 二十 长的 前 .

他一瘸一拐的，那是很久以前20型列车坠毁事故造成的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [lɪmp] , [ɔːr] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .
But **you** **never** **remembered** **his** **limp** **,** **or** **how** **small** **a** **man** **he** **was** **.**
但 你 绝不 记得 他的 跛行 , 或者 如何 小的 一个 男人 他 曾是 .

但你从未记得他走路一瘸一拐，也从未记得他身材矮小。

[juː; jʊ] [sɔː] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [nuː] [waɪ] ,
You **saw** **only** **his** **face** **,** **and** **when** **you** **saw** **it** **you** **knew** **why** **,**
你 锯 仅有的 他的 脸 , 和 什么时候 你 锯 它 你 知道 为什么 ,

你只看到了他的脸，看到那张脸的那一刻，你就明白了为什么。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔːrti] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [greɪt] ['gʌvənəz] .
at **the** **age** **of** **forty** **,** **he** **was** **one** **of** **the** **five** **great** **Governors** **.**
在 这 年龄 的 四十 , 他 曾是 一 的 这 五 伟大的 州长们 .

四十岁时，他已是五位伟大的州长之一。

" [naʊ] [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Now** **let's** **have** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
" 现在 我们来吧 有 它 , " 他 说 .

“现在开始吧，”他说。

[kɜːrk] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] [ɪn] [ðə; ði] ['klʌstər] .

Kirk	let	him	have	it	,	the	full	story	of	the	trap	in	the	cluster	.
柯克	让	他	有	它	,	这	满的	故事	的	这	陷阱	在	这	簇	.

柯克把集群中陷阱的整个故事都告诉了他。

[ænd; ənd] - - [feɪs] [gɑːt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [lɔːŋgər] .

And	Ferdias	'	face	got	just	a	trifle	longer	.
和	-	-	脸	得到	只是	一个	琐事	更长	.

费迪亚斯的脸似乎又拉长了一点。

[hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] , " [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ə'loʊn] .

He	said	,	finally	,	"	You	had	no	business	going	in	alone	.
他	说	,	最后	,	"	你	有	不	商业	去	在	独自的	.

他最后说道：“你不应该独自进去。”

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [gɑːt] [aʊt] , [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	since	you	got	out	,	I'm	glad	you	did	it	.
但	自从	你	得到	出去	,	我是	高兴的	你	做过	它	.

但既然你出来了，我很高兴你这么做了。

[fɔːr; fər] [aɪm] [ʃʊr] [naʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['oʊnli] [sə'spektɪd] [bɪ'fɔːr] .

For	I'm	sure	now	of	what	I	only	suspected	before	.
为了	我是	当然	现在	的	什么	我	仅有的	怀疑	前	.

因为我现在确信了我之前只是怀疑的事情。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] ,

In	his	eagerness	to	find	out	how	much	I	know	,
在	他的	渴望	到	寻找	出去	如何	很多	我	知道	,

他急于想知道我究竟知道多少，

- [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

Solleremos	has	told	me	what	I	wanted	to	know	.
-	有	讲述	我	什么	我	通缉	到	知道	.

Solleremos 已经告诉我了我想知道的一切。

" [kɜːrk] , ['fræŋkli] ['pʌz(ə)ld] , [sed] , " [aɪ] [dʒʌst] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Kirk	,	frankly	puzzled	,	said	,	"	I	just	don't	get	it	.
"	柯克	,	坦率地说	困惑	,	说	,	"	我	只是	不	得到	它	.

柯克一脸困惑地说：“我就是不明白。”

[wʌt] [ɪz] - ['plænɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ɜːrθ] ?

What	is	Ferdias	planning	to	do	about	Earth	?
什么	是	-	规划	到	做	关于	地球	?

费迪亚斯打算如何处置地球?

[wʌt] [plænz] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	plans	would	you	have	about	it	?
什么	计划	会	你	有	关于	它	?

你对此有什么计划?

" - [limpt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] ['kiːnli]

"	Ferdias	limped	back	to	his	chair	,	and	sat	down	,	and	then	looked	up	keenly
"	-	跛行	后退	到	他的	椅子	,	和	卫星	向下	,	和	然后	看起来	向上	敏锐地

.

:

.

费迪亚斯一瘸一拐地回到椅子旁坐下，然后抬起头，目光锐利地望着前方。

" [kɜːrk] , [jʊə(r)] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ɜːrθ] [blʌd] .

"	Kirk	,	you're	at	least	half	Earth	blood	.
"	柯克	,	你是	在	至少	一半	地球	血	.

“柯克，你至少有一半地球血统。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ɜːrθ] ?
Tell **me** **,** **how** **do** **you** **feel** **about** **Earth** **?**
告诉 我 , 如何 做 你 感觉 关于 地球 ?

告诉我，你对地球有什么感觉?

" [kɜːrk] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .
" **Kirk** **said** **,** **"** **But** **I've** **never** **been** **there** **.**
" 柯克 说 , " 但 我已经 绝不 到过 那里 .

柯克说：“但我从未去过那里。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] — [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ɔːf][ɑːk'tjuərəs] ,
You **know** **that** **—** **I** **was** **born** **in** **a** **transport** **off** **Arcturus** **,**
你 知道 那 — 我 曾是 出生 在 一个 运输 离开 大角星 ,

你知道吗——我出生在一艘来自大角星附近的运输船上，

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn][ðæn; ðən]['prəusiːˌɔn] . "
and **have** **never** **been** **farther** **back** **in** **than** **Procyon** **.** **"**
和 有 绝不 到过 更远 后退 在 比 南河三 . "

而且我们从未到达过比南河三更远的地方。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ɜːrθ] ?
But **what** **do** **you** **think** **about** **Earth** **?**
但 什么 做 你 思考 关于 地球 ?

但你对地球有什么看法?

" [kɜːrk] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
" **Kirk** **made** **a** **gesture** **.**
" 柯克 制成 一个 手势 .

柯克做了个手势。

" [wɒts] [ðer; ðər][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ?
" **What's** **there** **to** **think** **about** **?**
" 是什么 那里 到 思考 关于 ?

有什么好想的?

[its] [ə; eɪ][θɜːrd] - [reɪt] ['plænɪt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][stɑːr] - [flaɪt]
It's **a** **third** **-** **rate** **planet** **,** **from** **what** **I** **hear** **,** **important** **only** **because** **star** **-** **flight**
它是 一个 第三 - 速度 行星 , 从 什么 我 听到 , 重要的 仅有的 因为 星星 - 航班
[bɪ'gæn][ðer; ðər] .
began **there** **.**
开始 那里 .

据我所知，那是一颗三流星球，它之所以重要，仅仅是因为星际航行是从那里开始的。

[ɪts] [gəˈlæktɪk]['kaʊns(ə)l] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ðə; ði]['gæləksi] [təˈgeðər] [ɪn][wʌn] ['gʌvərnmənt] ,
Its **Galactic** **Council** **tried** **to** **hold** **all** **the** **galaxy** **together** **in** **one** **government** **,**
它是 银河 理事会 尝试 到 抓住 全部 这 星系 一起 在 一 政府 ,

它的银河议会试图将整个银河系团结在一个政府之下。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [pruːvd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
but **of** **course** **that** **proved** **impossible** **.**
但 的 课程 那 已证实 不可能的 .

但事实证明，这当然是不可能的。

[hel] , [its] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['sektər] [təˈgeðər] , [let] [əˈloʊn][ðə; ði] [hoʊl] ['gæləksi] . "
Hell **,** **it's** **hard** **enough** **to** **hold** **a** **Sector** **together** **,** **let** **alone** **the** **whole** **galaxy** **.** **"**
地狱 , 它是 难的 足够的 到 抓住 一个 行业 一起 , 让 独自的 这 所有的 星系 . "

“见鬼，维持一个星区的稳定都够难的了，更别说整个银河系了。”

" [bʌt; bət] [ɜːrθ] ['iznt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sektəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] - .

"	But	Earth	isn't	any	of	the	Sectors	,	of	course	,	"	said	Ferdias	.
"	但	地球	不是	任何	的	这	行业	,	的	课程	,	"	说	-	.

“但地球当然不属于任何一个星区，”费迪亚斯说道。

[kɜːrk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kiːnli] .

Kirk	looked	at	him	keenly	.
柯克	看起来	在	他	敏锐地	.

柯克锐利地看着他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

['sektər] ['gʌvənəz] [dəunt] [tʌtʃ] ['ɝːθs] [smɔːl] ['fedərəl] ['dɪstrɪkt] . . . .

Sector	Governors	don't	touch	Earth's	small	federal	district	.	.	.	.
行业	州长们	不	触碰	地球的	小的	联邦	区	.	.	.	.

各区总督不会干涉地球那小小的联邦特区.....

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ɔːr][duː] [ðeɪ] ?

He	said	,	after	a	moment	,	"	Or	do	they	?
他	说	,	后	一个	片刻	,	"	或者	做	他们	?

过了一会儿，他说道：“或者他们真的会这样吗？”

[duː] [ðeɪ] , - ? "

Do	they	,	Ferdias	?	"
做	他们	,	-	?	"

真的吗，费迪亚斯?

" - [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , " [sed] - .

"	Solleremos	would	like	to	,	"	said	Ferdias	.
"	-	会	喜欢	到	,	"	说	-	.

“索列雷莫斯希望如此，”费迪亚斯说。

[kɜːrk][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

Kirk	was	astonished	.
柯克	曾是	惊讶	.

柯克惊呆了。

" [juː; jʊ] [miːn] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ɜːrθ] ['ɪntuː][ə'raiən; ɔː-] ['sektər] ? "

"	You	mean	,	he	wants	to	take	Earth	into	Orion	Sector	?	"
"	你	意思是	,	他	想要	到	拿	地球	进入	猎户座	行业	?	"

“你的意思是，他想把地球带入猎户座星区？”

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	He	wants	to	very	much	indeed	,	"	said	the	other	.
"	他	想要	到	非常	很多	的确	,	"	说	这	其他	.

“他确实非常想去，”另一个人说。

" ['lɪs(ə)n] , [kɜːrk] .

"	Listen	,	Kirk	.
"	听	,	柯克	.

“听着，柯克。”

- - ['preʃər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] ['leɪtli] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli]['kʌvər] - [ʌp] .

Solleremos	'	pressure	on	our	borders	lately	has	been	only	cover	-	up	.
-	-	压力	在	我们的	边界	最近	有	到过	仅有的	覆盖	-	向上	.

索勒雷莫斯最近对我们边境施加的压力只是掩盖真相的幌子。

[its] [ɜːrθ] ['hiːz] ['æftər] . "
It's Earth he's after . "
它是 地球 他是 后 . "

他真正想要的是地球。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么?

[ðæt] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [stɑːr] ['sɪstəm] — "
That unimportant little star system — "
那 不重要 小的 星星 系统 — "

那个无关紧要的小星系——

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ?
" Is it so unimportant ?
" 是 它 所以 不重要 ?

难道这件事就这么不重要吗?

" - - [bluː] [aɪz] , [hɑːt] [ænd; ənd] ['flerɪŋ] [naʊ] , ['fæsɪneɪtɪd] [kɜːrk] .
" Ferdias ' blue eyes , hot and flaring now , fascinated Kirk .
" - - 蓝色的 眼睛 , 热的 和 燃烧 现在 , 着迷 柯克 .

“费迪亚斯那双湛蓝的眼睛，此刻炽热而闪亮，深深吸引了柯克。”

" [mə'tɪriəli] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ə; eɪ] [wɔːrn] - [aʊt] , [θɜːrd] - [reɪt] [wɜːrld] .
" Materially , maybe it is — a worn - out , third - rate world .
" 重大 , 或许 它 是 — 一个 磨损 - 出去 , 第三 - 速度 世界 .

“从物质层面来说，也许是这样——一个破败不堪、三流的世界。”

[bʌt; bət] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] , [its] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrld] [ɪn'diːd] .
But psychologically , it's a very important world indeed .
但 心理方面 , 它是 一个 非常 重要的 世界 的确 .

但从心理学角度来看，这确实是一个非常重要的世界。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ɜːrθ] [blʌd] ['miŋgld] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['gæləksi] ['reɪsɪz] [naʊ] — [ɪn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɪn]
Think of the Earth blood mingled in all the galaxy races now — in you and in
思考 的 这 地球 血 混合 在 全部 这 星系 种族 现在 — 在 你 和 在
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

想想看，如今银河系所有种族体内都流淌着地球的血液——包括你和我。

[ɪn] [hæf] [ðə; ðiː] ['sɪvəlaɪzd] ['piːpəlz] !
in half the civilized peoples !
在 一半 这 文明 人民 !

在半数文明民族中!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['fiːlɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'geðər] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Think of the feelings they have , perhaps without altogether realizing it ,
思考 的 这 情怀 他们 有 , 也许 没有 共 意识到 它 ,

想想他们内心的感受，或许他们自己都没有完全意识到这一点。

[tɔːrd] [ðæt] [oʊld] ['plænɪt] [ðeɪv] ['nevər] [siːn] !
toward that old planet they've never seen !
朝向 那 老的 行星 他们有 绝不 已见 !

朝着他们从未见过的那颗古老星球前进!

[ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] [di'rekts] [θɪŋz] ,
They know it no longer directs things ,
他们 知道 它 不 更长 导演 事物 ,

他们知道它已经无法再左右局势了。

[ðeɪ] [noʊ] [ɪts]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]['neɪvi] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [ʃæm] — [bʌt; bət] [stɪl] [its] [ɜːrθ] ,

they	know	its	Council	and	Navy	are	a	shadowy	sham	—	but	still	it's	Earth	,
他们	知道	它是	理事会	和	海军	是	一个	阴暗的	假	—	但	仍然	它是	地球	,

他们知道地球议会和海军都是虚伪的骗局——但这里毕竟是地球。

[its] [ðə; ði][oʊld] ['sentər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði][oʊld] [hɑːrt] - [wɜːrld] .

it's	the	old	center	of	things	,	the	old	heart	-	world	.
它是	这	老的	中心	的	事物	,	这	老的	心	-	世界	.

它是旧时的中心，是旧时的核心世界。

[sə'poʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gʌvənəz] [gets] [ɜːrθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sektər] , [ænd; ənd] [spiːks]

Suppose	one	of	the	other	Governors	gets	Earth	into	his	Sector	,	and	speaks
认为	一	的	这	其他	州长们	获得	地球	进入	他的	行业	,	和	说话

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ˌðer'æftər] ?

from	it	thereafter	?
从	它	此后	?

假设其他总督之一将地球纳入其辖区，并随后以地球为据点发表讲话呢?

" [kɜːrk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Kirk	saw	it	now	.
"	柯克	锯	它	现在	.

柯克现在明白了。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

He	realized	,	not	for	the	first	time	,
他	已实现	,	不是	为了	这	第一的	时间	,

他意识到，这并非他第一次意识到这一点。

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][gə'læktɪk] [ɪn'triːg] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ɑːrmz] .

that	when	it	came	to	galactic	intrigue	he	was	a	babe	in	arms	.
那	什么时候	它	来了	到	银河系	阴谋	他	曾是	一个	宝贝	在	武器	.

对于星际间的阴谋诡计，他还是个懵懂无知的婴儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['gʌvənəz] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,

It	would	give	any	of	the	rival	Governors	a	colossal	psychological	advantage	,
它	会	给	任何	的	这	竞争对手	州长们	一个	庞大	心理	优势	,

这将给任何一位竞争对手州长带来巨大的心理优势。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][hɪz; ɪz] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

to	make	the	old	center	of	the	galaxy	his	seat	of	government	.
到	制作	这	老的	中心	的	这	星系	他的	座位	的	政府	.

让银河系的旧中心成为他的政府所在地。

[kə'mændz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['poʊt(ə)nsi][hɑːrd][tuː; tə]

Commands	that	came	from	Earth	would	have	a	psychological	potency	hard	to
命令	那	来了	从	地球	会	有	一个	心理	效力	难的	到

[wɪð'stænd] .

withstand	.
经受	.

来自地球的指令具有难以抵挡的心理威力。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] - [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	you're	not	going	to	let	Solleremos	get	away	with	it	?
"	但	你是	不是	去	到	让	-	得到	离开	和	它	?

但你不会就此放过索勒雷莫斯吧?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [noʊ][kɜːrk] .
" No Kirk .
" 不 柯克 .

“不，柯克。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ɜːrθ] .
I don't want Earth .
我 不 想 地球 .

我不要地球。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][əˈraiən; ɔː-]['sektər][græb][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] !
But I'm not going to let Orion Sector grab it , either !
但 我是 不是 去 到 让 猎户座 行业 抓住 它 , 任何一个 !

但我也绝不会让猎户座星区夺走它!

" [hiː; hi][went][ɑːn] .
" He went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" - [noʊz] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .
" Solleremos knows I'll try to stop him .
" - 知道 患病的 尝试 到 停止 他 .

“索列雷莫斯知道我会尽力阻止他。”

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] - , [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][mæn] , [set] [ðæt] ['lɪt(ə)l][træp][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
That's why he had Tauncer , his right - hand man , set that little trap for you .
那就是 为什么 他 有 - , 他的 正确的 - 手 男人 , 放 那 小的 陷阱 为了 你 .

所以他才让他的得力助手陶瑟为你设下那个小陷阱。

[ðeɪ] [noʊ] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .
They know I trust you .
他们 知道 我 相信 你 .

他们知道我信任你。

[ðeɪ] [hoʊpt] [aɪˈd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][plæn][tuː; tə] [blɑːk] [ðem; ðəm] .
They hoped I'd have told you how I plan to block them .
他们 希望 ID 有 讲述 你 如何 我 计划 到 堵塞 他们 .

他们希望我能告诉你我打算如何阻止他们。

" [kɜːrk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] ?
" Kirk looked at him , and then said , " How are you going to stop them ?
" 柯克 看起来 在 他 , 和 然后 说 , " 如何 是 你 去 到 停止 他们 ?

柯克看着他，然后说：“你打算怎么阻止他们？”

" - [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][ˌselə'breɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑːn] [ɜːrθ] [suːn] .
" Ferdias said , " There's a big celebration coming up on Earth soon .
" - 说 , " 有 一个 大的 庆典 未来 向上 在 地球 很快 .

费迪亚斯说：“地球上即将迎来一场盛大的庆祝活动。”

[ðə; ði] [tuː] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [speɪs] - [flaɪt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
The two - hundredth anniversary of the first space - flight from Earth .
这 二 - 百分之一 周年纪念日 的 这 第一的 空间 - 航班 从 地球 .

:

人类首次从地球进行太空飞行两百周年纪念。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	means	a	lot	to	them	.
它	方法	一个	很多	到	他们	.

这对他们意义重大。

[ðer; ðər]['kaʊns(ə)l][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][send][æn; ən][ə'fɪʃ(ə)l] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['laɪrə]['sektər] .

Their	Council	invited	me	to	send	an	official	delegation	to	represent	Lyra	Sector	.
他们的	理事会	受邀	我	到	发送	一个	官方的	代表团	到	代表	莱拉	行业	.

他们的委员会邀请我派遣一个正式代表团代表莱拉星区。

[soʊ][aɪm] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] .

So	I'm	sending	you	.
所以	我是	发送	你	.

所以我派你来。

" [kɜːrk][stɛərd] .

"	Kirk	stared	.
"	柯克	凝视	.

柯克愣住了。

" [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [ɜːrθ] ?

"	Me	—	to	Earth	?
"	我	—	到	地球	?

“我——到地球？”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] [ɪf] —

But	what	can	I	do	if	—
但	什么	能	我	做	如果	—

但如果——我该怎么办?

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Ferdias	interrupted	.
"	-	中断	.

费迪亚斯打断了他。

" [ðə; ði] [fɪfθ] ['skwɑːdrən] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	The	Fifth	Squadron	will	go	with	you	.
"	这	第五	中队	将要	去	和	你	.

“第五中队将与你同行。”

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] ['pædʒənt] , [ðə; ði][flaɪ] - ['oʊvər] .

To	take	part	in	the	commemoration	pageant	,	the	fly	-	over	.
到	拿	部分	在	这	纪念	盛会	,	这	飞	-	超过	.

参加纪念游行，进行飞行表演。

" [naʊ] [kɜːrk][brˈgæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	Now	Kirk	began	to	understand	.
"	现在	柯克	开始	到	理解	.

“现在柯克开始明白了。”

" [ðen] [ɪf] - [traɪz] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [fɪfθ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "

"	Then	if	Solleremos	tries	anything	,	the	Fifth	will	be	there	waiting	for	him	?	"
"	然后	如果	-	尝试	任何事物	,	这	第五	将要	是	那里	等待	为了	他	?	"

“那么如果索勒雷莫斯胆敢轻举妄动，第五军团就会在那里等着他吗？”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

" - [spoʊk] [ðə; ði][wɜːrd] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] - [snæp] .

"	Ferdias	spoke	the	word	like	a	wolf	-	snap	.
"	-	辐	这	单词	喜欢	一个	狼	-	折断	.

费迪亚斯说出这个词时，声音像狼嚎一样。

" [aɪ] [noʊ] - - [ɪn'tenʃən] .
" I know Solleremos ' intentions .
" 我 知道 - - 意图 .

我知道索勒雷莫斯的意图。

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][plænz][hɪz; ɪz][græb][fɔːr; fər] [ɜːrθ] .
I know about when he plans his grab for Earth .
我 知道 关于 什么时候 他 计划 他的 抓住 为了 地球 .

我知道他计划何时夺取地球。

[ɜːrθ] [kɑːnt][stɑːp][hɪm; ɪm] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][smɔːl] ['fɔːrsɪz] .
Earth can't stop him , not with their small forces .
地球 不能 停止 他 , 不是 和 他们的 小的 力量 .

地球人无法阻止他，他们的力量太弱了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [kæn; kən] !
But the Fifth can !
但 这 第五 能 !

但是第五修正案可以!

" [kɜːrk] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [stʌnd] .
" Kirk felt a bit stunned .
" 柯克 毛毡 一个 少量 目瞪口呆 .

柯克感到有些震惊。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['bɔːrdər] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['gʌvənəz] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] .
Fighting the hidden border wars of the rival Governors was one thing .
斗争 这 隐 边界 战争 的 这 竞争对手 州长们 曾是 一 事物 .

与敌对总督之间隐蔽的边境战争作战是一回事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['sektəs] , [bæk] [ðer; ðər][æt; ət][oʊld] [ɜːrθ] , [wʌz; wəz]
But a full - fledged struggle between Sectors , back there at old Earth , was
[kwaɪt] [ə'nʌðər] .
quite another .
相当 其他 .

但是，在古老的地球上，各星区之间爆发的全面战争，则是另一回事了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɑːk] [ðə; ði]['gæləksi] . . . .
It could rock the galaxy . . . .
它 可以 岩石 这 星系 . . . .

它可能会撼动整个银河系.....

- [went] [ɑːn] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] , " [juːl] [teɪk] [ɔːf] [faɪv] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
Ferdias went on matter - of - factly , " You'll take off five days from now .
- 去 在 事情 - 的 - 事实上 , " 你会 拿 离开 五 天 从 现在 .

费迪亚斯语气平淡地继续说道："你五天后就可以休假了。"

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] , [soʊ] [juːl] [teɪk] [fʊl] [sə'plaɪ] [ɔːg'zɪləris] [ænd; ənd]
You may be there a while , so you'll take full supply auxiliaries and
[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .
transports .
运输 .

你可能要在那里待一段时间，所以你要带上充足的补给辅助力量和运输工具。

" [kɜːrk] [lʊkt] [ʌp] .
" Kirk looked up .
" 柯克 看起来 向上 .

柯克抬起头。

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ment] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌpɜːrsə'nel] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['skwɑːdrən]

Transports	meant	the	families	of	all	personnel	would	accompany	the	squadron
运输	意思是	这	家庭	的	全部	人员	会	陪伴	这	中队

— [ænd; ənd] [ðæt] [ment] - [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

—	and	that	meant	Lyllin	would	go	with	him	.
—	和	那	意思是	-	会	去	和	他	.

运输任务意味着所有人员的家属都将随中队一同前往——这意味着莱林也将随他一起去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] .

He	was	glad	of	that	.
他	曾是	高兴的	的	那	.

他对此感到高兴。

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	when	we	get	there	,	"	he	said	.
"	但	什么时候	我们	得到	那里	,	"	他	说	.

“但当我们到达那里时，”他说。

" [bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [ðæt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [wʌt] [duː] [wiː; wi] [duː] ?

"	Besides	taking	part	in	that	celebration	,	what	do	we	do	?
"	除了	采取	部分	在	那	庆典	,	什么	做	我们	做	?

除了参加庆祝活动之外，我们还能做什么?

" - [sed] , " [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [jʊr; jər] [æn'sestrəl] [hoʊm] . "

"	Ferdias	said	,	"	Go	and	look	up	your	ancestral	home	.	"
"	-	说	,	"	去	和	看	向上	你的	祖先的	家	.	"

费迪亚斯说：“去查查你的祖籍吧。”

" [maɪ] — [wʌt] ? "

"	My	—	what	?	"
"	我的	—	什么	?	"

“我的——什么？”

" [æn'sestrəl] [hoʊm] .

"	Ancestral	home	.
"	祖先的	家	.

“祖宅。”

[pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['kɜːrks] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ɑːn] [ɜːrθ] .

Place	where	the	Kirks	came	from	,	on	Earth	.
地方	在哪里	这	柯克斯	来了	从	,	在	地球	.

柯克家族在地球上的起源地。

[aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [its] [stɪl] ['stændɪŋ] .

I	had	it	hunted	out	,	and	it's	still	standing	.
我	有	它	猎杀	出去	,	和	它是	仍然	常设	.

我找来了它，它现在还屹立在那里。

[its] [ɪn] ['ɔːvil] , [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [nuː] [jɔːk] .

It's	in	Orville	,	a	place	near	the	city	New	York	.
它是	在	奥维尔	,	一个	地方	靠近	这	城市	新的	约克	.

它位于奥维尔，一个靠近纽约市的地方。

[juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɜːrst] [θɪŋ] .

You	go	and	look	it	up	first	thing	.
你	去	和	看	它	向上	第一的	事物	.

你第一件事就是去查一下。

" [kɜːrk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Kirk	began	to	get	it	.
"	柯克	开始	到	得到	它	.

柯克开始明白了。

" [juːl] [send] [ˌem ˈiː] [ˈɔːrdərz] [ðer; ðər] ? "

"	You'll	send	me	orders	there	?	"
"	你会	发送	我	订单	那里	?	"

“你会给我从那里下单吗？”

" [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] .

"	You'll	hear	from	me	.
"	你会	听到	从	我	.

“我会联系你的。”

[ænd; ənd] [juːl] [get] [ˈwɔːrnɪŋ] [ɪf] - [muːvz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

And	you'll	get	warning	if	Solleremos	moves	on	Earth	.
和	你会	得到	警告	如果	-	移动	在	地球	.

如果索勒雷莫斯在地球上移动，你会收到警告。

[bʌt; bət] [kɜːrk] — [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] . "

But	Kirk	—	one	more	thing	.	"
但	柯克	—	一	更多的	事物	.	"

但是柯克——还有一件事。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

"	You're	not	to	talk	of	this	to	anyone	.
"	你是	不是	到	讲话	的	这	到	任何人	.

“你不准跟任何人提起这件事。”

['eniwʌn] .

Anyone	.
任何人	.

任何人。

" [kɜːrk] , [æz; əz] [ðə; ði] [er] - [kɑːr] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['hoʊmwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	Kirk	,	as	the	air	-	car	took	him	homeward	across	the	city	,
"	柯克	,	作为	这	空气	-	车	采取	他	回家	穿过	这	城市	,

“柯克乘坐飞行汽车穿过城市回家时，

['hɑːrdli] [sɔː] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['viːgən] ['kæpɪt(ə)l] ['flæʃɪŋ] [baɪ] [bɪ'niːθ] .

hardly	saw	the	brilliant	Vegan	capital	flashing	by	beneath	.
几乎	锯	这	杰出的	纯素食	首都	闪烁	经过	下面	.

几乎没注意到下方那座辉煌的素食之都一闪而过。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bædli] ['wɜːrid] .

He	was	badly	worried	.
他	曾是	糟糕	担心	.

他非常担心。

[ə; eɪ] ['dedli] , ['siːkrət] [gə'læktɪk] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] ['kraɪsɪs] ,

A	deadly	,	secret	galactic	struggle	was	moving	toward	crisis	,
一个	致命	,	秘密	银河系	斗争	曾是	移动	朝向	危机	,

一场致命的、秘密的银河系斗争正朝着危机方向发展。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] [kən'spirəsiz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] [æt; ət]

and	he	was	not	the	man	to	combat	conspiracies	,	he	was	no	good	at
和	他	曾是	不是	这	男人	到	战斗	阴谋论	,	他	曾是	不	好的	在

[plɑːts] [ænd; ənd] [plænz] .

plots	and	plans	.
图表	和	计划	.

他不是打击阴谋的人，他不擅长谋划和计划。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:][set][hɑ:rd] — [ɪf] - [dɪd][traɪ][tu:; tə][græb] [ɜ:rθ] [baɪ] [fɔ:rs] ,

But	—	and	his	jaw	set	hard	—	if	Solleremos	did	try	to	grab	Earth	by	force	,
但	—	和	他的	颚	放	难的	—	如果	-	做过	尝试	到	抓住	地球	经过	力量	,

但是——他咬紧牙关——如果索勒雷莫斯真的试图用武力夺取地球，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] .

there	was	one	thing	the	Fifth	was	very	good	at	,	and	that	was	fighting	.
那里	曾是	一	事物	这	第五	曾是	非常	好的	在	,	和	那	曾是	斗争	.

第五军团有一项非常擅长的技能，那就是战斗。

[hi:; hi] ['kudnt] [tel] - [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] , [nɑ:t] [ə'genst] - - [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

He	couldn't	tell	Lyllin	about	any	of	this	,	not	against	Ferdias	'	strict	injunction	.
他	不能	告诉	-	关于	任何	的	这	,	不是	反对	-	-	严格的	禁令	.

他不能把这一切告诉莱林，因为费迪亚斯严令禁止他这么做。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ,

But	at	least	she	would	be	going	with	him	this	time	,
但	在	至少	她	会	是	去	和	他	这	时间	,

但至少这次她会和他一起去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	that	would	be	good	news	to	her	.
和	那	会	是	好的	消息	到	她	.

这对她来说将是个好消息。

[hi:; hi] [stroʊd] ['i:gərli] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɛtəlɔɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

He	strode	eagerly	into	the	metalloy	cottage	that	was	home	to	him	.
他	大步走	急切地	进入	这	金属合金	小屋	那	曾是	家	到	他	.

他兴高采烈地大步走进他的金属小屋，那是他的家。

[ɪts] [fə'mɪliər] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [ku:l] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

Its	familiar	rooms	were	cool	and	silent	.
它是	熟悉的	房间	是	凉爽的	和	沉默的	.

它熟悉的房间凉爽而安静。

[hi:; hi] [faʊnd] - ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] .

He	found	Lyllin	waiting	for	him	on	the	terrace	.
他	成立	-	等待	为了	他	在	这	阳台	.

他发现莱林正在露台上等他。

[ðə; ði] [blu:] [sʌn] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	blue	sun	was	touching	the	hills	,	and	the	sky	was	flooded	with	a
这	蓝色的	太阳	曾是	接触	这	丘陵	,	和	这	天空	曾是	被淹	和	一个

['pɜ:rp(ə)l] [dʌsk] .

purple	dusk	.
紫色的	黄昏	.

蔚蓝的夕阳洒在山峦间，紫色的暮色笼罩着天空。

- [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

Lyllin	came	toward	him	.
-	来了	朝向	他	.

莱林朝他走来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] ['vi:gən] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] , [hɜ:r; hər] [fleʃ] [ʃoʊd] [peɪl] [æz; əz] [nu:] [goʊld] ,

She	was	all	Vegan	and	looked	it	,	her	flesh	showed	pale	as	new	gold	,
她	曾是	全部	纯素食	和	看起来	它	,	她	肉	显示	苍白	作为	新的	金子	,

她完全是个素食主义者，而且看起来也确实如此，她的皮肤苍白得像新黄金一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːrkər] ['mæsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [tɪnt][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

with	the	darker	masses	of	her	hair	picking	up	the	same	tint	and	turning
和	这	较暗	群众	的	她	头发	挑选	向上	这	相同的	着色	和	转弯

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɑːpər] .

it	to	copper	.
它	到	铜	.

她头发中较深色的部分也染上了同样的颜色，变成了铜色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

She	was	dressed	in	the	fashion	of	her	own	people	,
她	曾是	穿着	在	这	时尚	的	她	自己的	人们	,

她穿着本民族的服饰。

[ɪn][ə; eɪ] ['kaɪtən] [soʊ] ['mɪstəli] [træns'pærənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [faɪn] ['slendər] ['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

in	a	chiton	so	mistily	transparent	that	her	fine	slender	body	seemed	to	be
在	一个	石鳖	所以	朦胧地	透明的	那	她	美好的	苗条	身体	似乎	到	是

[dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [dʌsk] [ɪt'self] .

draped	in	a	bit	of	the	oncoming	dusk	itself	.
垂坠的	在	一个	少量	的	这	即将到来的	黄昏	本身	.

她身穿一件薄如蝉翼、晶莹剔透的石鳖，纤细的身躯仿佛披上了一层即将到来的暮色。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [nuːz] ,

He	held	her	,	and	then	told	her	his	news	,
他	握住	她	,	和	然后	讲述	她	他的	消息	,

他抱着她，然后告诉他自己的消息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

and	was	surprised	that	it	did	not	seem	to	make	her	happy	.
和	曾是	惊讶	那	它	做过	不是	似乎	到	制作	她	快乐的	.

令他惊讶的是，这似乎并没有让她感到快乐。

" [tuː; tə] [ɜːrθ] ? " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	To	Earth	?	"	she	murmured	.
"	到	地球	?	"	她	低声说道	.

“去地球？”她低声问道。

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] - [flaɪt] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ?

"	Just	for	the	space	-	flight	anniversary	?
"	只是	为了	这	空间	-	航班	周年纪念日	?

“仅仅是为了太空飞行周年纪念吗？”

[its] [streɪndʒ] — "

It's	strange	—	"
它是	奇怪的	—	"

这很奇怪——

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [juːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	this	time	you'll	be	with	me	,	"	he	said	.
"	但	这	时间	你会	是	和	我	,	"	他	说	.

“但这一次你会和我在一起，”他说。

" [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] — [juːl] [raɪd] ['trænspɔːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət][ɑːn] [ɜːrθ] , [ɔːl][ðə; ði]

"	Not	on	the	voyage	—	you'll	ride	transport	,	of	course	—	but	on	Earth	,	all	the
"	不是	在	这	航程	—	你会	骑	运输	,	的	课程	—	但	在	地球	,	全部	这

[taɪm] [aɪm][ðer; ðər] . "

time	I'm	there	.	"
时间	我是	那里	.	"

“旅途中当然不会——你会乘坐交通工具——但在地球上，只要我在那里，就不会。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] , [kɜːrk] ?

"	How	long	will	that	be	,	Kirk	?
"	如何	长的	将要	那	是	,	柯克	?

“柯克，那还要多久？”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

"	He	didn't	know	,	and	said	so	.
"	他	没有	知道	,	和	说	所以	.

“他不知道，也这么说了。”

- [feɪs] ['ʃædoʊd] ['sʌtəli] .

Lyllin's	face	shadowed	subtly	.
-	脸	阴影	微妙地	.

莱林的脸隐隐笼罩在阴影中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

But	she	had	a	way	of	silence	,
但	她	有	一个	方式	的	沉默	,

但她有一种沉默寡言的性格。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	not	until	later	that	night	that	she	spoke	of	it	.
和	它	曾是	不是	直到	之后	那	夜晚	那	她	辐	的	它	.

直到当晚晚些时候，她才谈起这件事。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɜːrθ] .

She	said	,	suddenly	,	"	I	shall	hate	it	at	Earth	.
她	说	,	突然	,	"	我	将	恨	它	在	地球	.

她突然说道：“我将憎恨地球上的一切。”

" [kɜːrk][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .

"	Kirk	was	shocked	.
"	柯克	曾是	震惊	.

柯克震惊了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?

"	But	why	in	the	world	?
"	但	为什么	在	这	世界	?

“但究竟是为什么呢？”

[ðæts] [rɪ'dɪkjələs] .

That's	ridiculous	.
那就是	荒谬的	.

太荒谬了。

[ə; eɪ] [pleɪs] [juːv] ['nevər] [siːn] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [noʊ] [ə'baʊt] — "

A	place	you've	never	seen	,	and	hardly	know	about	—	"
一个	地方	你已经	绝不	已见	,	和	几乎	知道	关于	—	"

一个你从未见过，也几乎一无所知的地方——

" [ɪts] [jʊr; jər] [pleɪs] , [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .

"	It's	your	place	,	your	people	.
"	它是	你的	地方	,	你的	人们	.

这是你们的地方，你们的人民。

[nɑːt] [maɪn] .

Not	mine	.
不是	矿	.

不是我的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	was	not	looking	at	him	.
"	她	曾是	不是	寻找	在	他	.

她没有看他。

" [juːl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

"	You'll	be	going	home	.
"	你会	是	去	家	.

你会回家的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ðer; ðər] ?

But	what	will	they	think	of	me	there	?
但	什么	将要	他们	思考	的	我	那里	?

但他们在那里会怎么看待我呢?

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ðer; ðər] , [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ?

What	will	you	think	of	me	there	,	among	your	own	people	?
什么	将要	你	思考	的	我	那里	,	之中	你的	自己的	人们	?

在你们的人民面前，你们会怎么看待我?

" [kɜːrk] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] [hændz] .

"	Kirk	turned	her	around	with	rough	and	angry	hands	.
"	柯克	转向	她	大约	和	粗糙的	和	生气的	双手	.

“柯克用粗暴愤怒的双手把她转了过来。”

" [aɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I'm	ashamed	of	you	.
"	我是	羞愧	的	你	.

我为你感到羞耻。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] — " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] .

If	you	could	even	think	a	thing	like	that	—	"	He	shook	her	.
如果	你	可以	甚至	思考	一个	事物	喜欢	那	—	"	他	摇晃	她	.

“如果你能想到那样的事——”他摇晃着她。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	Listen	to	me	.
"	听	到	我	.

听我说。

[ɜːrθ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .

Earth	is	no	more	to	me	than	it	is	to	you	.
地球	是	不	更多的	到	我	比	它	是	到	你	.

地球对我来说，就像它对你一样，并无特殊之处。

[its] [ə; eɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [faɪv] [taɪmz] [rɪˈmuːvd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

It's	a	name	,	a	place	where	my	grandfather	five	times	removed	happened	to	be
它是	一个	姓名	,	一个	地方	在哪里	我的	祖父	五	时代	已移除	发生	到	是

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

这是一个地名，也是我五代祖父的出生地。

[aɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɜːrld] [ɪn][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɜːrθ] [blʌd] .

I've	as	much	blood	of	other	worlds	in	me	as	Earth	blood	.
我已经	作为	很多	血	的	其他	世界	在	我	作为	地球	血	.

我体内既有来自其他世界的血液，也有来自地球的血液。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] —

And	as	for	you	—
和	作为	为了	你	—

至于你——

" [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [terz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [naʊ] .

"	Her	eyes	had	tears	in	the	corners	of	them	,	now	.
"	她	眼睛	有	眼泪	在	这	角落	的	他们	,	现在	.

“她眼角噙满了泪水。”

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ][ˈʧaɪldz] .

Her	mouth	was	soft	and	uncertain	,	like	a	child's	.
她	嘴	曾是	柔软的	和	不确定	,	喜欢	一个	孩子的	.

她的嘴唇柔软而犹豫，像个孩子。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] , " [noʊ] ['mætər] [wer] [wiː; wi][goʊ] , [juːl] [biː; bi] - .

He	said	,	in	a	different	tone	,	"	No	matter	where	we	go	,	you'll	be	Lyllin	.
他	说	,	在	一个	不同的	语气	,	"	不	事情	在哪里	我们	去	,	你会	是	-	.

他换了一种语气说："无论我们去哪里，你都是莱林。"

[ænd; ənd] [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] .

And	I'll	love	you	.
和	患病的	爱	你	.

我会爱你。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	She	came	close	in	the	circle	of	his	arms	,	and	she	kissed	him	with	a
"	她	来了	关闭	在	这	圆圈	的	他的	武器	,	和	她	亲吻	他	和	一个

[waɪld] [pə'zesɪvnəs] .

wild	possessiveness	.
荒野	占有欲	.

她靠近他，投入他的怀抱，带着一种狂野的占有欲吻了他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [terz] .

And	her	lips	were	bitter	with	those	sudden	tears	.
和	她	嘴唇	是	苦的	和	那些	突然	眼泪	.

突如其来的泪水让她的嘴唇变得苦涩。

[bʌt; bət][kɜːrk] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] .

But	Kirk	felt	that	she	was	not	convinced	.
但	柯克	毛毡	那	她	曾是	不是	确信	.

但柯克觉得她并没有被说服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['viːgən] [praɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] [ɜːrθ] [laɪk][ə; eɪ] [friːk] ,

She	had	the	Vegan	pride	,	and	if	they	treated	her	at	Earth	like	a	freak	,
她	有	这	纯素食	自豪	,	和	如果	他们	治疗	她	在	地球	喜欢	一个	怪物	,

[æn; ən]['eɪliən] . . . .

an	alien	.	.	.	.
一个	外星人	.	.	.	.

她有素食主义者的自豪感，如果地球上的人们把她当成异类、外星人.....

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs]

In	the	depth	of	his	soul	,	he	cursed	Solleremos	and	his	ambitious
在	这	深度	的	他的	灵魂	,	他	被诅咒的	-	和	他的	雄心勃勃

[skiːmz] .

schemes	.
方案	.

在他灵魂深处，他诅咒索勒雷莫斯和他的野心勃勃的计划。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːri] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['diːpənd] .

For	the	worry	that	was	in	him	had	deepened	.
为了	这	担心	那	曾是	在	他	有	加深	.

他心中的忧虑加深了。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ,

The	danger	that	the	Fifth	was	going	into	,
这	危险	那	这	第五	曾是	去	进入	,

第五军团正面临的危险，

[ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [wʊd] [ɪk'sploʊd] [ɪf] [ðæt] [ʌn'skruːpjələs] [græb][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['plænɪt][wʌz; wəz]

the	danger	that	would	explode	if	that	unscrupulous	grab	for	the	old	planet	was
这	危险	那	会	爆炸	如果	那	无良的	抓住	为了	这	老的	行星	曾是

[ə'temptɪd] ,

attempted	,
尝试过	,

如果有人胆敢肆无忌惮地夺取这颗古老的星球，将会引发怎样的灾难？

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

was	not	the	only	one	.
曾是	不是	这	仅有的	一	.

并非只有他一人。

[hiː; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ,

He	felt	now	that	beside	that	there	was	another	,
他	毛毡	现在	那	旁	那	那里	曾是	其他	,

他现在觉得，除了那一个之外，还有另一个。

['sʌtələr] ['deɪndʒər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [hɪm'self] [æt; ət] [ɜːrθ] .

subtler	danger	waiting	for	Lyllin	and	himself	at	Earth	.
更微妙	危险	等待	为了	-	和	他自己	在	地球	.

在地球上，更隐蔽的危险正等待着莱林和他自己。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði]['skwɑːdrən][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊvərdraɪv] , ['kruːzɪŋ] [æt; ət]['nɔːrm(ə)l] [ə'proʊtʃ] [və'lɑːsəti] .

The	squadron	was	out	of	overdrive	,	cruising	at	normal	approach	velocity	.
这	中队	曾是	出去	的	超速	,	巡航	在	普通的	方法	速度	.

中队已解除超速飞行，正以正常进场速度巡航。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ə'hed] [ɪn] [speɪs] .

There	was	a	sun	ahead	in	space	.
那里	曾是	一个	太阳	前方	在	空间	.

前方太空中有一颗太阳。

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['dʒaiənts][ʌv; əv] [diːp] [speɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ,

Compared	to	the	blazing	giants	of	deep	space	,	it	was	not	much	,
比较的	到	这	炽烈	巨人	的	深的	空间	,	它	曾是	不是	很多	,

与深空中那些耀眼的巨星相比，它微不足道。

['mɪrli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['jeloʊ] [stɑːr] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['emptinəs] .

merely	a	small	yellow	star	looking	rather	lonely	in	the	midst	of	a	great	emptiness	.
仅仅	一个	小的	黄色的	星星	寻找	相当	孤独	在	这	中间	的	一个	伟大的	空虚	.

只是一颗小小的黄色星星，孤零零地矗立在茫茫宇宙中。

[kɜːrk] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .

Kirk	studied	it	.
柯克	研究	它	.

柯克研究过它。

[ðə; ði] [sʌn] .

The	Sun	.
这	太阳	.

太阳。

[nɑːt][dʒʌst] ['eni] [sʌn] , [ðə; ði] [sʌn] .

Not	just	any	sun	,	the	Sun	.
不是	只是	任何	太阳	,	这	太阳	.

不是普通的太阳，而是太阳。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	should	he	feel	about	it	?
如何	应该	他	感觉	关于	它	?

他应该作何感想?

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['siːɪŋ] [ɪts] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

Like	a	child	seeing	its	father	for	the	first	time	,
喜欢	一个	孩子	看到	它是	父亲	为了	这	第一的	时间	,

就像孩子第一次见到父亲一样，

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [hɑːrθ] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [lɔːst] ['eni]

or	like	a	man	returning	to	an	ancient	hearth	that	has	long	ago	lost	any
或者	喜欢	一个	男人	返回	到	一个	古老的	炉	那	有	长的	前	丢失的	任何

['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

meaning	for	him	?
意义	为了	他	?

或者就像一个人回到一个对他来说早已失去任何意义的古老炉灶前?

[kɜːrk] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [keɪm] .

Kirk	searched	his	heart	,	and	nothing	came	.
柯克	搜索	他的	心	,	和	没有什么	来了	.

柯克扪心自问，却一无所获。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [stɑːr] .

It	was	only	another	star	.
它	曾是	仅有的	其他	星星	.

它只不过是另一颗星星而已。

['gɑːrstæŋ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ,

Garstang	touched	his	arm	and	pointed	,
加斯唐	感动	他的	手臂	和	尖	,

加斯唐摸了摸自己的胳膊，指着说：

[tuː; tə] [wer] [fɑːr] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['plænɪt] [swʌŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

to	where	far	off	a	little	green	planet	swung	to	meet	them	.
到	在哪里	远的	离开	一个	小的	绿色的	行星	摇摆	到	见面	他们	.

遥远的地方，一颗绿色的小星球荡着秋千来迎接他们。

" [ɜːrθ] .

"	Earth	.
"	地球	.

“地球。

" [ðə; ði] ['skwɑːdrən] [rʌʃt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kruːzəz] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] - [ʃɪps] [ænd; ənd]

"	The	squadron	rushed	toward	it	,	the	cruisers	and	supply	-	ships	and
"	这	中队	匆忙	朝向	它	,	这	巡洋舰	和	供应	-	船舶	和

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

transports	,	the	men	and	women	and	children	,
运输	,	这	男人	和	女性	和	孩子们	,

“舰队向它疾驰而去，巡洋舰、补给舰、运输舰，还有男男女女和孩子们，

[st'reɪndʒəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] .

strangers	from	the	far	reaches	of	the	galaxy	.
陌生人	从	这	远的	到达	的	这	星系	.

来自遥远星系的陌生人。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [kwaɪt] [st'reɪndʒəz] ['iːðər] ,

And	yet	not	quite	strangers	either	,
和	然而	不是	相当	陌生人	任何一个	,

但他们也并非完全陌生。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

for	the	names	that	had	come	from	this	world	were	still	among	them	,
为了	这	姓名	那	有	来	从	这	世界	是	仍然	之中	他们	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] ,

and	the	traditions	,
和	这	传统	,

因为那些来自这个世界的名字仍然在他们之中，还有那些传统，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] .

and	even	some	of	the	blood	.
和	甚至	一些	的	这	血	.

甚至还有一些血。

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

Two	**hundred**	**years**	**ago**	**,**	**their**	**forefathers**	**had**	**left**	**it**	**.**
二	百	年	前	,	他们的	祖先	有	左边	它	.

两百年前，他们的祖先离开了那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

And	**now**	**they**	**were**	**coming**	**back**	**.**
和	现在	他们	是	未来	后退	.

现在他们回来了。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

A	**quiet**	**had**	**settled**	**on**	**the**	**bridge**	**.**
一个	安静的	有	定居	在	这	桥	.

桥上一片寂静。

[kɜːrk] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['skwɑːdrən] ,

Kirk	**supposed**	**it**	**was**	**the**	**same**	**with**	**the**	**whole**	**squadron**	**,**
柯克	据称	它	曾是	这	相同的	和	这	所有的	中队	,

柯克心想，整个中队的情况应该都一样。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .

everybody	**staring**	**and**	**thinking**	**his**	**or**	**her**	**own**	**thoughts**	**.**
大家	凝视	和	思维	他的	或者	她	自己的	想法	.

每个人都盯着对方看，各自想着自己的事情。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] - [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

He	**wondered**	**what**	**Lyllin**	**was**	**thinking**	**,**
他	想知道	什么	-	曾是	思维	,

他想知道莱林在想什么，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bæk] [ðer; ðər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**wished**	**she**	**were**	**with**	**him**	**instead**	**of**	**back**	**there**	**in**	**one**	**of**	**the**
和	希望	她	是	和	他	反而	的	后退	那里	在	一	的	这

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .

transports	**.**
运输	.

她多么希望自己能和他在一起，而不是回到那里，待在其中一辆运输车里。

[ɜːrθ] [keɪm] ['kloʊzər] .

Earth	**came**	**closer**	**.**
地球	来了	更近	.

地球更近了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [splæʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊlər] [kæp] .

He	**could**	**see**	**clouds**	**,**	**and**	**the**	**white**	**splash**	**of**	**a**	**polar**	**cap**	**.**
他	可以	看	云	,	和	这	白色的	溅	的	一个	极性	帽	.

他能看到云朵，以及极地冰盖的白色浪花。

['kloʊzər] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['siːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['kɑːntənənts] .

Closer	**still**	**,**	**and**	**there**	**were**	**seas**	**,**	**and**	**the**	**outlines**	**of**	**continents**	**.**
更近	仍然	,	和	那里	是	海域	,	和	这	概述	的	各大洲	.

再近些，就能看到大海和大陆的轮廓。

['kʌlɝz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] ['klɪrli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [bɪ'keɪm] [rɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['maʊnt(ə)n]

Colors	**began**	**to**	**show**	**more**	**clearly**	**,**	**and**	**the**	**land**	**became**	**ridged**	**with**	**mountain**
颜色	开始	到	展示	更多的	清楚地	,	和	这	土地	成为	脊状的	和	山

[tʃeɪnz] .

chains	**.**
链条	.

色彩开始变得更加清晰，大地也变得起伏不平，山脉绵延起伏。

[greɪt] [leɪks] [tʊk] [fɔːrm] , [ænd; ənd][dɑːrk] - [griːn] ['eriəz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['rɪvəz] .

Great	**lakes**	**took**	**form**	**,**	**and**	**dark**	**-**	**green**	**areas**	**of**	**forest**	**,**	**and**	**winding**	**rivers**	**.**
伟大的	湖泊	采取	形式	,	和	黑暗的	-	绿色的	区域	的	森林	,	和	绕线	河流	.

五大湖逐渐形成，深绿色的森林和蜿蜒的河流也随之出现。

[ə; eɪ] [naɪs] [wɜːrld] .

A	**nice**	**world**	**.**
一个	好的	世界	.

一个美好的世界。

[ə; eɪ] ['prɪti] [wɜːrld] .

A	**pretty**	**world**	**.**
一个	漂亮的	世界	.

一个美丽的世界。

[kɜːrk] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] .

Kirk	**hated**	**it**	**.**
柯克	憎恨	它	.

柯克讨厌这样。

[ɪts] ['ʌðər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] .

Its	**other**	**name**	**was**	**Trouble**	**.**
它是	其他	姓名	曾是	麻烦	.

它的另一个名字是麻烦。

" [waɪ] [dɪd] - [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] ?

"	**Why**	**did**	**Ferdias**	**have**	**to**	**pick**	**us**	**for**	**this**	**job**	**?**
"	为什么	做过	-	有	到	挑选	我们	为了	这	工作	?

“为什么费迪亚斯非要选我们来做这份工作呢？”

" [ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [ə'laʊd] , [ɔːr] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['gɑːrstæŋ] [tuː; tə] [hɪr] .

"	**Unconsciously**	**he**	**had**	**spoken**	**aloud**	**,**	**or**	**loud**	**enough**	**for**	**Garstang**	**to**	**hear**	**.**
"	不知不觉	他	有	说	大声	,	或者	大声	足够的	为了	加斯唐	到	听到	.

“他无意识地大声说话了，或者说声音大到足以让加斯唐听到。”

" [ɪts] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] .

"	**It's**	**only**	**for**	**a**	**visit**	**,**	**"**	**said**	**Garstang**	**.**
"	它是	仅有的	为了	一个	访问	,	"	说	加斯唐	.

“只是来参观一下，”加斯唐说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

"	**Just**	**a**	**celebration**	**.**
"	只是	一个	庆典	.

只是一场庆祝活动。

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

What's	**wrong**	**with**	**that**	**?**
是什么	错误的	和	那	?

这有什么问题吗?

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][maɪld] , [wɪ'ðaʊt] ['mɑːkəri] .

"	**His**	**tone**	**was**	**mild**	**,**	**without**	**mockery**	**.**
"	他的	语气	曾是	温和的	,	没有	嘲讽	.

他的语气温和，没有嘲讽之意。

[bʌt; bət][kɜːrk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

But	**Kirk**	**looked**	**at**	**him**	**sharply**	**.**
但	柯克	看起来	在	他	尖锐地	.

但柯克锐利地看了他一眼。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['gɑːrstæŋ] [ænd; ənd] [lɑːrn] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men]

He	knew	that	Garstang	and	Larned	and	all	his	other	officers	and	men
他	知道	那	加斯唐	和	拉尼德	和	全部	他的	其他	警官	和	男人

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

must	have	been	talking	and	wondering	.
必须	有	到过	说	和	好奇	.

他知道加斯唐、拉尼德以及他所有的其他军官和士兵肯定都在议论纷纷，疑惑不解。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeid] [bɪn] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['niːdfl] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ræðər]

Wondering	why	they'd	been	pulled	out	of	their	needful	place	for	this	rather
好奇	为什么	他们会	到过	拉	出去	的	他们的	需要	地方	为了	这	相当

['miːnɪŋləs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

meaningless	celebration	.
无意义的	庆典	.

他们不明白为什么会被从自己该待的地方拉出来参加这个毫无意义的庆祝活动。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [pæst][ðə; ði] ['ʃɔːrlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] - [griːn] ['oʊʃ(ə)n] ,

They	came	down	past	the	shoreline	of	a	blue	-	green	ocean	,
他们	来了	向下	过去的	这	海岸线	的	一个	蓝色的	-	绿色的	海洋	,

他们沿着碧绿的海岸线一路向下，

[pæst][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [sprɔːld] ['oʊvər] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [piˈninsjuləz] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪnlənd] ['rɪvər] ['væliz] ,

past	a	city	that	sprawled	over	islands	and	peninsulas	and	up	inland	river	valleys	,
过去的	一个	城市	那	蔓延	超过	岛屿	和	半岛	和	向上	内陆	河	山谷	,

穿过一座横跨岛屿和半岛，延伸至内陆河谷的城市，

[ænd; ənd] [ðen] [biˈniːθ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['speɪsˌpɔːrt] .

and	then	beneath	them	was	a	big	spaceport	.
和	然后	下面	他们	曾是	一个	大的	太空港	.

在他们下方是一个大型航天发射场。

[ðə; ði]['skwɑːdrən] [rɔːrd] [ɪn][tuː; tə][ɪts] [əˈpɔɪntɪd] ['lændɪŋ] , ['brɪslɪŋ] [ɑːn][ɪts] [best] [bɪ'heɪvjər] ,

The	squadron	roared	in	to	its	appointed	landing	,	bristling	on	its	best	behavior	,
这	中队	咆哮	在	到	它是	任命	降落	,	竖起的	在	它是	最好的	行为	,

中队咆哮着降落在指定地点，表现得彬彬有礼。

['evri] [ʃɪp] [set] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['mæstərli] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd]

every	ship	set	down	with	masterly	precision	,	and	there	was	a	crowd
每一个	船	放	向下	和	精湛	精确	,	和	那里	曾是	一个	人群

[ə'sembld] [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

assembled	there	to	meet	it	.
组装	那里	到	见面	它	.

每艘船都以精湛的技艺精准地靠岸，岸边聚集了一大群人迎接它们。

[flægz] [wɪpt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

Flags	whipped	in	the	wind	.
旗帜	鞭打	在	这	风	.

旗帜在风中猎猎作响。

[ðə; ði] ['bræsi] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd] [bleəd] [aʊt] ,

The	brassy	music	of	a	band	blared	out	,
这	铜管乐器	音乐	的	一个	乐队	刺耳地	出去	,

乐队的铜管乐器声震耳欲聋，

[ɪ'mensli] ['stɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [θrɑːb] [ʌv; əv] [drʌmz] [biˈniːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

immensely	stirring	with	a	solemn	throb	of	drums	beneath	it	.
非常	搅拌	和	一个	庄严	搏动	的	鼓	下面	它	.

伴随着庄严的鼓声，令人无比激动。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [dɪ'bɑrkt] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn] [maːtʃiŋ] ['ɔːrdər] ,

The	men	of	the	Fifth	debarked	and	formed	in	marching	order	,
这	男人	的	这	第五	下船	和	形成	在	行军	命令	,

第五团的士兵们下船后列队行进。

['evri] [bu:t] ['pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd] ['evri] ['ju:nɪfɔ:rm] [ɪ'mækjələt] ,

every	boot	polished	and	every	uniform	immaculate	,
每一个	启动	抛光	和	每一个	制服	完美无瑕	,

每只靴子都擦得锃亮，每套制服都一尘不染。

[ə; eɪ]['sɑ:lɪd][laɪn][ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd]['sɪlvər] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔ:ft] [bleɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['goʊldən][sʌn] .

a	solid	line	of	blue	and	silver	glittering	in	the	soft	blaze	of	this	golden	sun	.
一个	坚硬的	线	的	蓝色的	和	银	闪闪发光	在	这	柔软的	火焰	的	这	金的	太阳	.

一道蓝银相间的线条在金色的阳光下闪闪发光。

[kɜ:rk] [felt] [ðə; ðɪ] [hi:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Kirk	felt	the	heat	of	it	in	his	face	.
柯克	毛毡	这	热	的	它	在	他的	脸	.

柯克感到脸上一阵灼热。

[hɪz; ɪz] [hi:lz] [strʌk] ['sɑ:lɪdli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , ['bɔ(l)məli] ,

His	heels	struck	solidly	on	the	ground	,	and	the	wind	touched	him	,	balmily	,
他的	高跟鞋	击	稳固地	在	这	地面	,	和	这	风	感动	他	,	和睦相处	,

他的脚后跟稳稳地踩在地上，微风轻拂着他，带来一丝温暖。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['freigrənsiz] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

laden	with	fragrances	strange	to	him	.
满载	和	香水	奇怪的	到	他	.

身上散发着他从未闻过的陌生香气。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] , " [ðɪs] [ɪz] [ɜ:rθ] .

And	he	thought	,	"	This	is	Earth	.
和	他	想法	,	"	这	是	地球	.

他心想：“这就是地球。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

"	He	looked	around	at	it	.
"	他	看起来	大约	在	它	.

他环顾四周。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['speɪsˌpɔ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][wɔ:rn][ænd; ənd] [pʊr]

He	could	see	only	the	spaceport	,	and	that	was	old	and	worn	and	poor
他	可以	看	仅有的	这	太空港	,	和	那	曾是	老的	和	磨损	和	贫穷的

.

:

.

他只能看到航天港，那航天港又老又破，很简陋。

[ðə; ðɪ]['tɑ:rmæk][wʌz; wəz] [krækt] [ænd; ənd] ['blækənd] , [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] ['weðərd] .

The	tarmac	was	cracked	and	blackened	,	the	ancient	buildings	weathered	.
这	停机坪	曾是	裂纹	和	变黑	,	这	古老的	建筑物	风化的	.

柏油路面开裂发黑，古老的建筑也饱经风霜。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ðɪ]['skwɑ:drən][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [twelv] ['kru:zəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] [in'si^ni:] [ʌv; əv]

Opposite	the	squadron	were	drawn	up	twelve	cruisers	with	the	old	insigne	of
对面的	这	中队	是	绘制	向上	十二	巡洋舰	和	这	老的	徽章	的

[ðə; ðɪ][gə'læktɪk] ['neɪvi] [ɑ:n][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] ,

the	Galactic	Navy	on	their	bows	,
这	银河	海军	在	他们的	弓	,

在舰队对面，停泊着十二艘巡洋舰，舰艏上绘有银河海军的旧徽章。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kru:z] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	with	their	crews	standing	at	attention	in	front	of	them	.
和	和	他们的	船员	常设	在	注意力	在	正面	的	他们	.

他们的船员们在他们面前列队站立。

[ðoʊz] [oʊld] , [smɔːl] [ʃɪps] — [waɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klæs] [ˌfɔːr'tiːn] , [ˌɑːbsə'liːt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] !

Those	old	,	small	ships	—	why	,	they	were	Class	Fourteens	,	obsolete	for	years	!
那些	老的	,	小的	船舶	—	为什么	,	他们	是	班级	十四	,	过时的	为了	年	!

那些老旧的小船——它们是十四级舰艇，早已过时多年了！

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɜːrθ] [hæd; həd] .

He	supposed	they	were	all	Earth	had	.
他	据称	他们	是	全部	地球	有	.

他想，地球上大概就只有这些了。

[tuː] [men] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Two	men	walked	toward	him	.
二	男人	步行	朝向	他	.

两个男人朝他走来。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][səˈvɪliən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] ['æroʊ] - [streɪt] ,

One	was	a	middle	-	aged	civilian	,	the	other	an	arrow	-	straight	,
一	曾是	一个	中间	-	老年人	平民	,	这	其他	一个	箭	-	直的	,

其中一位是中年平民，另一位是笔直的，

['eldərli] [mæn][ɪn] [blæk] ['juːnɪfɔːrm] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [bɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['neɪvi] [inˈsi^niː] .

elderly	man	in	black	uniform	that	also	bore	the	old	Navy	insigne	.
老年	男人	在	黑色的	制服	那	还	钻孔	这	老的	海军	徽章	.

一位身穿黑色制服的老者，制服上还佩戴着旧海军徽章。

[hiː; hi] ['stɪfli] [rɪ'tɜːrnd] ['kɜːks] [səˈluːt] .

He	stiffly	returned	Kirk's	salute	.
他	僵硬地	返回	柯克的	礼炮	.

他僵硬地回敬了柯克的军礼。

" [naɪs] ['lændɪŋ] , [kə'mændər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nice	landing	,	Commander	,	"	he	said	.
"	好的	降落	,	指挥官	,	"	他	说	.

“着陆漂亮，指挥官，”他说。

" [aɪm][fɜːrst]['ædmərəl] ['leɪni] , [ænd; ənd][aɪ] ['welkəm] [jʊr; jər]['skwɑːdrən] .

"	I'm	First	Admiral	Laney	,	and	I	welcome	your	squadron	.
"	我是	第一的	上将	兰尼	,	和	我	欢迎	你的	中队	.

“我是兰尼海军上将，欢迎你们的中队。”

" [ɪnˈkredʒələsli] ,

"	Incredulously	,
"	难以置信地	,

难以置信地，

[kɜːrk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['ædmərəl][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ]

Kirk	realized	that	the	old	admiral	was	keeping	up	the	pretense	that	the	Fifth
柯克	已实现	那	这	老的	上将	曾是	保持	向上	这	虚伪	那	这	第五

['skwɑːdrən][wʌz; wəz] [stɪl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .

Squadron	was	still	part	of	the	Navy	.
中队	曾是	仍然	部分	的	这	海军	.

柯克意识到，这位老海军上将仍在假装第五舰队仍然是海军的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [prɪ'pɑːstərəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] !

It	was	so	preposterous	it	was	funny	!
它	曾是	所以	荒谬	它	曾是	有趣的	!

简直荒谬至极，太搞笑了！

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld][gə'læktɪk] ['neɪvi] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] .

Not	for	a	century	had	the	old	Galactic	Navy	had	any	real	existence	.
不是	为了	一个	世纪	有	这	老的	银河	海军	有	任何	真实的	存在	.

一个世纪以来，旧银河海军几乎没有真正存在过。

[ɪts] [stɑːf] ['nevər] [sent] ['eni] ['ɔːrdərz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['gʌvənəz] ,

Its	staff	never	sent	any	orders	out	to	the	squadrons	of	the	five	Governors	,
它是	职员	绝不	发送	任何	订单	出去	到	这	中队	的	这	五	州长们	,

其参谋人员从未向五位总督的飞行中队下达任何命令。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sentrəl] ['kaʊns(ə)l] [derd] [send] ['ɔːrdərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ðəm'selvz] .

any	more	than	Central	Council	dared	send	orders	to	the	Governors	themselves	.
任何	更多的	比	中央	理事会	敢于	发送	订单	到	这	州长们	他们自己	.

中央委员会甚至不敢直接向各州总督下达命令。

[jet] [ðɪs] [oʊld] [ɜːrθ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

Yet	this	old	Earth	officer	was	trying	hard	,	in	front	of	the	crowd	,
然而	这	老的	地球	官	曾是	尝试	难的	,	在	正面	的	这	人群	,

然而，这位年迈的地球军官在众人面前努力地……

[tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [wɜːr; wər] ['kɜːks] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] . . . .

to	act	as	though	he	really	were	Kirk's	superior	officer	.	.	.	.
到	行为	作为	尽管	他	真的	是	柯克的	优越的	官	.	.	.	.

表现得好像他真的是柯克的上级军官一样……

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntli] ['despərət] [lʊk] [ɪn] ['leɪniz] [aɪz] , [kɜːrk] ['sɔfənd] .

Then	,	seeing	the	faintly	desperate	look	in	Laney's	eyes	,	Kirk	softened	.
然后	,	看到	这	淡淡的	绝望的	看	在	兰尼的	眼睛	,	柯克	软化	.

然后，看到莱尼眼中流露出的淡淡绝望，柯克的心软了下来。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['priːtens] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sɑːri]

what	difference	did	it	make	—	it	was	only	a	pretense	and	he	felt	sorry
什么	不同之处	做过	它	制作	—	它	曾是	仅有的	一个	虚伪	和	他	毛毡	对不起

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [pɑːrt] .

for	the	old	chap	trying	to	play	this	part	.
为了	这	老的	小伙子	尝试	到	玩	这	部分	.

这有什么区别呢？——这只是装腔作势，他很同情那个努力扮演这个角色的老人。

[hiː; hi] [sə'luːtid] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , " [fɪfθ] ['skwɑːdrən] , [kɜːrk] [kə'mændɪŋ] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər]

He	saluted	again	and	said	,	"	Fifth	Squadron	,	Kirk	commanding	,	reporting	for
他	敬礼	再次	和	说	,	"	第五	中队	,	柯克	指挥	,	报道	为了

['ɔːrdərz] , [sɜːr] !

orders	,	sir	!
订单	,	先生	!

他再次敬礼，说道："第五中队，柯克指挥，前来报到，长官！"

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'liːf] [krɔːst] ['leɪniz] [feɪs] .

"	A	look	of	grateful	relief	crossed	Laney's	face	.
"	一个	看	的	感激的	宽慰	交叉	兰尼的	脸	.

兰妮脸上露出了感激和如释重负的表情。

[hiː; hi] [sed] [ʌn'sɜːrtnli] , " [æt; ət] [iːz] , [kə'mændər] .

He	said	uncertainly	,	"	At	ease	,	Commander	.
他	说	不确定性	,	"	在	舒适	,	指挥官	.

他犹豫地说："稍息，指挥官。"

[let] [ˌem 'iː]['prez(ə)nt]['kaʊns(ə)l] ['tʃermən] [dʒɑːn] ['tʃɑːrtərɪs] .

Let	me	present	Council	Chairman	John	Charteris	.
让	我	展示	理事会	主席	约翰	查特里斯	.

让我来介绍一下市议会主席约翰·查特里斯。

" ['tʃɑːrtərɪs] , [ə; eɪ] ['greɪɪŋ] , ['iːgər] , ['æŋkʃəs] [mæn] , [ʃʊk] [hændz] ['wɔːrmli] .

"	Charteris	,	a	graying	,	eager	,	anxious	man	,	shook	hands	warmly	.
"	查特里斯	,	一个	灰白	,	渴望的	,	焦虑的	男人	,	摇晃	双手	热情地	.

“查特里斯，一个头发花白、热情而焦虑的男人，热情地与人握手。”

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['teli] - ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [kloʊz] [baɪ] .

He	began	a	little	speech	,	into	the	tele	-	cameras	close	by	.
他	开始	一个	小的	演讲	,	进入	这	电视	-	相机	关闭	经过	.

他对着附近的摄像机发表了一小段讲话。

" [wiː; wi] ['welkəm] [bæk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'læktɪk] ['neɪvi] [tuː; tə] [teɪk]

"	We	welcome	back	one	of	the	gallant	squadrons	of	the	Galactic	Navy	to	take
"	我们	欢迎	后退	一	的	这	英勇	中队	的	这	银河	海军	到	拿

[pɑːrt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv] —

part	in	our	commemoration	of	—
部分	在	我们的	纪念	的	—

“我们欢迎银河海军一支英勇的中队重返战场，参加我们的纪念活动——

" [wen] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['hændʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['oʊvər] , [kɜːrk] [geɪv]

"	When	the	speeches	and	handshaking	and	bandplaying	were	over	,	Kirk	gave
"	什么时候	这	演讲	和	握手	和	-	是	超过	,	柯克	给予

[æn; ən] ['ɔːrdər] ,

an	order	,
一个	命令	,

“演讲、握手和乐队演奏结束后，柯克下达了命令，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [broʊk] [ræŋks] .

and	his	men	broke	ranks	.
和	他的	男人	打破	排名	.

他的部下溃散了。

[lɑːrn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Larned	came	up	to	him	.
拉尼德	来了	向上	到	他	.

拉尼德走到他跟前。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [dɪ'bɑːrk] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [naʊ] ?

"	Shall	we	debark	our	people	now	?
"	将	我们	下船	我们的	人们	现在	?

“我们现在可以下船了吗？”

" [ðə; ði] [oʊld] ['ædmərəl] [toʊld] [kɜːrk] , " ['kwɔːrtərz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

"	The	old	admiral	told	Kirk	,	"	Quarters	are	all	ready	for	them	.
"	这	老的	上将	讲述	柯克	,	"	四分之一	是	全部	准备好	为了	他们	.

老海军上将告诉柯克：“他们的营房都准备好了。”

" ['tʃɑːrtərɪs] [sed] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [waɪf] , [kə'mændər] , [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪ] [gests]

"	Charteris	said	,	"	But	you	and	your	wife	,	Commander	,	must	be	my	guests
"	查特里斯	说	,	"	但	你	和	你的	妻子	,	指挥官	,	必须	是	我的	客人

.

:

.

查特里斯说：“但是指挥官，您和您的夫人必须是我的客人。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɔːfti] , ['luːmɪŋ] [ʃɪps] .

"	They	walked	back	between	the	lofty	,	looming	ships	.
"	他们	步行	后退	之间	这	高远	,	迫在眉睫	船舶	.

他们从高耸入云的巨轮之间走了回去。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['beɪbiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['stɑːrtɪd] ['kʌmɪŋ]

The	women	and	children	and	babies	of	the	men	of	the	Fifth	started	coming
这	女性	和	孩子们	和	婴儿	的	这	男人	的	这	第五	开始	未来

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

out	of	the	transports	,
出去	的	这	运输	,

第五军团的男人们的妇女、儿童和婴儿开始从运输车里出来。

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɜːrθ] ['ɑːfəsərz] [bɪ'gæn] ['smuːðli] ['ʃʌtlɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [kɑːrz] [tuː; tə] [teɪk]

and	efficient	Earth	officers	began	smoothly	shuttling	them	into	cars	to	take
和	高效的	地球	警官	开始	顺利	往返	他们	进入	汽车	到	拿

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] .

them	to	their	quarters	.
他们	到	他们的	四分之一	.

高效的地球官员开始顺利地将他们送上汽车，送他们回住处。

[frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fensiz] , [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [foʊk] [wɑːtʃt] ['ɪntrəstɪdlɪ] .

From	around	the	fences	,	a	big	crowd	of	Earth	folk	watched	interestedly	.
从	大约	这	栅栏	,	一个	大的	人群	的	地球	民间	观看	饶有兴趣地	.

一大群地球人从栅栏边饶有兴致地观看。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [menz] ['fæməliz] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt'lændɪʃ]

Of	a	sudden	,	for	the	first	time	his	men's	families	seemed	a	little	outlandish
的	一个	突然	,	为了	这	第一的	时间	他的	男士	家庭	似乎	一个	小的	古怪的

[tuː; tə] [kɜːrk] .

to	Kirk	.
到	柯克	.

突然间，柯克第一次觉得他手下士兵的家庭有点古怪。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [stɑːr] - ['piːpəlz] ,

The	women	and	children	were	of	so	many	different	star	-	peoples	,
这	女性	和	孩子们	是	的	所以	许多	不同的	星星	-	人民	,

这些妇女和儿童来自许多不同的星际种族，

[soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [dres] .

so	many	different	ways	of	speech	and	dress	.
所以	许多	不同的	方式	的	演讲	和	裙子	.

说话方式和穿着打扮多种多样。

[hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'zentfəli] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'tekt]

He	looked	resentfully	for	amusement	in	the	Earth	faces	,	but	could	not	detect
他	看起来	怨恨地	为了	娱乐	在	这	地球	面孔	,	但	可以	不是	探测

['eni] .

any	.
任何	.

他愤恨地看着地球上的人们，希望能从他们的脸上找到一丝乐趣，但却一无所获。

[æt; ət] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] [hiː; hi] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [tuː; tə] - ['kæbɪn] .

At	the	transport	he	excused	himself	and	went	in	to	Lyllin's	cabin	.
在	这	运输	他	已原谅	他自己	和	去	在	到	-	舱	.

在运输船上，他找了个借口离开了，进了莱林的船舱。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

He	stopped	short	when	he	saw	her	.
他	停止	短的	什么时候	他	锯	她	.

他看到她时，猛地停住了脚步。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðɪs] .

He	had	never	seen	her	like	this	.
他	有	绝不	已见	她	喜欢	这	.

他从未见过她这副模样。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən] [ɜːrθ] - [staɪl] [dres] [ʌv; əv] [ɪm'pekəb(ə)l] [laɪnz] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ə; eɪ][smɑːrt] ,
She wore an Earth - style dress of impeccable lines , was perfect in a smart ,
她 穿着 一个 地球 - 风格 裙子 的 完美无瑕 线条 , 曾是 完美的 在 一个 聪明的 ,
[sə'fɪstɪkeɪtɪd] [weɪ] .
sophisticated way .
复杂的 方式 .

她身穿一件线条流畅、充满大地气息的连衣裙，显得既优雅又精致。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːθ,wʊmən] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [skɪn] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [her]
She still didn't look like an Earthwoman , not with that skin and eyes and hair
她 仍然 没有 看 喜欢 一个 大地之女 , 不是 和 那 皮肤 和 眼睛 和 头发
.
:
.

她看起来仍然不像个地球女人，她的皮肤、眼睛和头发都不像。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stʌnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [soʊ] .
But she looked stunning , and he said so .
但 她 看起来 令人惊叹的 , 和 他 说 所以 .

但她看起来美极了，他也这么说。

" [aɪm][glæd][aɪ] [lʊk] ['sɪvəlaɪzd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , " - [sed] ['swiːtli] .
" I'm glad I look civilized enough for your people , " Lyllin said sweetly .
" 我是 高兴的 我 看 文明 足够的 为了 你的 人们 , " - 说 甜蜜地 .

“我很高兴我的外表足够文明，能让你们的人接受，”莱林甜甜地说。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] ?
" My people ?
" 我的 人们 ?

“我的人民？”

" [kɜːrk] [druː] [bæk] ['stɪfli] .
" Kirk drew back stiffly .
" 柯克 画 后退 僵硬地 .

柯克僵硬地向后退了一步。

" [soʊ] [jʊə(r)] [stɪl] ['bruːdɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ?
" So you're still brooding on that ?
" 所以 你是 仍然 沉思 在 那 ?

所以你还在纠结这件事?

[ðæts] [faɪn] .
That's fine .
那就是 美好的 .

没关系。

[aɪm][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [tʌf] [ɪ'nʌf] [spɑːt] [hɪr] ,
I'm not in a tough enough spot here ,
我是 不是 在 一个 艰难的 足够的 点 这里 ,

我还没到那种进退两难的地步。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz][tuː; tə][get]['suːpər] - ['sensətɪv] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌfər] .
my wife has to get super - sensitive and make it tougher .
我的 妻子 有 到 得到 极好的 - 敏感的 和 制作 它 更难 .

我老婆非得特别敏感，把事情搞得更复杂些。

" - [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
" Lyllin's expression changed .
" - 表达 已更改 .

莱琳的表情变了。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][spɑːt] ?
" What kind of spot ?
" 什么 种类 的 点 ?

“什么样的地方？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" He was silent .
" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .
She looked at him steadily .
她 看起来 在 他 稳步 .

她目光坚定地注视着他。

" [its] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It's something dangerous , isn't it ? "
" 它是 某物 危险的 , 不是 它 ? "

“这很危险，不是吗？”

" [aɪ'd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd have told you if it were something I could tell you , " he said .
" ID 有 讲述 你 如果 它 是 某物 我 可以 告诉 你 , " 他 说 .

“如果有什么事我能告诉你，我早就告诉你了，”他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
" You know that .
" 你 知道 那 .

你知道的。

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will you forget it ?
将要 你 忘记 它 ?

你会忘记吗?

[ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] !
And forget about these people being my people !
和 忘记 关于 这些 人们 存在 我的 人们 !

别提这些人是我的同胞了！

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] - [went] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , [kuːl]
" He went out with her , and Lyllin went through the introductions , cool
" 他 去 出去 和 她 , 和 - 去 通过 这 介绍 , 凉爽的
[ænd; ənd] [praʊd] .
and proud .
和 自豪的 .

“他和她出去约会，莱林冷静而自豪地完成了介绍。

[kɜːrk][toʊld] [lɑːrn] [ə'saɪd] , " [tuː] - [deɪ] [liːvz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˌpɜːrsə'nel] [ɪn]['regjələr][roʊ'teɪʃ(ə)n] .
Kirk told Larned aside , " Two - day leaves for all personnel in regular rotation .
柯克 讲述 拉尼德 旁边 , " 二 - 天 树叶 为了 全部 人员 在 常规的 旋转 .

柯克私下告诉拉尼德：“所有轮班人员均可休假两天。”

[pɔːrt] [fə'sɪlətiz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [riː'fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːəlɪŋ] .
Port facilities will take care of refitting and fueling .
港口 设施 将要 拿 关心 的 改装 和 加油 .

港口设施将负责改装和加油。

" [lɑːrn] [grʌntid] .
" Larned grunted .
" 拉尼德 哼哼 .

拉内德哼了一声。

" [aɪv] [siːn] ['betər] [fə'sɪlətiz] [ɑːn] [fɪfθ] - [reɪt] [p'lænɪts] .

"	I've	seen	better	facilities	on	fifth	-	rate	planets	.
"	我已经	已见	更好的	设施	在	第五	-	速度	行星	.

“我在五流星球上都见过更好的设施。”

['plenti] [oʊld] !

Plenty	old	!
很多	老的	!

很老了！

[bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [aʊt] .

But	we'll	make	out	.
但	出色地	制作	出去	.

但我们会亲热的。

" ['tʃɑːrtərɪs] - [kɑːr] [swept] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['haɪweɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

"	Charteris	'	car	swept	them	along	a	broad	highway	to	New	York	.
"	查特里斯	-	车	扫荡	他们	沿着	一个	广阔	公路	到	新的	约克	.

“查特里斯的汽车载着他们沿着宽阔的高速公路驶向纽约。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] , [streɪndʒ] [lʊk] [tuː; tə][kɜːrk] ,

It	had	a	stiff	,	strange	look	to	Kirk	,
它	有	一个	僵硬的	,	奇怪的	看	到	柯克	,

柯克觉得它看起来僵硬而怪异。

[ɪts]['vɜːrtɪk(ə)l] ['taʊərz] ['hʌdld] [tə'geðər] [boʊld][ænd; ənd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

its	vertical	towers	huddled	together	bold	and	black	against	the	setting	sun	.
它是	垂直的	塔楼	蜷缩着	一起	大胆的	和	黑色的	反对	这	环境	太阳	.

它的垂直塔楼紧密地簇拥在一起，在落日的映衬下显得醒目而漆黑。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kræmpt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [pleɪs] ,

He	thought	it	a	cramped	and	crowded	place	,
他	想法	它	一个	狭窄	和	挤	地方	,

他觉得那里空间狭小拥挤。

[ðoʊ] ['tʃɑːrtərɪs] - ['terəs] [ə'pɑːrtmənt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪriəd] [laɪts] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .

though	Charteris	'	terrace	apartment	high	above	the	myriad	lights	was	pleasant	.
尽管	查特里斯	-	阳台	公寓	高的	多于	这	无数	灯	曾是	令人愉快的	.

尽管查特里斯位于灯火辉煌之上的高处露台公寓令人感到舒适。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnər] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['spiːtʃɪz] ,

There	was	a	dinner	there	that	night	,	and	drinks	,	and	more	speeches	,
那里	曾是	一个	晚餐	那里	那	夜晚	,	和	饮料	,	和	更多的	演讲	,

当晚那里有晚宴、酒会和更多演讲。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] .

and	much	talk	about	the	Commemoration	.
和	很多	讲话	关于	这	纪念	.

人们都在热议这次纪念活动。

['sektər] ['pɑːlətɪks][wɜːr; wər] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ə'vɔɪdɪd] .

Sector	politics	were	unobtrusively	avoided	.
行业	政治	是	不引人注目地	避免	.

行业政治被巧妙地避免了。

[kɜːrk] ['fretɪd] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Kirk	fretted	and	worried	through	it	all	.
柯克	有格纹的	和	担心	通过	它	全部	.

柯克在这一切过程中一直忧心忡忡。

[wʌt] [wʌz; wəz] - ['duːɪŋ] , [wer] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['skwɔdrənz] ?

What	was	Solleremos	doing	,	where	were	his	squadrons	?
什么	曾是	-	正在做	,	在哪里	是	他的	中队	?

索勒雷莫斯在做什么？他的中队在哪里？

- [hæd; həd] [sed] ['hiːd] [get] ['wɔːrnɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [muːvd] , [bʌt; bət] [wʊd] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [kʌm] [ɪn]
Ferdias had said he'd get warning if they moved , but would that warning come in
- 有 说 他会 得到 警告 如果 他们 已搬 , 但 会 那 警告 来 在
[taɪm] ?
time ?
时间 ?

费迪亚斯曾说过，如果他们搬家，他会收到通知，但这个通知能及时送达吗?

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] ['tʃɑːrtərɪs] ['ɑːdli] [tʃeɪndʒd] .
In the morning , he found Charteris oddly changed .
在 这 早晨 , 他 成立 查特里斯 奇怪 已更改 .

早上，他发现查特里斯有些反常。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [kɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪrli] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He looked at Kirk with a queerly doubtful expression .
他 看起来 在 柯克 和 一个 奇怪地 疑 表达 .

他用一种奇怪的、充满怀疑的表情看着柯克。

[kɜːrk] [sed] , " [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə,memə'reɪʃn] , [aɪ] — "
Kirk said , " Before we make arrangements about the Commemoration , I — "
柯克 说 , " 前 我们 制作 安排 关于 这 纪念 , 我 — "

柯克说："在我们安排纪念活动之前，我——"

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['tʃɑːrtərɪs] [sed] ['heɪstɪli] .
" Oh , there's no hurry about that , " Charteris said hastily .
" 哦 , 有 不 匆忙 关于 那 , " 查特里斯 说 草草 .

"哦，那不着急，"查特里斯匆匆说道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [æskt] , " [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ə'raiən; ɔː-] ['sektər] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['toʊkən]
Then suddenly he asked , " Do you know if Orion Sector will send a token
['skwɑːdrən] [tuː] ?
squadron too ?
中队 也 ?

然后他突然问道："你知道猎户座星区是否也会派出一个象征性的中队吗？"

" [ə'lɑːrm] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] ['kɜːks] [breɪn] ['ɪnstəntli] .
" Alarm rang a bell in Kirk's brain instantly .
" 警报 响铃 一个 钟 在 柯克的 脑 即刻 .

"柯克脑海中立刻响起了警报。"

[wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?
What was behind the question ?
什么 曾是 在后面 这 问题 ?

这个问题背后隐藏着什么含义?

[hæd; həd] ['tʃɑːrtərɪs] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ?
Had Charteris heard something that he hadn't ?
有 查特里斯 听到 某物 那 他 之前没有 ?

查特里斯是不是听到了什么他没听到的事?

[hiː; hi] ['ænsər] , " [waɪ] , [noʊ] , [aɪ] [dəunt] .
He answered , " Why , no , I don't .
他 回答 , " 为什么 , 不 , 我 不 .

他回答说："不，我没有。"

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] —
But surely you would know —
但 一定 你 会 知道 —

但你肯定知道——

" ['tʃɑ:rtərɪs] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [aɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['du:biəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

"	Charteris	continued	to	eye	him	with	that	dubious	expression	as	he	said	,
"	查特里斯	持续	到	眼睛	他	和	那	可疑	表达	作为	他	说	,

查特里斯一边说着，一边继续用那种怀疑的表情打量着他。

" [wi:; wi] [sent] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['gʌvərnər] - [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	We	sent	an	invitation	to	Governor	Solleremos	to	take	part	,	of	course	.
"	我们	发送	一个	邀请	到	州长	-	到	拿	部分	,	的	课程	.

“我们当然向索列雷莫斯州长发出了邀请，请他参加。”

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [wi:l] [su:n] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

But	doubtless	we'll	soon	hear	from	him	.
但	毫无疑问	出色地	很快	听到	从	他	.

但毫无疑问，我们很快就会收到他的消息。

" [kɜ:rk] [θɔ:t] ['swɪftli] , [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt]

"	Kirk	thought	swiftly	,	he	has	heard	something	—	something	that	he	doesn't	want
"	柯克	想法	迅速地	,	他	有	听到	某物	—	某物	那	他	不	想

[ˌem 'i:][tu:; tə] [noʊ] !

me	to	know	!
我	到	知道	!

柯克迅速思考着，他听到了一些事——一些他不想让我知道的事！

[bʌt; bət] [wʌt] ?

But	what	?
但	什么	?

但是什么?

[wʌz; wəz][ə'raiən; ɔ:-] [ɔ:l'redi] ['mu:vɪŋ] , [wɜ:r; wər] [ə'raləɪd] ['fɔ:rsɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]

Was	Orion	already	moving	,	were	Orionid	forces	coming	to	Earth	on	the
曾是	猎户座	已经	移动	,	是	猎户座流星雨	力量	未来	到	地球	在	这

[ɪk'skju:s][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

excuse	of	the	celebration	,
原谅	的	这	庆典	,

猎户座当时是否已经开始移动？猎户座流星雨是否会借着庆祝活动的名义袭击地球?

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ?

just	as	he	had	?
只是	作为	他	有	?

就像他以前那样?

['hi:d] [get] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['tʃɑ:rtərɪs] .

He'd	get	no	information	from	Charteris	.
他会	得到	不	信息	从	查特里斯	.

他从查特里斯那里得不到任何信息。

['hi:d] ['betər] ['kɑ:ntækt] - , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

He'd	better	contact	Ferdias	,	as	quickly	as	possible	.
他会	更好的	接触	-	,	作为	迅速地	作为	可能的	.

他最好尽快联系费迪亚斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [kə'mændər] ,

He	was	only	a	naval	commander	,
他	曾是	仅有的	一个	海军	指挥官	,

他只不过是一名海军指挥官而已。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['defɪnət] ['ɔ:rdərz][ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

and	he	felt	an	enormous	desire	for	definite	orders	in	this	crisis	.
和	他	毛毡	一个	巨大的	欲望	为了	定	订单	在	这	危机	.

在这场危机中，他感到自己非常渴望得到明确的指令。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [sʌtʃ] ['ɔːrdərz][æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]

He	could	only	get	such	orders	at	the	rendezvous	Ferdias	had	told	him
他	可以	仅有的	得到	这样的	订单	在	这	会合	-	有	讲述	他

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

to	go	to	.
到	去	到	.

他只能在费迪亚斯告诉他的会面地点接到这样的命令。

[kɜːrk] [sed] ['kæʒuəli] ,

Kirk	said	casually	,
柯克	说	随意地	,

柯克漫不经心地说道：

" [waɪl] [aɪm] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][maɪ]['ænsestərz] - [oʊld][hoʊm] [hɪr] ,

"	While	I'm	here	on	Earth	I	want	to	look	up	my	ancestors	'	old	home	here	,
"	尽管	我是	这里	在	地球	我	想	到	看	向上	我的	祖先	-	老的	家	这里	,

“我活着的时候，想来这里看看我祖先的故居。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

and	now	would	be	a	good	time	.
和	现在	会	是	一个	好的	时间	.

现在正是时候。

[its] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

It's	in	a	village	not	too	far	away	,	I	understand	.
它是	在	一个	村庄	不是	也	远的	离开	,	我	理解	.

据我了解，它位于不远处的一个村庄里。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [graʊnd] - [kɑːr] —

If	we	could	borrow	a	ground	-	car	—
如果	我们	可以	借	一个	地面	-	车	—

如果我们能借到一辆地面车辆——

" ['tʃɑːrtərɪs] [siːmd] [glæd][tuː; tə][kəm'plaɪ] .

"	Charteris	seemed	glad	to	comply	.
"	查特里斯	似乎	高兴的	到	遵守	.

查特里斯似乎很乐意配合。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ?

A	sentimental	pilgrimage	,	in	a	way	?
一个	感伤的	朝圣	,	在	一个	方式	?

从某种意义上说，这是一次感伤的朝圣之旅吗?

['veri] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] —

Very	understandable	—
非常	可以理解	—

非常容易理解——

" [kɜːrk][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['draɪvər] .

"	Kirk	refused	the	offer	of	a	driver	.
"	柯克	拒绝	这	提供	的	一个	司机	.

柯克拒绝了提供司机的提议。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][ænd; ənd] - [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][nuː] [jɔːk][ænd; ənd][wɜːr; wər]['roʊlɪŋ]

But	by	the	time	he	and	Lyllin	got	out	of	New	York	and	were	rolling
但	经过	这	时间	他	和	-	得到	出去	的	新的	约克	和	是	滚动

['nɔːrθwərd] ,

northward	,
向北	,

但当他和莱琳离开纽约，一路向北行驶时，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [rɪg'retɪd] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

he	almost	regretted	that	decision	.
他	几乎	后悔	那	决定	.

他几乎后悔了那个决定。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd]['paɪlət][ə; eɪ]['skwɑːdrən][hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

It	seemed	ridiculous	for	a	man	who	could	pilot	a	squadron	half	across	the
它	似乎	荒谬的	为了	一个	男人	WHO	可以	飞行员	一个	中队	一半	穿过	这

['gæləksi][ɪn] [fʊl] ['oʊvərdraɪv] ,

galaxy	in	full	overdrive	,
星系	在	满的	超速	,

对于一个能够全速驾驶一支中队横跨半个银河系的人来说，这似乎很荒谬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['træfɪk] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

but	the	traffic	frightened	him	.
但	这	交通	害怕	他	.

但交通状况让他感到害怕。

[hiː; hi]['hædnt] [dʌn] [mʌtʃ] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [ɑːn] ['haɪweɪz] [laɪk] [ðɪs] [bɪg] ['nɔːrðərn]

He	hadn't	done	much	driving	,	and	certainly	none	on	highways	like	this	big	northern
他	之前没有	完毕	很多	驾驶	,	和	当然	没有任何	在	高速公路	喜欢	这	大的	北方

['boʊləvɑːrd] .

boulevard	.
林荫大道	.

他以前很少开车，更别提像这条北部大大道一样的公路了。

[ɑːn] [ðɪs] ['kraʊdɪd] [ɜːrθ] , ['piːp(ə)l] [ə'pærəntli] [stɪl] [juːst] [graʊnd] - [kɑːrz][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər]

On	this	crowded	Earth	,	people	apparently	still	used	ground	-	cars	in	great	numbers	for
在	这	挤	地球	,	人们	显然	仍然	用过的	地面	-	汽车	在	伟大的	数字	为了

[ʃɔːrt] ['dɪstənsɪz] ,

short	distances	,
短的	距离	,

在这个人口稠密的地球上，人们显然仍然大量使用地面车辆进行短途出行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bræntʃt] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [səb'sɪdieri] ['haɪweɪ] [ðæt] [kɜːrk][felt]

and	it	was	not	until	they	branched	off	on	a	subsidiary	highway	that	Kirk	felt
和	它	曾是	不是	直到	他们	分支	离开	在	一个	子公司	公路	那	柯克	毛毡

['iːzi] .

easy	.
简单的	.

直到他们驶入一条支线公路，柯克才感到轻松下来。

[hiː; hi] [sed] [ðen] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [æn'sestrəl] [hoʊm] ['bɪznəs] .

He	said	then	,	"	I	want	to	explain	about	this	ancestral	home	business	.
他	说	然后	,	"	我	想	到	解释	关于	这	祖先的	家	商业	.

他当时说：“我想解释一下这个祖传的家族生意。”

" - , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , [sed] , " [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	Lyllin	,	looking	straight	ahead	,	said	,	"	You	don't	have	to	explain	.
"	-	,	寻找	直的	前方	,	说	,	"	你	不	有	到	解释	.

莱林直视前方，说道：“你不必解释。”

[its] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [wer] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] .

It's	perfectly	natural	that	you	should	want	to	see	where	your	people	came	from	.
它是	完美	自然的	那	你	应该	想	到	看	在哪里	你的	人们	来了	从	.

"

"

"

你想了解你的族人来自哪里，这是完全人之常情。

" [wɪl] [juː; jʊ] [stɑːp] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] ?

"	Will	you	stop	behaving	like	a	woman	and	listen	?
"	将要	你	停止	行为	喜欢	一个	女士	和	听	?

“你能不能别像个女人一样，好好听我说？”

" [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .

"	he	said	angrily	.
"	他	说	愤怒地	.

他愤怒地说。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] , [ə'gen] .

"	My	people	,	again	.
"	我的	人们	,	再次	.

我的人民，又是他们。

[wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʊd] [aɪ] [ker] [wer] [maɪ] ['sev(ə)nθ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [lɪvd] .

What	the	devil	would	I	care	where	my	seventh	great	-	grandfather	lived	.
什么	这	魔鬼	会	我	关心	在哪里	我的	第七	伟大的	-	祖父	居住地	.

我才不在乎我的第七代曾祖父住在哪里。

[aɪm] ['duːɪŋ] [wʌt] - ['ɔːrdərd] .

I'm	doing	what	Ferdias	ordered	.
我是	正在做	什么	-	订购	.

我正在执行费迪亚斯的命令。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] ['wɔznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] ,

"	He	added	,	"	I	wasn't	supposed	to	tell	you	even	that	,
"	他	额外	,	"	我	不是	据称	到	告诉	你	甚至	那	,

他补充道：“我甚至不应该告诉你这些。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [goʊ] [ɔːf] [ɑːn] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪ'ðaʊt]

but	I	couldn't	very	well	go	off	on	this	supposed	sentimental	pilgrimage	without
但	我	不能	非常	出色地	去	离开	在	这	据称	感伤的	朝圣	没有

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但是，如果没有你，我怎么可能独自踏上这段所谓的感伤之旅呢?

" - [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

"	Lyllin's	expression	changed	.
"	-	表达	已更改	.

莱琳的表情变了。

" [ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ['siːkrətli] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Then	there'll	be	someone	from	Ferdias	to	meet	you	there	secretly	,	is	that	it
"	然后	将会	是	某人	从	-	到	见面	你	那里	偷偷	,	是	那	它

?

?

?

“那么，费迪亚斯会派人秘密地在那里与你见面，是这样吗？”

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] ? "

And	I'm	not	to	know	about	what	?	"
和	我是	不是	到	知道	关于	什么	?	"

而我又该不知道什么呢?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's it , " he said .
" 那就是 它 , " 他 说 .

“就是这样，”他说。

" - - ['ɔːrdərz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] .
" Ferdias ' orders were not to tell anyone .
" - - 订单 是 不是 到 告诉 任何人 .

“费迪亚斯的命令是不要告诉任何人。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] - [lʊkt] ['sʌmhaʊ] [rɪ'liːvd] .
" He thought that Lyllin looked somehow relieved .
" 他 想法 那 - 看起来 不知何故 松了口气 .

他觉得莱林看起来似乎松了口气。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] .
" I don't mind .
" 我 不 头脑 .

我不介意。

[aɪm] ['wɜːrid] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] .
I'm worried , I wish I knew , but it's all right if you can't tell me .
我是 担心 , 我 希望 我 知道 , 但 它是 全部 正确的 如果 你 不能 告诉 我 .

我很担心，我很想知道，但如果你不能告诉我也没关系。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [ker] [ə'baʊt]
" It came to him that she was relieved to learn he didn't really care about
" 它 来了 到 他 那 她 曾是 松了口气 到 学习 他 没有 真的 关心 关于
[hɪz; ɪz] [ɜːrθ] ['ænsestərz] ,
his Earth ancestors ,
他的 地球 祖先 ,

他突然意识到，得知他其实并不在意他的地球祖先，她感到如释重负。

[ðæt] [ðæt] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [æn; ən][ɪk'skjuːs] .
that that had only been an excuse .
那 那 有 仅有的 到过 一个 原谅 .

那只不过是个借口而已。

[kɜːrk] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'liːf] [hɪm'self] , [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ɔːvil] ,
Kirk felt a sharp relief himself , to be on his way to Orville ,
柯克 毛毡 一个 锋利的 宽慰 他自己 , 到 是 在 他的 方式 到 奥维尔 ,

柯克自己也感到如释重负，因为他即将前往奥维尔。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ðer; ðər] [wer] - - ['eɪdʒənt] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
to the old house there where Ferdias ' agent would be waiting to tell him
到 这 老的 房子 那里 在哪里 - - 代理人 会 是 等待 到 告诉 他
[wʌt] [tuː; tə][duː] .
what to do .
什么 到 做 .

到那栋老房子里，费迪亚斯的代理人会在那里等着告诉他该怎么做。

[ɪn] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] ['kraɪsɪs][hiː; hi] ['kudnt] [ækt]['blaɪndli] !
In this gathering crisis he couldn't act blindly !
在 这 采集 危机 他 不能 行为 盲目地 !

在这场危机日益加剧的情况下，他不能盲目行事！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [get] [də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
It was vital to get directive information as soon as possible .
它 曾是 必不可少的 到 得到 指示 信息 作为 很快 作为 可能的 .

尽快获取指令信息至关重要。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] [bɪg] ['bʊləvɑːrd] ['ɑːntə] ['kwaɪət] , [triː] - [laɪnd] [bæk] [roʊdz] .

They	turned	off	the	big	boulevard	onto	quiet	,	tree	-	lined	back	roads	.
他们	转向	离开	这	大的	林荫大道	到	安静的	,	树	-	衬里	后退	道路	.

他们驶离了宽阔的大道，拐进了安静的、绿树成荫的乡间小路。

[ðiːz] [roʊdz] [wɜːr; wər] [oʊld] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] , - ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪlz] [ænd; ənd]

These	roads	were	old	and	rambling	,	accomodatingly	twisting	around	hills	and
这些	道路	是	老的	和	漫无边际	,	-	扭曲	大约	丘陵	和

[pɑːndz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['haʊzɪz] .

ponds	and	even	houses	.
池塘	和	甚至	房屋	.

这些道路古老而蜿蜒，巧妙地绕过山丘、池塘，甚至房屋。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['mɑːdərn] - ['vɪlәz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æn'tiːk]

Some	of	the	houses	were	modern	chromaloy	villas	,	but	there	were	antique
一些	的	这	房屋	是	现代的	-	别墅	,	但	那里	是	古董

[stoʊn] ['haʊzɪz] ['ɔːlsoʊ] ,

stone	houses	also	,
石头	房屋	还	,

有些房子是现代的铬钼合金别墅，但也有一些古老的石头房子。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [ænd; ənd] - [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [haʊs] [ðæt]

and	once	he	and	Lyllin	both	exclaimed	when	they	saw	a	very	old	house	that
和	一次	他	和	-	两个都	惊呼	什么时候	他们	锯	一个	非常	老的	房子	那

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ɔːl] [ʌv; əv] [wʊd] .

was	built	all	of	wood	.
曾是	建造	全部	的	木头	.

有一次，他和莱林看到一座完全用木头建造的非常古老的房子时，都惊叹不已。

[aʊt] [hɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['eɪnʃənt] .

Out	here	away	from	the	city	,	everything	looked	ancient	.
出去	这里	离开	从	这	城市	,	一切	看起来	古老的	.

这里远离城市，一切都显得古老。

[stoʊn] [fensiz] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɔːs] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['stiːpld] [tʃɜːrtʃ]

Stone	fences	that	had	the	moss	of	centuries	on	them	,	a	steepled	church
石头	栅栏	那	有	这	苔藓	的	几个世纪	在	他们	,	一个	尖顶	教会

['mæntld] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ,

mantled	thick	with	ivy	,
披风	厚的	和	常春藤	,

长满百年青苔的石墙，爬满常春藤的尖顶教堂，

[wɔːrn] [fiːldz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tild] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] .

worn	fields	that	had	been	tilled	for	ages	.
磨损	字段	那	有	到过	平铺	为了	年龄	.

耕作了多年的贫瘠田地。

[ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] , ['draɪvərləs] [ˌɔːtə'mætɪk] [t'ræktəz] [wɜːr; wər] ['lʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

In	the	fields	,	driverless	automatic	tractors	were	lumbering	about	their	work	,
在	这	字段	,	无人驾驶	自动的	拖拉机	是	伐木	关于	他们的	工作	,

田野里，无人驾驶的自动拖拉机笨拙地进行着作业。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['bʌs(ə)l] [ɔːr] [æk'tɪvəti] .

but	there	seemed	little	bustle	or	activity	.
但	那里	似乎	小的	忙碌	或者	活动	.

但似乎没什么熙攘热闹的景象。

[kɜːrk] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] , [wɔːrn] [wɜːrld] . . . .

Kirk	thought	that	this	was	an	old	,	worn	world	.	.	.	.
柯克	想法	那	这	曾是	一个	老的	,	磨损	世界	.	.	.	.

柯克心想，这是一个古老而破败的世界.....

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɜːrd] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] - ['ɑːrgjuːd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

A	brilliant	bird	flashed	across	the	road	and	he	and	Lyllin	argued	what	it
一个	杰出的	鸟	闪光灯	穿过	这	路	和	他	和	-	争论	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

一只色彩艳丽的鸟儿掠过马路，他和莱林争论那是什么鸟。

" [ə; eɪ]['rɑːbɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [kɜːrk] [sed] ['daʊtfəli] .

"	A	robin	,	I	think	,	"	Kirk	said	doubtfully	.
"	一个	罗宾	,	我	思考	,	"	柯克	说	怀疑地	.

“我想是只知更鸟吧。”柯克怀疑地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际争霸(Battle for the Stars)
第3/5页

" [ɪn] [skuːl] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [ɜːrθ] ['poʊəm][ə'baʊt]['rɑːbɪn]
" 在 学校 , 什么时候 我 曾是 小的 , 我们 有 一个 老的 地球 诗 关于 罗宾
['redbrest] .
红胸鸟 .

“我小时候在学校里，我们学过一首关于知更鸟的古老地球诗歌。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
我 没有 知道 然后 什么 它 曾是 . "

我当时并不知道那是什么。

" [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['splendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] - [bɜːrd] , " - [sed] .
" 不是 几乎 所以 灿烂 作为 一个 火焰 - 鸟 , " - 说 .

“远不及火焰鸟那么绚丽，”莱林说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] . . . .
" 但 这 红色的 的 它 , 和 这 绿色的 树木 , 和 这 蓝色的 天空 . . . .

“但是它的红色，绿色的树木，还有蓝色的天空……”

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɜːrld] , [ɪn][ɪts] [weɪ] .
它是 一个 漂亮的 世界 , 在 它是 方式 .

从某种意义上说，这是一个美丽的世界。

" [ðeɪ] [roʊld] ['faɪnəli] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒd] [striːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn]
" 他们 滚动 最后 向下 一个 小的 爬坡道 和 超过 一个 桥接 溪流 进入 这 镇
[ʌv; əv] ['ɔːvil] .
的 奥维尔 .

“他们最终滚下一个小山坡，越过一座架着桥的小溪，进入了奥维尔镇。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːps] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪg]['oʊpən] [skwer] .
它 曾是 仅有的 一个 村庄 , 和 商店 大约 一个 大的 打开 正方形 .

那只是一个小村庄，商店围绕着一个大广场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'rəudid]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][æt; ət][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
那里 曾是 一个 腐蚀 雕像 的 一个 士兵 在 这 中心 的 这 公园 ,

公园中央矗立着一座锈迹斑斑的士兵雕像。

[ænd; ənd] [bentʃiz] [ɑːn] [wɪtʃ] [oʊld][men][sæt][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
和 长椅 在 哪个 老的 男人 卫星 在 这 太阳 .

还有老人们坐在阳光下的长凳。

[kɜːrk] [æskt] [də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,
柯克 问 方向 的 一个 商人 常设 在 正面 的 他的 店铺 ,

柯克向站在店前的商人问路。

[ə; eɪ] ['tʃʌbi] [mæn] [huː] [stɛərd]['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] .

a	chubby	man	who	stared	open	-	mouthed	at	the	two	visitors	.
一个	胖乎乎的	男人	WHO	凝视	打开	-	嘴巴	在	这	二	访客	.

一个胖乎乎的男人张着嘴，目瞪口呆地看着这两位来访者。

[ænd; ənd][kɜːrk] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [ɪn] [ðɪs] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l]

And	Kirk	suddenly	realized	how	strange	indeed	they	must	look	in	this	sleepy	little
和	柯克	突然	已实现	如何	奇怪的	的确	他们	必须	看	在	这	困	小的

[ɜːrθ] ['vɪlɪdʒ] — [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] - [ænd; ənd] - ['sɪlvər] [stɑːrmənz] ['juːnɪfɔːrm] ,

Earth	village	—	he	in	his	blue	-	and	-	silver	starman's	uniform	,
地球	村庄	—	他	在	他的	蓝色的	-	和	-	银	星际人	制服	,

柯克突然意识到，在这个宁静的地球小村庄里，他们看起来一定非常奇怪——他穿着蓝银相间的星际战士制服。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɑːrk][frʌm; frəm] ['fɔːrən] [sʌnz] , [ænd; ənd] - [huːz] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]

his	face	dark	from	foreign	suns	,	and	Lyllin	whose	beauty	was	a	breath	of
他的	脸	黑暗的	从	外国的	太阳	,	和	-	谁	美丽	曾是	一个	气息	的

[ðə; ði]['eɪliən] .

the	alien	.
这	外星人	.

他的脸因异国阳光而黝黑，而莉琳的美貌则带着异域风情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [roʊd] .

He	was	glad	to	drive	on	out	of	the	village	,	on	the	designated	road	.
他	曾是	高兴的	到	驾驶	在	出去	的	这	村庄	,	在	这	指定的	路	.

他很高兴能沿着指定的道路驶出村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ræmblɪŋ] [roʊd] ,

It	was	an	even	more	rambling	road	,
它	曾是	一个	甚至	更多的	漫无边际	路	,

这是一条更加蜿蜒曲折的道路。

['luːpɪŋ] ['kæʒuəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['væli] [huːz] [niːt] ['fɑːrmz][ænd; ənd] [fiːldz]

looping	casually	along	the	side	of	a	shallow	valley	whose	neat	farms	and	fields
循环	随意地	沿着	这	边	的	一个	浅的	谷	谁	整洁的	农场	和	字段

[ænd; ənd] [wʊdz] [leɪ] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːft]['goʊldən] [sʌn] .

and	woods	lay	silent	in	the	blaze	of	the	soft	golden	sun	.
和	树林	躺	沉默的	在	这	火焰	的	这	柔软的	金的	太阳	.

沿着浅谷的一侧悠闲地绕行，谷中整齐的农田、田野和树林在柔和的金色阳光下静谧无声。

[ðeɪ] [met] [noʊ] ['ʌðər] [graʊnd] - [kɑːrz] , [ðoʊ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [er] - [kɑːr] [hʌmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

They	met	no	other	ground	-	cars	,	though	an	occasional	air	-	car	hummed	across	the
他们	遇见	不	其他	地面	-	汽车	,	尽管	一个	偶然	空气	-	车	哼唱	穿过	这

[bluː] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

他们没有遇到其他地面车辆，不过偶尔会有空中车辆在蓝天中嗡嗡飞过。

[kɜːrk] [kept] [kaʊntɪŋ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [faɪv] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət]

Kirk	kept	counting	houses	,	and	when	he	had	counted	five	he	turned	in	at
柯克	保留	计数	房屋	,	和	什么时候	他	有	计数	五	他	转向	在	在

[ə; eɪ] [leɪn] ,

a	lane	,
一个	车道	,

柯克不停地数着房子，数到五栋的时候，他拐进了一条小巷。

[ænd; ənd] [stɑːpt] .

and	stopped	.
和	停止	.

然后停了下来。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [fiːld] - [stoʊn] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] , [braʊn] ['dʌmpi] ['strʌktʃər] [ðæt] [hæd; həd]

The	house	was	of	field	-	stone	,	an	ancient	,	brown	dumpy	structure	that	had
这	房子	曾是	的	场地	-	石头	,	一个	古老的	,	棕色的	矮胖	结构	那	有

[ə; eɪ] ['feɪntli] [fər'lɔːrn] , [dɪ'zɜːrtɪd] [lʊk] .

a	faintly	forlorn	,	deserted	look	.
一个	淡淡的	绝望	,	荒凉的	看	.

房子是用田间石头砌成的，是一座古老、棕色、矮胖的建筑，看起来有些凄凉、荒废。

['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] , [stɪf] , [dɑːrk] - [griːn] [triːz] [ɪn][ɪts] [frʌnt] [jɑːrd] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðə; ði] [triːz] [kɔːld]

Under	the	big	,	stiff	,	dark	-	green	trees	in	its	front	yard	—	were	they	the	trees	called
在下面	这	大的	,	僵硬的	,	黑暗的	-	绿色的	树木	在	它是	正面	院子	—	是	他们	这	树木	称为

" [paɪnz] ?

"	pines	?
"	松树	?

在他家前院那些高大、挺拔、深绿色的树下——它们是被称为“松树”的树吗?

" — [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['rægɪd] .

"	—	the	grass	was	high	and	ragged	.
"	—	这	草	曾是	高的	和	破烂不堪	.

“——草又高又乱。”

[ðə; ði] [leɪn] [went] [ɑːn][pæst][ðə; ði] [haʊs] , [pæst][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv] [nɑːrld] [triːz] ['hevi] [wɪð; wɪθ]

The	lane	went	on	past	the	house	,	past	an	orchard	of	gnarled	trees	heavy	with
这	车道	去	在	过去的	这	房子	,	过去的	一个	果园	的	盘根错节的	树木	重的	和

[griːn] [fruːt] ,

green	fruit	,
绿色的	水果	,

小路继续延伸，经过房子，经过一片枝干虬曲、挂满青果的果园。

[tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][oʊld][bɑːrn] .

to	a	big	old	barn	.
到	一个	大的	老的	谷仓	.

到一座老旧的大谷仓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][noʊ][saɪn] [ðæt] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [hɪr] .

There	was	no	one	in	sight	,	and	no	sign	that	anyone	was	here	.
那里	曾是	不	一	在	视线	,	和	不	符号	那	任何人	曾是	这里	.

周围一个人也没有，也没有任何迹象表明有人在这里。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] ? " [æskt] - .

"	Are	you	sure	it's	the	place	?	"	asked	Lyllin	.
"	是	你	当然	它是	这	地方	?	"	问	-	.

“你确定是这里吗？”莱林问道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

He	nodded	,	moving	toward	the	porch	.
他	点头	,	移动	朝向	这	门廊	.

他点点头，朝门廊走去。

" [ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	It's	the	place	.
"	它是	这	地方	.

就是这里。

- [hæd; həd][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] [hɪr] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːks] [ə'goʊ] , [soʊ] [wiːd] [hæv; həv] [ðɪs] ['kwaɪət] [pleɪs]

Ferdias	had	his	agent	here	buy	it	,	weeks	ago	,	so	we'd	have	this	quiet	place
-	有	他的	代理人	这里	买	它	,	周	前	,	所以	我们会	有	这	安静的	地方

[fɔːr; fər]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] .

for	contacts	.
为了	联系方式	.

费迪亚斯几周前让他的代理人在这里买下了它，这样我们就能有一个安静的地方与人联络。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [hɪr] .

There	should	be	someone	here	.
那里	应该	是	某人	这里	.

这里应该有人。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bel] - [pʊʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	was	a	bell	-	push	at	the	door	,	but	no	one	answered	it	.
"	那里	曾是	一个	钟	-	推	在	这	门	,	但	不	一	回答	它	.

“有人按门铃，但没人应门。”

[kɜːrk] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Kirk	tried	the	door	.
柯克	尝试	这	门	.

柯克试着推了推门。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

It	swung	open	,	and	they	went	in	.
它	摇摆	打开	,	和	他们	去	在	.

门开了，他们走了进去。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

They	went	into	a	room	such	as	they	had	never	seen	before	.
他们	去	进入	一个	房间	这样的	作为	他们	有	绝不	已见	前	.

他们走进了一个他们从未见过的房间。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [wʊd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['plæstɪk] .

The	walls	were	of	painted	wood	,	instead	of	plastic	.
这	墙壁	是	的	绘	木头	,	反而	的	塑料	.

墙壁是涂漆的木头，而不是塑料。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['wʊd(ə)n] [tuː] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɑːr'keɪɪk] [dɪ'zaɪn] .

The	furniture	was	wooden	too	,	and	of	archaic	design	.
这	家具	曾是	木制的	也	,	和	的	古老的	设计	.

家具也是木制的，而且设计古老。

[ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [haʊs] , [wɜːr; wər] ['veri] ['saɪlənt] .

The	room	,	the	house	,	were	very	silent	.
这	房间	,	这	房子	,	是	非常	沉默的	.

房间，房子，都非常安静。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [sed] - , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	Look	at	this	,	"	said	Lyllin	,	in	tones	of	surprise	.
"	看	在	这	,	"	说	-	,	在	音调	的	惊喜	.

“看看这个，”莱林惊讶地说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃer] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn] [ɪts] ['bɑːtəm] .

She	was	touching	a	chair	,	and	the	chair	rocked	back	and	forth	on	its	bottom	.
她	曾是	接触	一个	椅子	,	和	这	椅子	摇滚	后退	和	前进	在	它是	底部	.

她摸着一把椅子，椅子的底部前后摇晃起来。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [tɔɪ] [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	I	thought	it	was	a	child's	toy	but	it's	not	made	for	a	child	.
"	我	想法	它	曾是	一个	孩子的	玩具	但	它是	不是	制成	为了	一个	孩子	.

“我以为这是儿童玩具，但它并不是为儿童设计的。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .
" Beyond me .
" 超过 我 .

“我无法理解。”

[ænd; ənd] [its] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] [tuː] [waɪ] - - [mæn] ['iznt] [hɪr] !
And it's beyond me too why Ferdias ' man isn't here !
和 它是 超过 我 也 为什么 - - 男人 不是 这里 !

我也不明白为什么费迪亚斯的人没来!

" [hiː; hi] [kɔːld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" He called , but there was no answer .
" 他 称为 , 但 那里 曾是 不 回答 .

他打电话过去，但是没人接。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] .
He went through all the rooms , and there was no one .
他 去 通过 全部 这 房间 , 和 那里 曾是 不 一 .

他把所有房间都找遍了，却一个人也没有。

[kɜːrk] [felt] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [ə'lɑːrm] .
Kirk felt a mounting alarm .
柯克 毛毡 一个 安装 警报 .

柯克感到一阵越来越强烈的警觉。

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - - ['kerf(ə)l] [plænz] ?
Had something gone wrong with Ferdias ' careful plans ?
有 某物 已消失 错误的 和 - - 小心 计划 ?

费迪亚斯的周密计划是不是出了什么问题?

[wer] [wʌz; wəz] - - ['eɪdʒənt] ,
Where was Ferdias ' agent ,
在哪里 曾是 - - 代理人 ,

费迪亚斯的代理人在哪里?

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['siːkrət] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]
where was the man who should have met him in this secret rendezvous
在哪里 曾是 这 男人 WHO 应该 有 遇见 他 在 这 秘密 会合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːrdərz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ?
with the information and orders he must have ?
和 这 信息 和 订单 他 必须 有 ?

那个本应带着情报和命令与他秘密会面的人在哪里?

[sə'poʊz] [ðæt] [mæn] ['dɪdnt] [kʌm] — [huː] [ðen] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] - -
Suppose that man didn't come — who then could give him warning of Solleremos '
认为 那 男人 没有 来 — WHO 然后 可以 给 他 警告 的 - -
[straɪk] , [ɪf] [ə'raiən; ɔː-][dɪd] [straɪk] ?
strike , if Orion did strike ?
罢工 , 如果 猎户座 做过 罢工 ?

假设那个人没有来——如果猎户座真的发动攻击，谁能警告他索勒雷莫斯即将发动攻击呢?

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[kɜːrk] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ɪn'kriːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
Kirk stood , his dismay and anxiety increasing by the minute .
柯克 站立 , 他的 沮丧 和 焦虑 增加 经过 这 分钟 .

柯克站起身来，他的沮丧和焦虑与日俱增。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

What	was	he	going	to	do	?
什么	曾是	他	去	到	做	?

他打算怎么办?

[hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] , " [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .

He	said	,	finally	,	"	We'll	have	to	wait	.
他	说	,	最后	,	"	出色地	有	到	等待	.

他最后说道:“我们只能等待了。”

- - [mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɔːŋ] [suːn] . "

Ferdias	'	man	is	bound	to	be	along	soon	.	"
-	-	男人	是	边界	到	是	沿着	很快	.	"

费迪亚斯的人肯定很快就会到了。

" [juː; jʊ] [miːn] — [pər'hæps] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ? " [sed] - .

"	You	mean	—	perhaps	stay	here	all	night	?	"	said	Lyllin	.
"	你	意思是	—	也许	停留	这里	全部	夜晚	?	"	说	-	.

“你的意思是——或许今晚就待在这里?”莱林说。

" [bʌt; bət] [fuːd] , [ænd; ənd] [bedz] — "

"	But	food	,	and	beds	—	"
"	但	食物	,	和	床	—	"

“但是食物和床铺——”

" [wiːd] ['betər] [lʊk] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'hæpɪli] .

"	We'd	better	look	around	,	"	he	said	unhappily	.
"	我们会	更好的	看	大约	,	"	他	说	不幸地	.

“我们最好四处看看,”他不高兴地说。

[ðeɪ] [faʊnd] ['ferli] [nuː] ['blæŋkits] [ɑːn][ðə; ði] [bedz] .

They	found	fairly	new	blankets	on	the	beds	.
他们	成立	相当	新的	毯子	在	这	床	.

他们在床上发现了比较新的毯子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɪtʃɪn] ['kʌbədz] [wʌz; wəz] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][self] - ['hiːtɪŋ] - .

And	in	the	old	kitchen	cupboards	was	food	in	the	self	-	heating	plastipacks	.
和	在	这	老的	厨房	橱柜	曾是	食物	在	这	自己	-	加热	-	.

旧厨房橱柜里放着用自加热塑料袋包装的食物。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	can	make	out	,	"	he	said	.
"	我们	能	制作	出去	,	"	他	说	.

“我们能听出来,”他说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	But	it's	a	hell	of	a	thing	.
"	但	它是	一个	地狱	的	一个	事物	.

但这真是一件了不起的事。

" [waɪl] - [prɪ'perd] [ðer; ðər] ['sʌpər] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['restləsli] [wɔːkt] [ə'raʊnd]

"	While	Lyllin	prepared	their	supper	,	he	went	out	and	restlessly	walked	around
"	尽管	-	准备	他们的	晚餐	,	他	去	出去	和	躁动不安	步行	大约

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

“当莱林准备晚餐时，他出去焦躁地在附近走来走去。”

[ðə; ði] ['wiːdi] [jɑːrd][ræn]['ɪntuː] ['brʌʃɪ] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˌnɪr'baɪ] [wʊdz] .

The	weedy	yard	ran	into	brushy	fields	and	nearby	woods	.
这	杂草	院子	跑	进入	灌木丛	字段	和	附近	树林	.

杂草丛生的院子一直延伸到灌木丛生的田野和附近的树林。

[ðə; ði][oʊld][bɑːrn][wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['ʃæbi] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] .

The	old	barn	was	empty	,	and	the	outbuildings	were	shabby	and	forlorn	.
这	老的	谷仓	曾是	空的	,	和	这	附属建筑	是	破旧	和	绝望	.

老谷仓空无一人，附属建筑也破败不堪，一片凄凉。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] .

He	did	not	think	much	of	Earth	,	if	this	was	a	sample	.
他	做过	不是	思考	很多	的	地球	,	如果	这	曾是	一个	样本	.

如果这是地球的一个样本，那么他对地球的看法并不高。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [helpt] - [sɑːlv] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [sɪŋk] .

He	went	back	inside	,	and	helped	Lyllin	solve	the	puzzle	of	an	ancient	sink	.
他	去	后退	里面	,	和	帮助	-	解决	这	谜	的	一个	古老的	下沉	.

他回到屋内，帮助莱林解开了古老水槽的谜题。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rednɪŋ] ['sʌnset] [laɪt] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]

Even	the	reddening	sunset	light	pouring	through	the	windows	could	not	make	the
甚至	这	发红	日落	光	浇注	通过	这	视窗	可以	不是	制作	这

[oʊld] ['wʊd(ə)n] [wɔːlz] [ænd; ənd][wɔːrn] ['kʌbədz] [lʊk] [les] ['dɪndʒi] .

old	wooden	walls	and	worn	cupboards	look	less	dingy	.
老的	木制的	墙壁	和	磨损	橱柜	看	较少的	昏暗的	.

即使是透过窗户洒进来的夕阳余晖，也无法让老旧的木墙和破旧的橱柜看起来不那么阴暗。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] - [smaɪld] .

He	said	so	,	and	Lyllin	smiled	.
他	说	所以	,	和	-	微笑	.

他说了这话，莱林笑了。

" [its] [nɑːt][soʊ][bæd] .

"	It's	not	so	bad	.
"	它是	不是	所以	坏的	.

“没那么糟。”

[wiːl] [iːt] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [bæk] [pɔːrtʃ] — [its] [les] ['mʌsti] [ðer; ðər] .

We'll	eat	out	on	that	back	porch	—	it's	less	musty	there	.
出色地	吃	出去	在	那	后退	门廊	—	它是	较少的	发霉的	那里	.

我们就在后廊吃饭吧——那里没那么潮湿发霉。

" [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [skriːnd] , [ænd; ənd] ['frendli] ['ɪnsekts] [drɑːpt] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz]

"	The	porch	was	not	screened	,	and	friendly	insects	dropped	in	upon	them	as
"	这	门廊	曾是	不是	筛选	,	和	友好的	昆虫	掉落	在	之上	他们	作为

[ðeɪ] [eɪt] .

they	ate	.
他们	吃	.

“门廊没有纱窗，当他们吃饭时，一些友好的昆虫会落到他们身上。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['westərn] [skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv] [red] , [greɪt] ['bæstiənz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [klaʊd]

The	whole	western	sky	was	a	flare	of	red	,	great	bastions	of	crimson	cloud
这	所有的	西	天空	曾是	一个	耀斑	的	红色的	,	伟大的	堡垒	的	赤红	云

['bɪldɪŋ] ['evər] ['haɪər] .

building	ever	higher	.
建筑	曾经	更高	.

整个西方的天空一片通红，巨大的深红色云层像堡垒一样越建越高。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnset] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] ['rægɪd] [wʊdz] [bruːdid] ['dɑːrkli] .

Under	the	sunset	,	beyond	the	fields	,	the	ragged	woods	brooded	darkly	.
在下面	这	日落	,	超过	这	字段	,	这	破烂不堪	树林	沉思	黑暗	.

夕阳西下，田野之外，荒凉的树林阴森森的。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] [keɪm] ['saʊndləsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [græs] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm]

A	small	animal	came	soundlessly	out	of	the	high	grass	and	stared	at	them
一个	小的	动物	来了	无声地	出去	的	这	高的	草	和	凝视	在	他们

[wɪð; wɪθ] ['griːnɪʃ] [aɪz] .

with	greenish	eyes	.
和	绿绿色	眼睛	.

一只小动物悄无声息地从高高的草丛中钻了出来，用绿色的眼睛盯着他们。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [kɜːrk] — [ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃər] ?

"	What	is	it	,	Kirk	—	a	wild	creature	?
"	什么	是	它	,	柯克	—	一个	荒野	生物	?

“柯克，那是什么——是野生动物吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] .

"	He	looked	.
"	他	看起来	.

他看了看。

" [its] [ə; eɪ][kæt] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It's	a	cat	,	that's	what	it	is	.
"	它是	一个	猫	,	那就是	什么	它	是	.

“它是一只猫，就是这样。”

[æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [ɪn][ðə; ði] - [hæd; həd][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][pet] , [kept] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [beɪs] .

An	Earthman	in	the	Stardream	had	one	for	a	pet	,	kept	it	at	Base	.
一个	地球人	在	这	-	有	一	为了	一个	宠物	,	保留	它	在	根据	.

星梦中的一位地球人把它当宠物养在基地里。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][tɑːm] .

He	called	it	Tom	.
他	称为	它	汤姆	.

他给它取名为汤姆。

" [hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fuːd] ['ɑːntə][ðə; ði][step] .

"	He	tossed	a	bit	of	food	onto	the	step	.
"	他	抛掷	一个	少量	的	食物	到	这	步	.

他把一些食物扔到台阶上。

" [hɪr] , [tɑːm] .

"	Here	,	Tom	.
"	这里	,	汤姆	.

“给你，汤姆。”

" [ðə; ði][kæt] [stɔːkt] ['kerfəli] ['fɔːrwərd] , [aɪd] [ðem; ðəm]['koʊldli] , [ðen] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] .

"	The	cat	stalked	carefully	forward	,	eyed	them	coldly	,	then	bent	to	the	food	.
"	这	猫	跟踪	小心	向前	,	眼睛	他们	冷冷地	,	然后	弯曲	到	这	食物	.

“猫小心翼翼地向前走去，冷冷地打量着他们，然后弯下腰去吃东西。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪts] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

After	a	moment	it	turned	its	back	on	them	and	departed	.
后	一个	片刻	它	转向	它是	后退	在	他们	和	已离开	.

过了一会儿，它转身离去。

['dɑːrknəs] [fel] .

Darkness	fell	.
黑暗	跌倒	.

夜幕降临。

[kɜːrk][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdespə'reɪʃn] .

Kirk	began	to	feel	a	little	desperation	.
柯克	开始	到	感觉	一个	小的	绝望	.

柯克开始感到有些绝望。

- - [mæn] ['hædnt] [kʌm] .
Ferdias ' man hadn't come .
- - 男人 之前没有 来 .

费迪亚斯的人还没来。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] ?
What if he didn't come at all ?
什么 如果 他 没有 来 在 全部 ?

如果他根本没来呢?

[haʊ] [lɔːŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [weɪt] [ɪn] [ðɪs] [fər'gɑːtn] ['bækwɔːtər] ,
How long could they wait in this forgotten backwater ,
如何 长的 可以 他们 等待 在 这 被遗忘的 回水区 ,

他们还能在这个被人遗忘的偏僻地方待多久?

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [diːp] [speɪs] ?
not knowing what was going on out there in deep space ?
不是 会心 什么 曾是 去 在 出去 那里 在 深的 空间 ?

不知道深空中正在发生什么?

- [sed] , " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [jʊr; jər] [mæn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['ɔːvil] , [ðæt] ['vɪlɪdʒ] — [ænd; ənd]
Lyllin said , " Isn't it possible your man is waiting in Orville , that village — and
- 说 , " 不是 它 可能的 你的 男人 是 等待 在 奥维尔 , 那 村庄 — 和
['dʌznt] [noʊ] [jʊə(r)] [hɪr] ? "
doesn't know you're here ? "
不 知道 你是 这里 ? "

莱林说：“你的人会不会在奥维尔村等着你，却不知道你在这里？”

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" It could be , I suppose .
" 它 可以 是 , 我 认为 .

“有可能吧。”

" [kɜːrk] [grɑːspt] [æt; ət] [ðə; ði] [strɔː] .
" Kirk grasped at the straw .
" 柯克 抓住 在 这 稻草 .

柯克抓住了那根稻草。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" I'll go down to the village .
" 患病的 去 向下 到 这 村庄 .

“我下到村子里去。”

[ɪf] ['hiːz] [ðer; ðər] , ['hiːl] [siː] [ˌem 'iː] .
If he's there , he'll see me .
如果 他是 那里 , 地狱 看 我 .

如果他在那里，他会看到我。

[maɪnd] ['weɪtɪŋ] — [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] ['sʌmwʌn] [dʌz] [kʌm] [hɪr] ?
Mind waiting — just in case someone does come here ?
头脑 等待 — 只是 在 案件 某人 做 来 这里 ?

介意稍等片刻吗？万一有人真的来了呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] .
" She said she didn't mind .
" 她 说 她 没有 头脑 .

她说她不介意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kəm'pækt] ['ʃɑːkər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

But	he	took	the	compact	shocker	from	his	coat	-	pocket	and	left	it	for
但	他	采取	这	袖珍的	令人震惊	从	他的	外套	-	口袋	和	左边	它	为了

[hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

her	before	he	went	out	.
她	前	他	去	出去	.

但他出门前从外套口袋里拿出那个小型电击器，留给了她。

[kɜːrk] [droʊv] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊnli] , [dɑːrk] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Kirk	drove	rapidly	down	the	lonely	,	dark	road	to	the	village	.
柯克	驾驶	快速	向下	这	孤独	,	黑暗的	路	到	这	村庄	.

柯克驾车沿着寂静黑暗的道路快速驶向村庄。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [lʊkt] [dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnli] [tuː] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .

But	the	little	town	looked	dark	and	lonely	too	,	when	he	got	there	.
但	这	小的	镇	看起来	黑暗的	和	孤独	也	,	什么时候	他	得到	那里	.

但当他到达那里时，小镇看起来也阴暗而寂寞。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [kloʊzd] .

The	shops	were	almost	all	closed	.
这	商店	是	几乎	全部	关闭	.

商店几乎都关门了。

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] .

He	saw	only	a	few	people	.
他	锯	仅有的	一个	很少	人们	.

他只看到了几个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

It	was	very	quiet	.
它	曾是	非常	安静的	.

周围非常安静。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [ðə; ði][oʊld]['aɪərn]['soʊldʒər] [stʊd] ['stɪfli] .

In	the	shadows	of	the	square	,	the	old	iron	soldier	stood	stiffly	.
在	这	阴影	的	这	正方形	,	这	老的	铁	士兵	站立	僵硬地	.

广场的阴影里，那尊老旧的铁兵像僵硬的铁柱一样矗立着。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tævərn] [kɔːt] ['kɜːrks] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	lights	of	a	tavern	caught	Kirk's	eye	,	and	he	went	toward	it	.
这	灯	的	一个	酒馆	捕捉	柯克的	眼睛	,	和	他	去	朝向	它	.

柯克的目光被一家酒馆的灯光吸引，他朝酒馆走去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz][mæn] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] ['eniweɪ] .

It	seemed	about	the	only	place	where	his	man	might	be	,	and	he	needed	a	drink	anyway	.
它	似乎	关于	这	仅有的	地方	在哪里	他的	男人	可能	是	,	和	他	需要	一个	喝	反正	.

那似乎是他的人唯一可能出现的地方，而且他自己也需要喝一杯。

[hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌz] [ʌv; əv] [tɔːk] [fel] ['saɪlənt] .

He	shouldered	in	,	and	instantly	a	small	buzz	of	talk	fell	silent	.
他	肩部	在	,	和	即刻	一个	小的	嗡嗡声	的	讲话	跌倒	沉默的	.

他挤了进来，原本一阵窃窃私语的声音立刻安静了下来。

[kɜːrk] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,

Kirk	went	to	the	bar	,
柯克	去	到	这	酒吧	,

柯克去了酒吧，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]['fɑːrðər][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['fɑːloʊd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][aɪz] .

and	the	men	at	the	farther	end	of	it	followed	him	with	their	eyes	.
和	这	男人	在	这	更远	结尾	的	它	随后	他	和	他们的	眼睛	.

而站在队伍另一头的男人们则用目光追随着他。

[ðə; ði]['tævərn] - ['kiːpər] , [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] , ['skɪni] [mæn] ,

The	tavern	-	keeper	,	a	bustling	,	skinny	man	,
这	酒馆	-	守门员	,	一个	繁华	,	瘦骨嶙峋的	男人	,

酒馆老板是个忙碌的瘦削男人，

['hɜːrid] [ʌp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [diːp] - [speɪs]['neɪv(ə)l] [kə'mændər]

hurried	up	and	tried	to	act	as	though	a	deep	-	space	naval	Commander
慌忙	向上	和	尝试	到	行为	作为	尽管	一个	深的	-	空间	海军	指挥官

[wʌz; wəz][noʊ][ʌn'juːʒuəl]['vɪzɪtər][æt; ət][ɔːl] .

was	no	unusual	visitor	at	all	.
曾是	不	异常	游客	在	全部	.

他们赶紧装作一位深空海军指挥官并非什么不寻常的访客。

" [jes] , [sɜːr] , ['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	Yes	,	sir	,	what'll	it	be	?
"	是的	,	先生	,	什么会	它	是	?

“是的，先生，您要什么？”

" ['kɜːks] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] [ˌʌnfə'mɪliər] ['bɔtlz] .

"	Kirk's	eyes	searched	the	rack	of	unfamiliar	bottles	.
"	柯克的	眼睛	搜索	这	架子	的	陌生	瓶子	.

柯克的目光扫过架子上那些陌生的瓶子。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [juː; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	pick	it	.
"	你	挑选	它	.

你来选。

['sʌmθɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] . "

Something	strong	and	short	.	"
某物	强的	和	短的	.	"

简洁有力。

" [jes] , [sɜːr] , [sʌm; səm][faɪn][oʊld] ['wɪski] [raɪt] [hɪr] .

"	Yes	,	sir	,	some	fine	old	whisky	right	here	.
"	是的	,	先生	,	一些	美好的	老的	威士忌酒	正确的	这里	.

“是的，先生，这里有一些上好的陈年威士忌。”

" ['wɪski] — [wel] , ['hiːd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Whisky	—	well	,	he'd	heard	of	that	.
"	威士忌酒	—	出色地	,	他会	听到	的	那	.

“威士忌——嗯，他听说过。”

[hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

He	drank	it	,	and	didn't	like	it	.
他	喝	它	,	和	没有	喜欢	它	.

他喝了，但不喜欢。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rest][ɑːn][ðə; ði]['ʌðər][mæn] .

He	let	his	eyes	rest	on	the	other	man	.
他	让	他的	眼睛	休息	在	这	其他	男人	.

他的目光落在了另一个人身上。

[kʊd; kəd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] - - ['eɪdʒənt] ?

Could	one	of	them	be	Ferdias	'	agent	?
可以	一	的	他们	是	-	-	代理人	?

他们之中会不会有人是费迪亚斯的特工?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .

He	didn't	think	so	.
他	没有	思考	所以	.

他并不这么认为。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [lʊkt] [laɪk] ['fɑːrmɚz] [ɔːr] [mə'kænɪks] , ['hɑːrti] - ['lʊkɪŋ] , ['sʌnbɜːrnd] [men]

Most	of	these	men	looked	like	farmers	or	mechanics	,	hearty	-	looking	,	sunburned	men
最多	的	这些	男人	看起来	喜欢	农民	或者	机械学	,	爽朗	-	寻找	,	晒伤	男人

,

,

,

这些人大多看起来像农民或修理工，身材魁梧，皮肤晒得黝黑。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['gæŋglɪŋ] .

the	younger	ones	tall	and	gangling	.
这	年轻	一个	高的	和	岗岭	.

年轻一些的个子高，身形瘦长。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [bɪrd] [huː] ['ʃeɪmləsli] [stɛərd][æt; ət]

One	was	a	very	old	man	with	a	straggling	beard	who	shamelessly	stared	at
一	曾是	一个	非常	老的	男人	和	一个	零散的	胡须	WHO	厚颜无耻	凝视	在

[kɜːrk][wɪð; wɪθ] [braɪt] ,

Kirk	with	bright	,
柯克	和	明亮的	,

其中一位是留着稀疏胡须的老人，他毫不掩饰地用明亮的目光盯着柯克。

['biːdi] [aɪz] .

beady	eyes	.
珠子	眼睛	.

圆溜溜的眼睛。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ʌn'frendli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'luːf] .

They	weren't	unfriendly	,	but	they	were	aloof	.
他们	不是	不友好	,	但	他们	是	超然	.

他们并不冷漠，只是有些疏远。

[kɜːrk][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə]['hiːd] [get] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsələr] [bʌntʃ] .

Kirk	had	an	idea	he'd	get	little	out	of	this	insular	bunch	.
柯克	有	一个	主意	他会	得到	小的	出去	的	这	岛屿	束	.

柯克早就料到，从这群封闭的人身上他得不到什么好处。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] — [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] - - [mæn] .

He	might	as	well	go	—	none	of	these	could	be	Ferdias	'	man	.
他	可能	作为	出色地	去	—	没有任何	的	这些	可以	是	-	-	男人	.

他最好还是去吧——这些人里没有一个是费迪亚斯的人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [glæs] [daʊn] , [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [oʊld][mæn] [limpt] ['fɔːrwərd] ,

But	as	he	set	his	glass	down	,	the	bearded	old	man	limped	forward	,
但	作为	他	放	他的	玻璃	向下	,	这	留着胡子的	老的	男人	跛行	向前	,

但他放下酒杯时，那位留着胡子的老人一瘸一拐地向前走去。

['pɪrɪŋ] [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

peering	bright	-	eyed	and	inquisitive	at	him	.
窥视	明亮的	-	眼睛	和	好奇	在	他	.

她睁大眼睛，充满好奇地打量着他。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [kɜːrk] [pleɪs] [tə'deɪ] , " [hiː; hi]
" You're the fellow who was asking directions to the old Kirk place today , " he
" 你是 这 同伴 WHO 曾是 问 方向 到 这 老的 柯克 地方 今天 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“你就是今天问路去老柯克家的那个人吧？”他说道。

['ɔːlmoʊst] [ə'kjuːzɪŋli] .
almost accusingly .
几乎 指责地 .

几乎是指责性的。

[kɜːrk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Kirk nodded .
柯克 点头 .

柯克点了点头。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

" [ðə; ði] [oʊld] ['ɜːrθˌmæn] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" The old Earthman was obviously waiting for an explanation .
" 这 老的 地球人 曾是 明显地 等待 为了 一个 解释 .

这位老地球人显然在等待一个解释。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [kɜːrk] [ðæt] ['hiːd] ['betər] [gɪv] [wʌn] ,
It occurred to Kirk that he'd better give one ,
它 发生 到 柯克 那 他会 更好的 给 一 ,

柯克突然想到，他最好给一个人。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðɪs] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] ['wʌndərɪŋ] ['ɔːdəbli] [waɪ] [ə; eɪ] ['stɑːrmən] [hæd; həd]
if he didn't want this whole countryside wondering audibly why a starman had
如果 他 没有 想 这 所有的 农村 好奇 可听见的 为什么 一个 星人 有
[kʌm] [hɪr] .
come here .
来 这里 .

如果他不想让整个乡村的人都疑惑为什么一个星际人会来到这里。

[hiː; hi] [sed] , " ['kɝːks] [maɪ] [neɪm] .
He said , " Kirk's my name .
他 说 , " 柯克的 我的 姓名 .

他说：“我叫柯克。”

[maɪ] [greɪt] - [greɪt] ['sʌmθɪŋ] ['grænfɑːðər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪr] .
My great - great something grandfather , a long time ago , came from here .
我的 伟大的 - 伟大的 某物 祖父 , 一个 长的 时间 前 , 来了 从 这里 .

我的曾曾祖父很久以前就来自这里。

[aɪm] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] , [ðæts] [ɔːl] .
I'm just looking up the old place , that's all .
我是 只是 寻找 向上 这 老的 地方 , 那就是 全部 .

我只是在查找那个老地方的信息，仅此而已。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [hɪr] .
" He turned to go then , feeling that he was wasting time here .
" 他 转向 到 去 然后 , 感觉 那 他 曾是 浪费 时间 这里 .

“他转身要走，觉得自己在这里浪费时间。”

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['ɜːrθˌmæn] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hænd]

But	one	of	the	middle	-	aged	Earthmen	came	forward	to	him	with	hand
但	一	的	这	中间	-	老年人	地球人	来了	向前	到	他	和	手

[ˌaʊt'stretʃt] .

outstretched	.
伸展	.

但其中一位中年地球人向他伸出了手。

" [waɪ] , [ɪf] [jʊr; jər][foʊks] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːvil] [bɔɪ] ,

"	Why	,	if	your	folks	came	from	here	,	that	makes	you	sort	of	an	Orville	boy	,
"	为什么	,	如果	你的	各位	来了	从	这里	,	那	制作	你	种类	的	一个	奥维尔	男生	,

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

doesn't	it	?
不	它	?

“如果你的父母来自这里，那你岂不就成了奥维尔号上的男孩了吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !

What	do	you	know	about	that	!
什么	做	你	知道	关于	那	!

你对此了解多少?

['vɪn.sənz] [maɪ] [neɪm] , ['kæptɪn] . "

Vinson's	my	name	,	Captain	.	"
文森的	我的	姓名	,	队长	.	"

我叫文森，船长。

" [kə'mændər] , " [kɜːrk] [kə'rektɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .

"	Commander	,	"	Kirk	corrected	,	as	he	shook	hands	.
"	指挥官	,	"	柯克	已更正	,	作为	他	摇晃	双手	.

“指挥官，”柯克一边握手一边纠正道。

" [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

"	Glad	to	know	you	.
"	高兴的	到	知道	你	.

很高兴认识你。

[aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [weɪ] . "

I	guess	I'll	be	on	my	way	.	"
我	猜测	患病的	是	在	我的	方式	.	"

我想我该走了。

" [seɪ] , [naʊ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['baɪɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [buːmd] ['vinsn] .

"	Say	,	now	,	not	without	me	buying	you	a	drink	,	"	boomed	Vinson	.
"	说	,	现在	,	不是	没有	我	购买	你	一个	喝	,	"	蓬勃发展	文森	.

“我说，没我请你喝酒，你可别想得逞，”文森大声说道。

" [nɑːt] ['evri] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɔɪz] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm] [weɪ] [aʊt] [ðer; ðər] .

"	Not	every	day	one	of	our	own	boys	comes	back	from	way	out	there	.
"	不是	每一个	天	一	的	我们的	自己的	男孩们	来	后退	从	方式	出去	那里	.

“不是每天都有我们自己的孩子从那么远的地方回来。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [ænd; ənd]

"	There	was	a	chorus	of	agreement	,	and	more	outstretched	hands	,	and
"	那里	曾是	一个	合唱	的	协议	,	和	更多的	伸展	双手	,	和

['hɑːrti] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

hearty	introductions	.
爽朗	介绍	.

“现场响起一片赞同声，更多的人伸出手来，热情地互相介绍。

[kɜːrk][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['wʌndər] .

Kirk	stared	at	them	in	wonder	.
柯克	凝视	在	他们	在	想知道	.

柯克惊奇地盯着他们。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .

What	in	the	world	—	Then	he	got	it	.
什么	在	这	世界	—	然后	他	得到	它	.

这到底是怎么回事——然后他明白了。

[ɔːl]['oʊvər] [speɪs] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] [wʌz; wəz] [prə'vɜːrbiəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˊklæniʃnis] .

All	over	space	,	the	pride	of	Earthmen	was	proverbial	,	and	their	clannishness	.
全部	超过	空间	,	这	自豪	的	地球人	曾是	谚语	,	和	他们的	宗族性	.

在整个宇宙中，地球人的骄傲和他们的宗族意识是众所周知的。

['hiːd] [met] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He'd	met	it	and	he	didn't	like	it	.
他会	遇见	它	和	他	没有	喜欢	它	.

他见过它，而且不喜欢它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [naʊ] ,

He	was	therefore	all	the	more	astonished	now	,
他	曾是	所以	全部	这	更多的	惊讶	现在	,

因此，他现在更加感到惊讶了。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [ək'sept] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

that	they	should	suddenly	accept	him	as	one	of	their	own	.
那	他们	应该	突然	接受	他	作为	一	的	他们的	自己的	.

他们竟然突然接纳他成为自己人。

['sev(ə)n] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Seven	generations	,	and	the	whole	width	of	the	galaxy	between	him	and
七	几代人	,	和	这	所有的	宽度	的	这	星系	之间	他	和

[ðɪs] [pleɪs] ,

this	place	,
这	地方	,

七代人，以及横亘在他与此地之间的整个银河系的宽度，

[jet] [ðeɪ] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɔɪz] " !

yet	they	claimed	him	as	"	one	of	our	own	boys	"	!
然而	他们	声称	他	作为	"	一	的	我们的	自己的	男孩们	"	!

但他们却声称他是“我们自己人”!

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [naʊ] ,

He	wanted	to	get	out	now	,
他	通缉	到	得到	出去	现在	,

他想立刻离开。

['hiːd] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] - - ['eɪdʒənt] [hɪr] [ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

he'd	found	no	trace	of	Ferdias	'	agent	here	and	time	was	passing	,
他会	成立	不	痕迹	的	-	-	代理人	这里	和	时间	曾是	通过	,

他在这里没有找到费迪亚斯的代理人的任何踪迹，时间一分一秒地过去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] [tuː; tə][get] [aʊt] .

but	it	wasn't	easy	to	get	out	.
但	它	不是	简单的	到	得到	出去	.

但逃脱并不容易。

[mɔːr] [men] [kept] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tævərn] , [æz; əz][wɜːrd][gɑːt] [ə'raʊnd] ,

More	men	kept	coming	into	the	tavern	,	as	word	got	around	,
更多的	男人	保留	未来	进入	这	酒馆	,	作为	单词	得到	大约	,

消息传开后，越来越多的人涌入酒馆。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['ɔːvil] [bɔɪ] " [frʌm; frəm][fɑːr] -

to	shake	hands	with	and	buy	a	drink	for	the	"	Orville	boy	"	from	far	-
到	摇	双手	和	和	买	一个	喝	为了	这	"	奥维尔	男生	"	从	远的	-

[ɔːf] [speɪs] .

off	space	.
离开	空间	.

与来自遥远太空的“奥维尔男孩”握手，并请他喝一杯。

['vinsn] , [ə; eɪ]['dʒoʊviəl]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] , ['rætld] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [kɜːrk]['oʊnli]

Vinson	,	a	jovial	master	of	ceremonies	,	rattled	on	with	introductions	Kirk	only
文森	,	一个	欢乐的	掌握	的	仪式	,	摇晃	在	和	介绍	柯克	仅有的

[hæf] - [hɜːrd] — " ['dʒɪm] [bɑːrnz] ,

half	-	heard	—	"	Jim	Barnes	,
一半	-	听到	—	"	吉姆	巴恩斯	,

文森是一位热情洋溢的司仪，他滔滔不绝地介绍着嘉宾，柯克只听清了一半——“吉姆·巴恩斯，

[huːz] ['fɑːrmz] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər][foʊks] - [oʊld] [pleɪs] " , " [hɪəz] [oʊld] [piːt] ['mɑːrli] ,

whose	farm's	up	beyond	your	folks	'	old	place	"	,	"	here's	old	Pete	Marly	,
谁	农场的	向上	超过	你的	各位	-	老的	地方	"	,	"	这里是	老的	皮特	玛莉	,

“他的农场在你父母老房子的更远处，”“这位是老皮特·马利，

[hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'membər] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['kɜːrks] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , " [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]

he	can	remember	when	there	were	still	Kirks	living	there	,	"	on	and	on
他	能	记住	什么时候	那里	是	仍然	柯克斯	活的	那里	,	"	在	和	在

[ʌn'tɪl] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

until	in	desperation	,
直到	在	绝望	,

他还能记得以前那里还有柯克家族的人居住，“就这样一直持续到绝望为止。”

[kɜːrk] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Kirk	thanked	them	and	shouldered	toward	the	door	.
柯克	谢谢	他们	和	肩部	朝向	这	门	.

柯克向他们道谢，然后耸肩走向门口。

" [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [maɪ] ['waɪfs] ['weɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Have	to	go	,	my	wife's	waiting	,	"	he	said	,
"	有	到	去	,	我的	妻子的	等待	,	"	他	说	,

“我得走了，我妻子还在等我呢。”他说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] ,

and	a	friendly	chorus	of	voices	bade	him	good	-	night	,
和	一个	友好的	合唱	的	声音	巴德	他	好的	-	夜晚	,

一群友好的声音向他道晚安。

" [aɪl] [raɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [oʊn] [haʊs] , " [sed] ['vinsn] .

"	I'll	ride	with	you	far	as	my	own	house	,	"	said	Vinson	.
"	患病的	骑	和	你	远的	作为	我的	自己的	房子	,	"	说	文森	.

“我会陪你一直走到我家，”文森说。

[kɜːrk][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Kirk	was	sweating	as	he	drove	out	of	the	village	.
柯克	曾是	出汗	作为	他	驾驶	出去	的	这	村庄	.

柯克开车驶出村子时，浑身是汗。

[ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dʒɑːb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [bɔːl]

A	hell	of	a	way	to	conduct	a	secret	job	,	with	the	whole	village	bawling
一个	地狱	的	一个	方式	到	执行	一个	秘密	工作	,	和	这	所有的	村庄	嚎啕大哭

[hɪz; ɪz] [neɪm] !

his	name	!
他的	姓名	!

执行秘密任务的方式真是够奇葩的，全村人都喊着他的名字！

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm] ['noʊwer] —
And **it** **had** **got** **him** **nowhere** **—**
和 它 有 得到 他 无处 —

但这并没有给他带来任何好处——

['vɪn.sənz] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .
Vinson's **house** **was** **the** **second** **on** **the** **same** **road** **.**
文森的 房子 曾是 这 第二 在 这 相同的 路 .

文森的房子是这条路上的第二栋。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [hiː; hi] [sed] , " [ʃʊr] [dʌz] [biːt] [ɔːl] ,
As **he** **got** **out** **of** **the** **car** **,** **he** **said** **,** **"** **Sure** **does** **beat** **all** **,**
作为 他 得到 出去 的 这 车 , 他 说 , " 当然 做 打 全部 ,

他下车时说道："这可比什么都好。"

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][soʊ][fɑːr] .
your **coming** **back** **from** **so** **far** **.**
你的 未来 后退 从 所以 远的 .

你从那么远的地方回来。

[ʃoʊz] [its] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrld] . "
Shows **it's** **a** **small** **world** **.** **"**
演出 它是 一个 小的 世界 . "

这说明世界真小。

" [its] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gæləksi] , " [kɜːrk] [sed] , [ænd; ənd] ['vinsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **It's** **a** **small** **galaxy** **,** **"** **Kirk** **said** **,** **and** **Vinson** **nodded** **.**
" 它是 一个 小的 星系 , " 柯克 说 , 和 文森 点头 .

"这是一个很小的星系，"柯克说，文森点了点头。

" [ʃʊr] [ɪz] .
" **Sure** **is** **.**
" 当然 是 .

确实如此。

[wel] , [aɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
Well **,** **I'll** **be** **seeing** **you** **.**
出色地 , 患病的 是 看到 你 .

好的，回头见。

[drɑːp]['oʊvər] .
Drop **over** **.**
降低 超过 .

掉下来。

[gʊd] - [naɪt] .
Good **-** **night** **.**
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [æz; əz][kɜːrk] [droʊv] [ɑːn] ,
" **As** **Kirk** **drove** **on** **,**
" 作为 柯克 驾驶 在 ,

"柯克继续开车前行时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪntli] ['stɑːrtld] [baɪ][æn; ən] ['ʌpˌgʌʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] [ðæt] [ˌsɪlu'etɪd] [ðə; ði]
he **was** **faintly** **startled** **by** **an** **upgush** **of** **yellow** **light** **that** **silhouetted** **the**
他 曾是 淡淡的 惊慌 经过 一个 上涌 的 黄色的 光 那 剪影 这
['bendɪŋ] [triːz] [ə'hed] .
bending **trees** **ahead** **.**
弯曲 树木 前方 .

一道耀眼的黄光让他微微一惊，那光芒勾勒出前方弯曲树木的轮廓。

[ə; eɪ] [greɪt] ['segmənt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

A	great	segment	of	silver	was	rising	in	the	sky	.
一个	伟大的	部分	的	银	曾是	上升	在	这	天空	.

一大片银色的光芒升腾在天空中。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [muːn] [ðæt] [ðeid] [pæst] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ɪn] .

Then	he	realized	—	it	was	that	moon	that	they'd	passed	on	their	way	in	.
然后	他	已实现	—	它	曾是	那	月亮	那	他们会	通过了	在	他们的	方式	在	.

然后他意识到——那是他们进来时经过的那轮月亮。

[ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ðə; ði] " [muːn] " [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] ['poʊəmz] ['piːp(ə)l] [stɪl] [riːd] .

The	moon	of	Earth	,	the	"	Moon	"	of	the	old	Earth	poems	people	still	read	.
这	月亮	的	地球	,	这	"	月亮	"	的	这	老的	地球	诗歌	人们	仍然	读	.

地球的月亮，古老地球诗歌中人们至今仍在吟诵的“月亮”。

[nɑːt] [tuː] [ɪm'presɪv] , [bʌt; bət] ['prɪti] .

Not	too	impressive	,	but	pretty	.
不是	也	感人的	,	但	漂亮的	.

不算惊艳，但还算漂亮。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [ɔːl] [juːd] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [kept] ['sʌtəli] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

But	how	the	threads	of	all	you'd	read	and	heard	kept	subtly	running	back	to
但	如何	这	线程	的	全部	你会	读	和	听到	保留	微妙地	跑步	后退	到

[ðɪs] [oʊld] ['plænɪt] !

this	old	planet	!
这	老的	行星	!

但是，你所读到和听到的一切，其线索却总是巧妙地指向这个古老的星球！

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['flaʊərz] [huːz] ['freɪgrəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ɑːn]

He	supposed	some	of	these	flowers	whose	fragrance	he	could	smell	on
他	据称	一些	的	这些	花朵	谁	香味	他	可以	闻	在

[ðə; ði][wɔːrm] [naɪt] [er] [wɜːr; wər] " ['roʊziz] " .

the	warm	night	air	were	"	roses	"	.
这	温暖的	夜晚	空气	是	"	玫瑰	"	.

他猜想，在温暖的夜空中闻到香味的这些花朵中，有些是“玫瑰”。

['fʌni] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt] [ɜːrθ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ] [nuː] .

Funny	,	how	much	you	knew	about	Earth	that	you	didn't	realize	you	knew	.
有趣的	,	如何	很多	你	知道	关于	地球	那	你	没有	意识到	你	知道	.

真有趣，你对地球了解得比你想象的要多得多，而你却浑然不觉。

[ðə; ði][oʊld][roʊd] [gliːmd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] .

The	old	road	gleamed	beneath	the	rising	moon	.
这	老的	路	闪闪发光	下面	这	上升	月亮	.

古老的道路在冉冉升起的月亮下闪闪发光。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr] - [prɪkt] [skaɪ] .

He	glanced	up	at	the	star	-	pricked	sky	.
他	瞥了一眼	向上	在	这	星星	-	刺痛	天空	.

他抬头望向繁星点点的夜空。

[hæd; həd][ðə; ði][kɜːrk] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] ['grænfɑːðər] , [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Had	the	Kirk	who	was	his	seventh	grandfather	,	all	those	years	ago	,
有	这	柯克	WHO	曾是	他的	第七	祖父	,	全部	那些	年	前	,

多年前，他的第七代祖父柯克.....

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðɪs] [seɪm] [roʊd] ?

looked	at	the	starry	sky	as	he	walked	this	same	road	?
看起来	在	这	繁星	天空	作为	他	步行	这	相同的	路	?

他走过这条路时，是否仰望过星空?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] .

He	must	have	.
他	必须	有	.

他肯定有。

['hiːd] [lʊkt] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['hiːd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [skaɪ][ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

He'd	looked	too	long	,	and	finally	he'd	gone	out	to	that	sky	and	not	come	back	.
他会	看起来	也	长的	,	和	最后	他会	已消失	出去	到	那	天空	和	不是	来	后退	.

他凝望了太久，最终走向了那片天空，再也没有回来。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [leɪn] ,

The	house	was	dark	when	he	turned	in	at	the	lane	,
这	房子	曾是	黑暗的	什么时候	他	转向	在	在	这	车道	,

他拐进小巷时，房子里一片漆黑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] - [dɪm] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

but	he	saw	Lyllin's	dim	figure	sitting	on	the	front	porch	.
但	他	锯	-	暗淡	数字	坐着	在	这	正面	门廊	.

但他看到莱林的模糊身影坐在前廊上。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[noʊ][wʌn] [keɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

No	one	came	,	"	she	said	,	as	he	sat	down	beside	her	.
不	一	来了	,	"	她	说	,	作为	他	卫星	向下	旁	她	.

“没有人来，”她说着，在他坐在她旁边时说道。

" [ænd; ənd][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['eɪdʒənt][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [kɜːrk] [sed] .

"	And	no	sign	of	any	agent	of	Ferdias	in	the	village	,	"	Kirk	said	.
"	和	不	符号	的	任何	代理人	的	-	在	这	村庄	,	"	柯克	说	.

“村里没有发现费迪亚斯的任何代理人，”柯克说。

" [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .

"	A	fine	thing	.
"	一个	美好的	事物	.

一件好事。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .

We'll	have	to	wait	.
出色地	有	到	等待	.

我们得等等。

" [ðeɪ] [sæt][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [wɔːrm] ['dɑːrknəs] .

"	They	sat	a	while	in	the	soft	warm	darkness	.
"	他们	卫星	一个	尽管	在	这	柔软的	温暖的	黑暗	.

他们在温暖柔和的黑暗中坐了一会儿。

['kɜːrks] [θɔːts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['gluːmi] .

Kirk's	thoughts	were	more	and	more	gloomy	.
柯克的	想法	是	更多的	和	更多的	阴沉	.

柯克的思绪越来越阴郁。

[ðeɪ] ['kudnt] [weɪt] [hɪr] [fər'evər] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt][æz; əz] - [hæd; həd]

They	couldn't	wait	here	forever	,	yet	he	had	to	make	contact	as	Ferdias	had
他们	不能	等待	这里	永远	,	然而	他	有	到	制作	接触	作为	-	有

['ɔːrdərd] —

ordered	—
订购	—

他们不可能永远在这里等待，但他必须按照费迪亚斯的命令去联络——

[streɪndʒ] , ['gloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [spɑːrks] [ʌv; əv] [laɪt] ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] ,

Strange	**,**	**glowing**	**little**	**sparks**	**of**	**light**	**drifted**	**across**	**his**	**vision**	**,**
奇怪的	,	发光	小的	火花	的	光	漂移	穿过	他的	想象	,

奇异的、闪闪发光的小光点飘过他的视野，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [dɑːrk] [jɑːrd] [ænd; ənd] [wʊdz] [wɜːr; wər]

and	**now**	**he**	**became**	**aware**	**that**	**the**	**whole**	**dark**	**yard**	**and**	**woods**	**were**
和	现在	他	成为	意识到的	那	这	所有的	黑暗的	院子	和	树林	是

['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['floʊtɪŋ] [spɑːrks] .

swarming	**with**	**such**	**floating**	**sparks**	**.**
蜂拥而至	和	这样的	漂浮的	火花	.

现在他意识到，整个黑暗的院子和树林里到处都是这种漂浮的火花。

[ðeɪ] [wiŋkt] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɔːf] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ,

They	**winked**	**on**	**and**	**off**	**,**	**in**	**a**	**fashion**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**,**
他们	眨眼	在	和	离开	,	在	一个	时尚	他	有	绝不	已见	,

他们时而眨眼，时而又消失，这是他从未见过的。

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɑːrk] [triːz] .

dancing	**and**	**whirling**	**under**	**the**	**dark**	**trees**	**.**
跳舞	和	旋转	在下面	这	黑暗的	树木	.

在幽暗的树荫下翩翩起舞，旋转飞舞。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] - , ['fæsɪneɪtɪd] .

"	**What**	**are**	**they**	**?**	**"**	**asked**	**Lyllin**	**,**	**fascinated**	**.**
"	什么	是	他们	?	"	问	-	,	着迷	.

“它们是什么？”莱林好奇地问道。

" ['faɪəˌflaɪz] ?

"	**Fireflies**	**?**
"	萤火虫	?

萤火虫?

" [kɜːrk] [sed] ['daʊtfəli] .

"	**Kirk**	**said**	**doubtfully**	**.**
"	柯克	说	怀疑地	.

柯克疑惑地说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wɜːrd] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] . . . .

"	**I**	**remember**	**that**	**word**	**,**	**from**	**somewhere**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我	记住	那	单词	,	从	某处	.	.	.	.

“我记得这个词，好像在哪儿听过……”

" [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [hel] , [wʌt] —

"	**Then**	**he**	**suddenly**	**started**	**and**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Hell**	**,**	**what**	**—**
"	然后	他	突然	开始	和	惊呼	,	"	地狱	,	什么	—

“然后他突然惊叫道：‘见鬼，什么——’”

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪnjuəs] ['bɑːdi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [plɔpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [læp] .

"	**A**	**small**	**sinuous**	**body**	**had**	**suddenly**	**plopped**	**into**	**his**	**lap**	**.**
"	一个	小的	蜿蜒	身体	有	突然	扑通一声	进入	他的	膝	.

“一个娇小纤细的身体突然扑通一声落在了他的腿上。”

[tuː] [griːn] [aɪz] [lʊkt] ['ɪnsələntli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Two	**green**	**eyes**	**looked**	**insolently**	**up**	**at**	**him**	**.**
二	绿色的	眼睛	看起来	傲慢地	向上	在	他	.

两只绿色的眼睛傲慢地望着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kæt] .

It	**was**	**the**	**cat**	**.**
它	曾是	这	猫	.

是那只猫。

" [its] ['veri] [teɪm] , " [sed] - .
" It's very tame , " said Lyllin .
" 它是 非常 驯服 , " 说 - .

“它很温顺，”莱林说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [pet] . "
" It must have been somebody's pet . "
" 它 必须 有 到过 某人的 宠物 . "

“那一定是某人的宠物。”

" ['prɑːbəbli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [hɪr] , " [kɜːrk] [sed] .
" Probably belonged to the last people who lived here , " Kirk said .
" 大概 属于 到 这 最后的 人们 WHO 居住地 这里 , " 柯克 说 .

“这很可能是最后住在这里的人的遗物，”柯克说。

" [its] [teɪm] , [ɔːl] [raɪt] .
" It's tame , all right .
" 它是 驯服 , 全部 正确的 .

“确实很温和。”

" [hiː; hi] [stroʊkt] [ɪts] ['fɜːri] [bæk] .
" He stroked its furry back .
" 他 抚摸 它是毛茸茸的 后退 .

他抚摸着它毛茸茸的背。

[ðə; ði][kæt][hæf] - [kloʊzd] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['rʌsti] ['pɜːrɪŋ] [saʊnd] .
The cat half - closed its eyes and emitted a rusty purring sound .
这 猫 一半 - 关闭 它是 眼睛 和 发射 一个 生锈的 呼噜声 声音 .

猫半闭着眼睛，发出沙哑的呼噜声。

" [laɪk] [ðæt] , [eɪ] , [tɑːm] ?
" Like that , eh , Tom ?
" 喜欢 那 , 嗯 , 汤姆 ?

“像这样，是吧，汤姆？”

" [tɑːm] ['setld] [daʊn] ['koʊzɪli] , [ɪn] ['ænsər] .
" Tom settled down cozily , in answer .
" 汤姆 定居 向下 舒适地 , 在 回答 .

汤姆舒服地坐了下来，回答道。

- [riːtʃt] [tuː; tə] [stroʊk] [ɪts] [hed] .
Lyllin reached to stroke its head .
- 达到 到 中风 它是 头 .

莱林伸手抚摸它的头。

[wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['swɪftnəs] , [ðə; ði][kæt] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [liːpt] [ɔːf] ['kɜːks] [læp] .
With startling swiftness , the cat recoiled from her and leaped off Kirk's lap .
和 令人震惊 速度 , 这 猫 反冲 从 她 和 跳跃 离开 柯克的 膝 .

猫以惊人的速度从她身上缩回，从柯克的腿上跳了下来。

[ˌaɪ 'tiː][stɛərd] [griːn] - [aɪd] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðen] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .
It stared green - eyed back at them , then started across the lawn .
它 凝视 绿色的 - 眼睛 后退 在 他们 , 然后 开始 穿过 这 草地 .

它用绿色的眼睛盯着他们，然后开始穿过草坪。

[kɜːrk] [tɜːrnd] , ['læfɪŋ] .
Kirk turned , laughing .
柯克 转向 , 笑 .

柯克转过身，笑着。

" ['kreɪzi] ['lɪt(ə)l] ['krɪtər] — " [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
" Crazy little critter — " He stopped suddenly .
" 疯狂的 小的 小动物 — " 他 停止 突然 .

“这只疯小家伙——”他突然停住了。

" - , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Lyllin , what's the matter ?
" - , 是什么 这 事情 ?

莱琳，你怎么了？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rerli] [siːn] [hɜːr; hər][kraɪ] .
" She was crying and he had rarely seen her cry .
" 她 曾是 哭泣 和 他 有 很少 已见 她 哭 .

她哭了，他很少见到她哭。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [skrætʃ] [juː; jʊ] ? "
" Did it scratch you ? "
" 做过 它 划痕 你 ? "

它抓伤你了吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɪrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [heitid] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
But it feared me , and hated me , " she said .
但 它 害怕 我 , 和 憎恨 我 , " 她 说 .

但她说道：“它害怕我，也恨我。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [nuː] [aɪm]['eɪliən] .
" Because it knew I'm alien .
" 因为 它 知道 我是 外星人 .

因为它知道我是外星人。

" [kɜːrk] [sed] , " [oʊ] , [rɑːt] .
" Kirk said , " Oh , rot .
" 柯克 说 , " 哦 , 腐烂 .

柯克说：“哦，真烂。”

[ðə; ði] ['retʃɪd] [biːst] [ɪz][dʒʌst][ə'freɪd][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] . "
The wretched beast is just afraid of strangers . "
这 可怜 兽 是 只是 害怕的 的 陌生人 . "

这只可恶的野兽只是害怕陌生人。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" It wasn't afraid of you .
" 它 不是 害怕的 的 你 .

它并不怕你。

[ˌaɪ 'tiː] [senst] [ðæt] [aɪm] ['dɪfrənt] —
It sensed that I'm different —
它 感觉到的 那 我是 不同的 —

它感觉到我与众不同——

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['mentəli] ['kəːsiŋ] [tɑːm] .
" He put his arm around her , mentally cursing Tom .
" 他 放 他的 手臂 大约 她 , 精神上 咒骂 汤姆 .

他搂住她，心里暗骂汤姆。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['ræθfəli] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði][kæt] , [kɜːrk] ['stɪfnd] .
Then , as he wrathfully looked after the cat , Kirk stiffened .
然后 , 作为 他 愤怒地 看起来 后 这 猫 , 柯克 僵硬 .

然后，当他怒气冲冲地看着那只猫时，柯克身体僵硬了。

[tɑːm][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði][dɑːrk] [brʌʃ] [ˌnɪr'baɪ] .
Tom had started across the lawn toward the dark brush nearby .
汤姆 有 开始 穿过 这 草地 朝向 这 黑暗的 刷子 附近 .

汤姆开始穿过草坪，朝着附近的黑色灌木丛走去。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [stɑːpt] .

But	the	cat	had	stopped	.
但	这	猫	有	停止	.

但猫停了下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][kɜːrk] [lʊkt] , [tɑːm] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] .

And	,	as	Kirk	looked	,	Tom	suddenly	emitted	a	hiss	and	recoiled	.
和	,	作为	柯克	看起来	,	汤姆	突然	发射	一个	嘶	和	反冲	.

柯克正看着汤姆，汤姆突然发出嘶嘶声，然后向后缩去。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [klʌmps] , [ɪn] [lɔːŋ] [swɪft] [liːps] .

It	went	away	from	the	dark	clumps	,	in	long	swift	leaps	.
它	去	离开	从	这	黑暗的	团块	,	在	长的	迅速	跳跃	.

它以迅捷的步伐，从那片黑色的土堆中飞驰而去。

['kɜːrks] [θɔːts] ['reɪst] .

Kirk's	thoughts	raced	.
柯克的	想法	比赛	.

柯克思绪飞转。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] [ðæt] [brʌʃ] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm]

The	cat	had	recoiled	from	that	brush	,	exactly	as	it	had	recoiled	from
这	猫	有	反冲	从	那	刷子	,	确切地	作为	它	有	反冲	从

-	.

Lyllin	.
-	.

那只猫像之前躲避莱林一样，躲避着那丛灌木。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ?

For	the	same	reason	?
为了	这	相同的	原因	?

出于同样的原因吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmwʌn] ['eɪliən] , [nɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] ['ʃæˌdoʊz] ?

Because	someone	alien	,	not	of	Earth	,	was	in	those	shadows	?
因为	某人	外星人	,	不是	的	地球	,	曾是	在	那些	阴影	?

因为那些阴影里藏着一个外星人，不是地球人?

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['sʌd(ə)nli] [strʌŋ]

He	thought	he	could	hear	a	slight	sound	,	and	his	muscles	suddenly	strung
他	想法	他	可以	听到	一个	轻微	声音	,	和	他的	肌肉	突然	串

[taɪt] .

tight	.
紧的	.

他似乎听到了一声轻微的声音，肌肉突然紧绷起来。

- - ['eɪdʒənt] ['wʊdnt] [ə'proʊtʃ] [soʊ] ['siːkrətli] .

Ferdias	'	agent	wouldn't	approach	so	secretly	.
-	-	代理人	不会	方法	所以	偷偷	.

费迪亚斯的经纪人不会采取如此秘密的方式。

[nɑːn] - ['ɜːrθˌmæn] [skʌlkɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['ʃæˌdoʊz] [ment] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

Non	-	Earthmen	skulking	in	those	shadows	meant	only	one	thing	.
非	-	地球人	潜行	在	那些	阴影	意思是	仅有的	一	事物	.

非地球人潜伏在那些阴影中，这意味着一件事。

[hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , - .

He	said	,	"	Come	on	in	the	house	and	forget	it	,	Lyllin	.
他	说	,	"	来	在	在	这	房子	和	忘记	它	,	-	.

他说："进来吧，把这事忘了吧，莱林。"

[aɪ][kʊd; kəd][stænd] [ə'nʌðər] [drɪŋk] —
I could stand another drink —
我 可以 站立 其他 喝 —

我还能再喝一杯——

" [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] , [wen] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
" But instantly , when inside the house ,
" 但 即刻 , 什么时候 里面 这 房子 ,

但一进屋，就立刻

[kɜːrk] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [græbd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Kirk made a lunge toward the nearest bedroom and grabbed for the
柯克 制成 一个 弓步 朝向 这 最近的 卧室 和 抓住 为了 这
['blæŋkits] [ðer; ðər] .
blankets there .
毯子 那里 .

柯克猛地冲向最近的卧室，一把抓住那里的毯子。

[hiː; hi] [tɔːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkits] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [spiːd] .
He tossed one of the blankets to Lyllin with frantic speed .
他 抛掷 一 的 这 毯子 到 - 和 疯狂的 速度 .

他飞快地把其中一条毯子扔给了莱林。

" [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [hed] — [kwɪk] !
" Wrap it around your head — quick !
" 裹 它 大约 你的 头 — 快的 !

“快把它绕在头上！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] .
" She was intelligent .
" 她 曾是 聪明的 .

她很聪明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] " [kɜːrk] ,
But she was not used to obeying orders instantly and without question " Kirk ,
但 她 曾是 不是 用过的 到 服从 订单 即刻 和 没有 问题 " 柯克 ,
[wʌt] —
what —
什么 —

但她并不习惯立即且毫无疑问地服从命令。“柯克，什么——”

" [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['meni]
" He grabbed the blanket out of her hands and started wrapping it many
" 他 抓住 这 毯子 出去 的 她 双手 和 开始 包装 它 许多
[taɪmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,
times around her head ,
时代 大约 她 头 ,

他一把夺过她手里的毯子，开始在她头上缠了好几圈。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
speaking in a whisper as he did so .
请讲 在 一个 耳语 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做，一边低声说话。

" [aʊt] [ðer; ðər] .
" Out there .
" 出去 那里 .

“就在那里。”

['sʌmwʌn] .
Someone .
某人 .

某人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['sɑːnɪk] ['nɑːkaʊt] -
If they want to be quiet about it , they're sure to use a sonic knockout -
如果 他们 想 到 是 安静的 关于 它 , 它们是 当然 到 使用 一个 音速 昏死 -
[biːm] .
beam .
光束 .

如果他们想悄悄地掩盖这件事，他们肯定会使用声波击倒光束。

['hɜːri] —
Hurry —
匆忙 —

匆忙-

" [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
" He pulled her to the floor .
" 他 拉 她 到 这 地面 .

他把她拉倒在地。

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] [swɔðd] [hɜːr; hər] [hed] .
The blanket swathed her head .
这 毯子 裹挟着 她 头 .

毯子盖住了她的头。

[hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , [foʊld]['æftər][foʊld] .
He wrapped the other one around his own head , fold after fold .
他 包装 这 其他 一 大约 他的 自己的 头 , 折叠 后 折叠 .

他把另一条线绕在自己的头上，一圈又一圈。

[ðeɪ] [leɪ] , [tens] , ['weɪtɪŋ] .
They lay , tense , waiting .
他们 躺 , 紧张 , 等待 .

他们躺着，神情紧张，等待着。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz]
He thought how foolish they would look , lying on the floor with their heads
他 想法 如何 愚蠢 他们 会 看 , 说谎 在 这 地面 和 他们的 头部
[swɔðd] ,
swathed ,
裹挟着 ,

他想到他们躺在地板上，头被裹起来，那画面该有多么愚蠢。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][dɪd] ['hæpən] .
if nothing at all did happen .
如果 没有什么 在 全部 做过 发生 .

如果什么都没发生。

[hiː; hi] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
He still did not move .
他 仍然 做过 不是 移动 .

他仍然一动不动。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [smɔːl] [saʊndz] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

A	series	of	small	sounds	began	in	the	back	of	the	house	,
一个	系列	的	小的	声音	开始	在	这	后退	的	这	房子	,

房子后部开始传来一连串细小的声音，

[dʒʌst] ['veɪgli] ['ɔːdəbl] [θruː] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] - [foʊldz] .

just	vaguely	audible	through	the	blanket	-	folds	.
只是	依稀	可听见的	通过	这	毯子	-	折叠	.

透过毯子的褶皱隐约能听到声音。

[ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] , [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [biːmz] , [klɪŋk] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] .

A	chattering	of	windows	,	creaking	and	rattling	of	beams	,	clink	of	dishes	.
一个	喋喋不休	的	视窗	,	嘎吱作响	和	嘎嘎作响	的	光束	,	碰杯	的	菜肴	.

窗户嘎吱作响，横梁吱嘎作响，碗碟碰撞作响。

[ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

The	sounds	came	slowly	through	the	house	toward	them	.
这	声音	来了	缓慢地	通过	这	房子	朝向	他们	.

声音缓缓地穿过房子，向他们传来。

['tʃætər] , ['ræt(ə)l] — ['liːʒərli] [əd'vænsɪŋ] .

Chatter	,	rattle	—	leisurely	advancing	.
喋喋不休	,	嘎嘎作响	—	悠闲	前进	.

喋喋不休，嘎嘎作响——悠闲地向前推进。

[hiː; hi] [nuː] [ðen] ['hiːd] [gest] [raɪt] .

He	knew	then	he'd	guessed	right	.
他	知道	然后	他会	猜对了	正确的	.

他当时就知道自己猜对了。

[ðə; ði]['sɑːnɪk] [biːm] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [tuː] [loʊ] [tuː; tə] [hɪr] .

The	sonic	beam	itself	was	pitched	too	low	to	hear	.
这	音速	光束	本身	曾是	投球	也	低的	到	听到	.

声波束本身的频率太低，人听不见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

But	it	was	sweeping	the	house	.
但	它	曾是	扫荡	这	房子	.

但它正在扫荡整栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðem; ðəm] .

It	hit	them	.
它	打	他们	.

它击中了他们。

- [stɜːrd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [saʊnd] , [ænd; ənd][kɜːrk] [gript] [hɜːr; hər][ɑːrm] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] .

Lyllin	stirred	suddenly	with	a	small	sound	,	and	Kirk	gripped	her	arm	,	holding	her	down	.
-	搅拌	突然	和	一个	小的	声音	,	和	柯克	紧握	她	手臂	,	保持	她	向下	.

莉琳突然动了一下，发出轻微的动静，柯克一把抓住她的胳膊，把她按住。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] .

He	knew	what	she	was	feeling	.
他	知道	什么	她	曾是	感觉	.

他知道她的感受。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʃɑːkɪŋ] ['dɪzɪnəs] , [ðə; ði] ['kiːnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

He	felt	it	himself	,	the	sudden	shocking	dizziness	,	the	keening	inside	his	head	.
他	毛毡	它	他自己	,	这	突然	令人震惊	头晕	,	这	哀歌	里面	他的	头	.

他自己也感觉到了，突然袭来的剧烈眩晕，以及脑海中传来的阵阵哀鸣。

['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [ʌv; əv] [θɪk] ['blæŋkɪt] , [ðə; ði] [bi:m] [meɪd] [ɪt'self] [felt] .

Even	through	the	swathings	of	thick	blanket	,	the	beam	made	itself	felt	.
甚至	通过	这	裹布	的	厚的	毯子	,	这	光束	制成	本身	毛毡	.

即使隔着厚厚的毯子，也能感觉到那束光。

[wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃn] [ðeid] [ɔ:l'redi] [bi:; bi] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

Without	protection	they'd	already	be	unconscious	.
没有	保护	他们会	已经	是	无意识	.

如果没有保护措施，他们早就昏迷不醒了。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [pæst] .

The	shock	passed	.
这	震惊	通过了	.

震惊过后，一切都过去了。

[ðə; ði] [bi:m] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	beam	was	sweeping	on	to	the	front	of	the	house	.
这	光束	曾是	扫荡	在	到	这	正面	的	这	房子	.

光束扫到了房子的前面。

[kɜ:rk] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] - [ɑ:rm] .

Kirk	remained	on	the	floor	,	his	hand	still	holding	Lyllin's	arm	.
柯克	剩余	在	这	地面	,	他的	手	仍然	保持	-	手臂	.

柯克仍然躺在地板上，他的手还抓着莱林的胳膊。

['hi:d] [ju:st] ['sɑ:nɪks] [hɪm'self] .

He'd	used	sonics	himself	.
他会	用过的	声波	他自己	.

他自己也使用过声波技术。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] .

He	had	a	pretty	good	idea	of	how	this	one	would	be	used	.
他	有	一个	漂亮的	好的	主意	的	如何	这	一	会	是	用过的	.

他对这件东西的用途已经有了相当清晰的设想。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ðə; ði] [smɔ:l] , [hæf] - ['ɔ:dəbl] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['ʃudərɪŋ] ['kɑ:ntents] [keɪm]

The	small	,	half	-	audible	sounds	of	the	house	and	its	shuddering	contents	came
这	小的	,	一半	-	可听见的	声音	的	这	房子	和	它是	颤抖	内容	来了

['wɔ:kɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

walking	back	toward	them	.
步行	后退	朝向	他们	.

房子里传来细微的、难以听见的声响，以及屋内物品颤抖的声音，渐渐向他们走来。

['tʃætər] — [klɪŋk] .

Chatter	—	clink	.
喋喋不休	—	碰杯	.

闲聊声——叮当。

['ræt(ə)l] — [klɪŋk] —

Rattle	—	clink	—
嘎嘎作响	—	碰杯	—

嘎嘎作响——叮当——

[ˌaɪ 'ti:][hɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'ti:] .

It	hit	him	again	,	and	he	set	his	teeth	and	endured	it	.
它	打	他	再次	,	和	他	放	他的	牙齿	和	忍受	它	.

他再次感到一阵剧痛，但他咬紧牙关忍了下来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɪʃɪz] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ]

And	again	it	passed	them	,	and	once	more	the	kitchen	dishes	started	talking
和	再次	它	通过了	他们	,	和	一次	更多的	这	厨房	菜肴	开始	说

.

:

.

它再次从他们身边经过，厨房里的碗碟又开始说话了。

[kɜːrk] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ɜːrθ] [foʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['fɑːrmz] ,

Kirk	suddenly	thought	of	the	unsuspecting	Earth	folk	in	the	nearby	farms	,
柯克	突然	想法	的	这	毫无戒心的	地球	民间	在	这	附近	农场	,

柯克突然想到了附近农场里那些毫不知情的地球人。

['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊld] ['haʊzɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] ['kwaɪət] ['kʌntrisaɪd] ,

sleeping	peacefully	in	their	old	houses	,	without	ever	a	dream	that	in	their	quiet	countryside	,
睡眠	和平地	在	他们的	老的	房屋	,	没有	曾经	一个	梦	那	在	他们的	安静的	农村	,

他们安然地睡在老房子里，从未想过在宁静的乡村，

['eɪliən] [foʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] ['pɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ðɪs] [hoʊl] ['eɪnʃənt] ['plænɪt] [æz; əz] [ɪts] [praɪz] .

alien	folk	from	the	stars	were	pitted	in	a	secret	struggle	that	had	this	whole	ancient	planet	as	its	prize	.
外星人	民间	从	这	明星	是	凹坑	在	一个	秘密	斗争	那	有	这	所有的	古老的	行星	作为	它是	奖	.

来自外星的种族为了争夺这颗古老的星球，展开了一场秘密的斗争。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʃʌt] [ɔːf] [ə'brʌptli] .

The	sounds	shut	off	abruptly	.
这	声音	关闭	离开	突然	.

声音突然消失了。

[kɜːrk] [ʌn'ræpt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [twɪtʃt] [æt; ət] - [tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

Kirk	unwrapped	his	head	,	and	twitched	at	Lyllin	till	she	did	the	same	.
柯克	拆开	他的	头	,	和	抽搐	在	-	直到	她	做过	这	相同的	.

柯克解开头巾，对着莱琳扭动身体，直到她也跟着扭动身体。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] ,

He	made	a	warning	motion	to	her	,	to	keep	down	,
他	制成	一个	警告	运动	到	她	,	到	保持	向下	,

他向她做了个警告的手势，让她趴下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [krɔːld] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

and	he	himself	crawled	forward	to	the	old	living	-	room	.
和	他	他自己	爬行	向前	到	这	老的	活的	-	房间	.

他自己则爬向了那间旧客厅。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃɑːkər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [naʊ] .

He	had	the	little	shocker	in	his	hand	now	.
他	有	这	小的	令人震惊	在	他的	手	现在	.

他手里拿着那个小型电击器。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] [oʊld] ['teɪbl] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

In	a	corner	of	the	living	-	room	,	behind	a	grotesque	old	table	,	he	waited	.
在	一个	角落	的	这	活的	-	房间	,	在后面	一个	怪诞	老的	桌子	,	他	等待	.

在客厅的一个角落里，在一张怪异的旧桌子后面，他静静地等待着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [æt; ət] [ɔːl] .

There	was	no	sound	at	all	.
那里	曾是	不	声音	在	全部	.

周围一片寂静。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
Then **there** **was** **one** **.**
然后 那里 曾是 一 .

然后就只剩下一个了。

['futsteps] , [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ˌaʊt'saɪd] — ['kʌmɪŋ] [fæst][ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Footsteps **,** **on** **the** **porch** **outside** **—** **coming** **fast** **and** **confidently** **to** **the** **door** **.**
脚步声 , 在 这 门廊 外部 — 未来 快速地 和 自信地 到 这 门 .

门廊外传来脚步声——快速而自信地向门口走来。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
A **man** **came** **into** **the** **room** **.**
一个 男人 来了 进入 这 房间 .

一个男人走进了房间。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][dɑ:rk] [speɪs] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] [slæks] , [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['ʃɑ:kər] ,
He **wore** **a** **dark** **space** **-** **jacket** **and** **slacks** **,** **he** **carried** **a** **shocker** **,**
他 穿着 一个 黑暗的 空间 - 夹克 和 休闲裤 , 他 携带 一个 令人震惊 ,

他身穿深色太空夹克和休闲裤，手里拿着一个电击器。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['pænθər] .
and **he** **walked** **like** **a** **dancing** **panther** **.**
和 他 步行 喜欢 一个 跳舞 豹 .

他走路的样子像一只翩翩起舞的豹子。

[kɜ:rk] [nu:] [hɪm; ɪm] .
Kirk **knew** **him** **.**
柯克 知道 他 .

柯克认识他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
His **name** **was** **Tauncer** **.**
他的 姓名 曾是 - .

他的名字叫陶瑟。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[bɪ'haɪnd] - [keɪm] [æn; ən]['oʊldər][mæn] ,
Behind **Tauncer** **came** **an** **older** **man** **,**
在后面 - 来了 一个 老 男人 ,

陶恩瑟身后跟着一位年纪较大的男子，

[æz; əz] [greɪ] [ænd; ənd]['sɑ:lɪd][ænd; ənd] [rʌf] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][æz; əz][æn; ən][oʊld] [brɪk] .
as **gray** **and** **solid** **and** **rough** **at** **the** **edges** **as** **an** **old** **brick** **.**
作为 灰色的 和 坚硬的 和 粗糙的 在 这 边缘 作为 一个 老的 砖 .

像一块旧砖一样，灰蒙蒙的，坚实的，边缘粗糙。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɜ:rθˌmæn] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [wʌz; wəz] .
He **could** **have** **been** **an** **Earthman** **,** **and** **probably** **was** **.**
他 可以 有 到过 一个 地球人 , 和 大概 曾是 .

他可能是地球人，而且很可能就是。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔ:tu] ,
He **was** **loaded** **down** **with** **a** **porto** **,**
他 曾是 已加载 向下 和 一个 波尔图 ,

他扛着一大堆行李。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kæriɪŋ] [keɪs] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	some	other	piece	of	equipment	in	a	carrying	case	slung	over	his
和	一些	其他	片	的	设备	在	一个	携带	案件	吊着	超过	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他的肩上挎着一个手提箱，里面装着其他一些设备。

['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['vɪʃəs]

Taking	no	chances	at	all	,	but	allowing	himself	to	feel	a	deep	and	vicious
采取	不	机会	在	全部	,	但	允许	他自己	到	感觉	一个	深的	和	恶毒

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

他丝毫不敢冒险，却又让自己感受到一种深深的、邪恶的快感。

[kɜːrk]['faɪərd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

Kirk	fired	from	behind	the	table	.
柯克	被解雇	从	在后面	这	桌子	.

柯克从桌子后面开枪射击。

['iːv(ə)n][soʊ] , [wɔːrnd] [baɪ][sʌm; səm] [feɪnt] [saʊnd] [ɔːr][pər'hæps]['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Even	so	,	warned	by	some	faint	sound	or	perhaps	only	by	the	instinct	of	the
甚至	所以	,	警告	经过	一些	头晕的	声音	或者	也许	仅有的	经过	这	本能	的	这

['hʌntər] ,

hunter	,
猎人	,

即便如此，或许是受到某种微弱声音的警示，又或许仅仅是出于猎人的本能，

- [swʌŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['enərdʒi][hɪt] .

Tauncer	swung	toward	him	in	the	instant	before	the	burst	of	energy	hit	.
-	摇摆	朝向	他	在	这	立即的	前	这	爆裂	的	活力	打	.

在能量爆发击中他的瞬间，陶瑟挥拳朝他袭来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə]['faɪər] .

He	did	not	quite	have	time	to	fire	.
他	做过	不是	相当	有	时间	到	火	.

他还没来得及开枪。

[ðə; ðɪ] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜːrn] [meɪd] [hɪm; ɪm]['hɜːrt(ə)l] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə][hɪt][ðə; ðɪ]

The	impetus	of	the	turn	made	him	hurtle	halfway	across	the	room	to	hit	the
这	动力	的	这	转动	制成	他	冲刺	半	穿过	这	房间	到	打	这

[flɔːr] ['hedlɔːŋ] .

floor	headlong	.
地面	一头扎	.

转身的冲击力使他飞过半个房间，一头栽倒在地。

[ðə; ðɪ] [brɪk] - [laɪk] [mæn][wʌz; wəz] ['sloʊər] .

The	brick	-	like	man	was	slower	.
这	砖	-	喜欢	男人	曾是	慢点	.

那个像砖头一样的人动作比较慢。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [lɪft] [hɪz; ɪz][hænd] [ˌhæf'weɪ] [tɔːrd]

He	had	only	managed	to	open	his	mouth	and	lift	his	hand	halfway	toward
他	有	仅有的	管理	到	打开	他的	嘴	和	举起	他的	手	半	朝向

[hɪz; ɪz]['ɑːrmpɪt] [wen] ['kɜːks] ['sekənd] [blæst] [drɑːpt] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

his	armpit	when	Kirk's	second	blast	dropped	him	quietly	where	he	stood	.
他的	腋窝	什么时候	柯克的	第二	爆炸	掉落	他	悄悄	在哪里	他	站立	.

他刚张开嘴，把手抬到腋下一半，柯克的第二次攻击就让他静静地倒在了原地。

[kɜːrk][gɑːt][ʌp] .
Kirk got up .
柯克 得到 向上 .

柯克起身了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
He found that he was shaking .
他 成立 那 他 曾是 摇晃 .

他发现自己在发抖。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] - , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][daɪ] ,
He looked down at Tauncer , thinking how easily a man could die ,
他 看起来 向下 在 - , 思维 如何 容易地 一个 男人 可以 死 ,

他低头看着陶恩瑟，心想一个人死得多么容易。

['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wei] .
flexing his fingers in a hungry way .
弯曲 他的 手指 在 一个 饥饿的 方式 .

他饥饿地活动着手指。

- [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] ,
Lyllin came into the open doorway , and he said angrily ,
- 来了 进入 这 打开 门口 , 和 他 说 愤怒地 ,

莱林走进敞开的门口，愤怒地说：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [bæk] [ðer; ðər] .
" You were to stay back there .
" 你 是 到 停留 后退 那里 .

“你当时应该待在那儿。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Her eyes did not leave his face .
" 她 眼睛 做过 不是 离开 他的 脸 .

她的目光始终没有离开他的脸。

[ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " [jes] .
She murmured , " Yes .
她 低声说道 , " 是的 .

她低声说：“是的。”

[aɪ][dɪd] [rɔːŋ] .
I did wrong .
我 做过 错误的 .

我做错了。

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɔːld] ['bɑːdɪz] , " [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ded] ? "
" Then , looking at the sprawled bodies , " Are they dead ? "
" 然后 , 寻找 在 这 蔓延 身体 , " 是 他们 死的 ? "

然后，看着横七竖八躺着的尸体，问道：“他们死了吗？”

" [wɪə(r)] [nɑːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sektər] [frʌn'tɪr] , " [kɜːrk] [grauld] .
" We're not out on the Sector frontier , " Kirk growled .
" 是 不是 出去 在 这 行业 边境 , " 柯克 咆哮 .

“我们还没到星区前线呢，”柯克低声咆哮道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
" I wish we were .
" 我 希望 我们 是 .

我希望我们能做到。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːn] [ðiːz] [oʊld] [p'lænɪts] [ðeɪ] [teɪk] ['vaɪələns] ['sɪriəsli] .
But here on these old planets they take violence seriously .
但 这里 在 这些 老的 行星 他们 拿 暴力 严重地 .

但在这些古老的星球上，他们对暴力行为非常认真。

[noʊ] , [aɪ][dʒʌst] [juːst] ['stʌnɪŋ] [bəːsts] [ɑːn][ðem; ðəm] .

No	**,**	**I**	**just**	**used**	**stunning**	**bursts**	**on**	**them**	**.**
不	,	我	只是	用过的	令人惊叹的	爆发	在	他们	.

不，我只是用了炫酷的闪光特效。

" [hiː; hi] ['rʌmidʒd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['waɪər] ,

"	**He**	**rummaged**	**the**	**house**	**until**	**he**	**found**	**wire**	**,**
"	他	翻找	这	房子	直到	他	成立	金属丝	,

“他翻遍了整栋房子，直到找到铁丝。”

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ['veri] [sɪ'kjʊrli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	**bound**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**two**	**men**	**very**	**securely**	**behind**	**them**	**.**
和	边界	这	双手	的	这	二	男人	非常	安全地	在后面	他们	.

并将两名男子的双手牢牢地绑在背后。

[ðen] [hiː; hi] [səːtʃt] [ðem; ðəm] .

Then	**he**	**searched**	**them**	**.**
然后	他	搜索	他们	.

然后他搜查了他们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] ['eni] ['dɑːkjuments] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [sər'praɪz] .

He	**did**	**not**	**find**	**any**	**documents**	**,**	**which**	**was**	**no**	**surprise**	**.**
他	做过	不是	寻找	任何	文件	,	哪个	曾是	不	惊喜	.

他没有找到任何文件，这并不令人意外。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['ʃɑːkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪk] - [laɪk] [mæn] ,

He	**removed**	**a**	**shocker**	**from**	**the**	**brick**	**-**	**like**	**man**	**,**
他	已移除	一个	令人震惊	从	这	砖	-	喜欢	男人	,

他从那个像砖头一样的人身上取下了一个电击器。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtu][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['kæriɪŋ] [keɪs] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ]

and	**took**	**it**	**and**	**the**	**porto**	**and**	**the**	**heavy**	**carrying**	**case**	**far**	**out**	**of**	**reach**
和	采取	它	和	这	波尔图	和	这	重的	携带	案件	远的	出去	的	抵达

.

:
.

然后把它、手提箱和沉重的手提箱都拿走了，放到了够不着的地方。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [keɪs] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['vɪrə] - [reɪ] [prə'dʒektər][wɪð; wɪθ][ɪts]['traɪpɑːd] [kə'læpst] .

The	**carrying**	**case**	**contained**	**a**	**vera**	**-**	**ray**	**projector**	**with**	**its**	**tripod**	**collapsed**	**.**
这	携带	案件	包含	一个	维拉	-	射线	投影仪	和	它是	三脚架	倒塌	.

手提箱内装有一台 Vera-ray 投影仪，其三脚架已折叠起来。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] - [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [juːz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['klʌstər] [wɜːrld] .

Possibly	**the**	**same**	**one**	**Tauncer**	**had**	**tried**	**to**	**use**	**on**	**him**	**in**	**the**	**cluster**	**world**	**.**
可能	这	相同的	一	-	有	尝试	到	使用	在	他	在	这	簇	世界	.

可能就是陶恩瑟在集群世界中试图对他使用的那种武器。

- [siːmd] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪrə] - [reɪ] .

Tauncer	**seemed**	**extremely**	**fond**	**of**	**the**	**vera**	**-**	**ray**	**.**
-	似乎	极其	喜爱	的	这	维拉	-	射线	.

陶恩瑟似乎非常喜欢金丝雀。

['prɑːbəbli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hiː; hi] ['nevər] ['trævld] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

Probably	**,**	**in**	**his**	**business**	**,**	**he**	**never**	**traveled**	**without**	**one**	**.**
大概	,	在	他的	商业	,	他	绝不	旅行	没有	一	.

可能在他的工作中，他出差从来都带着它。

[hiː; hi] [geɪv] - [ðə; ði] ['ʃɑːkər] [ðæt] - [hæd; həd] [drɑːpt] .

He	**gave**	**Lyllin**	**the**	**shocker**	**that**	**Tauncer**	**had**	**dropped**	**.**
他	给予	-	这	令人震惊	那	-	有	掉落	.

他把陶恩瑟透露的惊人消息告诉了莱林。

" [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .
" Watch them .
" 手表 他们 .

看着他们。

[bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Back in a moment .
后退 在 一个 片刻 .

马上回来。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] , ['kerfəli] , [səːtʃt] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" He went out and rapidly , carefully , searched the grounds of the old
" 他 去 出去 和 快速 , 小心 , 搜索 这 理由 的 这 老的
['fɑːrmhaʊs] .
farmhouse .
农家 .

他出去后，迅速而仔细地搜索了那座老农舍的院子。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['sɑːnɪk] [dɪ'vaɪs] ['skwɑːtɪŋ] ['hevɪli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .
He found the sonic device squatting heavily behind a bush .
他 成立 这 音速 设备 蹲姿 重度 在后面 一个 衬套 .

他发现那个声波装置沉重地蹲在灌木丛后面。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , ['lɪsnɪŋ] ,
He stood by it for some moments , perfectly still , listening ,
他 站立 经过 它 为了 一些 时刻 , 完美 仍然 , 聆听 ,

他站在旁边，一动不动，静静地听着，过了好一会儿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [feɪnt] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] .
but there was no sound except the faint stirring of the breeze .
但 那里 曾是 不 声音 除了 这 头晕的 搅拌 的 这 微风 .

除了微风轻拂，周围一片寂静。

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwʌn] [els] [ə'raʊnd] .
There did not seem to be anyone else around .
那里 做过 不是 似乎 到 是 任何人 别的 大约 .

周围似乎没有其他人。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'loʊn] .
Tauncer and the Earthman must have come alone .
- 和 这 地球人 必须 有 来 独自的 .

陶恩瑟和地球人一定是独自前来的。

[kɜːrk] [fraund] .
Kirk frowned .
柯克 皱眉 .

柯克皱起了眉头。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['sɑːnɪk] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [lɔːŋgər] , [ʌn'iːzi] [bʌt; bət]
He picked up the sonic device and stood for a second longer , uneasy but
他 挑选 向上 这 音速 设备 和 站立 为了 一个 第二 更长 , 不安 但
['bæfəld] .
baffled .
困惑 .

他拿起声波装置，又站了一会儿，既不安又困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][æn; ən][er] - [kɑːr] .
There was no sign of an air - car .
那里 曾是 不 符号 的 一个 空气 - 车 .

没有发现飞行汽车的踪迹。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['lændɪd][fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [bi'treiŋ] [ðəm'selvz] [baɪ]

They	must	have	landed	far	back	in	the	woods	to	avoid	betraying	themselves	by
他们	必须	有	登陆	远的	后退	在	这	树林	到	避免	背叛	他们自己	经过

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz] .

the	noise	of	the	motors	.
这	噪音	的	这	电机	.

他们一定降落在树林深处，以免被马达的噪音暴露位置。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wʊdz] , [nɑːt] [tə'naɪt] .

But	he	could	not	search	the	whole	woods	,	not	tonight	.
但	他	可以	不是	搜索	这	所有的	树林	,	不是	今晚	.

但他今晚不可能搜遍整片树林。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

He	went	back	to	the	house	.
他	去	后退	到	这	房子	.

他回到了房子里。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] , " [sed] - .

"	They're	coming	around	,	"	said	Lyllin	.
"	它们是	未来	大约	,	"	说	-	.

“他们正在慢慢接受，”莱林说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [baʊnd] [men] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

She	was	sitting	in	a	chair	in	front	of	the	two	bound	men	,	watching	them	.
她	曾是	坐着	在	一个	椅子	在	正面	的	这	二	边界	男人	,	观看	他们	.

她坐在两个被绑着的男人面前的椅子上，看着他们。

[ʃiː; ʃi] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['moʊʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [f'lɔːbɔːdz]

She	rocked	back	and	forth	in	a	rhythmic	motion	,	making	the	old	floorboards
她	摇滚	后退	和	前进	在	一个	节奏	运动	,	制作	这	老的	地板

[skwiːk] .

squeak	.
吱	.

她有节奏地前后摇晃着身体，老旧的地板发出吱吱的响声。

" [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [haɪ] ,

"	Look	,	"	she	said	,	in	a	voice	just	a	little	too	high	,
"	看	,	"	她	说	,	在	一个	嗓音	只是	一个	小的	也	高的	,

“听着，”她用略微过高的声音说道。

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [kwɪr] [tʃer] [ɪz][fɔːr; fər] .

"	I	found	out	what	this	queer	chair	is	for	.
"	我	成立	出去	什么	这	酷儿	椅子	是	为了	.

我终于知道这张奇特的椅子是做什么用的了。

[its] ['ræðər] ['plez(ə)nt] . "

It's	rather	pleasant	.	"
它是	相当	令人愉快的	.	"

感觉挺不错的。

" [aɪ][dəunt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , " [sed] - ['sʌd(ə)nli] .

"	I	don't	find	it	so	,	"	said	Tauncer	suddenly	.
"	我	不	寻找	它	所以	,	"	说	-	突然	.

“我不这么认为，”陶恩瑟突然说道。

" [ðə; ði] [kriːkɪŋ] ['iriteits] [ˌem 'iː] .

"	The	creaking	irritates	me	.
"	这	嘎吱作响	刺激	我	.

“吱嘎作响的声音让我心烦。”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" He opened his eyes ,
" 他 打开 他的 眼睛 ,

他睁开了眼睛，

[ænd; ənd] [kɜːrk] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [kloʊzd] [fɔːr; fər]
and Kirk had the feeling that he had been keeping them closed for
和 柯克 有 这 感觉 那 他 有 到过 保持 他们 关闭 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

柯克感觉自己已经把这些秘密藏了很久了。

['ʃæmɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
shamming , while he took stock of the situation .
羞辱 , 尽管 他 采取 库存 的 这 情况 .

一边羞辱他，一边评估形势。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kɜːrk] .
" Well , " he said to Kirk .
" 出色地 , " 他 说 到 柯克 .

“嗯，”他对柯克说。

" [aɪm] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd] ['ekspɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['soʊnoʊ] - [biːm] .
" I'm an acknowledged expert with the sono - beam .
" 我是 一个 已确认 专家 和 这 索诺 - 光束 .

“我是公认的声波束专家。”

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would you mind telling me how you did it ?
会 你 头脑 讲述 我 如何 你 做过 它 ?

请问您能告诉我您是怎么做到的吗?

" [kɜːrk] [sed] , " [wiː; wi] [hæd; həd] ['wɔːrnɪŋ] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [neɪmd] [tɑːm] .
" Kirk said , " We had warning — a friend of mine named Tom .
" 柯克 说 , " 我们 有 警告 — 一个 朋友 的 矿 命名 汤姆 .

柯克说：“我们得到了警告——我的一个朋友名叫汤姆。”

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] - [tuː; tə] [get] [ʌp] .
" He motioned Lyllin to get up .
" 他 示意 - 到 得到 向上 .

他示意莱林起身。

" [goʊ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [dɪr] .
" Go on in the other room , dear .
" 去 在 在 这 其他 房间 , 亲爱的 .

“亲爱的，你先去隔壁房间吧。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juːd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] .
I don't think you'd enjoy this .
我 不 思考 你会 享受 这 .

我觉得你不会喜欢这个。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [met]
" She looked at him as though he was someone she had just met
" 她 看起来 在 他 作为 尽管 他 曾是 某人 她 有 只是 遇见
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
and was not sure she liked .
和 曾是 不是 当然 她 喜欢 .

她看着他，就像看着一个刚认识不久、不太确定自己是否喜欢的人。

" [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Try to understand , " he said .
" 尝试 到 理解 , " 他 说 .

“试着理解一下，”他说。

" [aɪ][dəunt][duː] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['evri] [deɪ] .
" I don't do this sort of thing every day .
" 我 不 做 这 种类 的 事物 每一个 天 .

“我不是每天都做这种事。”

[its] ['hɑːrdli] ['evər] ['nesəseri] . "
It's hardly ever necessary . "
它是 几乎 曾经 必要的 . "

几乎没有必要。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Of course , " she said .
" 的 课程 , " 她 说 .

“当然，”她说。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
She went into the next room , and he shut the door behind her .
她 去 进入 这 下一个 房间 , 和 他 关闭 这 门 在后面 她 .

她走进隔壁房间，他随手关上了门。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑːkər] [held] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Then he sat down in the rocking chair , with the shocker held ready in his hand .
然后 他 卫星 向下 在 这 摇滚 椅子 , 和 这 令人震惊 握住 准备好 在 他的 手 .

然后他坐在摇椅上，手里拿着电击器。

[kɜːrk] [lʊkt] [æt; ət] - .
Kirk looked at Tauncer .
柯克 看起来 在 - .

柯克看了看陶恩瑟。

" [aɪm][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ] [æn'sestrəl] [hoʊm] .
" I'm a peaceful man , " he said , " visiting my ancestral home .
" 我是 一个 和平 男人 , " 他 说 , " 访问 我的 祖先的 家 .

“我是一个爱好和平的人，”他说，“我来这里是探望我的祖籍地。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
What did you want with me ?
什么 做过 你 想 和 我 ?

你找我有什么事?

" - [smaɪld] .
" Tauncer smiled .
" - 微笑 .

陶瑟笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [kɜːrk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] — [ə; eɪ]
There was something about him that made Kirk more and more uneasy — a
那里 曾是 某物 关于 他 那 制成 柯克 更多的 和 更多的 不安 — 一个
[læk] [ʌv; əv][kən'sɜːrn] ,
lack of concern ,
缺少 的 忧虑 ,

他身上有一种特质让柯克越来越不安——一种漠不关心的态度。

[ə; eɪ] [diːp] - [beɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ['dɪdnt] [fɪt][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
a deep - based confidence that didn't fit a man in his position .
一个 深的 - 基于 信心 那 没有 合身 一个 男人 在 他的 位置 .

一种根深蒂固的自信，与他所处的地位并不相符。

- [sed] ['dʒentli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['skwɑːdrən] , ['laɪrə] ['sektər] ,

Tauncer	said	gently	,	"	You	are	the	Commander	of	the	Fifth	Squadron	,	Lyra	Sector	,
-	说	轻轻地	,	"	你	是	这	指挥官	的	这	第五	中队	,	莱拉	行业	,

陶恩瑟温和地说："你是莱拉星区第五中队的指挥官。"

[ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['gʌvərnər] .

awaiting	orders	from	your	Governor	.
等待中	订单	从	你的	州长	.

等待州长的指示。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] .

You	are	wasting	your	time	.
你	是	浪费	你的	时间	.

你在浪费时间。

" ['kɜːks] [nəːvs] ['taɪtnd] ['peɪnfəli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪm'pæsɪv] .

"	Kirk's	nerves	tightened	painfully	,	but	he	kept	his	face	impassive	.
"	柯克的	神经	收紧	痛苦地	,	但	他	保留	他的	脸	冷漠	.

柯克的神经痛苦地紧绷起来，但他仍然保持着面无表情。

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Go	on	,	"	he	said	.
"	去	在	,	"	他	说	.

"继续，"他说。

" [aɪm] ['lɪsnɪŋ] . "

"	I'm	listening	.	"
"	我是	聆听	.	"

我在听。

" - - ['eɪdʒənt][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] ['siːkrətli] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] —

"	Ferdias	'	agent	was	supposed	to	meet	you	here	secretly	with	certain	—
"	-	-	代理人	曾是	据称	到	见面	你	这里	偷偷	和	肯定	—

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

"费迪亚斯的代理人本应在这里秘密与你见面，并向你提供某些信息。"

" - [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] ['klærəti] , [æz; əz][wʌn] [huː] [ɪk'spleɪnz] [sʌm; səm]['prɑːbləm][tuː; tə]

"	Tauncer	spoke	with	deliberate	clarity	,	as	one	who	explains	some	problem	to
"	-	辐	和	商榷	明晰	,	作为	一	WHO	解释	一些	问题	到

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

"陶恩瑟说话条理清晰，就像在给孩子解释问题一样。"

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] .

"	He	is	not	coming	.
"	他	是	不是	未来	.

他不会来了。

[wiːv] [noʊn] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

We've	known	who	he	is	,	for	some	time	.
我们已经	已知	WHO	他	是	,	为了	一些	时间	.

我们早就知道他是谁了。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['evər] [left] [nuː] [jɔːk] .

And	I	got	to	him	,	before	he	ever	left	New	York	.
和	我	得到	到	他	,	前	他	曾经	左边	新的	约克	.

我在他离开纽约之前就联系上了他。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['vɪrə] - [reɪ][prə'dʒektər][ə'krɔːs][ðə; ði][ruːm] .

"	He	nodded	to	the	vera	-	ray	projector	across	the	room	.
"	他	点头	到	这	维拉	-	射线	投影仪	穿过	这	房间	.

他朝房间另一头的维拉射线投影仪点了点头。

" [aɪ] [juːst] [ðæt] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	I	used	that	extremely	useful	invention	on	him	,
"	我	用过的	那	极其	有用	发明	在	他	,

“我用那项极其有用的发明对他进行了攻击。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	of	course	he	told	me	all	about	this	place	and	how	he	was
和	的	课程	他	讲述	我	全部	关于	这	地方	和	如何	他	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] .

supposed	to	meet	you	here	.
据称	到	见面	你	这里	.

当然，他还跟我详细介绍了这个地方，以及他原本打算在这里和你见面。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ɪn'sted] .

So	I	came	instead	.
所以	我	来了	反而	.

所以我代替他来了。

" [kɜːrk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['vɪrə] - [reɪ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Kirk	looked	at	the	vera	-	ray	himself	,	but	Tauncer	shook	his	head	.
"	柯克	看起来	在	这	维拉	-	射线	他自己	,	但	-	摇晃	他的	头	.

柯克看了看维拉射线，但陶瑟摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .

"	It	wouldn't	do	you	any	good	.
"	它	不会	做	你	任何	好的	.

“这对你没有任何好处。”

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [niːd] — ['neɪmli] , [wen] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə]

The	particular	piece	of	information	you	need	—	namely	,	when	and	where	to
这	特别的	片	的	信息	你	需要	—	即	,	什么时候	和	在哪里	到

[muːv] — [ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

move	—	is	not	known	to	me	,
移动	—	是	不是	已知	到	我	,

您需要的具体信息——即何时何地搬家——我并不清楚。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['kɑːntækt][mæn][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ['iːðər] .

and	your	contact	man	had	not	received	it	yet	either	.
和	你的	接触	男人	有	不是	已收到	它	然而	任何一个	.

你的联系人也还没有收到。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] [θruː] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] — ['prɑːbəbli] [ɔːl'redi]

When	it	does	come	through	,	one	of	our	men	will	get	it	—	probably	already
什么时候	它	做	来	通过	,	一	的	我们的	男人	将要	得到	它	—	大概	已经

[hæv; həv] .

have	.
有	.

一旦消息传来，我们的人就会收到——可能已经收到了。

" - [aɪz] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] [æt; ət][kɜːrk] ,

"	Tauncer's	eyes	looked	up	brightly	at	Kirk	,
"	-	眼睛	看起来	向上	明亮地	在	柯克	,

陶瑟抬起头，目光炯炯地望着柯克，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'drɔɪt] [ænd; ənd]['waɪli][mæn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [klɑːd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

the	eyes	of	the	adroit	and	wily	man	measuring	the	honest	clod	for	another
这	眼睛	的	这	灵巧	和	狡猾的	男人	测量	这	诚实的	泥块	为了	其他

[dɪ'fiːt] .

defeat	.
击败	.

狡猾奸诈之人的目光，正审视着诚实的泥巴，准备迎接又一次的失败。

" [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [friː] [ˌem 'iː] , [kɜːrk] .

"	You	might	just	as	well	free	me	,	Kirk	.
"	你	可能	只是	作为	出色地	自由的	我	,	柯克	.

“你最好还是放了我吧，柯克。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [kɔːz] [ɪz] ['hoʊpləs] [naʊ] . "

It	was	a	good	try	,	but	your	cause	is	hopeless	now	.	"
它	曾是	一个	好的	尝试	,	但	你的	原因	是	绝望	现在	.	"

“尝试过了，但你的努力已经没有希望了。”

" [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][ɑːn][maɪ] [fiːt] , " [sed] [kɜːrk] , ['getɪŋ] [ʌp] .

"	Not	as	long	as	I'm	on	my	feet	,	"	said	Kirk	,	getting	up	.
"	不是	作为	长的	作为	我是	在	我的	脚	,	"	说	柯克	,	获得	向上	.

“只要我还能站着，就不会，”柯克说着站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri][mæn] .

He	was	a	very	angry	man	.
他	曾是	一个	非常	生气的	男人	.

他是个脾气很暴躁的人。

" [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fɪfθ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

"	Not	as	long	as	the	Fifth	will	follow	me	.
"	不是	作为	长的	作为	这	第五	将要	跟随	我	.

“只要第五修正案继续与我同在，就不会有这种情况。”

[ɪf] [aɪ][dəunt][get]['ɔːrdərz] , [aɪl] [meɪk] [maɪ] [oʊn] . "

If	I	don't	get	orders	,	I'll	make	my	own	.	"
如果	我	不	得到	订单	,	患病的	制作	我的	自己的	.	"

如果没有订单，我就自己做。

" [noʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	No	,	"	said	a	familiar	voice	behind	him	.
"	不	,	"	说	一个	熟悉的	嗓音	在后面	他	.

“不，”他身后传来一个熟悉的声音。

" [ðə; ði] [fɪfθ] ['iznt] ['goʊɪŋ] ['eniwer] , [kə'mændər] .

"	The	Fifth	isn't	going	anywhere	,	Commander	.
"	这	第五	不是	去	任何地方	,	指挥官	.

“第五军团不会离开的，指挥官。”

" [kɜːrk] [wɜːrl] [ə'raʊnd] .

"	Kirk	whirled	around	.
"	柯克	旋转	大约	.

柯克猛地转过身。

[dʒoʊ] ['gɑːrstæŋ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Joe	Garstang	was	standing	in	the	front	door	.
乔	加斯唐	曾是	常设	在	这	正面	门	.

乔·加斯唐站在前门。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɑːkər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɔklaik] ['stedinəs] [æt; ət] ['kɜːks]

He	had	a	shocker	in	his	hand	,	pointing	with	rocklike	steadiness	at	Kirk's
他	有	一个	令人震惊	在	他的	手	,	指向	和	岩石状	稳定性	在	柯克的

[brest] .

breast	.
胸部	.

他手里拿着一个电击器，稳稳地指向柯克的胸口。

" [drɑːp][jʊr; jər] ['wepən] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] .

"	Drop	your	weapon	,	"	said	Garstang	.
"	降低	你的	武器	,	"	说	加斯唐	.

“放下武器，”加斯唐说道。

[ə; eɪ] [red] [heɪz] [swept] ['oʊvər] ['kɜːks] ['vɪʒ(ə)n] .

A	red	haze	swept	over	Kirk's	vision	.
一个	红色的	阴霾	扫荡	超过	柯克的	想象	.

柯克眼前一片血红。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] ['gɑːrstæŋ] , ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] .

Through	it	he	saw	Garstang	,	wavering	and	distorted	.
通过	它	他	锯	加斯唐	,	摇摆不定	和	扭曲	.

透过它，他看到了加斯唐，摇摇晃晃，面目全非。

[blʌd] ['hæmərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

Blood	hammered	in	his	temples	.
血	锤击	在	他的	寺庙	.

鲜血汩汩地涌上他的太阳穴。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	,	"	he	said	,
"	你	,	"	他	说	,

“你，”他说。

[soʊ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [fɔːrm][ðə; ði][wɜːrdz] .

so	choked	with	rage	at	this	enormity	that	he	could	hardly	form	the	words	.
所以	窒息	和	愤怒	在	这	巨大	那	他	可以	几乎	形式	这	字	.

他被这件骇人听闻的事情激怒得几乎说不出话来。

" [maɪ] [oʊn] ['kæptɪn] .

"	My	own	captain	.
"	我的	自己的	队长	.

“我自己的船长。”

[maɪ] [frend] .

My	friend	.
我的	朋友	.

我的朋友。

['treɪtər] .

Traitor	.
叛徒	.

叛徒。

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] —

Working	for	him	—
在职的	为了	他	—

为他工作——

" ['dɪstənt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [red] [mɪst] , [gɑːrstæŋz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['twɪstɪd] [æz; əz] [ðoʊ]

"	Distant	and	strange	in	the	red	mist	,	Garstang's	face	became	twisted	as	though
"	遥远	和	奇怪的	在	这	红色的	薄雾	,	加斯唐的	脸	成为	扭曲	作为	尽管

[wɪð; wɪθ] [peɪn] .

with	pain	.
和	疼痛	.

在红色的迷雾中，加斯唐的脸显得遥远而陌生，仿佛痛苦地扭曲着。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['faɪərd] .

"	I'm	sorry	,	"	he	said	,	and	fired	.
"	我是	对不起	,	"	他	说	,	和	被解雇	.

“对不起，”他说，然后开枪了。

[kɜːrk] [fel] ['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] .

Kirk	fell	onto	the	floor	.
柯克	跌倒	到	这	地面	.

柯克摔倒在地。

['gɑːrstæŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [prest] [ðə; ði] [stʌd] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [tʃɑːrdʒ] ,

Garstang	must	have	pressed	the	stud	back	to	a	light	charge	,
加斯唐	必须	有	按下	这	钉子	后退	到	一个	光	收费	,

加斯唐一定是把螺柱压回了轻载荷状态。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][kɜːrk][wʌz; wəz] [stɪl] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd]['oʊnli] ['pɑːrtli] ['perəlaɪzd] .

because	Kirk	was	still	conscious	and	only	partly	paralyzed	.
因为	柯克	曾是	仍然	有意识的	和	仅有的	部分	瘫痪	.

因为柯克当时意识清醒，只是部分瘫痪。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] .

His	own	weapon	dropped	out	of	his	nerveless	fingers	.
他的	自己的	武器	掉落	出去	的	他的	无神经	手指	.

他麻木的手指间，自己的武器滑落了。

['gɑːrstæŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Garstang	came	and	kicked	it	away	.
加斯唐	来了	和	踢	它	离开	.

加斯唐走过来，把它踢开了。

[kɜːrk] [flɔpt] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [gæf] [fɪʃ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['riːˌfleksiz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'gen] .

Kirk	flopped	around	like	a	gaffed	fish	,	trying	to	get	his	reflexes	working	again	.
柯克	失败	大约	喜欢	一个	失手	鱼	,	尝试	到	得到	他的	反射	在职的	再次	.

柯克像条被鱼钩钩住的鱼一样扑腾着，试图重新找回他的反应能力。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] - [skriːmd] , ['pɑːrtli][ɪn] [fɪr] [bʌt; bət]

He	heard	the	inner	door	open	,	and	then	Lyllin	screamed	,	partly	in	fear	but
他	听到	这	内	门	打开	,	和	然后	-	尖叫	,	部分	在	害怕	但

['moʊstli][ɪn]['fjʊri] ,

mostly	in	fury	,
大多	在	愤怒	,

他听到里面的门开了，然后莱林尖叫起来，一部分是出于恐惧，但更多的是出于愤怒。

[ə; eɪ] ['pjʊrli] ['ænɪm(ə)l] [saʊnd] .

a	purely	animal	sound	.
一个	纯粹	动物	声音	.

纯粹的动物叫声。

[ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər] ['gɑːrstæŋ] , [ig'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] [ɪn'tent] [tuː; tə]

She	went	for	Garstang	,	ignoring	his	shocker	,	with	a	single	-	minded	intent	to
她	去	为了	加斯唐	,	忽略	他的	令人震惊	,	和	一个	单身的	-	有思想	意图	到

[kɪl] .

kill	.
杀	.

她不顾加斯唐的惊吓，一心只想杀了他。

[hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][wɜːr; wər] ['empti] .

Her	own	hands	were	empty	.
她	自己的	双手	是	空的	.

她双手空空。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

She	was	content	with	them	.
她	曾是	内容	和	他们	.

她对他们很满意。

['gɑːrstæŋ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ,

Garstang	dropped	his	weapon	in	his	pocket	and	caught	her	,
加斯唐	掉落	他的	武器	在	他的	口袋	和	捕捉	她	,

加斯唐把武器扔进口袋，然后抓住了她。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .

holding	her	hands	away	from	his	face	and	eyes	.
保持	她	双手	离开	从	他的	脸	和	眼睛	.

她将双手从他的脸和眼睛前移开。

" [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Please	,	"	he	said	.
"	请	,	"	他	说	.

“求求你了，”他说。

" [pliːz] , - .

"	Please	,	Lyllin	.
"	请	,	-	.

“求你了，莱琳。”

['hiːz] [nɑːt] [ded] , ['hiːz] [nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːrt] .

He's	not	dead	,	he's	not	even	hurt	.
他是	不是	死的	,	他是	不是	甚至	伤害	.

他没死，甚至都没受伤。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][kɜːrk] .

"	He	turned	to	Kirk	.
"	他	转向	到	柯克	.

他转向柯克。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drɑːpt] [jʊr; jər] ['ʃɑːkər] .

"	You	should	have	dropped	your	shocker	.
"	你	应该	有	掉落	你的	令人震惊	.

你应该把你的惊人消息抛出来。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

I	told	you	.
我	讲述	你	.

我告诉你了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ['ɑːnslɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [laɪn] [spræŋ] [aʊt] [ɑːn] [gɑːrstæŋz]

"	There	was	a	fresh	onslaught	,	and	a	red	line	sprang	out	on	Garstang's
"	那里	曾是	一个	新鲜的	猛攻	,	和	一个	红色的	线	弹簧	出去	在	加斯唐的

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

“又一阵猛烈的攻击袭来，加斯唐的脸颊上又出现了一道红痕。”

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪp] ['sloʊli] , [smɔːl] [braɪt] [drɑːps] [ə'genst] [ðə; ði] ['leðəri] [braʊn] .

It	began	to	drip	slowly	,	small	bright	drops	against	the	leathery	brown	.
它	开始	到	滴	缓慢地	,	小的	明亮的	滴	反对	这	皮革状的	棕色的	.

它开始缓缓滴落，小小的亮晶晶的水滴落在皮革般的棕色表面上。

" [kɜːrk] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [kɔːl][hɜːr; hər][ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Kirk , for God's sake call her off , " he said .
" 柯克 , 为了 神的 清酒 称呼 她 离开 , " 他 说 .

“柯克，看在上帝的份上，叫她住手吧，”他说。

[kɜːrk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
Kirk managed to sit up .
柯克 管理 到 坐 向上 .

柯克勉强坐了起来。

[hiː; hi] ['mʌmbld] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]
He mumbled , shook his head two or three times , and finally the words were
他 喃喃自语 , 摇晃 他的 头 二 或者 三 时代 , 和 最后 这 字 是
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
intelligible .
可理解的 .

他咕哝了几声，摇了两三次头，最后才说出了能听懂的话。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" I'm all right .
" 我是 全部 正确的 .

我没事。

[kʌm] [hɪr] , - .
Come here , Lyllin .
来 这里 , - .

莱林，过来。

[help] [ˌem 'iː] [ʌp] .
Help me up .
帮助 我 向上 .

扶我起来。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [ðen] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" She relaxed then , dropping her hands .
" 她 轻松 然后 , 下降 她 双手 .

她放松下来，放下了双手。

['gɑːrstæŋ] [let] [hɜːr; hər][goʊ] .
Garstang let her go .
加斯唐 让 她 去 .

加斯唐放了她。

[ʃiː; ʃi] [hist] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['fjʊriəs] ['viːgən] [ænd; ənd] [ðen] [ræn][tuː; tə][kɜːrk] .
She hissed at him in furious Vegan and then ran to Kirk .
她 嘶嘶作响 在 他 在 狂怒 纯素食 和 然后 跑 到 柯克 .

她用愤怒的素食主义者语气对他发出嘶嘶声，然后跑向柯克。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juːst] [ðæt] ['wepən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I should have used that weapon , " she said .
" 我 应该 有 用过的 那 武器 , " 她 说 .

“我当时应该用那件武器的，”她说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
" I should have killed him .
" 我 应该 有 被杀 他 .

我本该杀了他。

[aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
I forgot it .
我 忘了 它 .

我忘了。

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] .
" She began to struggle , trying to lift him .
" 她 开始 到 斗争 , 尝试 到 举起 他 .

她开始挣扎，试图把他抱起来。

['gɑːrstæŋ] [went] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
Garstang went immediately into the next room .
加斯唐 去 立即地 进入 这 下一个 房间 .

加斯唐立刻走进了隔壁房间。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [kɜːrk] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['ʃɑːkər]
Through the open door Kirk saw him look around and then pocket the shocker
通过 这 打开 门 柯克 锯 他 看 大约 和 然后 口袋 这 令人震惊
[ðæt] - [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .
that Lyllin had laid down and forgotten .
那 - 有 铺设 向下 和 被遗忘的 .

透过敞开的门，柯克看到他环顾四周，然后把莱林放下却忘记的电击器放进口袋。

- ['dɪdnt] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Lyllin didn't notice , and he said nothing .
- 没有 注意 , 和 他 说 没有什么 .

莱林没有注意到，他什么也没说。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] ?
What was the use ?
什么 曾是 这 使用 ?

有什么用?

" [pʊʃ] [ðæt] [tʃer] ['oʊvər] [hɪr] , " [kɜːrk] [sed] .
" Push that chair over here , " Kirk said .
" 推 那 椅子 超过 这里 , " 柯克 说 .

“把那把椅子推到这边来，”柯克说。

" [naʊ] [dəunt] ['wɜːri] , ['ðɪsəl, ðɪsəl] [wer] [ɔːf] .
" Now don't worry , this'll wear off .
" 现在 不 担心 , 这将 穿 离开 .

“别担心，这种症状会消失的。”

[aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I'll be all right in just a few minutes .
患病的 是 全部 正确的 在 只是 一个 很少 分钟 .

我马上就没事了。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

" [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nʌm] [raɪt] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] ,
" He sat in the rocker , rubbing his numb right arm with his left ,
" 他 卫星 在 这 摇滚乐 , 擦 他的 麻木的 正确的 手臂 和 他的 左边 ,

他坐在摇椅上，用左手揉着麻木的右臂，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][stæmp][hɪz; ɪz] [fʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

trying	**to**	**stamp**	**his**	**foot**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**move**	**it**	**yet**	**.**
尝试	到	邮票	他的	脚	,	但	他	不能	移动	它	然而	.

他想跺跺脚，但脚还动不了。

[hiː; hi] [glɛəd] [ʌp][æt; ət] ['gɑːrstæŋ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] - ,

He	**glared**	**up**	**at**	**Garstang**	**,**	**who**	**had**	**come**	**and**	**was**	**standing**	**near**	**Tauncer**	**,**
他	怒目而视	向上	在	加斯唐	,	WHO	有	来	和	曾是	常设	靠近	-	,

他怒视着加斯唐，加斯唐已经走过来，站在陶恩瑟附近。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [fraʊn] .

looking	**from**	**him**	**to**	**Kirk**	**with**	**a**	**faint**	**frown**	**.**
寻找	从	他	到	柯克	和	一个	头晕的	皱眉	.

他微微皱眉，目光在他和柯克之间来回游移。

- [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [naʊ] .

Tauncer	**had**	**not**	**spoken**	**,**	**and**	**he**	**did**	**not**	**speak**	**now**	**.**
-	有	不是	说	,	和	他	做过	不是	说话	现在	.

陶恩瑟之前没有说话，现在也没有说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际争霸(Battle for the Stars)
第4/5页

[hiː; hi][sæt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

He	sat	where	he	was	and	waited	,	and	watched	them	.
他	卫星	在哪里	他	曾是	和	等待	,	和	观看	他们	.

他坐在原地，等着，看着他们。

" [wel] , " [sed] [kɜːrk] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [dʒoʊ] ?

"	Well	,	"	said	Kirk	,	"	what	are	you	waiting	for	,	Joe	?
"	出色地	,	"	说	柯克	,	"	什么	是	你	等待	为了	,	乔	?

“好了，”柯克说，“乔，你还在等什么呢？”

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [hɪm; ɪm] . "

Go	ahead	and	untie	him	.	"
去	前方	和	解开	他	.	"

把他解开吧。

" [noʊ] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

"	No	,	"	said	Garstang	,	shaking	his	head	slowly	.
"	不	,	"	说	加斯唐	,	摇晃	他的	头	缓慢地	.

“不，”加斯唐说着，缓缓地摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʌn'taɪ] [hɪm; ɪm] . "

"	No	,	I'm	not	going	to	untie	him	.	"
"	不	,	我是	不是	去	到	解开	他	.	"

“不，我不会给他解开绳子。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [di'mɑːndid] [kɜːrk] ['bɪtərli] .

"	Why	not	?	"	demanded	Kirk	bitterly	.
"	为什么	不是	?	"	要求	柯克	苦涩地	.

“为什么不行？”柯克愤愤不平地质问道。

" [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [hɪm; ɪm] , [tuː] ? "

"	Or	have	you	decided	to	double	-	cross	him	,	too	?	"
"	或者	有	你	决定	到	双倍的	-	叉	他	,	也	?	"

“还是你也打算背叛他？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] .

"	I	don't	think	you	understand	,	"	said	Garstang	.
"	我	不	思考	你	理解	,	"	说	加斯唐	.

“我觉得你不明白，”加斯唐说道。

" [aɪm][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .

"	I'm	not	working	with	Tauncer	.
"	我是	不是	在职的	和	-	.

“我没有和陶恩瑟合作。”

[aɪm][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] - [æt; ət][ɔːl] .

I'm	not	working	for	Solleremos	at	all	.
我是	不是	在职的	为了	-	在	全部	.

我根本没有为Solleremos工作。

" [kɜːrk][stɛərd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sər'praɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

"	Kirk	stared	,	for	a	moment	surprised	out	of	his	rage	.
"	柯克	凝视	,	为了	一个	片刻	惊讶	出去	的	他的	愤怒	.

柯克愣住了，一时从愤怒中回过神来。

" [bʌt; bət] [ðen] [huː] — "
" But then who — "
" 但 然后 WHO — "

“但是，谁——”

" [maɪ] ['lɔɪəlti] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] , " [ɪz][tuː; tə] [ɜːrθ] . "
" My loyalty , " said Garstang , " is to Earth . "
" 我的 忠诚 , " 说 加斯唐 , " 是 到 地球 . "

“我的忠诚，”加斯唐说，“属于地球。”

" [oʊ] , [hel] , [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , " [sed] [kɜːrk] .
" Oh , hell , that doesn't make sense , " said Kirk .
" 哦 , 地狱 , 那 不 制作 感觉 , " 说 柯克 .

“哦，见鬼，这说不通，”柯克说道。

" [jʊə(r)] [noʊ] [mɔːr] ['ɜːrθˌmæn] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] — "
" You're no more Earthman than I am — "
" 你是 不 更多的 地球人 比 我 是 — "

“你和我一样，都不是地球人——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [kɜːrk] .
" I am , Kirk .
" 我 是 , 柯克 .

“我是，柯克。”

[juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm][ɔːl] ['ɜːrθˌmæn] .
You never knew it , but I'm all Earthman .
你 绝不 知道 它 , 但 我是 全部 地球人 .

你永远不会知道，但我其实是个地道的地球人。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ɜːrθ] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] .
And I've been in Earth Intelligence for fourteen years .
和 我已经 到过 在 地球 智力 为了 十四 年 .

我在地球情报部门工作了十四年。

" ['gɑːrstæŋ] [went] [ɑːn] ['sloʊli] .
" Garstang went on slowly .
" 加斯唐 去 在 缓慢地 .

“加斯唐走得很慢。”

" [ɜːrθ] [meɪ] [biː; bi][oʊld][ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['helpləs] ,
" Earth may be old and partly helpless ,
" 地球 可能 是 老的 和 部分 无助 ,

地球或许古老且部分无助，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ][blaɪnd][æz; əz][tuː; tə][let] [faɪv] ['paʊərf(ə)l] ['hʌŋgri] ['gʌvənəz] [goʊ] ['ʌn'wɑːtʃt] .
but she is not so blind as to let five powerful hungry Governors go unwatched .
但 她 是 不是 所以 瞎的 作为 到 让 五 强大的 饥饿的 州长们 去 无人关注 .

但她还不至于那么盲目，放任五个权势滔天、野心勃勃的总督逍遥法外。

[wiːv] [siːn] [ðɪs] [græb] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
We've seen this grab coming for a long time .
我们已经 已见 这 抓住 未来 为了 一个 长的 时间 .

我们早就预料到会有这一天到来。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd] [aʊt] ,
The only thing we didn't know , and couldn't find out ,
这 仅有的 事物 我们 没有 知道 , 和 不能 寻找 出去 ,

我们唯一不知道，也无法查明的事情是：

[wʌz; wəz] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
was which one of the five would try it first .
曾是 哪个 一 的 这 五 会 尝试 它 第一的 .

问题是五个人中谁会第一个尝试。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] . "
But now I think we know . "
但 现在 我 思考 我们 知道 . "

但现在我想我们知道了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] ? " [sed] [kɜːrk] .
" What do you think you know ? " said Kirk .
" 什么 做 你 思考 你 知道 ? " 说 柯克 .

“你以为你知道些什么？”柯克问道。

['gɑːrstæŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .
Garstang looked at him steadily .
加斯唐 看起来 在 他 稳步 .

加斯唐目光坚定地注视着他。

" - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['gʌvərnər] [huː] [sent] [ə; eɪ]['skwɑːdrən][tuː; tə] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Ferdias was the only Governor who sent a squadron to Earth , for the
" - 曾是 这 仅有的 州长 WHO 发送 一个 中队 到 地球 , 为了 这
[kəˌmemə'reɪʃn] .
Commemoration .
纪念 .

“费迪亚斯是唯一一位派遣中队前往地球参加纪念活动的州长。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [kɜːrk] [kraɪd] , " [tuː; tə] [prə'tekt] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] - !
" Kirk cried , " To protect Earth from Solleremos !
" 柯克 哭 , " 到 保护 地球 从 - !

柯克喊道：“为了保护地球免受索勒雷莫斯的侵害！”

[its] [ə'raiən; ɔː-] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][græb] ! "
It's Orion who's going to try the grab ! "
它是 猎户座 谁是 去 到 尝试 这 抓住 ! "

是猎户座要尝试抓住它!

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [seɪ] [ðæt] , [kɜːrk] .
" I thought you'd say that , Kirk .
" 我 想法 你会 说 那 , 柯克 .

“我就知道你会这么说，柯克。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe you believe it .
或许 你 相信 它 .

或许你相信这一点。

[bʌt; bət][æsk] [jɔːr'self] — [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] - [wɔːrn][juː 'es]['oʊpənli] ?
But ask yourself — if that's so , why didn't Ferdias warn us openly ?
但 问 你自己 — 如果 那就是 所以 , 为什么 没有 - 警告 我们 公然 ?

但请扪心自问——如果真是这样，为什么费迪亚斯没有公开警告我们呢?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][juː; jʊ] [sniːk] [ɔːf][tuː; tə] [ðɪs] [ʌndər'kʌvər] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ?
Why did he have you sneak off to this undercover rendezvous ?
为什么 做过 他 有 你 潜行 离开 到 这 秘密 会合 ?

他为什么要让你偷偷溜去参加这个秘密会面?

" ['gɑːrstæŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Garstang shook his head .
" 加斯唐 摇晃 他的 头 .

加斯唐摇了摇头。

" [noʊ] , [kɜːrk] .
" No , Kirk .
" 不 , 柯克 .

“不，柯克。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
I think you're an honest man .
我 思考 你是 一个 诚实的 男人 .

我认为你是个诚实的人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːv] [bɪn] [hæd; həd] .
And I think you've been had .
和 我 思考 你已经 到过 有 .

我认为你被骗了。

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] [bɪn] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
I think you've been had all the way .
我 思考 你已经 到过 有 全部 这 方式 .

我觉得你一直都被骗了。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[kɜːrk][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
Kirk began to laugh .
柯克 开始 到 笑 .

柯克开始大笑起来。

[hiː; hi] [læft] [ʌn'tɪl] [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He laughed until tears of rage and desperation stood in his eyes .
他 笑了 直到 眼泪 的 愤怒 和 绝望 站立 在 他的 眼睛 .

他大笑起来，直到愤怒和绝望的泪水涌上眼眶。

" [kraɪst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ɜːrθ] ['eɪdʒənts][ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʒoʊ] ,
" Christ , " he said , " If Earth agents are all as bright as you are , Joe ,
" 基督 , " 他 说 , " 如果 地球 代理人 是 全部 作为 明亮的 作为 你 是 , 乔 ,

“我的天哪，”他说，“如果地球上的特工都像你一样聪明的话，乔，

[gɑːd][help][hɜːr; hər] .
God help her .
上帝 帮助 她 .

上帝保佑她。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - .
" He pointed to Tauncer .
" 他 尖 到 - .

他指着陶恩瑟。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] .
" Allow me to introduce you .
" 允许 我 到 介绍 你 .

“请允许我为您介绍一下。”

[ðɪs] [ɪz] - , - - [raɪt] - [hænd][mæn] .
This is Tauncer , Solleremos ' right - hand man .
这 是 - , - - 正确的 - 手 男人 .

这是陶恩瑟，索勒雷莫斯的得力助手。

" ['gɑːrstæŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Garstang nodded .
" 加斯唐 点头 .

加斯唐点了点头。

" [aɪ] [noʊ] . "
" I know . "
" 我 知道 . "

“我知道。”

" [aɪv] [dʒʌst] [fɔːt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] .
" I've just fought him off , and now I have to fight you .
" 我已经 只是 战斗 他 离开 , 和 现在 我 有 到 斗争 你 .

“我刚刚击退了他，现在我得和你战斗。”

[ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .
A fine thing .
一个 美好的 事物 .

一件好事。

[ə; eɪ] [dæm] [faɪn] [θɪŋ] .
A damn fine thing .
一个 该死 美好的 事物 .

真是件好东西。

['lɪs(ə)n] , [dʒoʊ] .
Listen , Joe .
听 , 乔 .

听着，乔。

[ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz] [sent] [hɪr] [baɪ] - [tuː; tə] [prə'tekt] [ɜːrθ] .
The Fifth was sent here by Ferdias to protect Earth .
这 第五 曾是 发送 这里 经过 - 到 保护 地球 .

第五位战士是费迪亚斯派来保护地球的。

- [wɪl] [ə'tæk] — "
Solleremos will attack — "
- 将要 攻击 — "

Solleremos 将发起进攻——

" [wen] ? " [æskt] ['gɑːrstæŋ] .
" When ? " asked Garstang .
" 什么时候 ? " 问 加斯唐 .

“什么时候？”加斯唐问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

- - ['eɪdʒənt][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]['faɪn(ə)l]
Ferdias ' agent was supposed to meet me here and give me final
- - 代理人 曾是 据称 到 见面 我 这里 和 给 我 最终的
['ɔːrdərz] .
orders .
订单 .

费迪亚斯的代理人本应在这里与我会面，并向我下达最终指令。

- [hæz; həz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
Tauncer has taken care of that .
- 有 已采取 关心 的 那 .

陶恩瑟已经处理好了这件事。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] ?
Why do you suppose he did that ?
为什么 做 你 认为 他 做过 那 ?

你觉得他为什么要这么做?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [əˈtækt] [ˌem ˈiː] ?
Why do you suppose he came here and attacked me ?
为什么 做 你 认为 他 来了 这里 和 遭到攻击 我 ?

你觉得他为什么来这里袭击我?

[hiː; hi] —
He —
他 —

他-

" ['gɑːrstæŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
" Garstang turned to Tauncer .
" 加斯唐 转向 到 - .

加斯唐转向陶恩瑟。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ?
" Why did you ?
" 为什么 做过 你 ?

你为什么这样做?

" - [sed] ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , ['gɑːrstæŋ] .
" Tauncer said quietly , " You were perfectly right , Garstang .
" - 说 悄悄 , " 你 是 完美 正确的 , 加斯唐 .

陶恩瑟平静地说:“加斯唐,你说的完全正确。”

- [hæz; həz] [bɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə][græb] [ɜːrθ] .
Ferdias has been planning to grab Earth .
- 有 到过 规划 到 抓住 地球 .

费迪亚斯一直计划夺取地球。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] , [ɪn][əˈraiən; ɔː-] .
We knew that , in Orion .
我们 知道 那 , 在 猎户座 .

我们在猎户座就知道这一点。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] - [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
We had to know when and how Ferdias would do it — and it was
我们 有 到 知道 什么时候 和 如何 - 会 做 它 — 和 它 曾是
[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
my mission to find out .
我的 使命 到 寻找 出去 .

我们必须知道费迪亚斯会在何时以及如何去做这件事——而我的任务就是查明真相。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['klʌstər] .
I was trying , there in the cluster .
我 曾是 尝试 , 那里 在 这 簇 .

我当时正在集群里尝试。

[aɪ] [traɪd] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmændər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [gɑːrd] . "
I tried here , but the Commander was too much on guard . "
我 尝试 这里 , 但 这 指挥官 曾是 也 很多 在 警卫 . "

我试过了,但是指挥官戒备得太严了。

" [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] , " [sed] [kɜːrk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" You're lying , " said Kirk between his teeth .
" 你是 说谎 , " 说 柯克 之间 他的 牙齿 .

“你在撒谎,”柯克咬牙切齿地说。

" [nɑːt] [tuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ] ['kudnt] [stɑːp] - [frʌm; frəm]
" Not two minutes ago you were telling me I couldn't stop Solleremos from
" 不是 二 分钟 前 你 是 讲述 我 我 不能 停止 - 从
['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [ɜːrθ] .
taking over Earth .
采取 超过 地球 .

“就在两分钟前，你还告诉我我无法阻止索勒雷莫斯征服地球。”

- , [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] —
Lyllin , you heard it —
- , 你 听到 它 —

莱林，你听到了——

" - ['wɪspəd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" Lyllin whispered , " I am sorry — but you sent me away from the room .
" - 低声说道 , " 我 是 对不起 — 但 你 发送 我 离开 从 这 房间 .

莱琳低声说：“对不起——但你把我赶出了房间。”

[rɪ'membər] ?
Remember ?
记住 ?

记住?

" - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .
" Tauncer turned to the Earthman .
" - 转向 到 这 地球人 .

陶瑟转向地球人。

" ['hɑːrpər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪm][nɑːt] ['laɪɪŋ] .
" Harper will tell you I'm not lying .
" 哈珀 将要 告诉 你 我是 不是 说谎 .

“哈珀会告诉你我没有撒谎。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['hɑːrpər] ?
You heard every word , didn't you , Harper ?
你 听到 每一个 单词 , 没有 你 , 哈珀 ?

哈珀，你每个字都听到了，对吧?

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['siːmi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ]
" The Earthman wrinkled his seamy cheeks and said in a tone of ringing
" 这 地球人 皱 他的 卑鄙的 脸颊 和 说 在 一个 语气 的 铃声
['ɑːnəsti] , " [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] .
honesty , " I sure did .
诚实 , " 我 当然 做过 .

地球人皱起他那满是污秽的脸颊，用一种无比真诚的语气说道：“我当然做了。”

" [kɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] - ,
" Kirk was not yet able to stand up and kill him , or Tauncer ,
" 柯克 曾是 不是 然而 有能力的 到 站立 向上 和 杀 他 , 或者 - ,

“柯克当时还无法站起来杀了他，或者杀了陶恩瑟，

[soʊ][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [taɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
so he shut his jaws tight and tried to think .
所以 他 关闭 他的 下颚 紧的 和 尝试 到 思考 .

于是他紧紧闭上嘴，努力思考。

[aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] [slæŋ] [mætʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
I mustn't be drawn into a verbal slanging match , he thought .
我 不得 是 绘制 进入 一个 口头 俚语 匹配 , 他 想法 .

“我绝不能卷入口角。”他心想。

[ðæts] [wʌt] - ['wɒnts] .
That's what Tauncer wants .
那就是 什么 - 想要 .

这正是陶恩瑟想要的。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [jel] [ænd; ənd] [swer] [ðə; ði] [wɜːrs] [aɪ] [lʊk] .
The more I yell and swear the worse I look .
这 更多的 我 叫喊 和 发誓 这 更糟 我 看 .

我越是大喊大叫、破口大骂，就越显得自己很糟糕。

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ?
What must I do ?
什么 必须 我 做 ?

我该怎么办?

['sʌmθɪŋ] .
Something .
某物 .

某物。

['sʌmθɪŋ] . . . .
Something . . . .
某物 . . . .

某物....

" — [soʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ækt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [dɪs'ɑːrm] [ðə; ði] [fɪfθ] ['skwɑːdrən] , " ['gɑːrstæŋ]
" — so we're going to act suddenly to disarm the Fifth Squadron , " Garstang
" — 所以 是 去 到 行为 突然 到 解除武装 这 第五 中队 , " 加斯唐
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .

“——所以我们要立即采取行动解除第五中队的武装，”加斯唐说道。

" ['tʃɑːrtərɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sə'spɪʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
" Charteris has been suspicious from the first ,
" 查特里斯 有 到过 可疑的 从 这 第一的 ,

“Charteris从一开始就心存疑虑，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][læst] [naɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [soʊ] .
and what I told him there last night made him more so .
和 什么 我 讲述 他 那里 最后的 夜晚 制成 他 更多的 所以 .

我昨晚跟他说的话让他更加如此。

[ænd; ənd] — "
And — "
和 — "

和-”

" [dɪs'ɑːrm][ðə; ði]['skwɑːdrən] ? " [kraɪd] [kɜːrk] .
" Disarm the squadron ? " cried Kirk .
" 解除武装 这 中队 ? " 哭 柯克 .

“解除中队的武装？”柯克喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'seɪn] ?
" Are you insane ?
" 是 你 疯狂的 ?

你疯了吗?

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['naɪtmer] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raiən; ɔː-] [ʃɪps] ['swiːpɪŋ] [ɪn] ,
" He had a sudden nightmare vision of the Orion ships sweeping in ,
" 他 有 一个 突然 恶梦 想象 的 这 猎户座 船舶 扫荡 在 ,

他突然做了一个噩梦，梦见猎户座战舰呼啸而来。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:zəz] [ænd; ənd][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm]
of **the** **cruisers** **and** **transports** **of** **the** **Fifth** **disappearing** **in** **a** **storm**
的 这 巡洋舰 和 运输 的 这 第五 消失 在 一个 风暴
[ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər] ,
of **smoke** **and** **fire** **,**
的 抽烟 和 火 ,

第五航次的巡洋舰和运输舰在一场烟火风暴中消失无踪。

[ðə; ði][men] ['fɔ:lɪŋ] [laɪk] [ded] [li:vz] .
the **men** **falling** **like** **dead** **leaves** **.**
这 男人 坠落 喜欢 死的 树叶 .

男人们像枯叶一样倒下。

" [wi:; wi][kɑ:nt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] , " ['gɑ:rstæŋ] [sed] , ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [foʊn] .
" **We** **can't** **take** **any** **chances** **,** **"** **Garstang** **said** **,** **moving** **toward** **the** **phone** **.**
" 我们 不能 拿 任何 机会 , " 加斯唐 说 , 移动 朝向 这 电话 .

“我们不能冒任何风险，”加斯唐说着，走向电话。

" [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['neɪvi] — "
" **The** **Earth** **Navy** **—** **"**
" 这 地球 海军 — "

“地球海军——”

" [hɑ:] ! "
" **Ha** **!** **"**
" 哈 ! "

“哈！”

" [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['neɪvi] , " [rɪ'pi:tɪd] ['gɑ:rstæŋ] , " [ɪz][ɑ:n] [fʊl] [ə'lɜ:rt] [raɪt] [naʊ] . "
" **The** **Earth** **Navy** **,** **"** **repeated** **Garstang** **,** **"** **is** **on** **full** **alert** **right** **now** **.** **"**
" 这 地球 海军 , " 重复 加斯唐 , " 是 在 满的 警报 正确的 现在 . "

“地球海军，”加斯唐重复道，“现在处于全面戒备状态。”

" - [wɪl] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , " [sed] [kɜ:rk] ['sævɪdʒli] .
" **Solleremos** **will** **eat** **it** **up** **,** **"** **said** **Kirk** **savagely** **.**
" - 将要 吃 它 向上 , " 说 柯克 野蛮地 .

“索莱雷莫斯会欣然接受的，”柯克冷酷地说。

" [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , ['gɑ:rstæŋ] .
" **Don't** **be** **a** **fool** **,** **Garstang** **.**
" 不 是 一个 傻子 , 加斯唐 .

“别犯傻了，加斯唐。”

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] ['lɔɪəl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
I **don't** **care** **how** **loyal** **you** **are** **to** **Earth** **,**
我 不 关心 如何 忠诚 你 是 到 地球 ,

我不在乎你对地球有多忠诚，

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][æd'mɪt][hɜ:r; hər]['neɪvi] [kɑ:nt] [feɪs] [ə'raiən; ɔ:-] ['skwɔdrənz] [fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .
you've **got** **to** **admit** **her** **navy** **can't** **face** **Orion** **Squadrons** **for** **five** **minutes** **.**
你已经 得到 到 承认 她 海军 不能 脸 猎户座 中队 为了 五 分钟 .

你不得不承认，她的海军连五分钟都抵挡不住猎户座战队的进攻。

" ['gɑ:rstæŋ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Garstang** **hesitated** **.**
" 加斯唐 犹豫了一下 .

加斯唐犹豫了一下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [grɪm] [ænd; ənd] [sæd] , [ænd; ənd] [kɜːrk] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

His	**face**	**was**	**grim**	**and**	**sad**	**,**	**and**	**Kirk**	**felt**	**sorry**	**for**	**him**	**in**	**spite**	**of**
他的	脸	曾是	严峻	和	伤心	,	和	柯克	毛毡	对不起	为了	他	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz]['æŋgər] .

his	**anger**	**.**
他的	愤怒	.

他的脸色阴沉而悲伤，尽管柯克很生气，但他还是对他感到同情。

['gɑːrstæŋ] [sed] , " [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] .

Garstang	**said**	**,**	**"**	**We'll**	**have**	**to**	**do**	**what**	**we**	**can**	**.**
加斯唐	说	,	"	出色地	有	到	做	什么	我们	能	.

加斯唐说："我们只能尽力而为。"

[wiːl] [faɪt] ['enəmi] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ,

We'll	**fight**	**enemies**	**if**	**they**	**come**	**,**
出色地	斗争	敌人	如果	他们	来	,

敌人来了，我们会战斗。

[bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [ʃʊr] [fɜːrst][wiː; wi][dəunt][get] [stæbd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] .

but	**we'll**	**make**	**sure**	**first**	**we**	**don't**	**get**	**stabbed**	**in**	**the**	**back**	**.**
但	出色地	制作	当然	第一的	我们	不	得到	刺伤	在	这	后退	.

但我们首先要确保自己不会被人背后捅刀。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [foʊn] .

"	**He**	**picked**	**up**	**the**	**phone**	**.**
"	他	挑选	向上	这	电话	.

他拿起电话。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [krɔːst] - [feɪs] .

A	**gleam**	**of**	**satisfaction**	**crossed**	**Tauncer's**	**face**	**.**
一个	闪耀	的	满意	交叉	-	脸	.

陶恩瑟脸上闪过一丝满意的神色。

[kɜːrk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Kirk	**saw**	**it**	**,**	**and**	**suddenly**	**the**	**inspiration**	**came**	**to**	**him**	**.**
柯克	锯	它	,	和	突然	这	灵感	来了	到	他	.

柯克看到了，突然灵感涌现。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪv] [bɪn] [æn; ən]['ɪdiət] !

He	**exclaimed**	**,**	**"**	**I've**	**been**	**an**	**idiot**	**!**
他	惊呼	,	"	我已经	到过	一个	笨蛋	!

他惊呼道："我真是个白痴！"

['lɪs(ə)n] , [dʒoʊ] — [pʊt] [ðæt] [foʊn] [daʊn] .

Listen	**,**	**Joe**	**—**	**put**	**that**	**phone**	**down**	**.**
听	,	乔	—	放	那	电话	向下	.

听着，乔——放下手机。

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] .

I	**can**	**prove**	**what**	**I**	**said**	**in**	**three**	**minutes**	**.**
我	能	证明	什么	我	说	在	三	分钟	.

我可以在三分钟内证明我所说的话。

[ɪf] [aɪ][dəunt] — [ðen] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [kɔːl] .

If	**I**	**don't**	**—**	**then**	**go**	**ahead**	**and**	**call**	**.**
如果	我	不	—	然后	去	前方	和	称呼	.

如果我没有——那就请你打电话吧。

" ['gɑːrstæŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['fraʊnɪŋ] .

"	**Garstang**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**frowning**	**.**
"	加斯唐	看起来	在	他	,	皱眉	.

加斯唐皱着眉头看着他。

- [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [edʒ] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [jet] [ʃoʊn] , " [goʊ]
Tauncer said , with the first edge of tension his voice had yet shown , " Go
- 说 , 和 这 第一的 边缘 的 紧张 他的 嗓音 有 然而 所示 , " 去
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

陶恩瑟的声音里第一次流露出紧张的神色，说道："继续。"

['gɑːrstæŋ] , [dəunt][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Garstang , don't let him make a fool of you .
加斯唐 , 不 让 他 制作 一个 傻子 的 你 .

加斯唐，别让他把你当傻瓜耍。

" [kɜːrk] [sed] , " [ʃʌt] [ʌp] .
" Kirk said , " Shut up .
" 柯克 说 , " 关闭 向上 .

柯克说："闭嘴。"

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['hɔbəld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪrə] - [reɪ] [prə'dʒektər] .
" He rose and hobbled over to the vera - ray projector .
" 他 玫瑰 和 跛行 超过 到 这 维拉 - 射线 投影仪 .

他站起身，一瘸一拐地走到维拉射线投影仪旁。

" [help] [ˌem 'iː] [set] [ðɪs] [ʌp] , [dʒoʊ] .
" Help me set this up , Joe .
" 帮助 我 放 这 向上 , 乔 .

"乔，帮我设置一下。"

- [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] - - ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː]
Tauncer used it on Ferdias ' agent , and he was going to use it on me
- 用过的 它 在 - - 代理人 , 和 他 曾是 去 到 使用 它 在 我
.
:
.

陶恩瑟对费迪亚斯的经纪人用过这招，他本来也打算对我用。

[naʊ] [lets] [siː] [wʌt] ['itl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Now let's see what it'll get out of him .
现在 我们来吧 看 什么 它将 得到 出去 的 他 .

现在让我们看看它能从他嘴里套出什么来。

" ['gɑːrstæŋ] [keɪm] ['oʊvər] .
" Garstang came over .
" 加斯唐 来了 超过 .

"加斯唐过来了。"

" [ə; eɪ] ['vɪrə] - [reɪ] ?
" A vera - ray ?
" 一个 维拉 - 射线 ?

"维拉射线？"

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ? "
Why didn't you mention it before ? "
为什么 没有 你 提到 它 前 ? "

你为什么之前没提过?

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [dæm] [mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [streɪt] , " [sed] [kɜːrk] .
" I was too damn mad to think straight , " said Kirk .
" 我 曾是 也 该死 疯狂的 到 思考 直的 , " 说 柯克 .

"我当时气疯了，根本无法冷静思考，"柯克说。

[ðeɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] - [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] ,
They set it up , and Tauncer watched them , not speaking ,
他们 放 它 向上 , 和 - 观看 他们 , 不是 请讲 ,

他们布置好了一切，陶恩瑟在一旁看着，一言不发。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
yet still the look of apprehension in his eyes was tempered with some
然而 仍然 这 看 的 忧虑 在 他的 眼睛 曾是 淬火 和 一些
[ˌʌndər'laɪɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] .
underlying confidence .
潜在的 信心 .

然而，他眼中流露出的担忧中又夹杂着一丝自信。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] , ['veri] [hɑːrd] .
He seemed to be thinking , very hard .
他 似乎 到 是 思维 , 非常 难的 .

他似乎在认真思考。

['gɑːrstæŋ] [gɑːt] [ðə; ði] [prə'dʒektər] ['goʊɪŋ] .
Garstang got the projector going .
加斯唐 得到 这 投影仪 去 .

加斯唐把投影仪启动了。

['hɑːrpər] , [ðə; ði] ['siːmi] ['ɜːrθˌmæn] , [wɪnst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
Harper , the seamy Earthman , winced away from Tauncer as far as he could
哈珀 , 这 卑鄙的 地球人 , 畏缩 离开 从 - 作为 远的 作为 他 可以
[get] .
get .
得到 .

卑鄙的地球人哈珀畏缩地躲避着陶瑟，尽可能地远离他。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [prə'dʒektər] [kɜːrk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fiːl] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['briːfli]
Behind the projector Kirk could not feel anything , but Tauncer's face was briefly
在后面 这 投影仪 柯克 可以 不是 感觉 任何事物 , 但 - 脸 曾是 简要地
['ægənaɪzd] ,
agonized ,
痛苦的 ,

投影仪后面的柯克什么也感觉不到，但陶瑟的脸上却短暂地闪过一丝痛苦的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [slæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɔːst] [ðer; ðər] [kiːn] ['brɪliəns] , [bɪ'kʌmɪŋ]
and then it went slack and his eyes lost their keen brilliance , becoming
和 然后 它 去 松弛 和 他的 眼睛 丢失的 他们的 敏锐的 辉煌 , 成为
[veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'foʊkəst] .
vague and unfocused .
模糊的 和 注意力不集中 .

然后，他的目光变得松弛，失去了锐利的明亮，变得模糊不清。

" - , " [sed] ['gɑːrstæŋ] .
" Tauncer , " said Garstang .
" - , " 说 加斯唐 .

“陶恩瑟，”加斯唐说道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? "
" Can you hear me ? "
" 能 你 听到 我 ? "

“你能听到我吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪz] - ['plænɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɜːrθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sektər] ?
" Is Solleremos planning to take Earth into his Sector ?
" 是 - 规划 到 拿 地球 进入 他的 行业 ?

“索勒雷莫斯是否计划将地球纳入他的势力范围？”

" [sʌm; səm][dɪm] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensər] ['bæriər] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ɪn] - [maɪnd] ,
" Some dim vestige of a censor barrier seemed still to survive in Tauncer's mind ,
" 一些 暗淡 痕迹 的 一个 审查 障碍 似乎 仍然 到 存活 在 - 头脑 ,

“在陶恩瑟的脑海中，似乎仍然存在着某种模糊的审查屏障的残余。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['gɑːrstæŋ] [æskt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ə'gen] ,
because there was a long delay and Garstang asked the question again ,
因为 那里 曾是 一个 长的 延迟 和 加斯唐 问 这 问题 再次 ,
[mɔːr] ['ʃɑːrpli] .
more sharply .
更多的 尖锐地 .

因为耽搁了很久，加斯唐再次提出了这个问题，语气更加尖锐。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] .
But when the answer came it was clear enough .
但 什么时候 这 回答 来了 它 曾是 清除 足够的 .

但答案出来后，一切都很清楚了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [kɜːrk] [lʊkt] [æt; ət] ['gɑːrstæŋ] , [ænd; ənd] [gɑːrstæŋz] [tʃiːks] ['rednd] .
" Kirk looked at Garstang , and Garstang's cheeks reddened .
" 柯克 看起来 在 加斯唐 , 和 加斯唐的 脸颊 发红 .

“柯克看着加斯坦，加斯坦的脸颊变红了。

- [sed] [traɪ'ʌmfəntli] , " [juː; jʊ] [siː] ? "
Lyllin said triumphantly , " You see ? "
- 说 凯旋而归 , " 你 看 ? "

莱林得意洋洋地说：“看到了吧？”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] - .
" All right , " said Garstang , and turned again to Tauncer .
" 全部 正确的 , " 说 加斯唐 , 和 转向 再次 到 - .

“好吧，”加斯唐说道，然后又转向陶恩瑟。

" [haʊ] [wɪl] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How will he do it ? "
" 如何 将要 他 做 它 ? "

他将如何做到?

" [də'rekt] [ə'tæk] .
" Direct attack .
" 直接的 攻击 .

直接攻击。

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['neɪv(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər]['neglɪdʒəb(ə)l] .
The Earth naval forces are negligible .
这 地球 海军 力量 是 微不足道 .

地球海军力量微不足道。

['laɪrə] ['skwɑːdrən] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [baɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

Lyra	Squadron	will	be	caught	on	the	ground	,	disorganized	by	absence	of	command	.
莱拉	中队	将要	是	捕捉	在	这	地面	,	混乱	经过	缺席	的	命令	.

"

"

"

由于缺乏指挥，莱拉中队将会陷入地面混乱。

" ['æbsəns] [ʌv; əv] [kə'mænd] , " [sed] [kɜːrk] ['sloʊli] .

"	Absence	of	command	,	"	said	Kirk	slowly	.
"	缺席	的	命令	,	"	说	柯克	缓慢地	.

“指挥系统失灵了，”柯克缓缓说道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	sudden	alarm	came	into	his	face	.
一个	突然	警报	来了	进入	他的	脸	.

他脸上突然露出惊恐的神色。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skwɑːdrən] . "

"	You	were	going	to	keep	me	from	returning	to	the	squadron	.	"
"	你	是	去	到	保持	我	从	返回	到	这	中队	.	"

“你原本打算阻止我重返中队。”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [fɑːrm] .

"	But	not	here	at	this	farm	.
"	但	不是	这里	在	这	农场	.

但在这个农场却不是这样。

[tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

Too	many	people	knew	where	I	was	.
也	许多	人们	知道	在哪里	我	曾是	.

太多人知道我在哪里。

['tʃɑːrtərɪs] , [foʊk][ɪn][ðə; ði] [taʊn] — "

Charteris	,	folk	in	the	town	—	"
查特里斯	,	民间	在	这	镇	—	"

查特里斯，镇上的人们——”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] - , " [nɑːt] [hɪr] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Tauncer	,	"	not	here	.
"	哦	,	不	,	"	说	-	,	"	不是	这里	.

“哦，不，”陶恩瑟说，“不能在这里。”

[fæst] [skaʊt] .

Fast	scout	.
快速地	侦察	.

快速侦察。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'hed] [ʌv; əv][jʊr; jər]['skwɑːdrən] .

The	ship	that	brought	me	to	Earth	ahead	of	your	squadron	.
这	船	那	带来	我	到	地球	前方	的	你的	中队	.

把我送到地球的那艘飞船，比你们中队先一步到达地球。

[its] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] ['reɪdɑːr][reɪndʒ] .

It's	been	waiting	out	beyond	radar	range	.
它是	到过	等待	出去	超过	雷达	范围	.

它一直待在雷达探测范围之外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɔːf] .
It will take us all off .
它 将要 拿 我们 全部 离开 .

它会带我们所有人飞走。

" [naʊ] , [θɔːt] [kɜːrk] , [aɪ] [noʊ] [waɪ] ['hiːz] [bɪn] [soʊ]['kɑːnfɪdənt] .
" Now , thought Kirk , I know why he's been so confident .
" 现在 , 想法 柯克 , 我 知道 为什么 他是 到过 所以 自信的 .

“现在，”柯克心想，“我知道他为什么这么自信了。”

['hiːz] [bɪn] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] .
He's been planning for time .
他是 到过 规划 为了 时间 .

他一直在为时机做准备。

" [juː; jʊ] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp] ? "
" You sent word to the scout - ship ? "
" 你 发送 单词 到 这 侦察 - 船 ? "

你向侦察舰发出了消息吗?

" [jes] , " [sed] - .
" Yes , " said Tauncer .
" 是的 , " 说 - .

“是的，”陶恩瑟说道。

" [ɑːn][ðə; ði]['pɔːtu] , [raɪt] ['æftər][aɪ] [biːmd] [jʊr; jər] [haʊs] .
" On the porto , right after I beamed your house .
" 在 这 波尔图 , 正确的 后 我 光束 你的 房子 .

“在港口，就在我把你家传送完之后。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juːd] [biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] .
I was sure you'd be unconscious .
我 曾是 当然 你会 是 无意识 .

我确信你会昏迷不醒。

" ['oʊvər] ['kɜːrks] ['ʃoʊldər] , ['gɑːrstæŋ] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][lænd] ?
" Over Kirk's shoulder , Garstang said sharply , " When will it land ?
" 超过 柯克的 肩膀 , 加斯唐 说 尖锐地 , " 什么时候 将要 它 土地 ?

“加斯唐越过柯克的肩膀，厉声说道：‘它什么时候着陆？’”

" - [meɪd] [ə; eɪ] [veɪg] ['muːvmənt] [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [wer]
" Tauncer made a vague movement as though trying to get his arm around where
" - 制成 一个 模糊的 移动 作为 尽管 尝试 到 得到 他的 手臂 大约 在哪里
[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['krɑːnoʊ] .
he could see his chrono .
他 可以 看 他的 计时器 .

“陶瑟做了个模糊的动作，好像想把胳膊伸到能看到计时器的地方。

['gɑːrstæŋ] [sed] , " [its] [ɪg'zæktli] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ɪ'lev(ə)n] , [ɜːrθ] [taɪm] .
Garstang said , " It's exactly two minutes after eleven , Earth time .
加斯唐 说 , " 它是 确切地 二 分钟 后 十一 , 地球 时间 .

加斯唐说：“现在是地球时间十一点零两分。”

" - [lɪps] [muːvd] .
" Tauncer's lips moved .
" - 嘴唇 已搬 .

陶瑟的嘴唇动了动。

" [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Before midnight , " he said .
" 前 午夜 , " 他 说 .

“午夜之前，”他说。

" [suːn] .
" Soon .
" 很快 .

“很快。

" [hiː; hi] [siːmd] , [deɪzd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] ['smaɪlɪŋ] .
" He seemed , dazed as he was , to be smiling .
" 他 似乎 , 茫然 作为 他 曾是 , 到 是 微笑 .

“他虽然神情恍惚，但似乎还在微笑。”

['gɑːrstæŋ] [sed] [tuː; tə][kɜːrk] , " [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ænd; ənd][fæst] !
Garstang said to Kirk , " You've got to get out of here , and fast !
加斯唐 说 到 柯克 , " 你已经 得到 到 得到 出去 的 这里 , 和 快速地 !

加斯唐对柯克说：“你必须离开这里，而且要快！”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn] ['hɜːrɪdli] [ə'weɪ] ,
" He started to turn hurriedly away ,
" 他 开始 到 转动 匆匆 离开 ,

他开始匆忙转身离开，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][kɜːrk] [sed] ,
as though to hustle him and Lyllin out of the house at once , but Kirk said ,
作为 尽管 到 努力奋斗 他 和 - 出去 的 这 房子 在 一次 , 但 柯克 说 ,

仿佛要立刻把柯克和莱林赶出房子似的，但柯克却说：

" [noʊ] , [weɪt] , [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .
" No , wait , let me think .
" 不 , 等待 , 让 我 思考 .

“不，等等，让我想想。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] - .
" He spoke to Tauncer .
" 他 辐 到 - .

他和陶恩瑟谈过话。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] - - ['skwɔdrənz] [ɑːr; ər] , [ɔːr][ɪg'zæktli] [wen] [ðeɪl] [straɪk] . "
" You don't know exactly where Solleremos ' squadrons are , or exactly when they'll strike . "
" 你 不 知道 确切地 在哪里 - - 中队 是 , 或者 确切地 什么时候 他们会 罢工 . "

“你不知道索勒雷莫斯的飞行中队究竟在哪里，也不知道他们何时会发动攻击。”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [sʌm; səm][wɜːrd] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] . "
" But there must be a signal , some word they're waiting for . "
" 但 那里 必须 是 一个 信号 , 一些 单词 它们是 等待 为了 . "

“但肯定有某种信号，他们在等待某个信号。”

" [jes] , " [sed] - .
" Yes , " said Tauncer .
" 是的 , " 说 - .

“是的，”陶恩瑟说。

" [wen] [ðə; ði] [skaʊt] [teɪks] [ˌjuː 'es] [ɔːf] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .
" When the scout takes us off , that will be the signal .
" 什么时候 这 侦察 需要 我们 离开 , 那 将要 是 这 信号 .

“当侦察兵带我们起飞时，那就是信号。”

[miːnz] [wiːv] [gɑːt] [kə'mændər] .
Means we've got Commander .
方法 我们已经 得到 指挥官 .

这意味着我们有了指挥官。

[miːnz] ['laɪrə] ['skwɑːdrən] [kən'fjuːzd] .
Means Lyra Squadron confused .
方法 莱拉 中队 使困惑 .

莱拉中队感到困惑。

" ['gɑːrstæŋ] [tʌgd] [æt; ət] [kɜːrk] .
" Garstang tugged at Kirk .
" 加斯唐 拉扯 在 柯克 .

“加斯唐拉了拉柯克。”

" [kʌm] [ɑːn] . "
" Come on . "
" 来 在 . "

“快点。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [kɜːrk] [tuː; tə] - , " [sə'poʊz] [ðə; ði] [skaʊt] ['dʌznt] [faɪnd] ['enibɑːdi] [hɪr] . "
" But , " said Kirk to Tauncer , " suppose the scout doesn't find anybody here . "
" 但 , " 说 柯克 到 - , " 认为 这 侦察 不 寻找 任何人 这里 . "

“但是，”柯克对陶恩瑟说，“假设侦察兵在这里找不到任何人呢？”

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
" All the same .
" 全部 这 相同的 .

尽管如此。

[ðeɪl] [noʊ] [aɪv] [feɪld] , [ænd; ənd] [plæn] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] .
They'll know I've failed , and plan may be known .
他们会 知道 我已经 失败的 , 和 计划 可能 是 已知 .

他们会知道我失败了，计划也可能被泄露。

[soʊ] ['ɔːrdər] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [straɪk] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [dɪ'fensɪv] ['meʒərz] ['teɪkən] .
So order will be to strike like lightning before defensive measures taken .
所以 命令 将要 是 到 罢工 喜欢 闪电 前 防守 措施 已采取 .

因此，命令将是先如闪电般发起攻击，然后再采取防御措施。

" [kɜːrk] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [prə'dʒektər] .
" Kirk shut off the projector .
" 柯克 关闭 离开 这 投影仪 .

柯克关掉了投影仪。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] - .
He bent over Tauncer .
他 弯曲 超过 - .

他弯下腰看向陶瑟。

" [get] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Get up , " he said .
" 得到 向上 , " 他 说 .

“起来，”他说。

" [dʒoʊ] !
" Joe !
" 乔 !

“乔！

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd] .
Give me a hand .
给 我 一个 手 .

帮帮我。

" [ðeɪ] [gɑːt] - [ˈwɑːblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" They got Tauncer wobbling to his feet .
" 他们 得到 - 摇晃 到 他的 脚 .

“他们把陶恩瑟弄得摇摇晃晃地站了起来。”

" [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [kɑːr][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrtərɪs] .
" Put him in the ground car and take him back to Charteris .
" 放 他 在 这 地面 车 和 拿 他 后退 到 查特里斯 .

“把他放进地面运输车，把他送回Charteris公司。”

[traɪ][ænd; ənd] [kənˈvɪns] [ˈtʃɑːrtərɪs] [tuː; tə][let][ðə; ði] [fɪfθ] [goʊ][ɑːn][ˈbæt(ə)l] - [əˈlɜːrt] .
Try and convince Charteris to let the Fifth go on battle - alert .
尝试 和 说服 查特里斯 到 让 这 第五 去 在 战斗 - 警报 .

想办法说服查特里斯让第五军团进入战斗警戒状态。

[ˈevri] [ˈmɪnɪt] [meɪ] [kaʊnt] — [ɪf] [wɪə(r)] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪə(r)] [sʌŋk] . "
Every minute may count — if we're caught on the ground , we're sunk . "
每一个 分钟 可能 数数 — 如果 是 捕捉 在 这 地面 , 是 沉没 . "

每一分钟都至关重要——如果我们被困在地面上，就完蛋了。

" [kɜːrk] — "
" Kirk — "
" 柯克 — "

“柯克——”

" [dəunt][ˈɑːrgjuː] .
" Don't argue .
" 不 争论 .

别争辩了。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [lɑːrn] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][ænd; ənd][koʊˈɑːpəreɪt] [ˈfʊli] [wɪð; wɪθ]
If anything happens to me , Larned is to take over and cooperate fully with
如果 任何事物 发生 到 我 , 拉尼德 是 到 拿 超过 和 合作 完全 和
[ˈædmərəl] [ˈleɪni] .
Admiral Laney .
上将 兰尼 .

如果我发生任何意外，拉尼德将接管我的工作，并与兰尼海军上将全面合作。

[juː; jʊ] — "
You — "
你 — "

你-”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] , [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː] . "
" What do you mean , if anything happens , you're coming too . "
" 什么 做 你 意思是 , 如果 任何事物 发生 , 你是 未来 也 . "

“你的意思是，如果发生什么事，你也得来？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ðeɪ] [ˈresld] - [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .
" They wrestled Tauncer down the front steps .
" 他们 摔跤 - 向下 这 正面 步骤 .

“他们把陶瑟从前门台阶上拽了下来。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [skaʊt] — "
" But the scout — "
" 但 这 侦察 — "

“但是侦察兵——”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] .
" That's just it .
" 那就是 只是 它 .

就是这样。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
You heard what he said .
你 听到 什么 他 说 .

你听到了他说的话。

[ðə; ði] [skaʊt] [mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ɔːf] [əˈgen] . "
The scout must not take off again . "
这 侦察 必须 不是 拿 离开 再次 . "

侦察兵绝不能再次起飞。

" [soʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['gɑːrstæŋ] .
" So what are you going to do ? " asked Garstang .
" 所以 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 加斯唐 .

“那你打算怎么办？”加斯唐问道。

" [stænd][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ber] [hændz] ?
" Stand and hold it with your bare hands ?
" 站立 和 抓住 它 和 你的 裸 双手 ?

“用你的双手站着把它举起来？”

[wiː; wi] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [get] ['eni] [help] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [taɪm] . "
We can't possibly get any help from New York in time . "
我们 不能 可能 得到 任何 帮助 从 新的 约克 在 时间 . "

我们不可能及时从纽约得到任何帮助。

" [jeə] , " [sed] [kɜːrk] .
" Yeah , " said Kirk .
" 是的 , " 说 柯克 .

“是啊，”柯克说道。

" [soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [help] [raɪt] [hɪr] . "
" So I'm going to try to get help right here . "
" 所以 我是 去 到 尝试 到 得到 帮助 正确的 这里 . "

“所以我打算在这里寻求帮助。”

" [frʌm; frəm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ? "
" From these people ? "
" 从 这些 人们 ? "

“这些人当中？”

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? " [sed] [kɜːrk] .
" Haven't you heard ? " said Kirk .
" 还没有 你 听到 ? " 说 柯克 .

“你没听说吗？”柯克说道。

" [aɪm][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [bɔɪ] . "
" I'm a local boy . "
" 我是 一个 当地的 男生 . "

“我是本地人。”

" [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" So if you get it ?
" 所以 如果 你 得到 它 ?

“所以如果你得到了呢？”

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] .
A bunch of farmers .
一个 束 的 农民 .

一群农民。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] —
Even if they'll listen to you , which they probably won't —
甚至 如果 他们会 听 到 你 , 哪个 他们 大概 惯于 —

即使他们会听你的，但他们很可能不会——

" [ðeɪ] [ʃʌvd] - ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
" They shoved Tauncer into the car .
" 他们 推搡 - 进入 这 车 .

他们把陶恩瑟推进了车里。

" ['betər] [taɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː] , " [sed] [kɜːrk] .
" Better tie his feet too , " said Kirk .
" 更好的 领带 他的 脚 也 , " 说 柯克 .

“最好也把他的脚绑起来，”柯克说。

" - !
" Lyllin !
" - !

“莱林！

- , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][dʒoʊ] . "
Lyllin , you're going with Joe . "
- , 你是 去 和 乔 . "

莱琳，你跟乔一起走。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
" No , " she said from the porch .
" 不 , " 她 说 从 这 门廊 .

“不，”她从门廊上说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] . "
" I am not . "
" 我 是 不是 . "

我不是。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ! "
" But you can't stay here ! "
" 但 你 不能 停留 这里 ! "

“但是你不能留在这里！”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [jɔːr'self] [kɪld] [hɪr] , [aɪ] [steɪ] !
" If you are going to get yourself killed here , I stay !
" 如果 你 是 去 到 得到 你自己 被杀 这里 , 我 停留 !

“如果你要在这里送命，那我就留下！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kɜːrk][hæd; həd][noʊ][taɪm]
" She was determined to make a fight about it , and Kirk had no time
" 她 曾是 决定 到 制作 一个 斗争 关于 它 , 和 柯克 有 不 时间
[raɪt] [ðen] .
right then .
正确的 然后 .

“她决心要为此争吵一番，而柯克当时根本没空搭理她。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [aɪ] [ges] [juːl] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɪnsənz] .
" I guess you'll be safe enough with the Vinsons .
" 我 猜测 你会 是 安全的 足够的 和 这 文森斯 .

“我想你跟文森一家在一起应该挺安全的。”

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər] [ˈgɑːrstæŋ] .
" He slammed the door after Garstang .
" 他 猛烈抨击 这 门 后 加斯唐 .

“加斯唐之后，他砰地一声关上了门。”

" [get] [ˈgoʊɪŋ] .
" Get going .
" 得到 去 .

快走吧。

" [ˈgɑːrstæŋ] [swɔːr] [bʌt; bət][hiː; hi] [rɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] [kɑːr] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]
" Garstang swore but he roared the ground car out in a cloud of dust and
" 加斯唐 发誓 但 他 咆哮 这 地面 车 出去 在 一个 云 的 灰尘 和
[ˈgrævə(ə)l] .
gravel .
碎石 .

“加斯唐咒骂着，但还是轰鸣着驾驶着地面车辆冲出了尘土和碎石堆。

[kɜːrk][ræn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Kirk ran back into the house .
柯克 跑 后退 进入 这 房子 .

柯克跑回了屋里。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ˈprɪti]
Most of the feeling had come back in his side , and he could move pretty
最多 的 这 感觉 有 来 后退 在 他的 边 , 和 他 可以 移动 漂亮的
[fæst] .
fast .
快速地 .

他身体的大部分感觉都恢复了，而且他行动也很快。

[ðə; ði] [ˈɜːrθˌmæn] , [ˈhɑːrpər] , [wʌz; wəz] [skwɜːrmɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [friː] .
The Earthman , Harper , was squirming around the floor trying to get free .
这 地球人 , 哈珀 , 曾是 蠕蠕 大约 这 地面 尝试 到 得到 自由的 .

地球人哈珀在地板上扭动着身体，试图挣脱束缚。

[kɜːrk] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [ˈruːθləs] [blæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊnoʊ] - [biːm] [ðæt] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə]
Kirk gave him one ruthless blast with the sono - beam that would put him to
柯克 给予 他 一 无情 爆炸 和 这 索诺 - 光束 那 会 放 他 到
[sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .
sleep for a day or so .
睡觉 为了 一个 天 或者 所以 .

柯克用声波束狠狠地轰了他一击，让他昏睡了一天左右。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ]['leɪtər] , [wen] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He could be dealt with later , when more important things were out of the
他 可以 是 已处理 和 之后 , 什么时候 更多的 重要的 事物 是 出去 的 这
[weɪ] .
way .
方式 .

等更重要的事情处理完之后，再来处理他。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] ['vinsn] .
Then he got on the phone and called Vinson .
然后 他 得到 在 这 电话 和 称为 文森 .

然后他拿起电话，给文森打了电话。

[ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] ['ænsər] .
A sleepy voice answered .
一个 困 嗓音 回答 .

一个睡意朦胧的声音回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
" I was just going to bed .
" 我 曾是 只是 去 到 床 .

我正准备睡觉。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [sed] [kɜːrk] ,
" When you have an emergency around here , " said Kirk ,
" 什么时候 你 有 一个 紧急情况 大约 这里 , " 说 柯克 ,

“如果这里发生紧急情况，”柯克说，

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][tuː; tə][get] [help] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ?
" what do you do to get help in a hurry ?
" 什么 做 你 做 到 得到 帮助 在 一个 匆忙 ?

“你如何才能快速获得帮助？”

" ['vɪn.sənz] [vɔɪs] [weɪkt] [ʌp] .
" Vinson's voice waked up .
" 文森的 嗓音 醒来 向上 .

文森的声音响了起来。

" [waɪ] , [aɪ] [foʊn] [ə'raʊnd] [fæst] .
" Why , I phone around fast .
" 为什么 , 我 电话 大约 快速地 .

“为什么？我快速地四处打电话。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrn] [aʊt] [kwɪk] [fɔːr; fər]['faɪər] , [flʌd] [ɔːr] [wət'evər] .
The boys turn out quick for fire , flood or whatever .
这 男孩们 转动 出去 快的 为了 火 , 洪水 或者 任何 .

男孩们在发生火灾、洪水或其他任何紧急情况时都会迅速行动起来。

[heɪ] , [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['faɪər] , [kə'mændər] ? "
Hey , you got a fire , Commander ? "
嘿 , 你 得到 一个 火 , 指挥官 ? "

嘿，指挥官，你们那儿着火了吗?

" [wɜːrs] , " [sed] [kɜːrk] .
" Worse , " said Kirk .
" 更糟 , " 说 柯克 .

“更糟了，”柯克说。

" [duː][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['gʌnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ? "
" Do your people have guns of some kind ? "
" 做 你的 人们 有 枪支 的 一些 种类 ? "

“你们的人有枪支吗？”

" [ʃʊr] , ['nɪrli] ['evri] [fɑːrm][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - ['ʃɑːkər] .
" Sure , nearly every farm has a hunting - shocker .
" 当然 , 几乎 每一个 农场 有 一个 打猎 - 令人震惊 .

“当然，几乎每个农场都有狩猎惊魂。”

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-”

" [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [kʌm] [fæst] .

"	Tell	'	em	to	come	armed	,	and	come	fast	.
"	告诉	-	呃	到	来	武装	,	和	来	快速地	.

告诉他们带上武器，快速前来。

[jʊr; jər] [pleɪs] .

Your	place	.
你的	地方	.

你的地方。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] . "

My	wife	and	I	are	coming	now	.	"
我的	妻子	和	我	是	未来	现在	.	"

我和妻子现在就到。

" [seɪ] [kə'mændər] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɔːr] [wʌt] ? "

"	Say	Commander	,	is	this	a	joke	or	what	?	"
"	说	指挥官	,	是	这	一个	开玩笑	或者	什么	?	"

“指挥官，这是在开玩笑吗？”

" [ɪts] [ðə; ði] [ənfʌniːəst] [dʒoʊk] ['evər] [tuː; tə] [hɪt] [ɜːrθ] , " [kɜːrk] [sed] ['grɪmli] .

"	It's	the	unfunniest	joke	ever	to	hit	Earth	,	"	Kirk	said	grimly	.
"	它是	这	最不好笑的	开玩笑	曾经	到	打	地球	,	"	柯克	说	阴沉地	.

“这是地球上最不好笑的笑话，”柯克冷冷地说。

" [kɔːl] [ðem; ðəm] !

"	Call	them	!
"	称呼	他们	!

“给他们打电话！”

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [foʊn] [daʊn] , [græbd] - [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [lɪt] [aʊt] ,

"	He	slammed	the	phone	down	,	grabbed	Lyllin	by	the	hand	,	and	lit	out	,
"	他	猛烈抨击	这	电话	向下	,	抓住	-	经过	这	手	,	和	点燃	出去	,

他猛地挂断电话，抓住莱琳的手，拔腿就跑。

[fʊl] [tɪlt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [roʊd] .

full	tilt	down	the	path	and	into	the	moonlit	road	.
满的	倾斜	向下	这	小路	和	进入	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	路	.

全速冲下小路，进入月光下的公路。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] ['vɪn.sənz] [haʊs] ,

By	the	time	they	reached	Vinson's	house	,
经过	这	时间	他们	达到	文森的	房子	,

当他们到达文森家时，

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ænd; ənd] ['vinsn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

all	the	lights	were	on	and	Vinson	himself	was	standing	in	the	road	,	waiting	for	them	.
全部	这	灯	是	在	和	文森	他自己	曾是	常设	在	这	路	,	等待	为了	他们	.

所有的灯都亮着，文森本人就站在路中间，等着他们。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kɜːrk] ['wɜːrɪdli] .

"	I	hope	you	know	what	you're	doing	,	"	he	said	to	Kirk	worriedly	.
"	我	希望	你	知道	什么	你是	正在做	,	"	他	说	到	柯克	担忧地	.

“我希望你知道自己在做什么，”他担忧地对柯克说。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dəunt] [laɪk] ['getɪŋ] [hɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	The	boys	don't	like	getting	hauled	out	for	nothing	.
"	这	男孩们	不	喜欢	获得	拖拽	出去	为了	没有什么	.

“孩子们不喜欢无缘无故被拖出来。”

[wɒts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

" [kɜːrk][toʊld][hɪm; ɪm] , ['ræpɪdli] , [bɪ'twiːn] [gɑːsps] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] - [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
" Kirk told him , rapidly , between gasps , as he helped Lyllin up on the porch .
" 柯克 讲述 他 , 快速 , 之间 喘息 , 作为 他 帮助 - 向上 在 这 门廊 .

“柯克一边喘着粗气，一边快速地告诉他，同时扶着莱林上了门廊。

['mɪsɪz] . ['vinsn] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [dɑːrk] - ['herd] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [roʊb] ,
Mrs . Vinson , a pleasant - looking dark - haired woman in a pink robe ,
太太 . 文森 , 一个 令人愉快的 - 寻找 黑暗的 - 头发 女士 在 一个 粉色的 长袍 ,

文森夫人，一位相貌和蔼、黑发飘逸的女士，身穿粉色长袍。

[kraɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [tʊk] - [hænd][tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər][ɪn] .
cried out from the doorway and took Lyllin's hand to welcome her in .
哭 出去 从 这 门口 和 采取 - 手 到 欢迎 她 在 .

她从门口喊道，并拉起莉琳的手欢迎她进来。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" What on earth is going on ? " she demanded .
" 什么 在 地球 是 去 在 ? " 她 要求 .

“到底发生了什么事？”她质问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] [θɪŋ] , ['hiːz] [rʌn] [ðə; ði][legz] [ɔːf] [juː; jʊ] !
" Why , you poor thing , he's run the legs off you !
" 为什么 , 你 贫穷的 事物 , 他是 跑步 这 腿 离开 你 !

“哎呀，你这可怜的家伙，他把你累得腿都跑断了！”

[kʌm] [ɪn] , [sɪt] [daʊn] — " [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['vɪn.sənz] [feɪs] .
Come in , sit down — " Then she caught sight of Vinson's face .
来 在 , 坐 向下 — " 然后 她 捕捉 视线 的 文森的 脸 .

“进来，坐下——”然后她看到了文森的脸。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" she asked quietly .
" 她 问 悄悄 .

她轻声问道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [soʊ] [aɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "
" Tell me , so I'll know what to do . "
" 告诉 我 , 所以 患病的 知道 什么 到 做 . "

“告诉我，我才知道该怎么做。”

" [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] , " [sed] ['vinsn] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] , [hæf] - [ɪn'kredʒələs]
" There's going to be a fight , " said Vinson , in a wondering , half - incredulous
[toʊn] .
tone .
语气 .

“肯定会有一场打斗，”文森用一种既疑惑又难以置信的语气说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːr]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [faɪt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [hɪr]
" There's a war going to start , and the first fight is going to be right here
" 有 一个 战争 去 到 开始 , 和 这 第一的 斗争 是 去 到 是 正确的 这里
,
,
,

“一场战争即将爆发，而第一场战斗就将在这里发生。”

[ɪn] ['ɔːvɪl] . "
in Orville . "
在 奥维尔 . "

在奥维尔号上。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , " [sed] [kɜːrk]['heɪstɪli] , ['pɔɪntɪŋ] .
" In the woods , " said Kirk hastily , pointing .
" 在 这 树林 , " 说 柯克 草草 , 指向 .

“在树林里，”柯克急忙指着说道。

" [juːl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [hɪr] .
" You'll be quite safe here .
" 你会 是 相当 安全的 这里 .

你在这里会很安全的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] , [ðer; ðər][wəʊnt]['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] .
And if we can take them by surprise , there won't even be a skirmish .
"
"
"

如果我们能出其不意地攻击他们，甚至都不会发生冲突。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌjuː 'es] , " [sed] ['vɪnsn] ,
" He says that the fate of Earth depends on us , " said Vinson ,
" 他 说道 那 这 命运 的 地球 取决于 在 我们 , " 说 文森 ,

“他说地球的命运取决于我们，”文森说道。

[stɪl] [ɪn] [ðæt] ['wʌndərɪŋ] [toʊn] .
still in that wondering tone .
仍然 在 那 好奇 语气 .

语气依然带着疑惑。

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

“出色地。

[aɪm] [dæmd] .
I'm damned .
我是 该死的 .

我完了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] !
What do you know !
什么 做 你 知道 !

你懂的！

" [ə; eɪ][kɑːr] [rɔːrd] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] .
" A car roared up outside .
" 一个 车 咆哮 向上 外部 .

外面传来汽车的轰鸣声。

[ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʌðər] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] .

Another	**followed**	**it**	**,**	**and**	**then**	**others**	**at**	**irregular**	**intervals**	**.**
其他	随后	它	,	和	然后	其他的	在	不规律的	间隔	.

随后又出现了一枚，之后又不时出现其他几枚。

['prɪti] [suːn] ['vɪn.sənz] [jɑːrd][ænd; ənd] [pɔːrtʃ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] ['kæriɪŋ] ['hʌntɪŋ] -

Pretty	**soon**	**Vinson's**	**yard**	**and**	**porch**	**were**	**crowded**	**with**	**men**	**carrying**	**hunting**	**-**
漂亮的	很快	文森的	院子	和	门廊	是	挤	和	男人	携带	打猎	-

['ʃɔkəz] .

shockers	**.**
令人震惊	.

很快，文森家的院子和门廊上就挤满了扛着电击枪的男人们。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['vinsn] , [ænd; ənd][æt; ət][kɜːrk] , ['kjʊriəs] , ['daʊtf(ə)l] ,

They	**looked**	**at**	**Vinson**	**,**	**and**	**at**	**Kirk**	**,**	**curious**	**,**	**doubtful**	**,**
他们	看起来	在	文森	,	和	在	柯克	,	好奇的	,	疑	,

他们好奇又怀疑地看着文森和柯克。

[nɑːt][ɪg'zæktli]['hɑːst(ə)l][bʌt; bət][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrid] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['dɪdnt]

not	**exactly**	**hostile**	**but**	**in**	**no**	**mood**	**to**	**be**	**hurried**	**into**	**anything**	**they**	**didn't**
不是	确切地	敌对的	但	在	不	情绪	到	是	慌忙	进入	任何事物	他们	没有

[ˌʌndər'stænd] .

understand	**.**
理解	.

虽然不算敌对，但他们也不想被催促去做任何他们不理解的事情。

[kɜːrk] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [groʊn] .

Kirk	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**sky**	**and**	**groaned**	**.**
柯克	瞥了一眼	向上	在	这	天空	和	呻吟	.

柯克抬头望向天空，呻吟了一声。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] , [æz; əz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['fɔːrsfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Then	**he**	**spoke**	**,**	**as**	**rapidly**	**and**	**forcefully**	**as**	**he**	**could**	**.**
然后	他	辐	,	作为	快速	和	强硬地	作为	他	可以	.

然后他开口说话，语速和力度都尽可能快而有力。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	**So**	**that's**	**the**	**picture**	**,**	**"**	**he**	**finished**	**.**
"	所以	那就是	这	图片	,	"	他	完成的	.

“这就是全部情况了，”他总结道。

" [ɪf] [ðæt] [ə'raiən; ɔ:-] [skaʊt] [teɪks] [ɔːf] [ə'gen] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][lændz] ,

"	**If**	**that**	**Orion**	**scout**	**takes**	**off**	**again**	**after**	**it**	**lands**	**,**
"	如果	那	猎户座	侦察	需要	离开	再次	后	它	土地	,

“如果那艘猎户座侦察机着陆后再次起飞，

[jʊr; jər] [ɜːrθ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [tə'mɑːroʊ] .

your	**Earth**	**may**	**be**	**a**	**different**	**place**	**tomorrow**	**.**
你的	地球	可能	是	一个	不同的	地方	明天	.

明天，你的地球或许会变成另一个样子。

[wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

We	**can**	**stop**	**it**	**—**	**if**	**you**	**will**	**.**
我们	能	停止	它	—	如果	你	将要	.

我们能够阻止它——如果你愿意的话。

" [hiː; hi] [weɪld] .

"	**He**	**wailed**	**.**
"	他	哀嚎	.

他嚎啕大哭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [riˈækʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈleðəri] [ˈfeɪsɪz] [ˈlʊkɪŋ]

There	was	no	reaction	at	all	for	a	moment	,	the	leathery	faces	looking
那里	曾是	不	反应	在	全部	为了	一个	片刻	,	这	皮革状的	面孔	寻找

[ˈsaɪləntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

silently	at	him	.
默默	在	他	.

一时间，所有人都毫无反应，那些饱经风霜的面孔默默地看着他。

[ðen] [wʌn][mæn] [sed] ,

Then	one	man	said	,
然后	一	男人	说	,

然后，一个人说道：

" [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [ˈbɔðərɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [wiːl] [ˈbɑːðər] [ðem; ðəm] [bæk] — [ˈplenti] .

"	If	people	come	bothering	us	,	we'll	bother	them	back	—	plenty	.
"	如果	人们	来	烦人	我们	,	出色地	打扰	他们	后退	—	很多	.

“如果有人来骚扰我们，我们就会以牙还牙——而且会毫不留情地骚扰他们。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [niːd] [ˈeni] [ˈstreɪndʒər] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

But	we	don't	need	any	stranger	telling	us	what	to	do	.
但	我们	不	需要	任何	陌生人	讲述	我们	什么	到	做	.

但我们不需要陌生人告诉我们该怎么做。

" ['kɜːks] [hɑːrt] [sæŋk] .

"	Kirk's	heart	sank	.
"	柯克的	心	沉没	.

柯克的心沉了下去。

[ðə; ði][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ɜːrθ] [ˈmjuːlɪʃnəs] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [hɪm; ɪm] , [ˈæftər][ɔːl] .

The	cursed	Earth	mulishness	was	going	to	defeat	him	,	after	all	.
这	被诅咒的	地球	固执	曾是	去	到	击败	他	,	后	全部	.

最终，这该死的地球顽固不化还是打败了他。

[ˈvinsn] [sed] [ˈlaʊdli] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['streɪndʒər] !

Vinson	said	loudly	,	"	What	do	you	mean	,	stranger	!
文森	说	高声	,	"	什么	做	你	意思是	,	陌生人	!

文森大声说道：“陌生人，你什么意思！”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɔːvil] [ˈkɜːks] .

This	is	one	of	the	old	Orville	Kirks	.
这	是	一	的	这	老的	奥维尔	柯克斯	.

这是其中一艘老式的奥维尔·柯克号。

['hiːz] [noʊ]['streɪndʒər] .

He's	no	stranger	.
他是	不	陌生人	.

他并不陌生。

[its] [stˈreɪndʒəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [help] [slæp] [daʊn] .

It's	strangers	that	he	wants	us	to	help	slap	down	.
它是	陌生人	那	他	想要	我们	到	帮助	拍击	向下	.

他想让我们帮忙打倒的是陌生人。

" [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [kɜːrk] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ]

"	They	thought	that	over	for	a	moment	,	and	again	Kirk	looked	up	at	the	sky
"	他们	想法	那	超过	为了	一个	片刻	,	和	再次	柯克	看起来	向上	在	这	天空

.

:
.

他们思考了一会儿，柯克再次抬头望向天空。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kloʊz] [naʊ] .

It	must	be	very	close	now	.
它	必须	是	非常	关闭	现在	.

现在应该非常接近了。

[ɪn] ['mɪnɪts] , ['meɪbi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɑːp] [daʊn] ,

In	minutes	,	maybe	,	it	would	drop	down	,
在	分钟	,	或许	,	它	会	降低	向下	,

或许几分钟后，它就会下降。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen]

and	there	would	be	nothing	at	all	to	stop	it	from	going	away	again
和	那里	会	是	没有什么	在	全部	到	停止	它	从	去	离开	再次

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

and	giving	the	signal	.
和	给予	这	信号	.

而且没有任何力量可以阻止它再次消失并发出信号。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['stɑːlɪd] ['fɑːrmɚz] . . . .

And	these	stolid	farmers	.	.	.	.
和	这些	沉稳	农民	.	.	.	.

还有这些朴实无华的农民……

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] [piəd] ['bliːkli] [æt; ət][kɜːrk] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] .

The	one	who	had	spoken	peered	bleakly	at	Kirk	,	and	said	,	"	Well	.
这	一	WHO	有	说	窥视	凄凉地	在	柯克	,	和	说	,	"	出色地	.

说话的那个人目光黯淡地盯着柯克，说道："好吧。"

[laɪk] [aɪ] [sed] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][st'reɪndʒəz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Like	I	said	,	we	don't	want	strangers	interfering	with	us	.
喜欢	我	说	,	我们	不	想	陌生人	干扰	和	我们	.

正如我所说，我们不希望陌生人打扰我们。

[duː][wiː; wi] , [bɔɪz] ?

Do	we	,	boys	?
做	我们	,	男孩们	?

我们是吗，孩子们?

" [ðə; ði][men]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [tɔːrd] [ðer; ðər][kɑːrz] .

"	The	men	nodded	assent	,	and	stalked	toward	their	cars	.
"	这	男人	点头	同意	,	和	跟踪	朝向	他们的	汽车	.

男人们点头表示同意，然后大步走向他们的汽车。

[kɜːrk] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] .

Kirk	turned	away	,	defeated	and	furious	.
柯克	转向	离开	,	战败	和	狂怒	.

柯克转过身去，既沮丧又愤怒。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][baɪ] [hɪm'self] —

He'd	have	to	try	by	himself	—
他会	有	到	尝试	经过	他自己	—

他得自己去尝试——

['moʊtɚz] [rɔːrd] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ][baɪ][hɪm; ɪm] .

Motors	roared	to	life	,	and	the	cars	started	to	go	by	him	.
电机	咆哮	到	生活	,	和	这	汽车	开始	到	去	经过	他	.

引擎轰鸣着启动，汽车开始从他身边驶过。

[ə; eɪ][bɪg] [red] [trʌk] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['vinsn] [riːt[t] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

A	**big**	**red**	**truck**	**paused**	**beside**	**him**	**,**	**and**	**Vinson**	**reached**	**down**	**from**	**it**	**to**
一个	大的	红色的	卡车	暂停	旁	他	,	和	文森	达到	向下	从	它	到

[hɔːl] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] .

haul	**him**	**aboard**	**.**
运输	他	船上	.

一辆红色大卡车停在他旁边，文森从车上伸手把他拉了上去。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['stændɪn] - [ðer; ðər][fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][kɜːrk] .

"	**What**	**are**	**you**	**standin**	**'**	**there**	**for**	**?**	**"**	**he**	**cried**	**to**	**Kirk**	**.**
"	什么	是	你	替身	-	那里	为了	?	"	他	哭	到	柯克	.

“你站在那儿干什么？”他冲着柯克喊道。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] ['eni] ['mɪnɪt] !

"	**You**	**said**	**it**	**might**	**come**	**any**	**minute**	**!**
"	你	说	它	可能	来	任何	分钟	!

你说过它随时都可能到来！

" [kɜːrk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deizidli] , ['skræmbld] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**Kirk**	**,**	**a**	**little**	**dazedly**	**,**	**scrambled**	**up**	**into**	**the**	**truck**	**beside**	**him**	**.**
"	柯克	,	一个	小的	茫然地	,	打乱	向上	进入	这	卡车	旁	他	.

柯克有些茫然地爬上了旁边的卡车。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — "

"	**You**	**mean**	**they're**	**going**	**back**	**with**	**me**	**—**	**"**
"	你	意思是	它们是	去	后退	和	我	—	"

“你的意思是他们要跟我一起回去——”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	**What**	**did**	**you**	**think**	**?**
"	什么	做过	你	思考	?

你觉得怎么样?

[laɪk] [fred] [sed] , [noʊ] ['blæstɪd] [st'reɪndʒəz][frʌm; frəm] [ə'weɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm]

Like	**Fred**	**said**	**,**	**no**	**blasted**	**strangers**	**from**	**away**	**outside**	**are**	**going**	**to**	**come**
喜欢	弗雷德	说	,	不	炸毁	陌生人	从	离开	外部	是	去	到	来

['sniːkɪŋ] [ɪn] [hɪr] !

sneaking	**in**	**here**	**!**
鬼鬼祟祟	在	这里	!

正如弗雷德所说，外面那些该死的陌生人休想偷偷溜进来！

" [ðə; ði] [trʌk] [rɔːrd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [roʊd] ,

"	**The**	**truck**	**roared**	**away**	**down**	**the**	**moonlit**	**road**	**,**
"	这	卡车	咆哮	离开	向下	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	路	,

卡车沿着月光下的道路轰鸣而去。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [kɑːrz] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [kɜːrk][hæd; həd] [kʌm] , ['weɪkɪŋ] ['hʌrɪŋ] ['ekoʊz] ,

following	**the**	**speeding**	**cars**	**back**	**the**	**way**	**Kirk**	**had**	**come**	**,**	**waking**	**hurrying**	**echoes**	**,**
下列的	这	超速	汽车	后退	这	方式	柯克	有	来	,	醒来	匆忙	回声	,

跟着疾驰的车流沿着柯克来时的路返回，耳边回荡着匆匆的回声。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [tuː; tə] ['red(ə)n] [ðə; ði] [muːn] .

raising	**a**	**great**	**cloud**	**of**	**dust**	**to**	**redden**	**the**	**moon**	**.**
提高	一个	伟大的	云	的	灰尘	到	变红	这	月亮	.

扬起漫天尘埃，将月亮染成红色。

[kɜːrk] [θɔːt] , " [aɪl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [dæmd] ['ɜːrθˌmæn] — ['nevər] !

Kirk	**thought**	**,**	**"**	**I'll**	**never**	**understand**	**these**	**damned**	**Earthmen**	**—**	**never**	**!**
柯克	想法	,	"	患病的	绝不	理解	这些	该死的	地球人	—	绝不	!

柯克心想：“我永远也无法理解这些该死的地球人——永远也无法理解！”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

" CHAPTER VIII

" 章 八

第八章

[æt; ət] [θriː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

At three minutes and fourteen seconds before midnight a small ,

在 三 分钟 和 十四 秒 前 午夜 一个 小的 ,

午夜前三分十四秒，一个小……

[fæst] ['speɪskræft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [in'si^niː] [ʌv; əv][ðə; ði] [straidɪŋ] ['wɔːriər] [ɑːn][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] [drɑːpt]

fast spacecraft with the insigne of the striding warrior on her bows dropped

快速地 宇宙飞船 和 这 徽章 的 这 大步走 战士 在 她 弓 掉落

[daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] - [groʊn] ['medoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

down out of the sky and landed in the brush - grown meadow at the edge

向下 出去 的 这 天空 和 登陆 在 这 刷子 - 生长 草地 在 这 边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrk] [wʊdz] .

of the Kirk woods .

的 这 柯克 树林 .

一艘快速飞行的宇宙飞船，弓上绘有迈步女战士的标志，从天而降，降落在柯克森林边缘长满灌木的草地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk]['kwaɪət] [mæs] [ʌv; əv]

There was nothing anywhere in sight around it but the dark quiet mass of

那里 曾是 没有什么 任何地方 在 视线 大约 它 但 这 黑暗的 安静的 大量的 的

[ðə; ði] [triːz] ,

the trees ,

这 树木 ,

周围空无一物，只有幽暗寂静的树林。

[ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['bræmbl] [ænd; ənd] [peɪl] [waɪt] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['ænz] [leɪs] .

the patches of bramble and pale white blossoms of the Queen Anne's Lace .

这 补丁 的 荆棘 和 苍白 白色的 花朵 的 这 女王 安妮的 蕾丝 .

成片的荆棘和淡白色的野胡萝卜花。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜːrk] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læmp] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Across the meadow was the Kirk house , with a single lamp burning in it .

穿过 这 草地 曾是 这 柯克 房子 , 和 一个 单身的 灯 燃烧 在 它 .

穿过草地就是教堂，里面点着一盏灯。

[ə; eɪ] [hætʃ] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [men] [keɪm] [aʊt] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kə'læpsəbl]

A hatch opened and a party of men came out , climbing down a collapsible

一个 孵化 打开 和 一个 派对 的 男人 来了 出去 , 攀登 向下 一个 可折叠的

['lædər] .

ladder .

梯子 .

舱门打开，一群人走了出来，顺着折叠梯子爬了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɪfˈtiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːrmd] .

There were fifteen of them , armed .

那里 是 十五 的 他们 , 武装 .

他们共有十五人，都携带武器。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

They stood still , looking around and listening .

他们 站立 仍然 , 寻找 大约 和 聆听 .

他们静静地站着，环顾四周，侧耳倾听。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Then they began to move toward the house ,

然后 他们 开始 到 移动 朝向 这 房子 ,

然后他们开始向房子走去。

['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['braɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [bʌntʃ] - [græs] ,

scrambling	and	stumbling	among	the	briars	and	the	tufts	of	bunch	-	grass	,
争抢	和	踉跄	之中	这	荆棘	和	这	簇绒	的	束	-	草	,

[fænd] [aʊt] [laɪk] ['skɜːrmɪʃərz] .

fanned	out	like	skirmishers	.
扇形	出去	喜欢	散兵游勇	.

在荆棘丛和簇生草丛中跌跌撞撞地前进，像散兵游勇一样散开。

[kɜːrk] , ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

Kirk	,	lying	behind	a	hazel	bush	in	the	fringe	of	the	woods	,
柯克	,	说谎	在后面	一个	榛	衬套	在	这	边缘	的	这	树林	,

柯克躺在树林边缘的一丛榛树后面，

[weɪvd] [wʌn][hænd] ['sloʊli] [ɪn][æn; ən] ['aʊtwərd] [ɑːrk] ,

waved	one	hand	slowly	in	an	outward	arc	,
挥手	一	手	缓慢地	在	一个	向外	弧	,

他缓缓地向外挥动一只手，画出一道弧线。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [smɔːl] [rʌslɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] .

and	there	were	several	small	rustlings	in	the	brush	to	his	left	.
和	那里	是	一些	小的	沙沙声	在	这	刷子	到	他的	左边	.

他左侧的灌木丛中传来几声轻微的沙沙声。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['fiːlɪŋ] [tens] [ænd; ənd] ['prɪkli] [ɔːl]['oʊvər] , ['swetɪŋ] ['hevɪli] , [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt]

He	waited	,	feeling	tense	and	prickly	all	over	,	sweating	heavily	,	though	the	night
他	等待	,	感觉	紧张	和	带刺的	全部	超过	,	出汗	重度	,	尽管	这	夜晚

[wʌz; wəz] ['kuːlər] [naʊ] .

was	cooler	now	.
曾是	冷却器	现在	.

他等待着，感觉全身紧张刺痛，汗流浃背，尽管夜里已经凉爽了一些。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	counted	,	slowly	and	carefully	,	moving	his	lips	.
他	计数	,	缓慢地	和	小心	,	移动	他的	嘴唇	.

他缓慢而仔细地数着，嘴唇微微翕动。

[held] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevi] ['soʊnoʊ] - [biːm] [dɪ'vaɪs] ,

Held	tight	in	the	crook	of	his	arm	was	the	heavy	sono	-	beam	device	,
握住	紧的	在	这	骗子	的	他的	手臂	曾是	这	重的	索诺	-	光束	设备	,

他胳膊弯里紧紧夹着沉重的声波束装置。

[snætʃt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [pæst][ˌaɪ 'tiː] .

snatched	up	from	the	house	as	they	came	past	it	.
抢夺	向上	从	这	房子	作为	他们	来了	过去的	它	.

他们路过房子时，从房子里抢走了东西。

['vɪnsn] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ˌnɪr'baɪ] [wɜːr; wər] [eɪt] [mɔːr] [men] ,

Vinson	was	beside	him	,	and	among	the	trees	nearby	were	eight	more	men	,
文森	曾是	旁	他	,	和	之中	这	树木	附近	是	八	更多的	男人	,

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɝːks] ['sɪgnəl] .

waiting	for	Kirk's	signal	.
等待	为了	柯克的	信号	.

文森在他身边，附近树林里还有八个人，等着柯克的信号。

[kɜːrk][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['vɪn.sənz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ,

Kirk	could	not	see	Vinson's	face	in	the	dark	,	but	he	could	hear	his	breathing	,
柯克	可以	不是	看	文森的	脸	在	这	黑暗的	,	但	他	可以	听到	他的	呼吸	,

柯克在黑暗中看不清文森的脸，但他能听到他的呼吸声。

[kwɪk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

quick	and	excited	.
快的	和	兴奋的	.

动作迅速且充满活力。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθmənz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

He	leaned	his	head	close	to	the	Earthman's	,	and	whispered	,
他	倾斜	他的	头	关闭	到	这	地球人的	,	和	低声说道	,

他把头凑近地球人，低声说道：

" [rɪ'membər] , [kiːp] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [goʊ] [ɪn] .

"	Remember	,	keep	down	out	of	the	way	until	you	see	me	go	in	.
"	记住	,	保持	向下	出去	的	这	方式	直到	你	看	我	去	在	.

“记住，在我进去之前，都不要挡路。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] ['kɔːʃəsli] .

"	He	raised	up	cautiously	.
"	他	提高	向上	谨慎地	.

他小心翼翼地站了起来。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[naʊ] .

Now	.
现在	.

现在。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [slæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaʊt] - ['ʃɪps]

"	He	began	to	creep	rapidly	toward	the	slash	of	light	from	the	scout	-	ship's
"	他	开始	到	潜行者	快速	朝向	这	削减	的	光	从	这	侦察	-	船的

['oʊpən] [hætʃ] .

open	hatch	.
打开	孵化	.

他开始迅速地向侦察舰敞开的舱门射出的光束爬去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

The	others	came	behind	him	.
这	其他的	来了	在后面	他	.

其他人跟在他后面。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['stɔːkɪŋ] ,

He	was	not	used	to	this	sort	of	stalking	,
他	曾是	不是	用过的	到	这	种类	的	跟踪	,

他并不习惯这种跟踪行为。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn] [pʊt] [tə'geðər] .

and	he	made	more	noise	than	the	other	nine	put	together	.
和	他	制成	更多的	噪音	比	这	其他	九	放	一起	.

他制造的噪音比其他九个人加起来都大。

[hiː; hi] [hoʊpt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

He	hoped	no	one	would	hear	it	.
他	希望	不	一	会	听到	它	.

他希望没人会听到。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv]

From	the	direction	of	the	house	there	came	a	sudden	crackling	of
从	这	方向	的	这	房子	那里	来了	一个	突然	噼啪作响	的

['ʃɑːkər] - [biːmz] .

shocker	-	beams	.
令人震惊	-	光束	.

从房子方向突然传来电击光束的噼啪声。

[kɜːrk] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] , ['oʊvər][ðə; ði][læst] [fjuː] [fiːt] .

Kirk	**flung**	**himself**	**forward**	**,**	**over**	**the**	**last**	**few**	**feet**	**.**
柯克	扔	他自己	向前	,	超过	这	最后的	很少	脚	.

柯克猛地向前冲去，越过了最后几英尺。

['siːkrəsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːst] [hoʊp] [naʊ] ,

Secrecy	**was**	**a**	**lost**	**hope**	**now**	**,**
保密	曾是	一个	丢失的	希望	现在	,

保密已经彻底不可能了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['soʊnoʊ] - [biːm] [prə'dʒektər]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['hætʃweɪ] .

and	**all**	**that**	**mattered**	**was**	**getting**	**the**	**sono**	**-**	**beam**	**projector**	**into**	**the**	**open**	**hatchway**	**.**
和	全部	那	重要	曾是	获得	这	索诺	-	光束	投影仪	进入	这	打开	舱口	.

而当时唯一重要的是要把声波束投影仪放进敞开的舱口里。

[ðə; ði] ['blʌdi] [θɪŋ] [weid] [ə; eɪ] [tʌn] [wen] [juː; jʊ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪts] [heft] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['relətɪv] .

The	**bloody**	**thing**	**weighed**	**a**	**ton**	**when**	**you**	**carried**	**it**	**,**	**but**	**its**	**heft**	**was**	**only**	**relative**	**.**
这	血腥	事物	称重	一个	吨	什么时候	你	携带	它	,	但	它是	重量	曾是	仅有的	相对的	.

那玩意儿拿在手里沉得像一吨重，但它的重量只是相对而言的。

[ə'genst] ['ɑːrmər] - [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['dʌb(ə)l] - [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bjlˌrɔːrə(r)] .

Against	**armor**	**-**	**plate**	**and**	**the**	**strong**	**double**	**-**	**hull**	**of**	**a**	**space**	**-**	**ship**	**it**	**would**	**be**	**no**	**more**	**effective**	**than**	**a**	**bullroarer**	**.**
反对	盔甲	-	盘子	和	这	强的	双倍的	-	船体	的	一个	空间	-	船	它	会	是	不	更多的	有效的	比	一个	牛吼器	.

对于装甲板和太空飞船坚固的双层船体来说，它的效果不会比牛吼器更好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

There	**was**	**a**	**guard**	**of**	**two**	**in**	**the**	**hatchway**	**.**
那里	曾是	一个	警卫	的	二	在	这	舱口	.

舱口处有两个守卫。

[ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , ['sterɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər] ['ʃɔkəz] ['lɪftɪd] .

They	**sprang**	**to**	**the**	**lip**	**of**	**the**	**opening**	**,**	**staring**	**toward**	**the**	**house**	**,**	**their**	**shockers**	**lifted**	**.**
他们	弹簧	到	这	唇	的	这	开幕	,	凝视	朝向	这	房子	,	他们的	令人震惊	抬起	.

他们跃到洞口边缘，凝视着房子，举起了电击器。

[kɜːrk] [jeld] , " [get] - [ɪm] !

Kirk	**yelled**	**,**	**"**	**Get**	**'**	**em**	**!**
柯克	大喊	,	"	得到	-	呃	!

柯克大喊："抓住他们！"

" ['vinsn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['faɪərd]['ɔːlmoʊst] [tə'geðər] .

"	**Vinson**	**and**	**a**	**man**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**him**	**fired**	**almost**	**together**	**.**
"	文森	和	一个	男人	在	这	其他	边	的	他	被解雇	几乎	一起	.

"文森和他另一边的一个人几乎同时开枪。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['fɔːrwərd] ['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	**guards**	**came**	**tumbling**	**forward**	**onto**	**the**	**ground**	**.**
这	守卫	来了	翻滚	向前	到	这	地面	.

卫兵们跌跌撞撞地倒在了地上。

[kɜːrk] [dɑːdʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][set][ðə; ði]['soʊnoʊ] - [prə'dʒektər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Kirk	**dodged**	**between**	**them**	**and**	**set**	**the**	**sono**	**-**	**projector**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**
柯克	躲避	之间	他们	和	放	这	索诺	-	投影仪	在	这	边缘	的	这

[hætʃ] [flɔːr] .

hatch	**floor**	**.**
孵化	地面	.

柯克从他们中间闪身而过，把声波投影仪放在舱门地板的边缘。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] [haɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	**had**	**to**	**reach**	**high**	**to**	**do**	**it**	**.**
他	有	到	抵达	高的	到	做	它	.

他必须伸长手臂才能做到。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

The	**others**	**,**	**following**	**his**	**orders**	**,**
这	其他的	,	下列的	他的	订单	,

其他人遵照他的命令，

[wɜːr; wər] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

were	**hugging**	**the**	**curve**	**of**	**the**	**hull**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**ladder**	**.**
是	拥抱	这	曲线	的	这	船体	在	任何一个	边	的	这	梯子	.

它们紧贴着梯子两侧的船体曲线。

[kɜːrk] [slæmd] [ðə; ði] [stʌd] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [waɪd] ['oʊpən] .

Kirk	**slammed**	**the**	**stud**	**full**	**charge**	**and**	**wide**	**open**	**.**
柯克	猛烈抨击	这	钉子	满的	收费	和	宽的	打开	.

柯克全力冲刺，将球门完全打开。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] [weɪ] ! " [jeld] ['vɪnsn] .

"	**They're**	**coming**	**back**	**this**	**way**	**!**	**"**	**yelled**	**Vinson**	**.**
"	它们是	未来	后退	这	方式	!	"	大喊	文森	.

“他们正朝这边回来！”文森喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

He	**was**	**looking**	**toward**	**the**	**house**	**.**
他	曾是	寻找	朝向	这	房子	.

他正望着房子的方向。

[kɜːrk] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Kirk	**craned**	**his**	**neck**	**.**
柯克	起重机	他的	脖子	.

柯克伸长了脖子。

[ðə; ði] ['ʃɑːkər] - ['flæʃɪz] ['flikəd] [laɪk] [hiːt] - ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

The	**shocker**	**-**	**flashes**	**flickered**	**like**	**heat**	**-**	**lightning**	**in**	**the**	**night**	**.**
这	令人震惊	-	闪光灯	闪烁	喜欢	热	-	闪电	在	这	夜晚	.

电击灯的闪光如同夜空中的热闪电般闪烁。

[ðeɪ] [muːvd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] — ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [men] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv]

They	**moved**	**back**	**toward**	**the**	**ship**	**—**	**probably**	**the**	**fifteen**	**men**	**,**	**or**	**what**	**was**	**left**	**of**
他们	已搬	后退	朝向	这	船	—	大概	这	十五	男人	,	或者	什么	曾是	左边	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们向船的方向走去——可能是那十五个人，或者说是他们剩下的部分。

[wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːvil] [men] [huːm] [kɜːrk][hæd; həd] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

were	**retreating**	**from**	**the**	**Orville**	**men**	**whom**	**Kirk**	**had**	**stationed**	**in**	**the**	**house**
是	撤退	从	这	奥维尔	男人	谁	柯克	有	驻	在	这	房子

[ænd; ənd][jɑːrd] .

and	**yard**	**.**
和	院子	.

他们正从柯克派驻在房子和院子里的奥维尔号士兵身边撤退。

[hiː; hi] [sed] ['despərətli] , " [stɑːp][ðem; ðəm] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːnt] [juː; jʊ][stɑːp][ðem; ðəm] ?

He	said	desperately	,	"	Stop	them	,	damn	it	,	can't	you	stop	them	?
他	说	绝望地	,	"	停止	他们	,	该死	它	,	不能	你	停止	他们	?

他绝望地说："阻止他们，该死的，你能阻止他们吗？"

" [ðə; ði]['soʊnoʊ] - [biːm] [prə'dʒektər][wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	The	sono	-	beam	projector	was	sliding	out	of	his	hands	,
"	这	索诺	-	光束	投影仪	曾是	滑动	出去	的	他的	双手	,

"声波束投影仪正从他手中滑落，

['wɔːkɪŋ] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smuːð] - [wɔːrn] ['met(ə)l] .

walking	itself	with	its	own	vibration	across	the	smooth	-	worn	metal	.
步行	本身	和	它是自己的		振动	穿过	这	光滑的	-	磨损	金属	.

它带着自身的震动，在光滑的磨损金属上行走。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	to	turn	to	hold	it	.
他	有	到	转动	到	抓住	它	.

他不得不转身去拿它。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bedləm] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Inside	the	ship	there	was	bedlam	going	on	,
里面	这	船	那里	曾是	疯人院	去	在	,

船舱里一片混乱。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][menz] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [kraɪz] .

a	sound	of	things	breaking	and	men's	voices	raised	in	inarticulate	cries	.
一个	声音	的	事物	打破	和	男士	声音	提高	在	不善言辞	哭泣	.

东西破碎的声音和男人们含糊不清的喊叫声。

[ə; eɪ] [tɔːl] [greɪ] - ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptənz] [stɑːrz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - [tæbz] [keɪm] [æt; ət]

A	tall	gray	-	haired	man	with	a	captain's	stars	on	his	shoulder	-	tabs	came	at
一个	高的	灰色的	-	头发	男人	和	一个	船长的	明星	在	他的	肩膀	-	标签页	来了	在

[ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [drɑːpt] ,

a	staggering	run	into	the	passage	and	dropped	,
一个	令人震惊	跑步	进入	这	通道	和	掉落	,

一个身材高大、头发灰白、肩章上佩戴着船长徽章的男人踉跄着跑进通道，然后跳了下来。

[ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

and	lay	still	.
和	躺	仍然	.

静静地躺着。

[hɪz; ɪz][hændz] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

His	hands	quivered	with	the	jarring	of	the	floor	.
他的	双手	颤抖	和	这	刺耳的	的	这	地面	.

地板震动让他的双手颤抖。

[kɜːrk] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][prə'dʒektər][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Kirk	shut	off	the	projector	and	threw	it	away	.
柯克	关闭	离开	这	投影仪	和	扔	它	离开	.

柯克关掉投影仪，然后把它扔掉了。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] ,

He	went	up	the	ladder	,
他	去	向上	这	梯子	,

他爬上了梯子，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn]

and	at	the	top	he	paused	a	second	to	look	at	what	was	happening	in
和	在	这	顶部	他	暂停	一个	第二	到	看	在	什么	曾是	发生	在

[ðə; ði] ['medoʊ] .

the	meadow	.
这	草地	.

到达山顶后，他停顿了一会儿，看了看草地上发生的事情。

[ðə; ði] ['ɔːvil] [men] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][in'veidəz][hæd; həd] ['rɪzn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Orville	men	who	had	gone	in	behind	the	invaders	had	risen	out	of	the
这	奥维尔	男人	WHO	有	已消失	在	在后面	这	入侵者	有	升起	出去	的	这

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

那些跟在入侵者后面的奥维尔号船员从灌木丛中站了起来。

[ðer; ðər] ['ʃɔkəz] [flerd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['rægɪd] [laɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]

Their	shockers	flared	in	a	line	of	ragged	light	amid	the	brambles	and	the	white
他们的	令人震惊	喇叭口	在	一个	线	的	破烂不堪	光	之中	这	荆棘	和	这	白色的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

它们的电击器在荆棘和白花丛中闪烁出一道参差不齐的光芒。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [piːs] .

Then	there	was	darkness	and	a	sudden	peace	.
然后	那里	曾是	黑暗	和	一个	突然	和平	.

然后一片漆黑，突然间一片宁静。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [kɜːrk] ['ʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kæriɪŋ] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] .

"	Kirk	shouted	,	his	voice	carrying	far	across	the	meadow	.
"	柯克	喊叫	,	他的	嗓音	携带	远的	穿过	这	草地	.

“柯克大声喊道，他的声音传遍了整个草地。”

[ðen] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['vinsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] ['paʊndɪŋ] [æt; ət]

Then	he	ran	down	the	passage	,	with	Vinson	and	the	other	eight	pounding	at
然后	他	跑	向下	这	通道	,	和	文森	和	这	其他	八	猛击	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

然后他沿着通道跑去，文森和其他八个人紧随其后。

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] [muːv] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .

The	gray	-	haired	captain	did	not	move	as	they	went	by	.
这	灰色的	-	头发	队长	做过	不是	移动	作为	他们	去	经过	.

那位头发花白的船长在他们经过时一动不动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['iːzi] .

And	it	was	almost	easy	.
和	它	曾是	几乎	简单的	.

而且几乎毫不费力。

['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] ,

Seven	,	eight	,	nine	,
七	,	八	,	九	,

七、八、九

[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [leɪ] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['pæsɪdʒ] [ɔːr][ɪn] ['dɔːˌweɪz] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	crew	lay	sprawled	in	the	main	passage	or	in	doorways	opening	from	it	,
的	这	全体人员	躺	蔓延	在	这	主要的	通道	或者	在	门口	开幕	从	它	,

[ʌn'kɑːnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

船员们四散躺在主通道或从通道延伸出来的门口，昏迷不醒。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [veɪg] ['pɔɪŋ] ['məuʃənz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['daiəlz] ,

The	communications	man	was	still	making	vague	pawing	motions	at	his	dials	,
这	通讯	男人	曾是	仍然	制作	模糊的	爪子	运动	在	他的	拨号盘	,

通讯员还在漫不经心地拨弄着他的拨号盘。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['məuʃənz] [wɜːr; wər]['oʊnli]['riːfleks][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz]['dʒɑːrd][tuː; tə]

but	the	motions	were	only	reflex	and	the	equipment	was	jarred	to
但	这	运动	是	仅有的	反射	和	这	设备	曾是	罐装	到

['frægmənts] [ʌv; əv] ['splɪntəd] [glæs] [ænd; ənd]['plæstɪk] .

fragments	of	splintered	glass	and	plastic	.
片段	的	破碎的	玻璃	和	塑料	.

但这些动作只是反射性的，设备被震碎成玻璃和塑料碎片。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] , [kəm'pækt] [brɪdʒ] , [best] [prə'tektɪd] [baɪ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['bʌlkhed] ,

In	the	small	,	compact	bridge	,	best	protected	by	intervening	bulkheads	,
在	这	小的	,	袖珍的	桥	,	最好的	受保护	经过	介入	舱壁	,

在小型紧凑的驾驶室中，最好由隔舱壁进行保护，

[ðə; ði] [tuː] ['dʒuːniər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [θriː] ['kruːmən] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kɑːnʃəs] [bʌt; bət] [tuː] [deɪzd]

the	two	junior	officers	and	three	crewmen	were	still	conscious	but	too	dazed
这	二	初级	警官	和	三	船员	是	仍然	有意识的	但	也	茫然

[tuː; tə] ['ɔːfər] [rɪ'zɪstəns] .

to	offer	resistance	.
到	提供	反抗	.

两名下级军官和三名船员虽然意识清醒，但神志不清，无力抵抗。

" [wel] , " [sed] ['vinsn] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	Well	,	"	said	Vinson	,	breathing	hard	,	his	eyes	shining	.
"	出色地	,	"	说	文森	,	呼吸	难的	,	他的	眼睛	灼灼	.

“嗯，”文森喘着粗气说道，眼睛闪闪发光。

" [wiː; wi][dɪd][ɔːl] [raɪt] . "

"	We	did	all	right	.	"
"	我们	做过	全部	正确的	.	"

我们做得还不错。

" [wiː; wi][dɪd] [faɪn] , " [sed] [kɜːrk] , ['grɪnɪŋ] .

"	We	did	fine	,	"	said	Kirk	,	grinning	.
"	我们	做过	美好的	,	"	说	柯克	,	咧嘴笑	.

“我们做得很好，”柯克笑着说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] [grɪnd] , [tuː] , ['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][æt; ət][hɪm; ɪm]

The	other	eight	grinned	,	too	,	nodding	their	heads	at	each	other	and	at	him
这	其他	八	咧嘴一笑	,	也	,	点头	他们的	头部	在	每个	其他	和	在	他

.

:
.

其他八个人也咧嘴一笑，互相点头，也向他点头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [wʌn] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl]

They	had	fought	together	and	won	together	,	and	now	they	were	all
他们	有	战斗	一起	和	韩元	一起	,	和	现在	他们	是	全部

['kɒmreɪdz] , [men] [ʌv; əv] ['ɔːvil] ,

comrades	,	men	of	Orville	,
同志们	,	男人	的	奥维尔	,

他们曾并肩作战，共同取得胜利，现在他们都是战友，都是奥维尔的战士。

[men] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

men	of	Earth	.
男人	的	地球	.

地球人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] , [kɜːrk] [dɪˈskʌvərd] .

It	was	a	good	feeling	,	Kirk	discovered	.
它	曾是	一个	好的	感觉	,	柯克	发现	.

柯克发现，这是一种很好的感觉。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .

A	very	good	feeling	.
一个	非常	好的	感觉	.

感觉非常好。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['medoʊ] .

Some	of	the	men	came	in	from	the	meadow	.
一些	的	这	男人	来了	在	从	这	草地	.

有些男人从草地上走了进来。

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaʊt] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['teɪkən] .

The	fifteen	from	the	scout	were	all	taken	.
这	十五	从	这	侦察	是	全部	已采取	.

侦察兵的十五个人全部被抓走了。

[ðə; ði] ['ɔːvil] [men] [hæd; həd] ['sʌfərd] [sʌm; səm] ['kæʒuəltiz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [bɜːrn] [ænd; ənd] [ʃɑːk]

The	Orville	men	had	suffered	some	casualties	in	the	way	of	burns	and	shock
这	奥维尔	男人	有	遭受	一些	伤亡	在	这	方式	的	烧伤	和	震惊

, [bʌt; bət] [noʊ] [feɪˈtælɪtiːz] .

,	but	no	fatalities	.
,	但	不	死亡人数	.

奥维尔号上的船员遭受了一些伤亡，包括烧伤和休克，但没有人员死亡。

" [gʊd] , " [sed] [kɜːrk] .

"	Good	,	"	said	Kirk	.
"	好的	,	"	说	柯克	.

“很好，”柯克说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːˈraiənidz] .

He	looked	at	the	Orionids	.
他	看起来	在	这	猎户座流星雨	.

他望着猎户座流星雨。

" [wer] [kæn; kən] [wiː; wi] [pʊt] - [ɪm] [fɔːr; fər] [seɪfˈkiːpɪŋ] ?

"	Where	can	we	put	'	em	for	safekeeping	?
"	在哪里	能	我们	放	-	呃	为了	保管	?

我们应该把它们放在哪里保管呢?

" [ˈvinsn] [sed] , " [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [dʒeɪl] [ɪz] ['prɪti] [smɔːl] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pæk]

"	Vinson	said	,	"	The	local	jail	is	pretty	small	,	but	I	guess	we	could	pack
"	文森	说	,	"	这	当地的	监狱	是	漂亮的	小的	,	但	我	猜测	我们	可以	盒

[ðem; ðəm] [ɪn] . "

them	in	.	"
他们	在	.	"

文森说：“当地监狱很小，但我想我们可以把他们都关进去。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , " [sed] [kɜːrk] .
" It won't be for long , " said Kirk .
" 它 惯于 是 为了 长的 , " 说 柯克 .

“不会持续太久，”柯克说。

" [ðə; ði] [haɪ] [bræs] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [jʊr; jər][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "
" The high brass will take them off your hands in a hurry . "
" 这 高的 黄铜 将要 拿 他们 离开 你的 双手 在 一个 匆忙 . "

“高层会很快帮你把这些事情处理掉。”

" [wiːl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['vinsn] .
" We'll see to it , " said Vinson .
" 出色地 看 到 它 , " 说 文森 .

“我们会处理的，”文森说道。

" [aɪ] [ges] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [kɔːl] [nuː] [jɔːk] .
" I guess you'll want to call New York .
" 我 猜测 你会 想 到 称呼 新的 约克 .

我想你应该给纽约打个电话。

[ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [aɪl] [stɑːp][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm]
And don't worry about the women , I'll stop by the house and let them
和 不 担心 关于 这 女性 , 患病的 停止 经过 这 房子 和 让 他们
[noʊ] [wɪə(r)] [oʊ'keɪ] . "
know we're okay . "
知道 是 好的 . "

别担心那些女人，我会去她们家报平安。

" [θæŋks] , " [sed] [kɜːrk] .
" Thanks , " said Kirk .
" 谢谢 , " 说 柯克 .

“谢谢，”柯克说道。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːl] [tuː; tə]
He went out across the meadow to the house , and put in his call to
他 去 出去 穿过 这 草地 到 这 房子 , 和 放 在 他的 称呼 到
['tʃɑːrtərɪs] .
Charteris .
查特里斯 .

他穿过草地走到房子前，给查特里斯打了个电话。

['æftər] [ðæt] [θɪŋz] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [spiːd] .
After that things happened with desperate speed .
后 那 事物 发生 和 绝望的 速度 .

此后，事情发展得异常迅速。

[ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [er] - [kɑːrz] [dɪ'sendɪd] [ɑːn] ['ɔːvil] [ænd; ənd][ðə; ði][kɜːrk] [haʊs] .
A fleet of air - cars descended on Orville and the Kirk house .
一个 舰队 的 空气 - 汽车 下降 在 奥维尔 和 这 柯克 房子 .

一队飞行汽车降落在奥维尔和柯克家。

['tʃɑːrtərɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Charteris was with them .
查特里斯 曾是 和 他们 .

查特里斯当时和他们在一起。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][ə'raiən; ɔː-] [skaʊt] , [kən'fəːd] ['briːfli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [eɪdz] , [ænd; ənd] [ðen]
He inspected the Orion scout , conferred briefly with his aides , and then
他 检查 这 猎户座 侦察 , 授予 简要地 和 他的 助手 , 和 然后
[spoʊk] [tuː; tə][kɜːrk] .
spoke to Kirk .
辐 到 柯克 .

他检查了猎户座侦察机，与助手们简短商议后，与柯克交谈。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɑːlədʒaɪz] , [kə'mændər] , " [hiː; hi] [sed] , ['ræðər] ['stɪfli] , " [bʌt; bət] [aɪm]
" I suppose I should apologize , Commander , " he said , rather stiffly , " but I'm
" 我 认为 我 应该 道歉 , 指挥官 , " 他 说 , 相当 僵硬地 , " 但 我是
[nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] .
not going to .
不是 去 到 .

“我想我应该道歉，指挥官，”他有些生硬地说，“但我不会道歉。”

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sə'spekt] ['eni] [fɔːrs] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]
In our position we have no choice but to suspect any force too strong for
在 我们的 位置 我们 有 不 选择 但 到 怀疑 任何 力量 也 强的 为了
[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['iːzəli] . "
us to deal with easily . "
我们 到 交易 和 容易地 . "

以我们的处境，我们别无选择，只能对任何我们难以应对的强大势力保持警惕。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , " [sed] [kɜːrk] ,
" I don't care about anything , " said Kirk ,
" 我 不 关心 关于 任何事物 , " 说 柯克 ,

“我什么都不在乎，”柯克说。

" [ɪk'sept] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['skwɑːdrən] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ə'raiən; ɔː-] [straɪks] .
" except to get my squadron off the ground before Orion strikes .
" 除了 到 得到 我的 中队 离开 这 地面 前 猎户座 罢工 .

“除了在猎户座发动攻击之前让我的中队起飞之外。”

" ['tʃɑːrtərɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Charteris nodded .
" 查特里斯 点头 .

查特里斯点了点头。

" [jʊr; jər] ['skwɑːdrən] [ɪz] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] [naʊ] .
" Your squadron is being fitted for action now .
" 你的 中队 是 存在 适配 为了 行动 现在 .

“你们中队正在为作战做准备。”

[aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kən'fɜːr] [wɪð; wɪθ] ['ædmərəl] ['leɪni]
I suggest we return to New York at once to confer with Admiral Laney
我 建议 我们 返回 到 新的 约克 在 一次 到 授予 和 上将 兰尼
[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['strætədʒi] .
and decide strategy .
和 决定 战略 .

我建议我们立即返回纽约，与兰尼海军上将商议战略。

" [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['hektɪk] [wʌnz] .
" The next few hours were hectic ones .
" 这 下一个 很少 小时 是 忙碌的 一个 .

接下来的几个小时非常忙碌。

['ɔːrdərz] , [ˌprepə'reɪʃnz] , [ˌrekwɪ'zɪʃənz] , ['ɑːrgjuːmənts] .
Orders , preparations , requisitions , arguments .
订单 , 准备工作 , 请购单 , 论点 .

命令、准备、请求、论点。

[ænd; ənd] [kɜːrk] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['toʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] — [ðə; ði] [stɪf]
And Kirk found himself up against a totally unexpected stumbling - block — the stiff
和 柯克 成立 他自己 向上 反对 一个 完全 意外 踉跄 - 堵塞 — 这 僵硬的
- [nekt] , ['stʌbərn] [praɪd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
- necked , stubborn pride of Earth .
- 颈部 , 固执的 自豪 的 地球 .

柯克发现自己遇到了一个完全意想不到的绊脚石——地球人顽固不化的骄傲。

" [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] ['pɜːrfɪktli] , " ['ædmərəl] ['leɪni] [sed] ['frɔːstɪli] , " ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪfθ]
" We recognize perfectly , " Admiral Laney said frostily , " our position as a fifth
" 我们 认出 完美 , " 上将 兰尼 说 冷淡地 , " 我们的 位置 作为 一个 第五
- [reɪt] ['neɪv(ə)l] ['paʊər] ,
- rate naval power ,
- 速度 海军 力量 ,

“我们非常清楚，”兰尼海军上将冷冷地说，“我们只是一个五流海军强国的地位。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [jet] [rʌn] [frʌm; frəm]['bæt(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][stɑːrt]
but we have never yet run from battle and we don't intend to start
但 我们 有 绝不 然而 跑步 从 战斗 和 我们 不 打算 到 开始
['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
doing it now . "
正在做 它 现在 . "

但我们从未逃避过战斗，现在也不打算开始逃避。

" [bʌt; bət] [ə'genst] [ə'raiən; ɔː-] ['sɛktɚz] [tuː] [kræk] ['skwɔdrənz] — "
" But against Orion Sector's two crack squadrons — "
" 但 反对 猎户座 行业的 二 裂缝 中队 — "

“但是面对猎户座星区的两支精锐中队——”

" [wɪə(r)] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['laɪrə] , " [sed] ['leɪni] ,
" We're grateful for the presence of the Fifth Lyra , " said Laney ,
" 是 感激的 为了 这 在场 的 这 第五 莱拉 , " 说 兰尼 ,

“我们非常感谢第五天琴座乐团的到来，”莱尼说道。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪps] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] . "
" but our own ships will bear the brunt of the attack . "
" 但 我们的 自己的 船舶 将要 熊 这 冲击 的 这 攻击 . "

“但我们自己的舰船将首当其冲地遭受攻击。”

" [sɜːr] , " [sed] [kɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [faɪt] ['ʌndər]
" Sir , " said Kirk , and he meant it , " I would be proud to fight under
" 先生 , " 说 柯克 , 和 他 意思是 它 , " 我 会 是 自豪的 到 斗争 在下面
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“长官，”柯克说道，他是认真的，“能为您效力，我感到无比荣幸。”

[bʌt; bət][fækts][ɑːr; ər][fækts] .
But facts are facts .
但 事实 是 事实 .

但事实就是事实。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] ['laɪrə][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [praɪd] [tuː] .
I think you understand that the Fifth Lyra has a certain pride too .
我 思考 你 理解 那 这 第五 莱拉 有 一个 肯定 自豪 也 .

我想你应该明白，第五弦琴也承载着某种骄傲。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tæk] [wer] [wiː; wi] [noʊ] [ɪn] [æd'væns]
But we're not going to bear the brunt of any attack where we know in advance
但 是 不是 去 到 熊 这 冲击 的 任何 攻击 在哪里 我们 知道 在 进步
[wɪə(r)] [aʊt'nʌmbəd] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .
we're outnumbered two to one .
是 寡不敌众 二 到 一 .

但是，如果我们事先知道敌我人数比例为二比一，我们就不会首当其冲地承受攻击。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] - [hed] [ɑːn] , [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] . "
In short , if you meet Solleremos head on , you meet him alone . "
在 短的 , 如果 你 见面 - 头 在 , 你 见面 他 独自的 . "

简而言之，如果你正面迎战索勒雷莫斯，你只会孤身一人。

" [naʊ] [hɪr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [depθ] - [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]

"	Now	here	,	"	he	went	on	,	turning	to	the	huge	depth	-	chart	of	the	Solar
"	现在	这里	,	"	他	去	在	,	转弯	到	这	巨大的	深度	-	图表	的	这	太阳的

['sɪstəm] ,

System	,
系统	,

“现在，看这里，”他一边说着，一边转向那张巨大的太阳系深度图。

" [wʌz; wəz][maɪ] [θɔːt] .

"	was	my	thought	.
"	曾是	我的	想法	.

我当时是这么想的。

[wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪrə] - [reɪ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'raiən; ɔ:-]

We	know	from	the	vera	-	ray	examination	of	the	captain	of	that	Orion
我们	知道	从	这	维拉	-	射线	考试	的	这	队长	的	那	猎户座

[skaʊt] ,

scout	,
侦察	,

我们从对猎户座侦察舰舰长的维拉射线检查中得知：

[ðæt] [ðə; ði] ['skaʊts] [teɪk] - [ɔːf] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

that	the	scout's	take	-	off	was	literally	to	be	the	signal	for	the	attack	.
那	这	侦察兵的	拿	-	离开	曾是	字面上地	到	是	这	信号	为了	这	攻击	.

侦察兵的起飞实际上就是发起进攻的信号。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [der] [rɪsk] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['mesɪdʒ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [koʊd] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntə'septid] .

They	didn't	dare	risk	a	radio	message	,	even	in	code	,	that	might	be	intercepted	.
他们	没有	敢	风险	一个	收音机	信息	,	甚至	在	代码	,	那	可能	是	截获	.

他们不敢冒险发送可能被截获的无线电消息，即使是加密的也不行。

[soʊ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [teɪk] - [ɔːf] , [ɑːn][ðə; ði][ɪg'zækt][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n]

So	the	course	of	take	-	off	,	on	the	exact	coordinates	of	the	hidden
所以	这	课程	的	拿	-	离开	,	在	这	精确的	坐标	的	这	隐

[fliːt] ,

fleet	,
舰队	,

因此，起飞航线，就位于隐藏舰队的确切坐标上，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

was	to	serve	as	a	message	.
曾是	到	服务	作为	一个	信息	.

目的是传递某种信息。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][spɑːt] [ðɪs] [baɪ] ['ʌltrə] - [weɪv] ['skænər] , ['juːzɪŋ] ['riːleiz] [æt; ət] ['priːviəsli] - [ə'reɪndʒd]

They	could	spot	this	by	ultra	-	wave	scanner	,	using	relays	at	previously	-	arranged
他们	可以	点	这	经过	极端主义者	-	海浪	扫描器	,	使用	继电器	在	之前	-	安排

[pɔɪnts] [ɪn] [diːp] [speɪs] .

points	in	deep	space	.
积分	在	深的	空间	.

他们可以通过超声波扫描仪，利用预先在深空布置好的中继站来发现这一点。

[soʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] —

So	,	we	have	the	coordinates	—
所以	,	我们	有	这	坐标	—

所以，我们有了坐标——

" [hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] .

"	He	wrote	them	down	on	the	chart	.
"	他	写道	他们	向下	在	这	图表	.

他把它们写在了图表上。

" ['kærid] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'vɜ:rdʒəns] , [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði][ə'raiən; ɔ:-] [fli:t] [ə'baʊt] [ðer; ðər] —
" **Carried** **to** **point** **of** **convergence** **,** **that** **would** **put** **the** **Orion** **fleet** **about** **there** **—**
" 携带 到 观点 的 收敛 , 那 会 放 这 猎户座 舰队 关于 那里 —
[fɑ:r] [ɔ:f] [ðɪs] [tʃɑ:rt] ,
far **off** **this** **chart** **,**
远的 离开 这 图表 ,

"如果将舰队推进到汇聚点，那猎户座舰队大概就在那里——远远超出这张图表的范围。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] ['rʌfli] [saʊθ] - [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] [saɪf] .
of **course** **,** **but** **roughly** **south** **-** **east** **of** **the** **star** **Saiph** **.**
的 课程 , 但 大致 南 - 东方 的 这 星星 赛夫 .

当然，但大致位于恒星 Saiph 的东南方向。

[ðeɪ] [wɪl] [prɪ'zu:məbli] [ə'tæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [laɪn] — " [hi:; hi] [dru:] [wʌn] , [boʊld][ænd; ənd] [red] ,
They **will** **presumably** **attack** **along** **this** **line** **—** **"** **He** **drew** **one** **,** **bold** **and** **red** **,**
他们 将要 想必 攻击 沿着 这 线 — " 他 画 一 , 大胆的 和 红色的 ,

他们大概会沿着这条线发起攻击——"他画了一张，颜色鲜艳夺目，鲜红欲滴，

[ə; eɪ] ['dægər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['ɜ:θs] [hɑ:rt] .
a **dagger** **pointed** **at** **Earth's** **heart** **.**
一个 匕首 尖 在 地球的 心 .

一把匕首直指地球的心脏。

" ['rʌfli] ['neɪdər] - [pɔɪnt] ['zɪroʊ][sɪks] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['vju:pɔɪnt] , " [sed] ['leɪni] .
" Roughly **nadir** **-** **point** **zero** **six** **,** **from** **our** **viewpoint** **,** **"** **said** **Laney** **.**
" 大致 最低点 - 观点 零 六 , 从 我们的 观点 , " 说 兰尼 .

"从我们的角度来看，大致是最低点零点六，"兰尼说。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？"

" [hɪr] , " [sed] [kɜ:rk] , " [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃə'voʊ] - [di:] - [fri:z] ,
" Here , " said Kirk , " you seem to have a natural sort of chevaux - de - frise ,
" 这里 , " 说 柯克 , " 你 似乎 到 有 一个 自然的 种类 的 马 - 德 - 弗里斯 ,

"瞧，"柯克说，"你似乎天生就有一种骏马般的气质。"

[tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [tɜ:rm] .
to **borrow** **an** **ancient** **term** **.**
到 借 一个 古老的 学期 .

借用一句古老的话。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [blɜ:rd] [ænd; ənd] ['spekld] ['eriə] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [mɑ:rz][ænd; ənd]['dʒu:pɪtər]
" He pointed to a blurred and speckled area lying between Mars and Jupiter
" 他 尖 到 一个 模糊 和 斑驳的 区域 说谎 之间 火星 和 木星
.
:
.

他指着火星和木星之间一片模糊不清、布满斑点的区域。

" [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] , " [sed] ['leɪni] .
" The Asteroid Belt , " said Laney .
" 这 小行星 腰带 , " 说 兰尼 .

"小行星带，"莱尼说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['eniwʌn] [els] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]['goʊɪŋ] .

We	**know**	**our**	**way**	**around**	**in**	**it**	**,**	**but**	**anyone**	**else**	**would**	**find**	**it**	**hard**	**going**	**.**
我们	知道	我们的	方式	大约	在	它	,	但	任何人	别的	会	寻找	它	难的	去	.

我们很熟悉这套系统，但其他人用起来就会觉得很困难。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] .

"	**His**	**eyes**	**brightened**	**.**
"	他的	眼睛	明亮	.

他的眼睛亮了起来。

" ['plenti] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][fɔːr; fər] ['æmbʊʃ] .

"	**Plenty**	**of**	**places**	**for**	**ambush**	**.**
"	很多	的	地方	为了	伏击	.

“有很多地方适合伏击。”

[jes] , [aɪ] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

Yes	**,**	**I**	**see**	**what**	**you're**	**driving**	**at**	**.**
是的	,	我	看	什么	你是	驾驶	在	.

是的，我明白你的意思了。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn'tæŋg(ə)l][ðer; ðər] [suː'pɪriər] ['fɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] — "

If	**we**	**could**	**entangle**	**their**	**superior**	**forces**	**in**	**the**	**drift**	**—**	**"**
如果	我们	可以	绞	他们的	优越的	力量	在	这	漂移	—	"

如果我们能将他们的优势兵力困在漂流之中——”

" [ɪg'zæktli] . [beɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] , ['hæri] [ðem; ðəm][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	**Exactly**	**.**	**Bait**	**them**	**in**	**there**	**,**	**harry**	**them**	**all**	**you**	**can**	**.**
"	确切地	.	饵	他们	在	那里	,	哈利	他们	全部	你	能	.

“没错。把他们引到那里，尽可能地骚扰他们。”

[naʊ] , [ðen] .

Now	**,**	**then**	**.**
现在	,	然后	.

那么，就此打住。

[ðeɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪfθ] ['laɪrə][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

They'll	**be**	**expecting**	**to**	**catch**	**the**	**Fifth**	**Lyra**	**on**	**the**	**ground**	**.**
他们会	是	期待	到	抓住	这	第五	莱拉	在	这	地面	.

他们希望能够接住落地的第五架天琴。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] , - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] .

As	**far**	**as**	**they**	**know**	**,**	**Tauncer**	**succeeded**	**and**	**all**	**is**	**well**	**.**
作为	远的	作为	他们	知道	,	-	成功了	和	全部	是	出色地	.

据他们所知，陶恩瑟成功了，一切都很好。

[soʊ][pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [tuː] ['wɑːtʃfl] .

So	**perhaps**	**they**	**won't**	**be**	**too**	**watchful**	**.**
所以	也许	他们	惯于	是	也	警惕	.

所以他们或许不会太警惕。

[wiːl] [biː; bi] [ʌp] [hɪr] ['haɪdɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sʌn] , [skriːnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər]['reɪdɑːr] .

We'll	**be**	**up**	**here**	**hiding**	**above**	**the**	**Sun**	**,**	**screened**	**by**	**it**	**from**	**their**	**radar**	**.**
出色地	是	向上	这里	隐藏	多于	这	太阳	,	筛选	经过	它	从	他们的	雷达	.

我们将躲在太阳上方，被太阳的光芒遮蔽，他们的雷达无法探测到我们。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [hʊkt] —

When	**you**	**have**	**them**	**hooked**	**—**
什么时候	你	有	他们	钩子	—

当你让他们上瘾之后——

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] ['slæʃɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**He**	**made**	**a**	**downward**	**slashing**	**motion**	**with**	**his**	**hand**	**.**
"	他	制成	一个	向下	砍杀	运动	和	他的	手	.

他用手向下挥动了一下。

" [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] , " [sed] ['leɪni] .

"	That	suits	me	,	"	said	Laney	.
"	那	西装	我	,	"	说	兰尼	.

“这正合我意，”莱尼说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][kɜːrk] ['sɑːləmli] .

He	shook	hands	with	Kirk	solemnly	.
他	摇晃	双手	和	柯克	庄严地	.

他神情严肃地与柯克握手。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tʃɑːrtərɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs]

Then	he	turned	to	Charteris	and	the	others	who	were	gathered	with	anxious
然后	他	转向	到	查特里斯	和	这	其他的	WHO	是	聚集	和	焦虑的

[feɪs] ?

face	?
脸	?

然后他转向查特里斯和其他人，他们都一脸焦虑地聚集在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] .

in	the	conference	room	.
在	这	会议	房间	.

在会议室里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

星际争霸(Battle for the Stars)
第5/5页

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] ['stɑːrtɪd] .
" I think we may as well get started .
" 我 思考 我们 可能 作为 出色地 得到 开始 .

“我想我们最好现在就开始吧。”

" ['tʃɑːrtərɪs] [said] .
" Charteris sighed .
" 查特里斯 叹了口气 .

查特里斯叹了口气。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪntərkɑːm] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] .
He picked up the intercom and spoke into it briefly .
他 挑选 向上 这 对讲机 和 辐 进入 它 简要地 .

他拿起对讲机，对着它简短地说了几句话。

['nɔːrθwərd] , [ðə; ði] [fiːldz] [ə'raʊnd] ['ɔːvil] [wɜːr; wər] ['braɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [deɪ] .
Northward , the fields around Orville were brightening with a new day .
向北 , 这 字段 大约 奥维尔 是 提亮 和 一个 新的 天 .

向北望去，奥维尔周围的田野在新的一天中渐渐明亮起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kɜːrk] [haʊs] [ðə; ði] ['braɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] ['ænz] [leɪs]
In the meadow behind the Kirk house the briars and the Queen Anne's Lace
在 这 草地 在后面 这 柯克 房子 这 荆棘 和 这 女王 安妮的 蕾丝
[wɜːr; wər] ['biːtn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [trʌks] .
were beaten down by the passage of men and trucks .
是 被打败 向下 经过 这 通道 的 男人 和 卡车 .

教堂后面的草地上，荆棘和野胡萝卜花被来来往往的车辆碾压倒了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] [naʊ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌn] [trʌk] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] ,
They were all gone now except for one truck with massive electronic equipment ,
他们 是 全部 已消失 现在 除了 为了 一 卡车 和 大量的 电子的 设备 ,

除了最后一辆装载着大量电子设备的卡车外，其他人都走了。

[pʊld] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'raiən; ɔː-] [skaʊt] .
pulled back to a safe distance from the Orion scout .
拉 后退 到 一个 安全的 距离 从 这 猎户座 侦察 .

撤退到与猎户座侦察机的安全距离。

[ðə; ði] ['nesəseri] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kən'troʊl] ['sɪstəm] .
The necessary changes had been made in the ship's control system .
这 必要的 变化 有 到过 制成 在 这 船的 控制 系统 .

船舶控制系统已进行了必要的改动。

[naʊ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌk] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
Now the crew of the truck waited for a signal from the house .
现在 这 全体人员 的 这 卡车 等待 为了 一个 信号 从 这 房子 .

现在，卡车上的工作人员正在等待房子那边的信号。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
It came .
它 来了 .

它来了。

[ðə; ði] [trʌk] [kruː] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['æktəˌveɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] - [kən'troʊl] ['riːleiz] , ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

The	truck	crew	went	to	work	,	activating	the	remote	-	control	relays	,	setting	up	a
这	卡车	全体人员	去	到	工作	,	激活	这	偏僻的	-	控制	继电器	,	环境	向上	一个

[lɔkt] - [ɪn] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] .

locked	-	in	series	of	coordinates	.
已锁定	-	在	系列	的	坐标	.

卡车工作人员开始工作，启动远程控制继电器，设置了一系列锁定坐标。

[ðen] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [kiː] [wʌz; wəz] [prest] .

Then	the	firing	key	was	pressed	.
然后	这	射击	钥匙	曾是	按下	.

然后按下了点火键。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['sembləns] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [ə'raiən; ɔː-] [skaʊt] [tʊk] [ɔːf] [ɑːn] [ɪts] ['destɪnd] [kɔːrs] —

With	every	semblance	of	life	,	the	Orion	scout	took	off	on	its	destined	course	—
和	每一个	外表	的	生活	,	这	猎户座	侦察	采取	离开	在	它是	注定	课程	—

[ə; eɪ] ['dʒuːdəs] [goʊt] ,

a	Judas	goat	,
一个	犹大	山羊	,

带着些许生机，猎户座侦察机踏上了它注定的征程——一只犹大的山羊。

['empti] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ɪts] [hʌl] .

empty	and	silent	,	with	no	living	thing	inside	its	hull	.
空的	和	沉默的	,	和	不	活的	事物	里面	它是	船体	.

船体空空荡荡，寂静无声，里面没有任何生物。

['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪn.sənz] [haʊs] ,

Standing	on	the	steps	of	the	Vinson's	house	,
常设	在	这	步骤	的	这	文森的	房子	,

站在文森家的台阶上，

- [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [er] .

Lyllin	watched	it	rise	and	vanish	in	the	blue	air	.
-	观看	它	上升	和	消失	在	这	蓝色的	空气	.

莱林看着它升起，消失在蔚蓝的天空中。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wʌn] [ʃɔːrt] [kɔːl] [frʌm; frəm] [kɜːrk] .

She	had	had	one	short	call	from	Kirk	.
她	有	有	一	短的	称呼	从	柯克	.

她曾接到柯克的一个简短电话。

[weɪt] [ðer; ðər] .

Wait	there	.
等待	那里	.

在那儿等着。

[aɪl] [kʌm] [bæk] .

I'll	come	back	.
患病的	来	后退	.

我会回来的。

[naʊ] [ðə; ði] [smɔːl] ['daɪɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] - ['ʃɪps] [flaɪt] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ]

Now	the	small	dying	thunder	of	the	scout	-	ship's	flight	seemed	like	the	receding
现在	这	小的	垂死	雷	的	这	侦察	-	船的	航班	似乎	喜欢	这	消退

['futsteps] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [lʌvd] ,

footsteps	of	everything	she	had	ever	loved	,
脚步声	的	一切	她	有	曾经	喜爱	,

现在，侦察舰飞行时那微弱而即将消逝的雷鸣声，仿佛是她曾经深爱的一切渐渐远去的脚步声。

['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

passing	over	the	distant	hills	.
通过	超过	这	遥远	丘陵	.

越过远处的山丘。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

She	turned	slowly	and	went	back	into	the	house	.
她	转向	缓慢地	和	去	后退	进入	这	房子	.

她缓缓转身，走回了屋里。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði][skaɪ] [skriːmd] [laɪt] , [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

The	sky	screamed	light	,	beneath	them	.
这	天空	尖叫	光	,	下面	他们	.

他们脚下的天空仿佛在呐喊着光明。

[ðə; ði] [sʌn] , [ɪts]['ætəmz] ['siːsləsli] ['rɪvn] [ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'bɔːrn] , [ʃriːkt] ['reɪvɪŋ] ['enərdʒi] ,

The	Sun	,	its	atoms	ceaselessly	riven	and	then	reborn	,	shrieked	raving	energy	,
这	太阳	,	它是	原子	不停地	裂隙	和	然后	重生	,	尖叫	狂言	活力	,

['mægnətɪzəm] , [ɪˌlek'trɪsəti] , [laɪt] ,

magnetism	,	electricity	,	light	,
磁性	,	电	,	光	,

太阳，它的原子不断地分裂和重生，发出狂暴的能量、磁力、电力和光。

['reɪdiənt] [hiːt] , [ə; eɪ][reɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] ,

radiant	heat	,	a	rage	across	the	heavens	,
辐射状	热	,	一个	愤怒	穿过	这	天	,

辐射热，席卷苍穹的怒火，

[ə; eɪ]['kɑːzmɪk][stɔːrm] [flɪŋɪŋ] [ʌp][waɪld] [pluːmz] [ænd; ənd] ['spɪnˌdrɪft] [ʌv; əv]['vaɪələt]['kælsiəm] , [ʌv; əv]

a	cosmic	storm	flinging	up	wild	plumes	and	spindrift	of	violet	calcium	,	of
一个	宇宙	风暴	投掷	向上	荒野	羽流	和	浪花	的	紫色	钙	,	的

['jeloʊ] ['soʊdiəm] ,

yellow	sodium	,
黄色的	钠	,

一场宇宙风暴卷起紫色的钙质和黄色的钠质的狂野羽流和飞沫，

[ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .

of	blue	and	red	and	purple	.
的	蓝色的	和	红色的	和	紫色的	.

蓝色、红色和紫色。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['oʊvər][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] ['faɪəri]['oʊʃ(ə)n] , [hʌŋ] [ðə; ði] [ʃoʊl] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ʃɪps] .

Over	it	,	as	over	a	limitless	fiery	ocean	,	hung	the	shoal	of	silver	ships	.
超过	它	,	作为	超过	一个	无限	火热	海洋	,	悬挂	这	浅滩	的	银	船舶	.

在其上，如同在无垠的火海之上，悬挂着一群银色的船只。

[tɔːst] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [baɪ] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [rentʃt] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [klɔːz] [ʌv; əv]

Tossed	and	twitched	by	storms	of	radiation	,	wrenched	by	the	mighty	claws	of
抛掷	和	抽搐	经过	暴风雨	的	辐射	,	扭动	经过	这	强大的	爪子	的

[ðə; ði] ['taɪtn] [mæg'netɪk] [fiːld] ,

the	titan	magnetic	field	,
这	泰坦	磁的	场地	,

被辐射风暴翻腾抽搐，被泰坦磁场的强大利爪攫取，

[skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] , [ðeɪ] [fɔːt] [tuː; tə][hoʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] .

scorched	by	the	blaze	of	the	star	,	they	fought	to	hold	position	.
烧焦的	经过	这	火焰	的	这	星星	,	他们	战斗	到	抓住	位置	.

被星光灼烧，他们奋力坚守阵地。

[ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ['weivəd] , [sægd] , [ˌɑːr 'iː] - [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['weivəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl]

Their	formation	wavered	,	sagged	,	re	-	formed	and	wavered	again	,	and	still
他们的	形成	犹豫不决	,	下垂	,	关于	-	形成	和	犹豫不决	再次	,	和	仍然

[ðeɪ] [held] [tə'geðər] .

they	held	together	.
他们	握住	一起	.

他们的队形摇摇欲坠，逐渐瓦解，重新凝聚，然后再次摇摇欲坠，但他们仍然团结在一起。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['stæntʃən,'stɑːntʃən][æz; əz][ðə; ði] [dek] [hiːld]

On	the	bridge	of	the	Starsong	,	clutching	a	stanchion	as	the	deck	heeled
在	这	桥	的	这	-	,	紧握	一个	支柱	作为	这	甲板	高跟鞋

[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

and	shuddered	under	him	,
和	颤抖	在下面	他	,

在“星歌号”的舰桥上，他紧紧抓住一根支柱，甲板在他身下倾斜颤抖。

[kɜːrk] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːrstæŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːnz] .

Kirk	stood	with	Garstang	watching	the	screens	.
柯克	站立	和	加斯唐	观看	这	屏幕	.

柯克和加斯唐站在一起看着屏幕。

" [nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] ! " [sed] ['gɑːrstæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	Not	a	sign	!	"	said	Garstang	in	his	ear	.
"	不是	一个	符号	!	"	说	加斯唐	在	他的	耳朵	.

“没有征兆！”加斯唐在他耳边说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [sɪt] [ʌp] [hɪr] [fər'evər] !

"	And	we	can't	sit	up	here	forever	!
"	和	我们	不能	坐	向上	这里	永远	!

“我们不可能永远坐在这里！”

" [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] [ʃoʊd] [ɑːn][wʌn] [skriːn] , [ə; eɪ]['dʒægɪd] ['wiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk]

"	The	rim	of	the	Asteroid	Belt	showed	on	one	screen	,	a	jagged	wheeling	of	rock
"	这	轮缘	的	这	小行星	腰带	显示	在	一	屏幕	,	一个	锯齿状	惠灵	的	岩石

['frægmənts] ,

fragments	,
片段	,

“屏幕上显示了小行星带边缘，那里有一片锯齿状的岩石碎片在旋转。”

[dʌst] [ænd; ənd] ['peblz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] [wɜːrld] ,

dust	and	pebbles	and	little	naked	worlds	,
灰尘	和	鹅卵石	和	小的	裸	世界	,

尘土、鹅卵石和裸露的小世界，

[blæk] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃædoʊ] - [saɪdz] ['flæʃɪŋ] [laɪk] ['hiːliəgræf] [wer] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] .

black	on	their	shadow	-	sides	flashing	like	heliographs	where	they	caught	the	light	.
黑色的	在	他们的	阴影	-	侧面	闪烁	喜欢	日光图	在哪里	他们	捕捉	这	光	.

它们背影的一侧是黑色的，在光线照射下像日光反射仪一样闪烁。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [speɪs] , ['veri] [diːp] , ['veri] [dɑːrk] , ['veri] ['empti] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd]

Beyond	them	was	space	,	very	deep	,	very	dark	,	very	empty	,	looking	toward
超过	他们	曾是	空间	,	非常	深的	,	非常	黑暗的	,	非常	空的	,	寻找	朝向

[ə'raiən; ɔ:-][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pendənt] [sɔːrd] .

Orion	and	his	pendant	sword	.
猎户座	和	他的	吊坠	剑	.

在他们之外是浩瀚的宇宙，非常深邃，非常黑暗，非常空旷，遥望着猎户座和他的吊坠宝剑。

[ɪn] [ðæt] [diːp] ['emptinəs] [aʊt] [ðer; ðər] , [faɪv] [ʃɪps] [muːvd] ['sloʊli] .

In	that	deep	emptiness	out	there	,	five	ships	moved	slowly	.
在	那	深的	空虚	出去	那里	,	五	船舶	已搬	缓慢地	.

在那片茫茫无垠的荒野中，五艘船缓缓移动。

[ɜːrθ] [ʃɪps] , [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][pə'troʊl] .

Earth	**ships**	**,**	**behaving**	**like**	**a**	**normal**	**patrol**	**.**
地球	船舶	,	行为	喜欢	一个	普通的	巡逻	.

地球飞船，像普通巡逻队一样行动。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [fliːt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æstərɔidz] .

The	**remainder**	**of**	**Earth's**	**fleet**	**was**	**hidden**	**among**	**the**	**asteroids**	**.**
这	余	的	地球的	舰队	曾是	隐	之中	这	小行星	.

地球舰队的其余部分隐藏在小行星带中。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['reɪz] [ðæt] [fed] [ðə; ði] [skriːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

Even	**the**	**searching**	**rays**	**that**	**fed**	**the**	**screen**	**could**	**not**	**see**	**them**	**.**
甚至	这	搜索	射线	那	美联储	这	屏幕	可以	不是	看	他们	.

即使是照射到屏幕上的搜索光束也看不到它们。

['sʌd(ə)nli] ['gɑːrstæŋ] [kɔːt] ['kɝːks] ['ʃoʊldər] .

Suddenly	**Garstang**	**caught**	**Kirk's**	**shoulder**	**.**
突然	加斯唐	捕捉	柯克的	肩膀	.

加斯唐突然抓住了柯克的肩膀。

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [blʌnt] ['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

He	**leaned**	**forward**	**and**	**pointed**	**his**	**blunt**	**forefinger**	**at**	**the**	**screen**	**.**
他	倾斜	向前	和	尖	他的	钝	食指	在	这	屏幕	.

他向前倾身，用钝钝的食指指着屏幕。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [tɔːrd] [ðə; ði][staːr] [saɪf] [keɪm] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv]['taɪni] [fleks] [ðæt] [maɪt]

Out	**of**	**the**	**depths**	**toward**	**the**	**star**	**Saiph**	**came**	**a**	**swarm**	**of**	**tiny**	**flecks**	**that**	**might**
出去	的	这	深度	朝向	这	星星	赛夫	来了	一个	蜂群	的	微小的	斑点	那	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['bɪts][ʌv; əv]['kɑːzmɪk] [drɪft] ,

have	**been**	**nothing**	**more**	**than**	**bits**	**of**	**cosmic**	**drift**	**,**
有	到过	没有什么	更多的	比	比特	的	宇宙	漂移	,

从深渊向恒星赛夫方向飘来一大群细小的斑点，它们可能只不过是宇宙漂移的碎片。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [muːvd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['veri] [fæst] .

except	**that**	**they**	**moved**	**together**	**and**	**very**	**fast**	**.**
除了	那	他们	已搬	一起	和	非常	快速地	.

只不过他们一起行动，而且速度非常快。

[ðeɪ] [swept] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [rʌʃ] , ['groʊɪŋ] ,

They	**swept**	**in**	**toward**	**the**	**Solar**	**System**	**with**	**a**	**gathering**	**rush**	**,**	**growing**	**,**
他们	扫荡	在	朝向	这	太阳的	系统	和	一个	采集	匆忙	,	生长	,

它们以迅猛之势涌向太阳系，不断壮大。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðer; ðər] ['pɑːlɪʃt] [saɪdz] .

picking	**up**	**the**	**sunlight**	**on**	**their**	**polished**	**sides**	**.**
挑选	向上	这	阳光	在	他们的	抛光	侧面	.

阳光洒在它们光滑的表面上。

[tuː] [fʊl] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] - - [fliːt] , [ɑːn] ['plænəteri] [ə'proʊtʃ] .

Two	**full**	**squadrons**	**of**	**Solleremos**	**'**	**fleet**	**,**	**on**	**planetary**	**approach**	**.**
二	满的	中队	的	-	-	舰队	,	在	行星	方法	.

索勒雷莫斯舰队的两个完整中队，正在接近行星。

[ðə; ði] [faɪv] [ɜːrθ] [ʃɪps] [aʊt] [ðer; ðər] [wiːld] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [aʊt] [tuː; tə]

The	five	Earth	ships	out	there	wheeled	in	perfect	formation	and	went	on	out	to
这	五	地球	船舶	出去	那里	带轮子的	在	完美的	形成	和	去	在	出去	到

[miːt] [ðem; ðəm] .

meet	them	.
见面	他们	.

那五艘地球飞船以完美的队形转弯，迎了上去。

['kɜːks] [maʊθ] [wʌz; wəz] [draɪ] .

Kirk's	mouth	was	dry	.
柯克的	嘴	曾是	干燥	.

柯克的嘴巴发干。

['rʌnəlz] [ʌv; əv] [swet] [krept] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

Runnels	of	sweat	crept	down	his	temples	,	down	his	body	.
鲁内尔斯	的	汗	悄悄地爬	向下	他的	寺庙	,	向下	他的	身体	.

汗水顺着他的太阳穴流淌而下，淌遍全身。

[ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] ['klæmi] .

The	palms	of	his	hands	were	clammy	.
这	棕榈树	的	他的	双手	是	湿冷的	.

他的手掌冒着汗。

" [skriːnz] [gɔːn] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [swɔːr] .

"	Screen's	gone	again	,	"	he	said	,	and	swore	.
"	屏幕的	已消失	再次	,	"	他	说	,	和	发誓	.

“屏幕又没了，”他骂道。

[ðə; ði] [skriːnz] [bleizd] ['juːsləs] [waɪt] ,

The	screens	blazed	useless	white	,
这	屏幕	燃烧的	无用	白色的	,

屏幕发出毫无用处的白色光芒，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['reɪz] [ðæt] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [rentʃt] [ænd; ənd] [kʌt] [baɪ] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst]

even	the	powerful	rays	that	served	them	wrenched	and	cut	by	an	outburst
甚至	这	强大的	射线	那	服务	他们	扭动	和	切	经过	一个	爆发

[ʌv; əv] ['soʊlər] [ɪˌlek'trɪsəti] .

of	solar	electricity	.
的	太阳的	电	.

就连为它们服务的强大光线也被爆发的太阳能量扭曲和切割。

[ðen] [ðeɪ] [klɪrd] [ə'gen] .

Then	they	cleared	again	.
然后	他们	已清除	再次	.

然后他们又清场了。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃɪps] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [aʊt] .

The	Earth	ships	had	not	gone	far	out	.
这	地球	船舶	有	不是	已消失	远的	出去	.

地球飞船并没有驶出很远。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wiːld] [ə'gen] , [ə'bændənɪŋ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [naʊ] .

Suddenly	they	wheeled	again	,	abandoning	formation	now	.
突然	他们	带轮子的	再次	,	放弃	形成	现在	.

他们突然再次转向，放弃了队形。

[spɜːrt] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['lɔːntʃɪŋ] [tjʊb] [ɪn] [kwɪk] [roʊ'teɪʃ(ə)n] ,

Spurts	of	light	came	from	their	launching	tubes	in	quick	rotation	,
喷涌	的	光	来了	从	他们的	发射	管子	在	快的	旋转	,

一道道光束从它们快速旋转的发射管中射出，

[iːtʃ] [ʃɪp] ['faɪərɪŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['tɑːrgɪt] .

each	ship	firing	as	she	bore	on	the	target	.
每个	船	射击	作为	她	钻孔	在	这	目标	.

每艘舰艇在驶向目标时同时开火。

[ðen] [ðeɪ] [krækt] [ɑːn] [spiːd] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [belt] .

Then	they	cracked	on	speed	and	ran	for	the	Belt	.
然后	他们	裂纹	在	速度	和	跑	为了	这	腰带	.

然后他们加快速度，向冠军腰带发起冲击。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'raləɪnid] ['kruːzəz] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [fleɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

One	of	the	Orionid	cruisers	burst	into	a	great	flame	and	was	gone	.
一	的	这	猎户座流星雨	巡洋舰	爆裂	进入	一个	伟大的	火焰	和	曾是	已消失	.

猎户座巡洋舰中的一艘突然燃起熊熊大火，消失不见了。

['gɑːrstæŋ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][ðə; ði] [skriːn] [went] [aʊt] [ə'gen] .

Garstang	shouted	,	and	as	though	at	a	signal	the	screen	went	out	again	.
加斯唐	喊叫	,	和	作为	尽管	在	一个	信号	这	屏幕	去	出去	再次	.

加斯唐大喊一声，仿佛是听到了某种信号，屏幕再次黑了下去。

[kɜːrk][ræn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] [sliːv] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [kept] [stɪl] .

Kirk	ran	his	uniform	sleeve	over	his	face	,	and	kept	still	.
柯克	跑	他的	制服	袖子	超过	他的	脸	,	和	保留	仍然	.

柯克用制服袖子擦了擦脸，一动不动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃɪps] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

There	were	so	few	of	the	Earth	ships	,	and	so	many	of	the	others	,
那里	是	所以	很少	的	这	地球	船舶	,	和	所以	许多	的	这	其他的	,

地球飞船数量很少，而其他飞船数量却很多。

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['skwɑːdrən] .

something	more	than	double	the	strength	of	his	own	squadron	.
某物	更多的	比	双倍的	这	力量	的	他的	自己的	中队	.

比他自己中队的实力强一倍多。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ɜːrθ] [leɪ] ['neɪkɪd] , [strɪpt] , ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fens] .

Far	below	,	Earth	lay	naked	,	stripped	,	utterly	without	defense	.
远的	以下	,	地球	躺	裸	,	脱衣舞	,	完全地	没有	防御	.

下方很远的地方，地球赤裸裸地躺在那里，一无所有，毫无防御能力。

[kɜːrk] [θɔːt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vinsn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Kirk	thought	of	Lyllin	,	and	the	Vinson	house	with	the	dusty	road	in	front	of
柯克	想法	的	-	,	和	这	文森	房子	和	这	尘土飞扬	路	在	正面	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

柯克想起了莱林，还有文森家那栋房子和它前面尘土飞扬的道路。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]

He	thought	of	the	woods	and	the	meadow	where	they	had	fought	in	the
他	想法	的	这	树林	和	这	草地	在哪里	他们	有	战斗	在	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他想起了他们昨晚战斗过的树林和草地。

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .

and	curiously	enough	he	thought	of	the	cat	.
和	奇怪的是	足够的	他	想法	的	这	猫	.

奇怪的是，他竟然想到了猫。

['ɪnsələnt] ['lɪt(ə)l] [biːst] . . . .
Insolent little beast . . . .
傲慢的 小的 兽 . . . .

真是个不知廉耻的小畜生.....

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] [klɪr] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
He waited for the screen to clear , and watched .
他 等待 为了 这 屏幕 到 清除 , 和 观看 .

他等屏幕恢复清晰后，继续观看。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə'raiən; ɔ:-] [ʃɪps] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [fliːt] [ænd; ənd]
A number of Orion ships detached themselves from the main fleet and
一个 数字 的 猎户座 船舶 分离的 他们自己 从 这 主要的 舰队 和
['reɪst] ['æftər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃɪps] .
raced after the Earth ships .
比赛 后 这 地球 船舶 .

一些猎户座飞船脱离主力舰队，追击地球飞船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['fæstər] .
They were much faster .
他们 是 很多 快点 .

他们速度快得多。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [eɪm][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] ['swɪftli] [naʊ] ,
The long aim of Solleremos was reaching swiftly now ,
这 长的 目的 的 - 曾是 到达 迅速地 现在 ,

Solleremos 的长期目标如今正迅速实现。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['kruːzəz] [wiŋkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] , [briːf] [bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm]
and one of the Earth cruisers winked out with a brave , brief burst of flame
和 一 的 这 地球 巡洋舰 眨眼 出去 和 一个 勇敢的 , 简短的 爆裂 的 火焰
.
:
.

其中一艘地球巡洋舰勇敢地、短暂地燃起了一团火焰，然后熄灭了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [riːtʃt] [ðə; ði] [belt] .
The other four reached the Belt .
这 其他 四 达到 这 腰带 .

其余四人到达了小行星带。

[ðə; ði] [ɔː'raiənidz] [plʌndʒd] [ɪn]['æftər][ðem; ðəm] .
The Orionids plunged in after them .
这 猎户座流星雨 暴跌 在 后 他们 .

猎户座流星雨紧随其后。

" [naʊ] , " ['wɪspəd] ['gɑːrstæŋ] .
" Now , " whispered Garstang .
" 现在 , " 低声说道 加斯唐 .

“现在，”加斯唐低声说道。

" [naʊ] , [naʊ] —
" Now , now —
" 现在 , 现在 —

“好了，好了——”

" [ðə; ði] [eɪt] [ə'ralənid] ['kruːzəz] , [ə'pærəntli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][mɑːp][ʌp] [ðɪs] [pə'troʊl] ,
" The eight Orionid cruisers , apparently detailed to mop up this patrol ,
" 这 八 猎户座流星雨 巡洋舰 , 显然 详细的 到 拖把 向上 这 巡逻 ,

“显然，这八艘猎户座巡洋舰被指派来扫荡这次巡逻队，

[sped] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'septɪvli] ['oʊpən] " [li:d] " [θru:] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [drɪft] .

sped	down	a	deceptively	open	"	lead	"	through	the	asteroid	drift	.
加速	向下	一个	具有欺骗性的	打开	"	带领	"	通过	这	小行星	漂移	.

沿着一条看似开阔的"通道"高速穿过小行星带。

[ðə; ði] ['skænər] [bi:mz] [swʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] ['æŋg(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] ,

The	scanner	beams	swung	to	a	better	angle	to	follow	them	,
这	扫描器	光束	摇摆	到	一个	更好的	角度	到	跟随	他们	,

扫描光束调整到更佳角度以追踪它们，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [skri:n] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['kloʊzər] [vju:] [ʌv; əv] [ðæt] ['stoʊni] ['wɪldərnəs] .

and	now	the	screen	showed	a	closer	view	of	that	stony	wilderness	.
和	现在	这	屏幕	显示	一个	更近	看法	的	那	石质的	荒野	.

现在屏幕上展现了那片荒凉的石头地貌的更近景。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃɪps] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	Earth	ships	had	vanished	.
这	地球	船舶	有	消失了	.

地球飞船消失了。

[ðə; ði] [li:d] [pɪntʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['kʌl] - [di:] - [sæk][ʌv; əv]['waɪldli]['dʒaɪˌreɪtɪŋ] ['rɑ:ks] .

The	lead	pinched	out	in	a	cul	-	de	-	sac	of	wildly	gyrating	rocks	.
这	带领	捏	出去	在	一个	库尔	-	德	-	囊	的	疯狂地	旋转	岩石	.

铅弹在一条由剧烈旋转的岩石构成的死胡同里戛然而止。

[ðə; ði][ə'raiən; ɔ:-] ['kru:zəz] [dɪd][ə; eɪ][fæst] - [ə'baʊt] , ['præktɪkli] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] - [hi:lz] ,

The	Orion	cruisers	did	a	fast	-	about	,	practically	on	each	others	'	heels	,
这	猎户座	巡洋舰	做过	一个	快速地	-	关于	,	几乎	在	每个	其他的	-	高跟鞋	,

猎户座巡洋舰快速转向，几乎是紧挨着彼此。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fɔ:r] [ɜ:rθ] [ʃɪps] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər]

but	before	they	were	finished	the	four	Earth	ships	and	half	a	dozen	others
但	前	他们	是	完成的	这	四	地球	船舶	和	一半	一个	打	其他的

[ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['noʊwer] ,

appeared	from	nowhere	,
出现	从	无处	,

但还没等他们完成，四艘地球飞船和另外六艘飞船就凭空出现了。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

all	around	them	.
全部	大约	他们	.

他们周围都是。

" [hɪt] [ðem; ðəm] , " ['mʌtəd] ['gɑ:rstæŋ] .

"	Hit	them	,	"	muttered	Garstang	.
"	打	他们	,	"	低声说道	加斯唐	.

"打他们，"加斯唐低声说道。

" [oʊ] , [hel] , [get]['ɑ:ntə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hɪt][ðem; ðəm] !

"	Oh	,	hell	,	get	onto	it	and	hit	them	!
"	哦	,	地狱	,	得到	到	它	和	打	他们	!

"哦，该死，赶紧上去打他们！"

" [ðeɪ] [hɪt][ðem; ðəm] .

"	They	hit	them	.
"	他们	打	他们	.

他们击中了他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈhoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst][ʌv; əv] [laɪt] - [bəːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈralənid]

There	was	a	quick	holocaust	of	light	-	bursts	and	the	Orionid
那里	曾是	一个	快的	大屠杀	的	光	-	爆发	和	这	猎户座流星雨

[ˈkruːzəz] [ɪn][ðer; ðər][wɜːr; wər] [gɔːn] .

cruisers	in	there	were	gone	.
巡洋舰	在	那里	是	已消失	.

一阵耀眼的光芒瞬间爆发，里面的猎户座巡洋舰消失了。

" [ðæt] [hɜːrt][ðem; ðəm] , " [sed] ['gɑːrstæŋ] .

"	That	hurt	them	,	"	said	Garstang	.
"	那	伤害	他们	,	"	说	加斯唐	.

“这伤害了他们，”加斯唐说。

" [ðeə(r)] [hʊkt] —

"	They're	hooked	—
"	它们是	钩子	—

“他们上瘾了——

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][kɜːrk] .

"	He	turned	and	looked	at	Kirk	.
"	他	转向	和	看起来	在	柯克	.

他转过身看着柯克。

[kɜːrk] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bent] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [skriːn]

Kirk	lifted	his	hand	,	his	body	bent	slightly	forward	,	his	eyes	intent	upon	the	screen
柯克	抬起	他的	手	,	他的	身体	弯曲	轻微地	向前	,	他的	眼睛	意图	之上	这	屏幕

.

:
.

柯克抬起手，身体微微前倾，目光紧紧盯着屏幕。

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] , [ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [sprʌŋ] .

Out	there	in	the	Asteroid	Belt	,	the	trap	was	sprung	.
出去	那里	在	这	小行星	腰带	,	这	陷阱	曾是	弹簧	.

在小行星带深处，陷阱已经设下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɔːˈraiənidz] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [fliːt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

And	now	the	Orionids	knew	they	had	the	whole	Earth	fleet	,	such	as	it
和	现在	这	猎户座流星雨	知道	他们	有	这	所有的	地球	舰队	,	这样的	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

现在猎户座流星雨的信徒们知道，他们已经拥有了地球的全部舰队，尽管这支舰队规模很小。

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] — [ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] ,

to	deal	with	—	a	force	too	small	to	stop	them	,
到	交易	和	—	一个	力量	也	小的	到	停止	他们	,

应对他们的力量太小，不足以阻止他们。

[bʌt; bət] [tuː] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ðer; ðər][flæŋk][ænd; ənd] [rɪr] .

but	too	formidable	to	leave	on	their	flank	and	rear	.
但	也	强大	到	离开	在	他们的	侧翼	和	后部	.

但敌军实力太强，不能让他们留在侧翼和后方。

[ðə; ði] ['skwɔdrənz] ['ɔːltərd] [kɔːrs] , ['kəːviŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ] - [ʃeɪpt] [laɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ]

The	squadrons	altered	course	,	curving	in	a	long	bow	-	shaped	line	toward	the	Earth
这	中队	已修改	课程	,	弯曲	在	一个	长的	弓	-	形状	线	朝向	这	地球

[ʃɪps] [ðæt] ['hɔvəd] ,

ships	that	hovered	,
船舶	那	悬停	,

各飞行中队改变航向，呈长长的弓形线飞向盘旋的地球飞船。

[ɪn] [ə'pærənt] [daʊt] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] .
in apparent doubt , above the fringes of the drift .
在 明显 怀疑 , 多于 这 边缘 的 这 漂移 .

明显心存疑虑，在漂流边缘之上。

[kɜːrk] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] ['dʒestʃər] .
Kirk brought his hand down in a slashing gesture .
柯克 带来 他的 手 向下 在 一个 砍杀 手势 .

柯克挥下手，做了一个挥砍的动作。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在!

" [ðə; ði] [fɪfθ] ['laɪrə] [swuːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
" The Fifth Lyra swooped out of the sun .
" 这 第五 莱拉 俯冲 出去 的 这 太阳 .

“第五架天琴座从太阳中俯冲而出。”

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði][wʌn] [raɪt] [taɪm] , [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'nʌðər] .
Now is the moment , the one right time , there will not be another .
现在 是 这 片刻 , 这 一 正确的 时间 , 那里 将要 不是 是 其他 .

现在就是最佳时机，仅此一次，不会再有第二次机会。

['iːðər] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][juː; jʊ][dəunt] .
Either you make it or you don't .
任何一个 你 制作 它 或者 你 不 .

要么成功，要么失败。

[aʊt'nʌmbəd] , [ˌaʊt'mænd] , [ænd; ənd] ['aʊtˌgənd] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪz][ɔːl] [juːv] [gɑːt]
Outnumbered , outmanned , and outgunned the element of surprise is all you've got
寡不敌众 , 寡不敌众 , 和 火力不足 这 元素 的 惊喜 是 全部 你已经 得到
.
:
.

寡不敌众、兵力不足、火力落后，你唯一能做的就是出其不意。

[ðə; ði] [sʌn] [fɔːlz] [bɪ'haɪnd] ,
The Sun falls behind ,
这 太阳 瀑布 在后面 ,

太阳落山了，

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [belt] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [tilts] [ænd; ənd] [swɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]
the edge of the Belt shifts and tilts and swings as you cut the plane of
这 边缘 的 这 腰带 轮班 和 倾斜 和 摇摆 作为 你 切 这 飞机 的
[ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .
the ecliptic .
这 黄道 .

当你切割黄道面时，小行星带的边缘会移动、倾斜和摆动。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [æt; ət] [fʊl] [draɪv] .
Out of the furnace into the fire , at full drive .
出去 的 这 炉 进入 这 火 , 在 满的 驾驶 .

冲出炉膛，投入烈火，全力以赴。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈraiən; ɔː-] [ʃɪps] [ɪz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [strʌŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ]

The	long	line	of	the	Orion	ships	is	very	beautiful	,	strung	against	the	glittering
这	长的	线	的	这	猎户座	船舶	是	非常	美丽的	,	串	反对	这	闪闪发光

[ˈemptinəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

emptiness	of	space	.
空虚	的	空间	.

猎户座飞船组成的长队非常美丽，在波光粼粼的太空背景下显得格外醒目。

[ðə; ði] - [grəunz] [ænd; ənd] [ˈkwivəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] .

The	Starsong	groans	and	quivers	like	a	living	thing	.
这	-	呻吟	和	箭筒	喜欢	一个	活的	事物	.

星歌像活物一样呻吟颤抖。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ˈpaʊər]

You	can	hear	the	beating	of	her	heart	,	the	pounding	throb	of	power
你	能	听到	这	殴打	的	她	心	,	这	猛击	搏动	的	力量

[pʊʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] ,

pushed	to	the	limit	,
推动	到	这	限制	,

你能听到她心脏的跳动，那是力量被推向极限时剧烈跳动的声音。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] .

and	beyond	.
和	超过	.

以及更多。

[ˈgɑːrstæŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [pleɪs] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] , [dɑːrk] [ænd; ənd] [stɪl] .

Garstang	,	in	the	captain's	place	,	has	a	face	of	iron	,	dark	and	still	.
加斯唐	,	在	这	船长的	地方	,	有	一个	脸	的	铁	,	黑暗的	和	仍然	.

加斯唐担任船长，他面容冷峻，阴沉而肃穆。

[swet] [ʃaɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Sweat	shines	on	the	edges	of	it	.
汗	闪耀	在	这	边缘	的	它	.

汗水在它的边缘闪闪发光。

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [ˈkwaɪət] .

The	men	are	quiet	.
这	男人	是	安静的	.

男人们都很安静。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ɪz] [əˈfreɪd] .

The	Commander	is	afraid	.
这	指挥官	是	害怕的	.

指挥官感到害怕。

[ʃɪps] , [laɪvz; lɪvz] , [men] , [ə; eɪ] [ˈplænɪt] .

Ships	,	lives	,	men	,	a	planet	.
船舶	,	生活	,	男人	,	一个	行星	.

船只、生命、人类、一颗星球。

[huː] [wʊd] [seɪ] [naʊ] !

Who	would	say	Now	!
WHO	会	说	现在	!

谁会说“现在！”

[ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈfreɪd] ?

and	not	be	afraid	?
和	不是	是	害怕的	?

不害怕吗?

[ðə; ði][əˈraiən; ɔ:-] [fli:t] [sprɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvju:ˌpɔ:rts] .

The	Orion	fleet	springs	at	the	viewports	.
这	猎户座	舰队	弹簧	在	这	视口	.

猎户座舰队从舷窗中跃出。

[ðə; ði] [ʃɪps] [groʊ] [lɑ:rdʒ] , [ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ˈwaɪd(ə)n] [aʊt] .

The	ships	grow	large	,	the	intervals	between	them	widen	out	.
这	船舶	生长	大的	,	这	间隔	之间	他们	扩大	出去	.

船只越变越大，船只之间的间隔也越来越宽。

[ðə; ði] - [flaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wedʒ] [ʃeɪpt] [laɪk] [æn; ən][æks] - [bleɪd] .

The	Starsong	flies	at	the	point	of	a	wedge	shaped	like	an	axe	-	blade	.
这	-	苍蝇	在	这	观点	的	一个	楔	形状	喜欢	一个	斧头	-	刀刃	.

星歌飞行时，其尖端呈斧刃状。

[bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] , [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] , [ðə; ði]['skwɑ:drən] ['fɑ:loʊz] [ɪn] [kloʊz] [fɔ:rˈmeɪʃ(ə)n] .

Behind	her	,	on	either	side	,	the	squadron	follows	in	close	formation	.
在后面	她	,	在	任何一个	边	,	这	中队	跟随	在	关闭	形成	.

在她身后，两侧的中队紧随其后，列队紧密排列。

[ɪn][ə; eɪ] [taɪt] , [flæt] [vɔɪs] , [ðə; ði] [kəˈmændər] [sez] , " [prɪˈper] [tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] .

In	a	tight	,	flat	voice	,	the	Commander	says	,	"	Prepare	to	engage	.
在	一个	紧的	,	平坦的	嗓音	,	这	指挥官	说道	,	"	准备	到	从事	.

指挥官用一种紧绷、平淡的声音说：“准备交战。”

" [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈlaɪrə] , [ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [wedʒ] , [ðə; ði][æks] - [bleɪd] ,

"	The	Fifth	Lyra	,	the	falling	wedge	,	the	axe	-	blade	,
"	这	第五	莱拉	,	这	坠落	楔	,	这	斧头	-	刀刃	,

“第五把天琴，落下的楔子，斧刃，

[hɪts] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈkru:zəz] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [kʌts] [ˌaɪ ˈti:][ɪn] [tu:] .

hits	the	line	of	cruisers	from	above	and	cuts	it	in	two	.
点击量	这	线	的	巡洋舰	从	多于	和	削减	它	在	二	.

从上方撞击巡洋舰编队，将其拦腰截断。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [kloʊz] - [held] [wɪŋz] [fæn] [aʊt] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɛvɚd] [ˈsekʃnz] [əˈpɑ:rt] ,

Instantly	the	close	-	held	wings	fan	out	,	driving	the	severed	sections	apart	,
即刻	这	关闭	-	握住	翅膀	扇子	出去	,	驾驶	这	切断	部分	除	,

紧闭的翅膀瞬间展开，将断裂的部分撑开。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][gæp][soʊ] [waɪd] [ˌaɪ ˈti:][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [kloʊzd] [əˈgen] .

opening	the	gap	so	wide	it	can	never	be	closed	again	.
开幕	这	差距	所以	宽的	它	能	绝不	是	关闭	再次	.

打开的缝隙如此之大，以至于永远无法再次闭合。

[ˈʃɛlz] [bɜ:rst] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈblaɪndɪŋ] [sʌnz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfauntinz] [ʌv; əv][ˈhelfaɪər] , [ˈrækɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ˈbɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] , [disˈtrɔiŋ] [ðem; ðəm] .

Shells	burst	,	little	blinding	suns	,	little	fountains	of	hellfire	,	racking	the	ships	,	burning	them	,	destroying	them	.
贝壳	爆裂	,	小的	失明	太阳	,	小的	喷泉	的	地狱之火	,	货架	这	船舶	,	燃烧	他们	,	摧毁	他们	.

炮弹爆炸，如同耀眼的小太阳，如同地狱之火的小喷泉，冲击着船只，焚烧着它们，摧毁着它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋz] [swi:p] [ɑ:n] .

But	the	wings	sweep	on	.
但	这	翅膀	扫	在	.

但翅膀依然翱翔。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrələnid] [laɪn] [ɪz] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [belt] ,

Part	of	the	Orionid	line	is	rolled	up	and	driven	into	the	drift	of	the	Belt	,
部分	的	这	猎户座流星雨	线	是	滚动	向上	和	驱动	进入	这	漂移	的	这	腰带	,

猎户座流星雨的一部分被卷起并送入小行星带的漂移带中。

[wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃɪps] [straɪk] [ænd; ənd] [straɪk] [ə'gen] ,

where	the	Earth	ships	strike	and	strike	again	,
在哪里	这	地球	船舶	罢工	和	罢工	再次	,

地球战舰一次又一次地发动攻击

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['kruːzəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [saɪdz] [bɪ'kʌm] [rek] [ænd; ənd]['flɑːtsəm][tuː; tə]
[dʒɔɪn][ðə; ði]['kɑːzmɪk] [də'briː] [ɪn][ɪts] ['endləs] ['dʒɜːrni] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

and	the	proud	cruisers	with	the	polished	sides	become	wreck	and	flotsam	to
和	这	自豪的	巡洋舰	和	这	抛光	侧面	变得	破坏	和	废料	到

join	the	cosmic	debris	in	its	endless	journey	around	the	Sun	.
加入	这	宇宙	碎片	在	它是	无尽的	旅行	大约	这	太阳	.

而那些船身光滑、气势恢宏的巡洋舰，最终也变成了残骸和漂浮物，加入了宇宙碎片，开始了围绕太阳的无尽旅程。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] ['drɪvn] ['aʊtwərd] ['ɪntuː] [speɪs] , [bæk] [tɔːrd] [ə'raiən; ɔː-] .

The	other	section	is	driven	outward	into	space	,	back	toward	Orion	.
这	其他	部分	是	驱动	向外	进入	空间	,	后退	朝向	猎户座	.

另一部分则被推向太空，朝着猎户座的方向前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hʌnts] [daʊn] [ðə; ði] ['betəl,dʒəːz] , ['flægʃɪp] [ʌv; əv] - - [fliːt] .

And	the	Starsong	hunts	down	the	Betelgeuse	,	flagship	of	Solleremos	'	fleet	.
和	这	-	狩猎	向下	这	参宿四	,	旗舰	的	-	-	舰队	.

星歌号追击索勒雷莫斯舰队的旗舰参宿四号。

[kɜːrk] [sez] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɜːr; hər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][rest] [wɪl] [ɔːl][goʊ][hoʊm] .

Kirk	says	,	If	we	can	get	her	,	I	think	the	rest	will	all	go	home	.
柯克	说道	,	如果	我们	能	得到	她	,	我	思考	这	休息	将要	全部	去	家	.

柯克说："如果我们能把她带回家，我想其他人都会回家的。"

['faɪər] [wʌn] —

Fire	One	—
火	一	—

一号火线——

['faɪər] [tuː] .

Fire	Two	.
火	二	.

二号火力。

[ðə; ði] ['betəl,dʒəːz] ['ænsər] , [ænd; ənd] [speɪs] [ɪz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [klaʊd] .

The	Betelgeuse	answers	,	and	space	is	drowned	in	a	flaming	cloud	.
这	参宿四	答案	,	和	空间	是	溺水	在	一个	炽盛	云	.

参宿四回应了，太空被一片燃烧的云雾所吞噬。

[ðə; ði] - ['stægər] [ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər] [θroʊn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['aɪərn] [dek] .

The	Starsong	staggers	and	men	are	thrown	down	on	the	reeling	iron	deck	.
这	-	踉跄	和	男人	是	抛掷	向下	在	这	卷轴	铁	甲板	.

星歌号摇摇晃晃，船员们被甩到摇晃的铁甲板上。

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [flers] [ɑːn][ðə; ði] ['telteɪl] [bɔːrd] .

A	red	light	flares	on	the	telltale	board	.
一个	红色的	光	信号弹	在	这	蛛丝马迹	木板	.

指示灯板上亮起红灯。

['sʌmwer] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['vaɪtlz] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔːz] [slæm] [ʃʌt] , ['siːlɪŋ] [ɔːf] .

Somewhere	deep	in	the	ship's	vitals	the	bulkhead	doors	slam	shut	,	sealing	off	.
某处	深的	在	这	船的	命脉	这	舱壁	门	猛击	关闭	,	密封	离开	.

在船体深处某个重要部位，舱壁门砰的一声关上，将一切隔绝开来。

[ðə; ði] - [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][sʌm; səm][men][hæv; həv][daɪd] , [bʌt; bət] [ʃiːz]

The	Starsong	has	a	hole	in	her	and	some	men	have	died	,	but	she's
这	-	有	一个	洞	在	她	和	一些	男人	有	死亡	,	但	她是

[stɪl] [əˈlaɪv] ,

still	alive	,
仍然	活	,

星歌号船身有破洞，一些船员因此丧命，但她仍然活着。

[stɪl] [strɔːŋ] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [straɪk] .

still	strong	to	move	and	strike	.
仍然	强的	到	移动	和	罢工	.

仍然精力充沛，行动和攻击能力依然很强。

['faɪər] [θriː] .

Fire	Three	.
火	三	.

三号火线。

[ðə; ði] ['betəl,dʒəːz] ['daiviːz] [klɪr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [tjʊb] [spaʊt] ['helfaɪər] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['flaʊərɪŋ]

The	Betelgeuse	dives	clear	and	her	own	tubes	spout	hellfire	,	a	double	flowering
这	参宿四	潜水	清除	和	她	自己的	管子	喷口	地狱之火	,	一个	双倍的	开花

[ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] .

of	death	and	destruction	.
的	死亡	和	破坏	.

参宿四俯冲而下，她自己的管道喷出地狱之火，这是死亡与毁灭的双重绽放。

[ðə; ði] - [rentʃiz] [əˈweɪ] , ['despərət] , ['ʃeɪkən] ,

The	Starsong	wrenches	away	,	desperate	,	shaken	,
这	-	扳手	离开	,	绝望的	,	摇晃	,

星歌挣脱开来，绝望而颤抖，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][pɔːrts][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [laɪt] ['glɪməz] [ɑːn]

and	once	more	the	ports	are	filled	with	fire	and	a	red	light	glimmers	on
和	一次	更多的	这	端口	是	已填	和	火	和	一个	红色的	光	微光	在

[ðə; ði] [bɔːrd] .

the	board	.
这	木板	.

港口再次燃起熊熊大火，甲板上闪烁着红光。

['faɪər] [fɔːr] .

Fire	Four	.
火	四	.

火四。

[ðə; ði] ['betəl,dʒəːz] ['kwivəz] ['streɪndʒli] .

The	Betelgeuse	quivers	strangely	.
这	参宿四	箭筒	奇怪的	.

参宿四以一种奇怪的方式颤动着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['driːmlaɪk] ['sloʊnəs] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliəns]

With	a	dreamlike	slowness	two	pieces	of	her	appear	out	of	the	brilliance
和	一个	如梦似幻	缓慢	二	件	的	她	出现	出去	的	这	辉煌

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] ,

and	the	flame	,
和	这	火焰	,

伴随着梦幻般的缓慢，她的两个身影从光辉和火焰中显现出来。

[baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn][æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['goʊɪŋ] ['dɪfrənt] [weɪz] .

bow	and	stern	at	odds	with	each	other	,	going	different	ways	.
弓	和	船尾	在	赔率	和	每个	其他	,	去	不同的	方式	.

船首和船尾方向不一致，朝着不同的方向发展。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] .

Then	there	is	a	white	blinding	flash	,	and	she	is	gone	.
然后	那里	是	一个	白色的	失明	闪光	,	和	她	是	已消失	.

然后一道耀眼的白光闪过，她就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈraiən; ɔːˑ] [fliːt] , ['liːdərləs] , [sərˈpraɪzd] , [mɔːld] [ænd; ənd] [klɔːd] [ænd; ənd]

And	the	Orion	fleet	,	leaderless	,	surprised	,	mauled	and	clawed	and
和	这	猎户座	舰队	,	无领导	,	惊讶	,	被袭击	和	爪子	和

['wuːndɪd] , [ɪz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] .

wounded	,	is	pulling	out	.
受伤	,	是	拉	出去	.

而群龙无首、措手不及、伤痕累累的猎户座舰队正在撤退。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ɪn] [perz] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] , [ðeɪ] [tɜːrn] [teɪl] [ænd; ənd] [striːk] [fɔːr; fər]['oʊpən] [speɪs] ,

One	by	one	,	in	pairs	,	in	little	groups	,	they	turn	tail	and	streak	for	open	space	,
一	经过	一	,	在	对	,	在	小的	团体	,	他们	转动	尾巴	和	条纹	为了	打开	空间	,

它们一个接一个，成双成对，三五成群，转身就跑，奔向开阔地带。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [gɔːn] .

and	are	gone	.
和	是	已消失	.

他们已经离开了。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['laɪrə][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt][fɑːr] .

The	Fifth	Lyra	and	the	ships	of	Earth	follow	them	,	but	not	far	.
这	第五	莱拉	和	这	船舶	的	地球	跟随	他们	,	但	不是	远的	.

第五天琴号和地球的飞船紧随其后，但并未走远。

[speɪs] [ɪz] ['empti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] ,

Space	is	empty	,	and	in	the	ships	there	is	a	great	silence	,
空间	是	空的	,	和	在	这	船舶	那里	是	一个	伟大的	沉默	,

太空空旷，飞船里一片寂静。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [briːð] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl]

while	the	men	breathe	softly	and	look	at	nothing	and	feel	that	they	are	still
尽管	这	男人	呼吸	轻轻	和	看	在	没有什么	和	感觉	那	他们	是	仍然

[əˈlaɪv] .

alive	.
活	.

男人们呼吸轻柔，目光空洞，感觉自己仍然活着。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [stɑːrz] .

There	is	no	light	now	but	the	light	of	the	Sun	and	the	distant	stars	.
那里	是	不	光	现在	但	这	光	的	这	太阳	和	这	遥远	明星	.

除了太阳和遥远星辰的光芒外，现在没有其他光线。

[ðə; ði] [belt] [wiːlz] [ɑːn][ɪts] [wei] ,

The	Belt	wheels	on	its	way	,
这	腰带	车轮	在	它是	方式	,

传送带继续向前推进。

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['rɪvn] ['met(ə)l] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər] [ʃɪps] [fɔːl] ['sloʊli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	bits	of	riven	metal	that	once	were	ships	fall	slowly	toward	it	.
和	比特	的	裂隙	金属	那	一次	是	船舶	落下	缓慢地	朝向	它	.

曾经是船只的破碎金属碎片缓缓向它落下。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['gɑːrstæŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][kɜːrk] .

After	a	time	,	on	the	bridge	of	the	Starsong	,	Garstang	turned	to	Kirk	.
后	一个	时间	,	在	这	桥	的	这	-	,	加斯唐	转向	到	柯克	.

过了一会儿，在星歌号的舰桥上，加斯唐转向柯克。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [ænd; ənd][waɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] .

His	**face**	**was**	**sweating**	**and**	**wild**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**had**	**a**	**dazed**	**look**	**.**
他的	脸	曾是	出汗	和	荒野	,	和	他的	眼睛	有	一个	茫然	看	.

他满脸是汗，神情狂乱，眼神茫然。

[hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [naʊ] ? "

He	**said**	**,**	**"**	**What**	**now**	**?**	**"**
他	说	,	"	什么	现在	?	"

他说：“现在怎么办？”

" [wiː; wi] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] , " [sed] [kɜːrk] .

"	**We**	**wait**	**and**	**see**	**what**	**,**	**"**	**said**	**Kirk**	**.**
"	我们	等待	和	看	什么	,	"	说	柯克	.

“我们拭目以待，”柯克说道。

" ['meɪbi] ['nʌθɪŋ] . "

"	**Maybe**	**nothing**	**.**	**"**
"	或许	没有什么	.	"

“也许什么都没有。”

" ['nʌθɪŋ] ? "

"	**Nothing**	**?**	**"**
"	没有什么	?	"

“没有什么？ ”

" - [hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] .

"	**Solleremos**	**has**	**missed**	**his**	**spring**	**.**
"	-	有	错过	他的	春天	.

索莱雷莫斯错过了他的春天。

[aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi] [meɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [meɪk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['nevər] ['hæpənd] ,

I've	**an**	**idea**	**he**	**may**	**prefer**	**to**	**make**	**like**	**it**	**all**	**never**	**happened**	**,**
我已经	一个	主意	他	可能	更喜欢	到	制作	喜欢	它	全部	绝不	发生	,

我有个主意，他或许更愿意让这一切假装从未发生过。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [gɪv] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪt] .

if	**we**	**don't**	**give**	**any**	**official**	**news**	**of**	**this**	**fight**	**.**
如果	我们	不	给	任何	官方的	消息	的	这	斗争	.

如果我们不发布任何关于这场比赛的官方消息。

[aɪ] [θɪŋk] ['tʃɑːrtərɪs] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

I	**think**	**Charteris**	**will**	**see**	**it**	**that**	**way**	**.**
我	思考	查特里斯	将要	看	它	那	方式	.

我认为Charteris会这么认为。

" ['tʃɑːrtərɪs] [dɪd] .

"	**Charteris**	**did**	**.**
"	查特里斯	做过	.

Charteris做到了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['kudnt] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] ['riːəli] , [bʌt; bət] ['ɜːθs] [ə'θɔːrətiz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	**battle**	**couldn't**	**be**	**kept**	**secret**	**really**	**,**	**but**	**Earth's**	**authorities**	**pretended**	**that**	**it**
这	战斗	不能	是	保留	秘密	真的	,	但	地球的	当局	假装	那	它

[hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] .

had	**never**	**happened**	**.**
有	绝不	发生	.

这场战斗其实无法保密，但地球当局假装它从未发生过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɑːfɪt][ɪn] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [wɔːr] ,

There	**was**	**no**	**profit**	**in**	**starting**	**a**	**full**	**-**	**fledged**	**war**	**,**
那里	曾是	不	利润	在	开始	一个	满的	-	羽翼丰满	战争	,

发动全面战争没有任何好处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][wʌn] [ɪf] - [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] .

and	there	wouldn't	be	one	if	Solleremos	had	learned	his	lesson	.
和	那里	不会	是	一	如果	-	有	学习	他的	课	.

如果索勒雷莫斯吸取了教训，就不会有这件事了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

He	had	learned	it	,	it	seemed	.
他	有	学习	它	,	它	似乎	.

他似乎已经学会了。

[frʌm; frəm][ə'raiən; ɔː-][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

From	Orion	there	was	a	long	silence	.
从	猎户座	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

从猎户座方向传来一阵漫长的沉默。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] .

Then	came	a	routine	congratulation	on	the	Commemoration	.
然后	来了	一个	常规	恭喜	在	这	纪念	.

随后是例行的纪念祝贺。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə'raiən; ɔː-] ['sektər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz] ['hæpi] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .

The	Governor	of	Orion	Sector	,	it	appeared	,	was	happy	for	Earth	.
这	州长	的	猎户座	行业	,	它	出现	,	曾是	快乐的	为了	地球	.

猎户座星区总督似乎为地球感到高兴。

" [ðə; ði][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][mʌst; məst][biː; bi]['reɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][traɪ][ðæt] [ə'gen] , " [sed]

"	The	so	-	and	-	so	must	be	raging	,	but	he	won't	try	that	again	,	"	said
"	这	所以	-	和	-	所以	必须	是	愤怒	,	但	他	惯于	尝试	那	再次	,	"	说

[kɜːrk] .

Kirk	.
柯克	.

“那家伙肯定气疯了，但他不会再那样做了，”柯克说。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['skwɑːdrən] , [hæd; həd] [kʌm] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] , [frʌm; frəm]

To	him	,	and	to	the	Squadron	,	had	come	another	message	,	from
到	他	,	和	到	这	中队	,	有	来	其他	信息	,	从

- .

Ferdias	.
-	.

费迪亚斯又给他和中队发来了一条消息。

[wel] [dʌn] .

Well	done	.
出色地	完毕	.

做得好。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plenti] .

But	from	Ferdias	,	it	was	plenty	.
但	从	-	,	它	曾是	很多	.

但从费迪亚斯那里，就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] [bleizd] , [ɑːn] [ɜːrθ] .

And	the	Commemoration	blazed	,	on	Earth	.
和	这	纪念	燃烧的	,	在	地球	.

纪念活动在地球上熊熊燃烧。

[ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði]['bændz] , [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] ,

The	lights	,	the	bands	,	the	speeches	,
这	灯	,	这	乐队	,	这	演讲	,

灯光、乐队、演讲，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][flai] - ['oʊvər] — [ðə; ði] ['bætərd] ['maɪti] ['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['rɔːrɪŋ]

and	then	the	fly	-	over	—	the	battered	mighty	giants	of	the	Fifth	roaring
和	然后	这	飞	-	超过	—	这	伤痕累累	强大的	巨人	的	这	第五	咆哮

[ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bætərd] [ɜːrθ] ['kruːzəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .

across	the	sky	with	the	even	more	battered	Earth	cruisers	leading	the	way	.
穿过	这	天空	和	这	甚至	更多的	伤痕累累	地球	巡洋舰	领导	这	方式	.

然后是飞越——第五星系的残破巨舰咆哮着划过天空，而更加残破的地球巡洋舰则在前开路。

[frʌm; frəm][ɪts] [mjuˈziːəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪps] ,

From	its	museum	they	had	brought	the	first	of	all	the	space	-	ships	,
从	它是	博物馆	他们	有	带来	这	第一的	的	全部	这	空间	-	船舶	,

他们从博物馆里带来了第一艘宇宙飞船。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [held] [ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] [kept] ['fɪŋgərz] [krɔːst] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɜːtʃ] ,

and	everyone	held	their	breath	and	kept	fingers	crossed	while	it	lurched	,
和	每个人	握住	他们的	气息	和	保留	手指	交叉	尽管	它	踉跄了一下	,

车子猛地一晃，所有人都屏住呼吸，双手合十祈祷。

[kɔft] [ænd; ənd] ['wɔbəld] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['leɪbərd] ['breɪvli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

coughed	and	wobbled	up	into	the	sky	,	and	labored	bravely	around	the	planet	,
咳嗽	和	摇晃	向上	进入	这	天空	,	和	辛勤劳作	勇敢地	大约	这	行星	,

它咳嗽着，摇摇晃晃地升入天空，勇敢地绕着地球飞行。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [keɪm] [daʊn] [seɪf] [ə'gen] .

and	by	some	miracle	came	down	safe	again	.
和	经过	一些	奇迹	来了	向下	安全的	再次	.

奇迹般地，他又安全着陆了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

And	the	great	day	was	over	.
和	这	伟大的	天	曾是	超过	.

美好的一天结束了。

['gɑːrstæŋ] , ['lʊkɪŋ] [streɪndʒ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Garstang	,	looking	strange	now	in	the	black	uniform	of	Earth	,
加斯唐	,	寻找	奇怪的	现在	在	这	黑色的	制服	的	地球	,

加斯唐现在穿着地球的黑色制服，看起来很奇怪。

[spoʊk] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][kɜːrk][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] .

spoke	earnestly	to	Kirk	the	day	before	the	Fifth	was	to	leave	.
辐	切实	到	柯克	这	天	前	这	第五	曾是	到	离开	.

在第五军团出发的前一天，他郑重地与柯克谈了这件事。

" [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [hɪr] [naʊ] , [kɜːrk] .

"	You	know	you're	pretty	much	a	hero	here	now	,	Kirk	.
"	你	知道	你是	漂亮的	很多	一个	英雄	这里	现在	,	柯克	.

“你知道你现在在这里几乎就是个英雄了，柯克。”

[juːl] [biː; bi][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] [ɪn][nɑːt] [tuː] ['meni] [ˈjɪrz] .

You'll	be	retiring	from	service	in	not	too	many	years	.
你会	是	退休	从	服务	在	不是	也	许多	年	.

你再过几年就要退休了。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? "

Why	don't	you	come	back	to	Earth	to	live	?	"
为什么	不	你	来	后退	到	地球	到	居住	?	"

你为什么不回到地球生活呢?

" [waɪ] [dʌz] ['evriwʌn] [seɪ] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , " [kɜːrk] [kəm'pleɪnd] .

"	Why	does	everyone	say	,	come	back	to	Earth	,	"	Kirk	complained	.
"	为什么	做	每个人	说	,	来	后退	到	地球	,	"	柯克	抱怨	.

“为什么每个人都说，‘回到地球来’？”柯克抱怨道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['ænsestərz] [hɪr] [aɪm][noʊ] ['ɜːrθˌmæn] !

"	Just	because	I	had	ancestors	here	I'm	no	Earthman	!
"	只是	因为	我	有	祖先	这里	我是	不	地球人	!

“就算我的祖先来自这里，我也不是地球人！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [braɪt] [aɪ'diːə][tuː; tə] - !

"	He	added	,	"	And	whatever	you	do	,	don't	mention	that	bright	idea	to	Lyllin	!
"	他	额外	,	"	和	任何	你	做	,	不	提到	那	明亮的	主意	到	-	!

“他还补充道：‘无论如何，千万别把这个好主意告诉莱林！’

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['ɔːvil] [naʊ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] .

I'm	going	up	to	Orville	now	to	get	her	.
我是	去	向上	到	奥维尔	现在	到	得到	她	.

我现在要去奥维尔接她。

" ['gɑːrstæŋ] ['oʊnli] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [smaɪl] .

"	Garstang	only	smiled	at	him	,	a	queer	sort	of	smile	.
"	加斯唐	仅有的	微笑	在	他	,	一个	酷儿	种类	的	微笑	.

“加斯唐只是对他笑了笑，一种古怪的笑容。”

[kɜːrk] [droʊv] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [roʊdz] , [ðə; ði] [griːn] ['kʌntrisaɪd] .

Kirk	drove	up	through	the	quiet	roads	,	the	green	countryside	.
柯克	驾驶	向上	通过	这	安静的	道路	,	这	绿色的	农村	.

柯克驱车沿着静谧的道路，穿过绿意盎然的乡村。

[ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] [wʌz; wəz][sɔːft][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	golden	sun	was	soft	upon	his	face	.
这	金的	太阳	曾是	柔软的	之上	他的	脸	.

金色的阳光柔和地洒在他的脸上。

[ðə; ði] [briːz] [held] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['smoʊki] [tæŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnkʌmɪŋ] [fɔːl] .

The	breeze	held	a	faint	,	smoky	tang	of	oncoming	fall	.
这	微风	握住	一个	头晕的	,	烟	唐	的	即将到来的	落下	.

微风中带着一丝淡淡的、烟雾缭绕的秋意。

['ɝːθs] [fɔːl] — ['hiːd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] .

Earth's	fall	—	he'd	heard	about	that	.
地球的	落下	—	他会	听到	关于	那	.

地球的毁灭——他听说过这件事。

['piːsf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

Peaceful	,	beautiful	—	but	it	was	no	world	for	him	!
和平	,	美丽的	—	但	它	曾是	不	世界	为了	他	!

宁静、美丽——但这对他来说却不是这个世界！

[kʌm] " [bæk] " [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ɪn'diːd] !

Come	"	back	"	to	Earth	,	indeed	!
来	"	后退	"	到	地球	,	的确	!

真是“回归”地球了！

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['hiːd] [lɪvd] [ɑːn] ['meni] [wɜːrld] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər][gɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]

he'd	lived	on	many	worlds	and	none	of	them	had	ever	got	that	kind	of
他会	居住地	在	许多	世界	和	没有任何	的	他们	有	曾经	得到	那	种类	的

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] .

sentimental	hold	on	him	.
感伤的	抓住	在	他	.

他曾在许多世界生活过，但没有一个世界能像这个世界一样让他产生如此强烈的情感。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [felt] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ðɪs] [oʊld] [pleɪs] —

Though	he	could	understand	why	people	felt	that	way	about	this	old	place	—
尽管	他	可以	理解	为什么	人们	毛毡	那	方式	关于	这	老的	地方	—

虽然他能理解人们为什么会对这个古老的地方有那样的感情——

[hel] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [hɪm'self] !

Hell	,	he	must	be	getting	sentimental	himself	!
地狱	,	他	必须	是	获得	感伤的	他自己	!

天哪，他自己肯定也开始多愁善感了!

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][kɜːrb][ɑːn] [sʌtʃ] [θɔːts] [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] .

He	put	a	curb	on	such	thoughts	and	drove	on	.
他	放	一个	抑制	在	这样的	想法	和	驾驶	在	.

他打消了这种念头，继续开车前行。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [droʊv] ['ɪntuː] ['ɔːvil] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['fræntɪk] [frʌm; frəm] ['evri]

And	when	he	drove	into	Orville	,	there	were	frantic	handwavings	from	every
和	什么时候	他	驾驶	进入	奥维尔	,	那里	是	疯狂的	挥手	从	每一个

[striːt] - ['kɔːrnər] ,

street	-	corner	,
街道	-	角落	,

当他驾车驶入奥维尔镇时，街角到处都是疯狂挥手的人群。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

his	name	was	shouted	by	the	kids	along	the	sidewalks	.
他的	姓名	曾是	喊叫	经过	这	孩子们	沿着	这	人行道	.

孩子们沿着人行道大声喊着他的名字。

['vinsn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] .

Vinson	came	running	out	of	his	house	to	meet	him	when	he	pulled	up	.
文森	来了	跑步	出去	的	他的	房子	到	见面	他	什么时候	他	拉	向上	.

文森看到车停在那里，就从屋里跑出来迎接他。

" [jʊr; jər] ['waɪfs] ['oʊvər][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , " ['vinsn] [ɪk'spleɪnd] .

"	Your	wife's	over	at	your	house	,	"	Vinson	explained	.
"	你的	妻子的	超过	在	你的	房子	,	"	文森	解释	.

“你妻子在你家，”文森解释道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .

He	shook	hands	.
他	摇晃	双手	.

他握了手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['væstli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [praʊd] .

He	was	vastly	excited	and	proud	.
他	曾是	非常	兴奋的	和	自豪的	.

他感到无比激动和自豪。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [plæk] .

"	You	know	what	—	the	village	is	going	to	put	up	a	plaque	.
"	你	知道	什么	—	这	村庄	是	去	到	放	向上	一个	牌匾	.

“你知道吗——村里打算立一块牌匾。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

With	all	our	names	on	it	.
和	全部	我们的	姓名	在	它	.

上面有我们所有人的名字。

[dʒʌst] ['seɪɪŋ] , - [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːvil] - .

Just	saying	,	'	They	fought	the	Battle	of	Orville	'	.
只是	说	,	-	他们	战斗	这	战斗	的	奥维尔	-	.

我只是说，“他们打赢了奥维尔战役”。

['nʌθɪŋ] [els] , [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] .

Nothing	else	,	account	of	diplomacy	.
没有什么	别的	,	帐户	的	外交	.

仅此而已，这是外交方面的论述。

" [kɜːrk] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [plæk] , [ðæt] [faɪt] .

"	Kirk	said	,	"	It	deserves	the	plaque	,	that	fight	.
"	柯克	说	,	"	它	值得	这	牌匾	,	那	斗争	.

柯克说：“那场比赛值得获得奖牌。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃæps] ['hædnt] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [naɪt] — "

If	you	chaps	hadn't	turned	out	that	night	—	"
如果	你	小伙子们	之前没有	转向	出去	那	夜晚	—	"

如果你们那天晚上没来——”

" [hɪr] [jʊə(r)] ['liːvɪŋ] [tə'mɑːroʊ] , " ['vinsn] [went] [ɑːn] .

"	Hear	you're	leaving	tomorrow	,	"	Vinson	went	on	.
"	听到	你是	离开	明天	,	"	文森	去	在	.

“听说你明天就要走了，”文森继续说道。

" [θɔːt] [aɪ'd] [kiːp] [jʊr; jər][oʊld] [pleɪs] ['goʊɪŋ] ['betər] , [waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] , [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]

"	Thought	I'd	keep	your	old	place	going	better	,	while	you're	gone	,	by	working	the
"	想法	ID	保持	你的	老的	地方	去	更好的	,	尽管	你是	已消失	,	经过	在职的	这

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

“我想在你不在的这段时间里，通过耕种田地，让你的老房子继续运转得更好。”

[aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][jʊr; jər] [haʊs] , [tuː] .

I'll	keep	an	eye	on	your	house	,	too	.
患病的	保持	一个	眼睛	在	你的	房子	,	也	.

我也会留意你的房子。

" [kɜːrk] [sed] , " [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?

"	Kirk	said	,	"	What	makes	you	think	I'm	coming	back	?
"	柯克	说	,	"	什么	制作	你	思考	我是	未来	后退	?

柯克说：“你凭什么认为我会回来？”

" ['vinsn] [sed] , ['pʌzəldli] , " [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	Vinson	said	,	puzzledly	,	"	Why	,	you	are	,	aren't	you	?
"	文森	说	,	困惑地	,	"	为什么	,	你	是	,	不是	你	?

文森困惑地说：“为什么，你是，对吧？”

[aɪ] [miːn] — [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɔːvil] [bɔɪ] — [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['riːəl] [hoʊm] —

I	mean	—	you're	an	Orville	boy	—	this	is	your	real	home	—
我	意思是	—	你是	一个	奥维尔	男生	—	这	是	你的	真实的	家	—

我的意思是——你是奥维尔号上的男孩——这里才是你真正的家——

" [kɜːrk] [sə'prest] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɜːrdz] ['hiːd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʌtər] .

"	Kirk	suppressed	the	impatient	words	he'd	been	about	to	utter	.
"	柯克	被抑制	这	不耐烦	字	他会	到过	关于	到	说出	.

柯克强忍住即将脱口而出的不耐烦的话语。

[noʊ][juːz] [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [gai] .
No use upsetting a nice guy .
不 使用 镦 一个 好的 盖伊 .

惹恼一个好人没用。

[hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [ʃʊr] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] —
He said , " Oh , sure , I'll be back —
他 说 , " 哦 , 当然 , 患病的 是 后退 —

他说："哦，当然，我会回来的——"

" [hiː; hi] [droʊv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
" He drove on to the old house .
" 他 驾驶 在 到 这 老的 房子 .

他开车继续前往那栋老房子。

- [sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
Lyllin sat on the porch .
- 卫星 在 这 门廊 .

莱林坐在门廊上。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər][læp][ðer; ðər]['koʊzɪli] [rɪ'klaɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [kæt] .
He saw , to his surprise , that on her lap there cozily reclined a large black cat .
他 锯 , 到 他的 惊喜 , 那 在 她 膝 那里 舒适地 斜倚 一个 大的 黑色的 猫 .

他惊讶地发现，一只大黑猫正舒服地斜倚在她腿上。

- [smaɪld] .
Lyllin smiled .
- 微笑 .

莱琳笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] [ək'septɪd] .
" I think I've been accepted .
" 我 思考 我已经 到过 公认 .

"我觉得我被接受了。"

[baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] — [ænd; ənd][baɪ][tɑːm] .
By the people here — and by Tom .
经过 这 人们 这里 — 和 经过 汤姆 .

由这里的人们——以及汤姆——共同做出。

" [tɑːm] [jɔːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsələnt] [griːn] [aɪz] [æt; ət][kɜːrk] .
" Tom yawned and looked with insolent green eyes at Kirk .
" 汤姆 打哈欠 和 看起来 和 傲慢的 绿色的 眼睛 在 柯克 .

汤姆打了个哈欠，用傲慢的绿眼睛看着柯克。

" [hɪz; ɪz][saɪdz][ɑːr; ər] ['bʌldʒɪŋ] , " [kɜːrk] [sed] .
" His sides are bulging , " Kirk said .
" 他的 侧面 是 凸起 , " 柯克 说 .

"他的肋骨都鼓起来了，"柯克说。

" [juːv] [bɪn] ['braɪbɪŋ] [ðə; ði] ['begər] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .
" You've been bribing the beggar with food .
" 你已经 到过 贿赂 这 乞丐 和 食物 .

你一直在用食物贿赂乞丐。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['hiːl] [laɪk] [speɪs] - ['træv(ə)l] .

"	I	don't	know	how	he'll	like	space	-	travel	.
"	我	不	知道	如何	地狱	喜欢	空间	-	旅行	.

我不知道他会不会喜欢太空旅行。

[bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] . "

But	we'll	be	bringing	him	back	some	day	.	"
但	出色地	是	带来	他	后退	一些	天	.	"

但总有一天我们会把他带回来的。

" [wɪl] [wiː; wi] ? " [sed] [kɜːrk] .

"	Will	we	?	"	said	Kirk	.
"	将要	我们	?	"	说	柯克	.

“我们会吗？”柯克问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

She	looked	up	at	him	.
她	看起来	向上	在	他	.

她抬头看着他。

" [dʒoʊ] ['gɑːrstæŋ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Joe	Garstang	was	talking	to	me	.
"	乔	加斯唐	曾是	说	到	我	.

“乔·加斯唐当时正在和我说话。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'taɪərɪŋ] [frʌm; frəm] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

You	will	be	retiring	from	active	service	in	a	few	years	.
你	将要	是	退休	从	积极的	服务	在	一个	很少	年	.

几年后你将从现役部队退役。

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [naʊ] , [kɜːrk] .

And	I	like	it	here	now	,	Kirk	.
和	我	喜欢	它	这里	现在	,	柯克	.

柯克，我现在很喜欢这里。

[aɪ] ['riːəli] [duː] .

I	really	do	.
我	真的	做	.

我真的这么认为。

" [hiː; hi] [sed] , ['laʊdli] ,

"	He	said	,	loudly	,
"	他	说	,	高声	,

他大声说道：

" [waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst] ['evriwʌn] [ə'suːm] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?

"	Why	in	the	world	must	everyone	assume	that	I	want	to	come	back	to	this	place	?
"	为什么	在	这	世界	必须	每个人	认为	那	我	想	到	来	后退	到	这	地方	?

“为什么每个人都认为我想回到这里？”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? "

Will	you	tell	me	that	?	"
将要	你	告诉	我	那	?	"

你会告诉我吗?

" [dəunt] [juː; jʊ] ?

"	Don't	you	?
"	不	你	?

难道不是吗?

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['ænsər] , [ðen] ['dɪdnt] .

"	He	started	to	answer	,	then	didn't	.
"	他	开始	到	回答	,	然后	没有	.

他开始回答，然后又没回答。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] ,

He	looked	out	from	the	porch	of	the	old	house	,
他	看起来	出去	从	这	门廊	的	这	老的	房子	,

他从老房子的门廊向外望去，

[æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['væli] , [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [triːz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fiːldz]

at	the	sunset	light	sweeping	the	green	valley	,	at	the	old	trees	beyond	the	fields
在	这	日落	光	扫荡	这	绿色的	谷	,	在	这	老的	树木	超过	这	字段

,

,

,

夕阳的余晖洒满翠绿的山谷，田野之外，古老的树木静静伫立。

[æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [kwɪr] [grɪp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

at	everything	that	had	somehow	got	a	queer	grip	on	him	without	his
在	一切	那	有	不知何故	得到	一个	酷儿	紧握	在	他	没有	他的

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

knowing	it	.
会心	它	.

不知何故，所有的一切都在不知不觉中控制着他。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

He	said	,	"	Well	,	I	don't	know	.
他	说	,	"	出色地	,	我	不	知道	.

他说："嗯，我不知道。"

['meɪbi] .

Maybe	.
或许	.

或许。

" - [smaɪld] .

"	Lyllin	smiled	.
"	-	微笑	.

莱琳笑了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [fɪfθ] [went] ['skaɪwərd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['θʌndərɪŋ] [ðæt] [roʊld] ['laʊdər] [ænd; ənd]

That	night	the	Fifth	went	skyward	in	a	great	thundering	that	rolled	louder	and
那	夜晚	这	第五	去	向天空	在	一个	伟大的	雷鸣	那	滚动	更大声	和

['laʊdər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

louder	across	the	cities	and	the	countryside	.
更大声	穿过	这	城市	和	这	农村	.

当晚，第五颗原子弹冲天而起，发出震耳欲聋的巨响，响彻城市和乡村。

[greɪt] [blæk] [bʌlks] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [fæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [skaɪ] , ['rɔːrɪŋ] , [be'ləuɪŋ] ,

Great	black	bulks	flying	up	fast	across	the	glittering	sky	,	roaring	,	bellowing	,
伟大的	黑色的	散装	飞行	向上快速地		穿过	这	闪闪发光	天空	,	咆哮	,	咆哮	,

巨大的黑色物体快速掠过闪耀的天空，发出咆哮和怒吼。

['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [ˌfer'wel] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪljənz] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt]

shouting	a	gigantic	farewell	down	to	the	watching	millions	as	they	rushed	out
喊叫	一个	巨大	告别	向下	到	这	观看	百万	作为	他们	匆忙	出去

[tɔːrd] [ðə; ði] [stɑːrz] .

toward	the	stars	.
朝向	这	明星	.

他们向着数百万观看的观众发出巨大的告别声，然后冲向星空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神